叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 笔记与问答，第 35 期，(notes And Queries, Number 35, June 29,) 000001

2. 笔记与问答，第 35 期，(notes And Queries, Number 35, June 29,) 000002

3. 笔记与问答，第 35 期，(notes And Queries, Number 35, June 29,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 35 期，(Notes and Queries, Number 35, June 29,)

{ - }
{ 65 }
{ - }

{65}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 35 .
不 . - .

第35号。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - . - .
SATURDAY , JUNE 29 . 1850 .
周六 , 六月 - . - .

1850年6月29日，星期六。

[praɪs] , [wɪð; wɪθ] ['ɪndeks] [tuː; tə] ['vɑːl] .
Price , with index to Vol .
价格 , 和 指数 到 沃尔 .

价格，与成交量指数相关。

[aɪ] . , 9d .
I . , 9d .
我 . , 9d .

I.，9d。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 11d .
Stamped Edition 11d .
盖章 版 11d .

盖章版 11d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[dʒɔːrdʒ] ['gɔrɪŋ] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɔːrdʒ] , [lɔːrd] Goring65
George Goring , Earl of Norwich , and his Son George , Lord Goring65
乔治 戈林 , 伯爵 的 诺维奇 , 和 他的 儿子 乔治 , 主 Goring65

诺里奇伯爵乔治·戈林及其子乔治·戈林勋爵65

[em'esiz] . [ʌv; əv] ['bɪʃəp] Ridley66
MSS . of Bishop Ridley66
MSS . 的 主教 Ridley66

里德利主教的手稿66

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrktɪk] Expedition67
Lines written during the Arctic Expedition67
线条 书面 期间 这 北极 Expedition67

北极探险期间所写的诗句67

[foʊk] [lɔːr] : — ['ledʒənd][ʌv; əv][sɜːr] ['ritʃəd] ['beɪkər] , ['sɜːrneɪmd] ['blʌdi] ['beɪkər] — ['kjʊrz] [fɔːr; fər]
Folk Lore : — Legend of Sir Richard Baker , surnamed Bloody Baker — Cures for
民间 知识 : — 传奇 的 先生 理查德 贝克 , 姓氏 血腥 贝克 — 治愈 为了
[wɔːts] — [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [kjʊr] [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['iːv(ə)l] — [fɪg] - Sunday67
Warts — Charm for Cure of King's Evil — Fig - Sunday67
疣 — 魅力 为了 治愈 的 国王学院 邪恶的 — 如图 - Sunday67

民间传说：——理查德·贝克爵士（绰号"血腥贝克"）的传说——治疗疣的偏方——治愈国王邪恶的咒语——Fig-Sunday67

[noʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] Hudibras68
Note on a Passage in Hudibras68
笔记 在 一个 通道 在 Hudibras68

关于《胡迪布拉斯》第68章中的一段文字的注释

['kɔːfi] , [blæk] Broth69
Coffee , Black Broth69
咖啡 , 黑色的 Broth69

咖啡，黑汤69

['kwɪriːz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

['kwɪriːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [oʊld][em'esiz] . , [baɪ][iː] . [ef] . Rimbault70
Queries concerning Old MSS . , by E . F . Rimbault70
查询 有关 老的 MSS . , 经过 E . F . Rimbault70

关于旧手稿的查询，作者：EF Rimbault70

['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— - ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['litʃˌfiːld] [kə'θiːdrəl] — ['vaɪkaʊnt] [dʌn'diːz] [rɪŋ] — [kɪl'kɛni]

—	Chantrey's	Sleeping	Children	in	Lichfield	Cathedral	—	Viscount	Dundee's	Ring	—	Kilkenny
—	-	睡眠	孩子们	在	利奇菲尔德	大教堂	—	子爵	邓迪的	戒指	—	基尔肯尼

[kæts] — ['rɑːbərt][diː] ['wɛl] — ['leɪdi] ['slɪŋzbi] — [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] — ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [steɪn]

Cats	—	Robert	de	Welle	—	Lady	Slingsby	—	God	save	the	Queen	—	Meaning	of	"	Steyne
猫	—	罗伯特	德	韦尔	—	女士	斯林斯比	—	上帝	节省	这	女王	—	意义	的	"	斯泰恩

" — ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] " ['ædʊər] " — ['kɜːrn(ə)l]['lɪlbɜːrn] — [frentʃ] [vəːsiz] — ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] — -

"	—	Origin	of	"	Adur	"	—	Colonel	Lilburn	—	French	Verses	—	Our	World	—	Porson's
"	—	起源	的	"	阿杜尔	"	—	上校	利尔本	—	法语	诗句	—	我们的	世界	—	-

[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] — ['ælɪs] ['roʊl] — [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [reɪs] " [ɪn] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] — [ðə; ði]['bæt(ə)l]

Imposition	—	Alice	Rolle	—	The	Meaning	of	"	Race	"	in	Ship	-	building	—	The	Battle
征收	—	爱丽丝	罗尔	—	这	意义	的	"	种族	"	在	船	-	建筑	—	这	战斗

[ʌv; əv] [deθ] — [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . — - ['mærɪdʒ] — [lɔːrd] ['beɪkənz] ['pæləs]

of	Death	—	Execution	of	Charles	I	.	—	Morganitic	Marriage	—	Lord	Bacon's	Palace
的	死亡	—	执行	的	查尔斯	我	.	—	-	婚姻	—	主	培根的	宫殿

[ænd; ənd] ['gaːdnz] — " [daɪz] - ,

and	Gardens	—	"	Dies	Iræ	,
和	花园	—	"	死亡	-	,

—钱特雷的《利奇菲尔德大教堂里的睡着的孩子》—邓迪子爵的戒指—基尔肯尼猫—罗伯特·德·韦勒—斯林斯比夫人—天佑女王—"斯泰恩"的含义—"阿杜尔"的起源—利尔本上校—法国诗歌—我们的世界—波尔森的强加—爱丽丝·罗尔—造船业中"种族"的含义—死亡之战—查理一世的处决—摩根石婚姻—培根勋爵的宫殿和花园—《末日审判》

[daɪz] ['ɪlə] " — ['ɔːbri]

Dies	Illa	"	—	Aubrey
死亡	伊拉	"	—	奥布里

Dies Illa"——奥布里

['fæməli] — ['ɔːgdən] Family70

Family	—	Ogden	Family70
家庭	—	奥格登	Family70

家庭—奥格登家族70

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —

Replies	:	—
回复	:	—

回复：—

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['bʌk] , [baɪ][iː] . [ef] . - [ænd; ənd]['sesl, 'sisl] Monro73

Sir	George	Buc	,	by	E	.	F	.	Rimbault	and	Cecil	Monro73
先生	乔治	布克	,	经过	E	.	F	.	-	和	塞西尔	Monro73

乔治·巴克爵士，作者：EF Rimbault 和 Cecil Monro73

" [ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] " -

"	A	frog	he	would	a	-	wooing	go	"	74
"	一个	青蛙	他	会	一个	-	求爱	去	"	-

"他会去追求一只青蛙"74

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] ;

Replies	to	Minor	Queries	;
回复	到	次要的	查询	;

回复小问题;

— ['kærjjkeit] [ʌv; əv][lænd] — ['goʊldən][frɑːg][ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] ['poʊli] — [ðə; ði] ['poʊli][frɑːg] — ['bændz]

—	Carucate	of	Land	—	Golden	Frog	and	Sir	John	Poley	—	The	Poley	Frog	—	Bands
—	卡鲁卡特	的	土地	—	金的	青蛙	和	先生	约翰	波利	—	这	波利	青蛙	—	乐队

— ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['presɪdəns] — " ['ɪmprest] " [ænd; ənd] " [dɪ'bentʃər] " — [ʃə'reɪd] — "

—	Bishops	and	their	Precedence	—	"	Imprest	"	and	"	Debenture	"	—	Charade	—	"
—	主教们	和	他们的	优先权	—	"	预付金	"	和	"	债券	"	—	猜谜游戏	—	"

[laʊs] ['tuːə] ,

Laus	tua	,
劳斯	图阿	,

—土地的卡鲁卡特—金蛙和约翰·波利爵士—波利蛙—乐队—主教及其优先权—"预付金"和"债券"—猜谜游戏—"Laus tua,

[nɑːn]['tuːə] [fraʊz] " — [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] — " [kən'struː] " [ænd; ənd] " [trænz'leɪt] " — ['dʌtən] ['fæməli]
non tua Fraus " — Dutch Language — " Construe " and " translate " — Dutton Family
非 图阿 弗劳斯 " — 荷兰语 语言 — " 解释 " 和 " 翻译 " — 达顿 家庭
— ['mʌðər] [ʌv; əv] ['tɔməs] - ['bekɪt] — ['med(ə)l][ʌv; əv] ['stjuːkli] — [dʌl'kɑːrnɑːn] — ['præktɪs] [ʌv; əv]
— Mother of Thomas à Becket — Medal of Stukeley — Dulcarnon — Practice of
— 母亲 的 托马斯 - 贝克特 — 勋章 的 斯图克利 — 杜卡农 — 实践 的
['skælpɪŋ] — [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] Penny75
Scalping — Derivation of Penny75
短线交易 — 推导 的 Penny75

non tua Fraus"—荷兰语—"解释"和"翻译"—达顿家族—托马斯·贝克特的母亲—斯图克利奖章—杜尔卡农—剥头皮的做法—便士的由来75

['mɪsəˌleɪniːz] : —
Miscellanies : —
杂项 : —

杂项：—

" [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] " — ['bɜːrnɪŋ] [ded] ['bɑːdɪz] — [ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] " [bɑːr'beriən] " — ['rɔɪəl]
" By Hook or by Crook " — Burning dead Bodies — Etymology of " Barbarian " — Royal
" 经过 钩 或者 经过 克鲁克 " — 燃烧 死的 身体 — 词源 的 " 野蛮人 " — 皇家
[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] Disinterments78
and distinguished Disinterments78
和 杰出的 Disinterments78

"不择手段"——焚烧尸体——"野蛮人"一词的词源——皇室和显贵的掘墓仪式78

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , ['seɪlz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , Sales , & c . 79
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , 销售量 , & c . -

关于书籍、销售、目录、销售等的说明79

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] Wanted79
Books and Odd Volumes Wanted79
图书 和 奇怪的 卷 Wanted79

求购书籍及零散书籍79

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] Correspondents79
Notices to Correspondents79
通知 到 Correspondents79

致通讯员的通知79

Advertisements79
Advertisements79
Advertisements79

广告79

[noʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

[dʒɔːrdʒ] ['gɔrɪŋ] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɔːrdʒ] , [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
GEORGE GORING , EARL OF NORWICH , AND HIS SON GEORGE , LORD GORING .
乔治 刺伤 , 伯爵 的 诺维奇 , 和 他的 儿子 乔治 , 主 刺伤 .

诺维奇伯爵乔治·戈林和他的儿子，戈林勋爵乔治。

[dʒi:] . - [es]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] (['vɑ:l] . [aɪ] . ,

G	.	'	s	inquiry	(	Vol	.	i	.	,
G	.	-	s	询问	(	沃尔	.	我	.	,

G.的调查（第一卷，

[pi:] . - .) [ə'baʊt][ðə; ði] [tu:] [gɔrɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] — [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

p	.	22	.	)	about	the	two	Gorings	of	the	Civil	War	—	a	period	of	our
p	.	-	.	)	关于	这	二	戈林斯	的	这	民用	战争	—	一个	时期	的	我们的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] — [hæz; həz][led][ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][sʌm; səm]

history	in	which	I	am	much	interested	—	has	led	me	to	look	into	some
历史	在	哪个	我	是	很多	感兴趣的	—	有	引领	我	到	看	进入	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm] ,

of	the	sources	of	original	information	for	that	time	,
的	这	来源	的	原来的	信息	为了	那	时间	,

第 22 页）关于内战时期两位戈林家族成员的故事——我对这段历史非常感兴趣——促使我去研究当时的一些原始资料来源。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwɪri:z] .

in	the	hope	that	I	might	be	enabled	to	answer	his	Queries	.
在	这	希望	那	我	可能	是	已启用	到	回答	他的	查询	.

希望我能有机会回答他的疑问。

[aɪ] [rɪ'gret] [aɪ]['kænɑ:t] [jet] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] ['kwestʃənz] , [wen] [lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]

I	regret	I	cannot	yet	answer	his	precise	questions	,	when	Lord	Goring	the	son	was
我	后悔	我	不能	然而	回答	他的	精确的	问题	,	什么时候	主	戈林	这	儿子	曾是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

很遗憾，我目前还无法回答他提出的具体问题，即戈林勋爵之子何时结婚。

[ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][daɪd] ?

and	when	and	where	he	died	?
和	什么时候	和	在哪里	他	死亡	?

他何时何地去世的?

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['refrənsɪz] [tu:; tə]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðər][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn]

but	I	think	the	following	references	to	notices	of	the	father	and	the	son
但	我	思考	这	下列的	参考	到	通知	的	这	父亲	和	这	儿子

[wɪl] [bi:; bi][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

will	be	acceptable	to	him	;
将要	是	可接受	到	他	;

但我认为以下提及父子二人的通知，他会接受的；

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] [nɪ'glektɪd]

and	I	venture	to	think	that	the	working	out	in	this	way	of	neglected
和	我	风险投资	到	思考	那	这	在职的	出去	在	这	方式	的	被忽视的

[baɪ'ɑ:grəfi:z] ,

biographies	,
传记	,

我斗胆认为，以这种方式整理那些被忽视的传记，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ju:zɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['eksələnt] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] .

is	one	of	the	many	uses	to	which	your	excellent	periodical	may	be	applied	.
是	一	的	这	许多	用途	到	哪个	你的	出色的	期刊	可能	是	应用	.

这是贵刊众多用途之一。

[kən'fju:ʒ(ə)n][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['fɑ:ðər][ænd; ənd][sʌn][baɪ] ['kerləs]

Confusion	has	undoubtedly	been	made	between	the	father	and	son	by	careless
困惑	有	无疑	到过	制成	之间	这	父亲	和	儿子	经过	粗心

[kəm'paɪlɚz] .

compilers	.
编译器	.

毫无疑问，由于编纂者粗心大意，导致父子二人被混淆了。

[bʌt; bət] [hu:'evər] ['kerfəli] [ri:dz] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['raɪtɚz]

But	whoever	carefully	reads	the	passages	of	contemporary	writers
但	谁	小心	阅读	这	段落	的	当代的	作家

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [gɔrɪŋz] ,

relating	to	the	two	Gorings	,
相关	到	这	二	戈林斯	,

但是，凡是仔细阅读过同时代作家关于戈林父子二人的段落的人，

[ænd; ənd] [ki:ps] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] , ['gɪv(ə)n][baɪ] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [ɪn]

and	keeps	in	mind	that	the	title	of	Earl	of	Norwich	,	given	by	Charles	I	.	in
和	保持	在	头脑	那	这	标题	的	伯爵	的	诺维奇	,	给定	经过	查尔斯	我	.	在

[noʊ'vembər] ,

November	,
十一月	,

并谨记诺里奇伯爵的头衔是查理一世于11月授予的。

- , [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðər] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['rɛkəg,naɪzd][baɪ][ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['pɑ:rti] ,

1644	,	to	the	father	,	was	not	recognised	by	the	parliamentary	party	,
-	,	到	这	父亲	,	曾是	不是	已确认	经过	这	议会	派对	,

1644年，父亲的遗嘱没有得到议会党团的承认。

[wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .

will	have	no	difficulty	in	distinguishing	between	the	two	.
将要	有	不	困难	在	区别	之间	这	二	.

区分两者应该不成问题。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ][səb'dʒɔɪn][frʌm; frəm]

Thus	it	will	be	seen	in	two	of	the	passages	which	I	subjoin	from
因此	它	将要	是	已见	在	二	的	这	段落	哪个	我	附加	从

[kɑ:rtɛ] ['letərz] ,

Carte's	Letters	,
卡特的	信件	,

因此，从我附上的卡特书信中的两段文字中可以看出这一点：

[ðæt] [ɪn] - [ə; eɪ] [ˌpɑ:rləmən'teriən] [kɔ:lz][ðə; ði]['fɑ:ðər] [lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] ,

that	in	1649	a	parliamentarian	calls	the	father	Lord	Goring	,
那	在	-	一个	议员	呼叫	这	父亲	主	戈林	,

1649年，一位议员称戈林勋爵的父亲为戈林勋爵，

[ænd; ənd][sɜ:r]['edwərd] ['nɪkələs] [kɔ:lz][hɪm; ɪm] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] .

and	Sir	Edward	Nicholas	calls	him	Earl	of	Norwich	.
和	先生	爱德华	尼古拉斯	呼叫	他	伯爵	的	诺维奇	.

爱德华·尼古拉斯爵士称他为诺里奇伯爵。

[bɜ:rk] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dɔ:rmənt][ænd; ənd][ɪk'stɪŋkt] ['pɪrɪdʒ] , ['vɑ:l] .

Burke	,	in	his	Dormant	and	Extinct	Peerages	,	vol	.
伯克	,	在	他的	休眠	和	灭绝	贵族爵位	,	卷	.

伯克在其著作《休眠和灭绝贵族名录》第一卷中写道：

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

iii	.	,
三、	.	,

三、

[meɪks] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðər][ðə; ði]['sʌnz] [prə'si:dɪŋz] [æt; ət] ['pɔ:rtsməθ]

makes	the	mistake	of	giving	to	the	father	the	son's	proceedings	at	Portsmouth
制作	这	错误	的	给予	到	这	父亲	这	儿子的	诉讼程序	在	朴茨茅斯

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

at	the	beginning	of	the	Civil	War	.
在	这	开始	的	这	民用	战争	.

犯了一个错误，把儿子在内战初期于朴茨茅斯的诉讼记录给了父亲。

[lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] [ðə; ði][sʌn] , [ðen] ['kɜ:rn(ə)l] ['gɔrɪŋ] , [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [loʊ]

Lord	Goring	the	son	,	then	Colonel	Goring	,	commanding	a	regiment	in	the	Low
主	戈林	这	儿子	,	然后	上校	戈林	,	指挥	一个	团	在	这	低的

['kʌntriz] ,

Countries	,
国家	,

戈林勋爵之子，时任戈林上校，在低地国家指挥一个团。

[wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv]['breɪdə] , [sep'tembər] , - , [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] ,

was	,	at	the	siege	of	Breda	,	September	,	1637	,	severely	wounded	in	the	leg	,
曾是	,	在	这	围城	的	布雷达	,	九月	,	-	,	严重	受伤	在	这	腿	,

1637年9月，在布雷达围城战中，他腿部受重伤。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	had	a	narrow	escape	of	losing	it	.
和	有	一个	狭窄的	逃脱	的	输	它	.

差点就失去了它。

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['bɔzwəl] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədər] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [raɪts] [tu:; tə] ['bræmhəl] ,

Sir	William	Boswell	,	the	English	ambassador	at	the	Hague	,	writes	to	Bramhall	,
先生	威廉	博斯韦尔	,	这	英语	大使	在	这	海牙	,	写	到	布拉姆霍尔	,

[ðen] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['deri] ,

then	Bishop	of	Derry	,
然后	主教	的	德里	,

英国驻海牙大使威廉·博斯韦尔爵士致信当时的德里主教布拉姆霍尔，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [a:'ma:] : —

and	afterwards	Archbishop	of	Armagh	:	—
和	然后	大主教	的	阿马郡	:	—

后来成为阿尔马大主教：——

" ['kɜ:rn(ə)l] ['gɔrɪŋ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] ,

"	Colonel	Goring	having	the	guard	of	the	English	in	the	approaches	,
"	上校	戈林	拥有	这	警卫	的	这	英语	在	这	方法	,

“戈林上校率领英军守卫在进城路线上，

[wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [soʊ] ['deɪndʒərəsli] [krɔ:s] [ðə; ði] [ʃɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l]

was	shot	so	dangerously	cross	the	shin	of	his	leg	,	a	little	above	his	ankle
曾是	射击	所以	危险地	叉	这	胫	的	他的	腿	,	一个	小的	多于	他的	踝

,

,

,

他被子弹击中，子弹非常危险，子弹穿过小腿胫骨，略高于脚踝。

[æz; əz][ðə; ði] [æt; ət][fɜ:rst] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][kʌt] [ɔ:f][hɪz; ɪz][leg][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ;

as	the	chirurgion	at	first	resolved	to	cut	off	his	leg	to	save	his	life	;
作为	这	外科医生	在	第一的	已解决	到	切	离开	他的	腿	到	节省	他的	生活	;

就像外科医生最初决定截掉他的腿来保住他的性命一样；

[bʌt; bət][ə'pɑ:n]['sekənd] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'genst]
but **upon** **second** **thoughts** **,** **and** **some** **opposition** **by** **one** **of** **them** **against**
但 之上 第二 想法 , 和 一些 反对 经过 一 的 他们 反对
[fɔ:r] ,
four **,**
四 ,

但转念一想，再加上其中一人反对四人，

[ðeɪ] - ; [ænd; ənd] [naʊ] , [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] ,
they **forebare** **;** **and** **now** **,** **thanks** **be** **to** **God** **,**
他们 - ; 和 现在 , 谢谢 是 到 上帝 ,

他们忍耐了；现在，感谢上帝，

[hi:; hi][ɪz] ['gɑ:tn] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [laɪf][ɔ:r][leg] [ðɪs] [baʊt] :
he **is** **gotten** **out** **of** **danger** **of** **losing** **life** **or** **leg** **this** **bout** **:**
他 是 获得 出去 的 危险 的 输 生活 或者 腿 这 回合 :

他在这场比赛中脱离了生命或腿部受伤的危险:

[hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['merɪts] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑ:roʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,
his **excellent** **merits** **caused** **a** **great** **sorrow** **at** **his** **misfortune** **,**
他的 出色的 优点 导致 一个 伟大的 悲哀 在 他的 不幸 ,

他的卓越品德令他的不幸遭遇令人深感惋惜。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] " — (['rɔdən] ['pepərz] ,
and **now** **as** **great** **comfort** **in** **the** **hope** **of** **his** **recovery** **"** **—** **(** **Rawdon** **Papers** **,**
和 现在 作为 伟大的 舒适 在 这 希望 的 他的 恢复 " — (罗登 文件 ,
[pi:] . - .)
p **.** **39** **.** **)**
p . - .)

现在最大的安慰是，他有望康复"——（罗登文集，第 39 页。）

[ðæt] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['mærid] [tu:; tə]['leɪdi] [lɪ'tɪʃə] [bɔɪl] [æt; ət] ['krɪsməs] , - ,
That **the** **son** **was** **already** **married** **to** **Lady** **Letitia** **Boyle** **at** **Christmas** **,** **1641** **,**
那 这 儿子 曾是 已经 已婚 到 女士 莱蒂西亚 博伊尔 在 圣诞节 , - ,

儿子在1641年圣诞节时已经与莱蒂西亚·博伊尔夫人结婚了。

[ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv][kɔ:rk] , [ðə; ði]['leɪdi:z]['fɑ:ðər] ,
appears **from** **a** **letter** **of** **the** **Earl** **of** **Cork** **,** **the** **lady's** **father** **,**
出现 从 一个 信 的 这 伯爵 的 软木 , 这 女士的 父亲 ,

信息似乎来自这位女士的父亲科克伯爵的一封信。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] ([æt; ət] [ðæt] [taɪm] [lɔ:rd] ['gɔrɪŋ]) , [ɪn] [lɔ:rd] - [steɪt] ['letərz]
to **the** **Earl** **of** **Norwich** **(** **at** **that** **time** **Lord** **Goring** **)** **,** **in** **Lord** **Orrery's** **State** **Letters**
到 这 伯爵 的 诺维奇 (在 那 时间 主 戈林) , 在 主 - 状态 信件
(['vɑ:l] .
(**vol** **.**
(卷 .

致诺里奇伯爵（当时的戈林勋爵），见奥雷里勋爵的《国家信件集》（第1卷）。

[aɪ] . [pi:] . [faɪv] .
i **.** **p** **.** **5** **.**
我 . p . 5 .

IP 5。

['dʌblɪn] [ɪ'dɪʃn]) : —
Dublin **edition** **)** **:** **—**
都柏林 版) : —

都柏林版）：—

" [aɪ][hæv; həv] [skers] [taɪm][tu:; tə]['prez(ə)nt][maɪ] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['leɪdi] ,
" **I** **have** **scarce** **time** **to** **present** **my** **service** **to** **you** **and** **your** **lady** **,**
" 我 有 稀少 时间 到 展示 我的 服务 到 你 和 你的 女士 ,

“我时间有限，无法向您和您的夫人介绍我的服务。”

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔːrdʒ][ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [lɪ'tɪʃə] , [huːm] [gɑːd] [bles] .
and **to** **George** **and** **my** **poor** **Letitia** **,** **whom** **God** **bless** **.**
和 到 乔治 和 我的 贫穷的 莱蒂西亚 , 谁 上帝 保佑 .

也献给乔治和我可怜的莱蒂西亚，愿上帝保佑他们。

" [ɪn] [kɑːrtɛ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] (['vɑːl] .
" In Carte's Collection of Letters (vol .
" 在 卡特的 收藏 的 信件 (卷 .

“在卡特书信集（卷）中

[aɪ] . [piː] . - .) { - }
i . p . 359 .) { 66 }
我 . p . - .) { - }

ip 359.){66}

[ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][lɔːrd]['baɪrən] , ['deɪtɪd] " [boʊ'vwɑː] , [mɑːrtʃ][wʌn] - - , - , " [tuː; tə][ðə; ði]
is a letter from Lord Byron , dated " Beauvois , March 1 - 11 , 1650 , " to the
是 一个 信 从 主 拜伦 , 日期 " 博瓦 , 行进 1 - - , - , " 到 这
['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['ɔrmənd] ,
Marquis of Ormond ,
侯爵 的 奥蒙德 ,

这是拜伦勋爵于1650年3月1日至11日在博瓦写给奥蒙德侯爵的一封信。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] [ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [boʊ'vwɑː] , [ænd; ənd][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
stating that Lord Goring the son has come to Beauvois , and is on his way
声明 那 主 戈林 这 儿子 有 来 到 博瓦 , 和 是 在 他的 方式
[tuː; tə][speɪn] ,
to Spain ,
到 西班牙 ,

声明称戈林勋爵之子已抵达博瓦，正前往西班牙。

[ə'baʊt][ðə; ði]['set(ə)lmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['penʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
about the settlement of a pension which had been promised him there ,
关于 这 沉降 的 一个 养老金 哪个 有 到过 承诺 他 那里 ,

关于之前承诺给他的养老金的结算事宜，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][ɑːrmz][ænd; ənd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] [ɪn]
and also to endeavour to get arms and money for the King's service in
和 还 到 努力 到 得到 武器 和 钱 为了 这 国王学院 服务 在
['aɪərlənd] ;
Ireland ;
爱尔兰 ;

此外，还要努力为国王在爱尔兰的服役获取武器和资金；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['setld] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [speɪn] ,
and that , having settled his business in Spain ,
和 那 , 拥有 定居 他的 商业 在 西班牙 ,

他在西班牙安顿好生意后，

[hiː; hi][dɪ'zaɪɘz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ʌndər] ['ɔrmənd] [fɔːr; fər]
he desires nothing better than to serve as a volunteer under Ormond for
他 欲望 没有什么 更好的 比 到 服务 作为 一个 志愿者 在下面 奥蒙德 为了
[kɪŋ] [tʃɑːrlz] .
King Charles .
国王 查尔斯 .

他最大的愿望就是在奥蒙德麾下担任查理国王的志愿军。

[lɔːrd]['baɪrən] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendz] ['ɔrmənd] [tuː; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv] [gɔrɪŋz] ['sɜːrvɪsɪz] : —
Lord Byron strongly recommends Ormond to avail himself of Goring's services : —
主 拜伦 强烈 建议 奥蒙德 到 可用 他自己 的 戈林 服务 : —

拜伦勋爵强烈建议奥蒙德聘用戈林：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:nfɪdənt][maɪ][lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] [meɪ][bi:; bi]['sɜ:rvɪsəb(ə)l][tu:; tə][jʊr; jər] ['eksələns] [ɪn]['meni]
" I am confident my Lord Goring may be serviceable to your Excellence in many
" 我 是 自信的 我的 主 戈林 可能 是 可用 到 你的 卓越 在 许多
[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,
respects ,
尊重 ,

"我相信戈林勋爵在许多方面都能为阁下提供帮助。"

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv]['ræðər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ðæn; ðən]['eni]
and therefore have rather encouraged him in this his resolution , than any
和 所以 有 相当 鼓励 他 在 这 他的 解决 , 比 任何
[weɪz] [di:'hɔ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ;
ways dehorted him from it ;
方式 德霍特 他 从 它 ;

因此，我们非但没有动摇他的决心，反而更加鼓励他坚持下去；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɔ:rt] , [wer] [hi:; hi] [hæθ]
and especially because he is to pass by the Spanish Court , where he hath
和 尤其 因为 他 是 到 经过 经过 这 西班牙语 法庭 , 在哪里 他 有
[sʌtʃ] ['hæbɪˌtu:d] ,
such habitudes ,
这样的 习惯 ,

尤其因为他要途经西班牙宫廷，而他在那里有着诸多习惯。

[baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [bəuθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər]
by reason of the service both his father
经过 原因 的 这 服务 两个都 他的 父亲

由于他父亲的服役，他

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [dʌn] [ðæt] [kraʊn] .
and he hath done that crown .
和 他 有 完毕 那 王冠 .

他已经完成了那项壮举。

" [ɪn][æn; ən] [ˌɪntə'septid] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑ:rləmən'teriən] , ['deɪtɪd][dʒæn] . [eɪt] , - , [wɪtʃ] [ɪz]
" In an intercepted letter of a parliamentarian , dated Jan . 8 , 1649 , which is
" 在 一个 截获 信 的 一个 议员 , 日期 一月 . 8 , - , 哪个 是
[ɪn] [kɑ:rtɛ] ['letərz] (['vɑ:l] .
in Carte's Letters (vol .
在 卡特的 信件 (卷 .

"在卡特书信集（卷）中，有一封截获的议员信件，日期为1649年1月8日。

[aɪ] . [pi:] . - .) , [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] ,
i . p . 201 .) , is the following mention of the Earl of Norwich ,
我 . p . - .) , 是 这 下列的 提到 的 这 伯爵 的 诺维奇 ,

ip 201.)，以下提到了诺里奇伯爵，

[ðen] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] : —
then under sentence of death by the High Court of Justice : —
然后 在下面 句子 的 死亡 经过 这 高的 法庭 的 正义 : —

随后被高等法院判处死刑：—

" ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [maɪndz] [seɪ] , ['θɜ:rzdeɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [greɪt]
" Our great minds say , Thursday the King shall die , and two or three great
" 我们的 伟大的 思想 说 , 周四 这 国王 将 死 , 和 二 或者 三 伟大的
[lɔ:ds][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Lords with him ,
领主 和 他 ,

"我们这些智者说，星期四国王将驾崩，还有两三位大贵族也将与他一同死去。"

['kæpəl][ænd; ənd] ['lʌfˌbʌrə] ['biːɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Capel and Loughborough being two of them .
卡佩尔 和 拉夫堡 存在 二 的 他们 .

卡佩尔和拉夫堡就是其中的两个。

['gɔrɪŋ] [hæθ] ['gɑːtn] ['aiətn] [tuː; tə] [frend] , [huː] [iks'kjuːziz][hɪm; ɪm] [jet] .
Goring hath gotten Ireton to friend , who excuses him yet .
戈林 有 获得 艾尔顿 到 朋友 , WHO 借口 他 然而 .

戈林已经和艾尔顿成了朋友，但艾尔顿仍然原谅了他。

" [sɜːr][iː] . ['nɪkələs] [raɪts] , ['eɪprəl][eɪt] , - , [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['ɔrmənd] ,
" Sir E . Nicholas writes , April 8 , 1649 , to the Marquis of Ormond ,
" 先生 E . 尼古拉斯 写 , 四月 8 , - , 到 这 侯爵 的 奥蒙德 ,

"E·尼古拉斯爵士于1649年4月8日致信奥蒙德侯爵，

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] ([æz; əz][hiː; hi] [staɪlz] [hɪm; ɪm]) [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'priːvd] [æt; ət][ðə; ði]
that the Earl of Norwich (as he styles him) has been reprieved at the
那 这 伯爵 的 诺维奇 (作为 他 风格 他) 有 到过 暂缓执行 在 这
[suːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [æm'bæsədərz] .
suit of the Spanish and Dutch ambassadors .
套装 的 这 西班牙语 和 荷兰语 大使们 .

诺里奇伯爵（他自称如此）在西班牙和荷兰大使的请求下获得赦免。

([kɑːrtɛ] ['letərz] , ['vɑːl] .
(Carte's Letters , vol .
(卡特的 信件 , 卷 .

（卡特书信集，第 1 卷）

[aɪ] . [piː] . - .)
i . p . 247 .)
我 . p . - .)

IP地址247。）

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
In the following passage of a speech ,
在 这 下列的 通道 的 一个 演讲 ,

在以下这段演讲中，

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds][ɪn] ['ritʃəd] ['krɑːmwɪlz] ['pɑːrləmənt] ,
in the discussions about the House of Lords in Richard Cromwell's Parliament ,
在 这 讨论 关于 这 房子 的 领主 在 理查德 克伦威尔的 议会 ,

在理查德·克伦威尔议会关于上议院的讨论中，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][lɔːrd] ['gɔrɪŋ] :
there is no doubt that the Earl of Norwich is referred to as Lord Goring :
那里 是 不 怀疑 那 这 伯爵 的 诺维奇 是 指 到 作为 主 戈林 :

毫无疑问，诺里奇伯爵被称为戈林勋爵：

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'fɜːr] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ðen] [ded] ,
and I should infer that George Lord Goring the son was then dead ,
和 我 应该 推断 那 乔治 主 戈林 这 儿子 曾是 然后 死的 ,

由此我可以推断，当时的戈林勋爵之子乔治已经去世了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kwestʃənəbli] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [hɪz; ɪz]['prɪvəlɪdʒɪz]
as he had unquestionably done more than enough to forfeit his privileges
作为 他 有 毫无疑问 完毕 更多的 比 足够的 到 丧失 他的 特权
[ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['kɑːmənwelθ] [men] : —
in the view of Commonwealth men : —
在 这 看法 的 联邦 男人 : —

在英联邦人士看来，他无疑已经做了足够多的事情，足以丧失他的特权：

" [wʌt] [hæθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] [ɔːr] [lɔːrd] ['kæpəl] [dʌn] [tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [ðer; ðər] [raɪt] ?
" **What** **hath** **the** **son** **of** **Lord** **Goring** **or** **Lord** **Capel** **done** **to** **forfeit** **their** **right** **?**
" 什么 有 这 儿子 的 主 戈林 或者 主 卡佩尔 完毕 到 丧失 他们的 正确的 ?

"戈林勋爵或卡佩尔勋爵的儿子做了什么事，以至于丧失了他们的权利？"

" — (['bɜːtənz] ['daɪəri] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
" **—** **(** **Burton's** **Diary** **,** **iii** **.** **421** **.**
" — (伯顿的 日记 , 三、 . - .

"——（伯顿日记，第三卷，第421页。

['fɛbjəˌwɛri] . - . - .)
Feb **.** **22** **.** **1659** **.** **)**
二月 . - . - .)

1659年2月22日。）

[dʒɔːrdʒ] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪn] [ə'nʌðər] [spiːtʃ] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['bɜːtənz] ['daɪəri]
George **Lord** **Goring** **the** **son** **is** **referred** **to** **in** **another** **speech** **preserved** **in** **Burton's** **Diary**
乔治 主 戈林 这 儿子 是 指 到 在 其他 演讲 保存完好 在 伯顿的 日记
,
,
,

在伯顿日记中保存的另一篇演讲中提到了戈林勋爵的儿子乔治·戈林。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðer; ðər] [kɔːld] " [jʌŋ] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .
and **is** **there** **called** **"** **young** **Lord** **Goring** **.**
和 是 那里 称为 " 年轻的 主 戈林 .

他被称为"年轻的戈林勋爵"。

" ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .)
" **(** **iii** **.** **206** **.** **)**
" (三、 . - .)

(iii. 206.)

['pepis] ['menʃənz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] " [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] " [frʌm; frəm] [fræns] , ['eɪprəl] - , - (['vɑːl] .
Pepys **mentions** **the** **return** **of** **"** **Lord** **Goring** **"** **from** **France** **,** **April** **11** **,** **1660** **(** **vol** **.**
佩皮斯 提及 这 返回 的 " 主 戈林 " 从 法国 , 四月 - , - (卷 .

佩皮斯提到"戈林勋爵"于1660年4月11日从法国返回（卷）。

[aɪ] . [piː] . - .) .
i **.** **p** **.** **54** **.** **)** **.**
我 . p . - .) .

IP 54)。

[lɔːrd] [breɪbrʊks] [noʊt] [sez] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] " [tʃɑːrlz] , [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
Lord **Braybrooke's** **note** **says** **that** **this** **was** **"** **Charles** **,** **who** **succeeded** **his** **father**
主 布雷布鲁克的 笔记 说道 那 这 曾是 " 查尔斯 , WHO 成功了 他的 父亲
[æz; əz] ['sekənd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] .
as **second** **Earl** **of** **Norwich** **.**
作为 第二 伯爵 的 诺维奇 .

布雷布鲁克勋爵的笔记中写道，此人是"查尔斯，他继承了父亲的爵位，成为第二代诺维奇伯爵。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [oʊld] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [hɪm'self] ?
" **Is** **it** **certain** **that** **this** **was** **not** **the** **old** **Earl** **of** **Norwich** **himself** **?**
" 是 它 肯定 那 这 曾是 不是 这 老的 伯爵 的 诺维奇 他自己 ?

"能确定这不是老诺里奇伯爵本人吗？"

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] ['krɔnɪkəld] [ɪn] ['pɛks] [dɪˌzɪdə'retəm]
The **death** **of** **the** **old** **Earl** **of** **Norwich** **is** **thus** **chronicled** **in** **Peck's** **Desiderata**
这 死亡 的 这 老的 伯爵 的 诺维奇 是 因此 编年史 在 佩克的 理想
[ˌkjʊrɪ'oʊsə] ,
Curiosa **,**
好奇心 ,

佩克的《好奇的渴望》中就这样记载了老诺里奇伯爵的去世。

[piː] . - . : —
p . 542 . : —
p . - . : —

第542页：—

" [dʒæn] . [sɪks] . - - [θriː] , [daɪd] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [baɪ][lænd][frʌm; frəm] ['hæmptən]
" Jan . 6 . 1662 - 3 , died Lord Goring on his passage by land from Hampton
" 一月 . 6 . - - 3 , 死亡 主 戈林 在 他的 通道 经过 土地 从 汉普顿
[kɔːrt] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
Court to London ,
法庭 到 伦敦 ,

“1662年1月6日，戈林勋爵在从汉普顿宫陆路前往伦敦的途中去世。”

[æt; ət] - , [ə'baʊt] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] .
at Brainford , about eighty years of age : he was Earl of Norwich .
在 - , 关于 八十 年 的 年龄 : 他 曾是 伯爵 的 诺维奇 .

在布雷恩福德，他大约八十岁：他是诺里奇伯爵。

" [tʃeɪtʃ] .
" CH .
" CH .

“CH.

[em'esiz] . [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['rɪdli] : [ə; eɪ] " [noʊt] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['kwɪri] .
MSS . OF BISHOP RIDLEY : A " NOTE " AND A " QUERY .
MSS . 的 主教 里德利 : 一个 " 笔记 " 和 一个 " 询问 .

里德利主教的手稿：一份“笔记”和一份“疑问”。

" [ə; eɪ] " [noʊt] " [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['letərz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrefər'meɪʃn] , ['pʌblɪʃt]
" A " Note " in the Original Letters relative to the English Reformation , published
" 一个 " 笔记 " 在 这 原来的 信件 相对的 到 这 英语 宗教改革 , 已发布
[baɪ][ðə; ði] ['pɑːkə] [sə'saɪəti] ,
by the Parker Society ,
经过 这 帕克 社会 ,

《帕克学会出版的有关英国宗教改革的原始信件中的“注释”》

[piː] . - . , ['menʃənz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌem 'es] . ['triːtɪs] [baɪ] ['bɪʃəp]
p . 91 . , mentions the existence of an important MS . treatise by Bishop
p . - . , 提及 这 存在 的 一个 重要的 多发性硬化症 . 论文 经过 主教
['rɪdli] ,
Ridley ,
雷德利 ,

第 91 页提到了里德利主教的一份重要手稿论文的存在，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'noʊn] [wen] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [ðæt] ['prelət] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd]
which had been unknown when the works of that prelate were collected
哪个 有 到过 未知 什么时候 这 作品 的 那 主教 是 集
[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːkə] [sə'saɪəti][ɪn] - .
and published by the Parker Society in 1841 .
和 已发布 经过 这 帕克 社会 在 - .

1841 年帕克学会收集并出版这位主教的作品时，人们对此并不知情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn]
It seems to be desirable that the fact should be placed on record in
它 似乎 到 是 理想 那 这 事实 应该 是 放置 在 记录 在
[jʊr; jər][moʊst]['juːsf(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] :
your most useful publication :
你的 最多 有用 发布 :

似乎应该将这一事实记录在你们最重要的出版物中：

[ðə; ði] " [noʊt] " [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
the " Note " is as follows : —
这 " 笔记 " 是 作为 跟随 : —

"注释"内容如下：—

" [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['rɪdliz] - ['kɑːnfərəns] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][em] . ['həupə] ,
" A copy of Bishop Ridley's ' Conference by writing with M . Hoper ,
" 一个 复制 的 主教 里德利 - 会议 经过 写作 和 M . 希望者 ,

"里德利主教的《会议记录》（与M. Hoper合著）的副本，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd][ðə; ði][sɪksθ] ,
exhibited up to the council in the time of King Edward the Sixth ,
展出 向上 到 这 理事会 在 这 时间 的 国王 爱德华 这 第六 ,

在爱德华六世国王时期，曾向枢密院展出。

- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['wɪtˌgɪft] : [siː] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]
' was in the possession of Archbishop Whitgift : see his Defence of the
- 曾是 在 这 拥有 的 大主教 惠特吉夫特 : 看 他的 防御 的 这
['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,
Answer to the Admonition ,
回答 到 这 警告 ,

曾由惠特吉夫特大主教持有：参见他的《对劝诫的答复的辩护》，

[ə; eɪ] . [diː] . - , [piː] . - .
A . D . 1574 , p . 25 .
一个 . D . - , p . - .

公元 1574 年，第 25 页。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ([siː] ['rɪdliz] [laɪf] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['rɪdli] , [lɑːnd] . - ,
But its existence was unknown (see Ridley's Life of Bishop Ridley , Lond . 1763 ,
但 它是 存在 曾是 未知 (看 里德利 生活 的 主教 雷德利 , 伦敦 . - ,
[piː] . - .)
p . 315 .)
p . - .)

但它的存在却鲜为人知（参见里德利所著《里德利主教传》，伦敦，1763年，第315页）。

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] , [tɪl] [ə; eɪ]['kɑːpi] , ['slaɪtli] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - ,
in later years , till a copy , slightly imperfect , was discovered in 1844 ,
在 之后 年 , 直到 一个 复制 , 轻微地 不完善 , 曾是 发现 在 - ,

后来，直到 1844 年才发现一份略有瑕疵的副本。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][em'esiz] .
in the extensive collection of MSS .
在 这 广泛的 收藏 的 MSS .

在大量的手稿收藏中。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] ['fɪlɪps] , [bɑːrt] .
belonging to Sir Thomas Phillips , Bart .
属于 到 先生 托马斯 菲利普斯 , 巴特 .

属于托马斯·菲利普斯爵士（男爵）。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ˌem 'es] . ['triːtɪs] [baɪ] ['bɪʃəp] ['rɪdli] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [fɔːr; fər]
" There is another MS . treatise by Bishop Ridley , that has been missing for
" 那里 是 其他 多发性硬化症 . 论文 经过 主教 雷德利 , 那 有 到过 丢失的 为了
['nɪrli] [θriː] ['sentʃəriz] ,
nearly three centuries ,
几乎 三 几个世纪 ,

"还有一份里德利主教的手稿，已经遗失了近三个世纪。"

[rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ] " ['kwɪri] :
respecting which I should be glad to offer a " Query :
尊重 哪个 我 应该 是 高兴的 到 提供 一个 " 询问 :

对此，我乐意提出一个"疑问：

" [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] ['rɪdliz] ['trɪtɪs] [ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] .

"	I	allude	to	Ridley's	Treatise	on	Election	and	Predestination	.
"	我	暗示	到	里德利	论文	在	选举	和	预定论	.

我指的是里德利的《论选举与预定论》。

[ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪz] , [ðæt] ['rɪdli] ,

The	evidence	that	such	a	piece	ever	existed	is	,	that	Ridley	,
这	证据	那	这样的	一个	片	曾经	存在	是	,	那	雷德利	,

证明这件作品曾经存在的证据是，雷德利.....

[ɪn] ['ænsər] [bəuθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] ['prɪzn] , [saɪnd] [baɪ] ['bɪʃəp] [fɜ'ɑːr] ,

in	answer	both	to	a	communication	from	prison	,	signed	by	Bishop	Ferrar	,
在	回答	两个都	到	一个	沟通	从	监狱	,	签名	经过	主教	费拉尔	,

['rəulənd] ['teilə] ,

Rowland	Taylor	,
罗兰	泰勒	,

罗兰·泰勒回复了费拉尔主教从狱中发出的一封信，

[dʒɑːn] ['brædfərd] , [ænd; ənd] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['fɪlpət] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] ['ʌðər] ['letərz] [frʌm; frəm]

John	Bradford	,	and	Archdeacon	Philpot	,	and	probably	to	other	letters	from
约翰	布拉德福德	,	和	副主教	菲尔波特	,	和	大概	到	其他	信件	从

['brædfərd] , [roʊt] , —

Bradford	,	wrote	,	—
布拉德福德	,	写道	,	—

约翰·布拉德福德和菲尔波特大主教，可能还有布拉德福德写的其他信件，——

" [wer] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] , [θɪŋz] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ,

"	Where	you	say	that	,	if	your	request	had	been	heard	,	things	,	you	think	,
"	在哪里	你	说	那	,	如果	你的	要求	有	到过	听到	,	事物	,	你	思考	,

“你说，如果你的请求被采纳，你认为，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['betər] [keɪs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [biː; bi] , [noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər]

had	been	in	better	case	than	they	be	,	know	you	that	,	concerning	the	matter
有	到过	在	更好的	案件	比	他们	是	,	知道	你	那	,	有关	这	事情

[juː; jʊ] [miːn] ,

you	mean	,
你	意思是	,

你知道，就你指的这件事而言，他们本可以比现在的情况好得多。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn] ['lætn] [drɔːn] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] ,

I	have	in	Latin	drawn	out	the	places	of	the	Scriptures	,
我	有	在	拉丁	绘制	出去	这	地方	的	这	经文	,

我用拉丁文标出了圣经的出处，

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [hæv; həv] ['noʊtɪd] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

and	upon	the	same	have	noted	what	I	can	for	the	time	.
和	之上	这	相同的	有	著名的	什么	我	能	为了	这	时间	.

我已就此做了我目前所能做的记录。

[sɜːr] , [ɪn] [ðoʊz] ['mætərz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['fɪrf(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] ['fɜːrðər] ,

Sir	,	in	those	matters	I	am	so	fearful	,	that	I	dare	not	speak	further	,
先生	,	在	那些	事情	我	是	所以	可怕	,	那	我	敢	不是	说话	更远	,

先生，关于这些事情我实在太害怕了，不敢再多说。

[jeɪ] , ['ɔːlmoʊst] [nʌn] ['ʌðərwaɪz] , [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['veri] [tekst] [dʌθ; dəθ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

yea	,	almost	none	otherwise	,	than	the	very	text	doth	,	as	it	were	,
是的	,	几乎	没有任何	否则	,	比	这	非常	文本	确实	,	作为	它	是	,

是的，几乎没有其他方式，正如文本本身所写的那样。

[liːd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] . " — [wɜːrks] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['rɪdli] , ['pɑːkə] [ˌes oʊ 'siː] . , [piː] . - .

lead	me	by	the	hand	.	"	—	Works	of	Bishop	Ridley	,	Parker	Soc	.	,	p	.	368	.
带领	我	经过	这	手	.	"	—	作品	的	主教	雷德利	,	帕克	社会	.	,	p	.	-	.

牵着我的手。”——里德利主教著作集，帕克学会，第 368 页。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['bɪʃəp] ['kʌvədeil] , [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:təz] , [deɪ] ,

And	to	this	statement	Bishop	Coverdale	,	in	the	Letters	of	the	Martyrs	,	Day	,
和	到	这	陈述	主教	科弗代尔	,	在	这	信件	的	这	殉道者	,	天	,

对于这一说法，科弗代尔主教在《殉道者书信集》中写道：

- , [pi:] . - . , [kɔ:zd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [saɪd] - [noʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] : —

1564	,	p	.	65	.	,	caused	the	following	side	-	note	to	be	printed	:	—
-	,	p	.	-	.	,	导致	这	下列的	边	-	笔记	到	是	打印	:	—

1564年，第65页，导致印制了以下旁注：—

" [hi:; hi] [mi:nɪθ] [hɪr] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [wer'ʌv] [hi:; hi]['æftərwərd] [roʊt] [ə; eɪ]

"	He	meaneth	here	the	matter	of	God's	election	,	whereof	he	afterward	wrote	a
"	他	意思是	这里	这	事情	的	神的	选举	,	其中	他	之后	写道	一个

['gɑ:dli][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['tri:tɪs] ,

godly	and	comfortable	treatise	,
敬虔的	和	舒服的	论文	,

"他这里指的是上帝的拣选问题，后来他为此写了一篇虔诚而令人安心的论文。"

[rɪ'meɪnɪŋ] [jet] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] , [ɪf]

remaining	yet	in	the	hands	of	some	,	and	hereafter	shall	come	to	light	,	if
其余的	然而	在	这	双手	的	一些	,	和	此后	将	来	到	光	,	如果

[gɑ:d][soʊ] [wɪl] .

God	so	will	.
上帝	所以	将要	.

至今仍掌握在某些人手中，将来如果上帝愿意，真相终将大白于天下。

" ['glaʊstɚ] ['rɪdli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['rɪdli] , - , [pi:] . - , [steɪts] : —

"	Glocester	Ridley	,	in	his	Life	of	Bishop	Ridley	,	1763	,	p	.	554	,	states	:	—
"	格洛斯特	雷德利	,	在	他的	生活	的	主教	雷德利	,	-	,	p	.	-	,	各州	:	—

格洛斯特·里德利在其1763年出版的《里德利主教传》第554页中写道：——

" [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

"	I	never	heard	that	it	was	published	,
"	我	绝不	听到	那	它	曾是	已发布	,

我从未听说过它被出版过。

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ˌem 'es] .

nor	have	I	been	able	to	meet	with	it	in	MS	.
也不	有	我	到过	有能力的	到	见面	和	它	在	多发性硬化症	.

我也没能在密西西比州见到它。

[ðə; ði] [greɪt] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ku:l] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['prelət] ,

The	great	learning	and	cool	judgment	of	this	prelate	,
这	伟大的	学习	和	凉爽的	判断	的	这	主教	,

这位主教学识渊博，判断冷静。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vi:ld] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d]

and	the	entire	subjection	of	his	imagination	to	the	revealed	will	of	God
和	这	全部的	隶属	的	他的	想像力	到	这	揭晓	将要	的	上帝

,

,

,

并将他的全部想象力都服从于上帝所启示的旨意，

[meɪk] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tri:tɪs] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [lə'mentɪd] .

make	the	loss	of	this	treatise	much	to	be	lamented	.
制作	这	损失	的	这	论文	很多	到	是	哀叹	.

这部论文的遗失令人深感惋惜。

" [kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ['ɔːfər] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ɔːr] [sə'plaɪ] ['eni]
" Could any of your correspondents offer any suggestion , or supply any
" 可以 任何 的 你的 通讯员 提供 任何 建议 , 或者 供应 任何
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

"你们的通讯员能否提供任何建议或信息？"

[wɪtʃ] [maɪt] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [ɔːr] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːst]
which might throw light on the subject , or might give a clue to the lost
哪个 可能 扔 光 在 这 主题 , 或者 可能 给 一个 线索 到 这 丢失的
['mænjuskrɪpt] ?
manuscript ?
手稿 ?

这或许能为解开这个谜团提供线索，或者为找到遗失的手稿提供线索?

[ðə; ði] ['triːtɪs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] { - }
The treatise referred to { 67 }
这 论文 指 到 { - }

所提及的论文{67}

[maɪt] ['pɑːsəbli] [stɪl] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wɪ'ðaʊt] ['rɪdliz] [neɪm] , [ɔːr] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt]
might possibly still exist , and , even if without Ridley's name , or in an imperfect
可能 可能 仍然 存在 , 和 , 甚至 如果 没有 里德利 姓名 , 或者 在 一个 不完善
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

或许仍然存在，即使没有雷德利的名字，或者状态不完美，

[maɪt] [jet] [biː; bi] [aɪ'dentɪfaɪd] , ['iːðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər]
might yet be identified , either from the handwriting or some other
可能 然而 是 已识别 , 任何一个 从 这 手写 或者 一些 其他
['sɜːrkəmstæns] .
circumstance .
环境 .

或许还能通过笔迹或其他情况来辨认出来。

[duː] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [pə'zes] [ɔːr] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [ˌem 'es] . [ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɔːr]
Do any of your correspondents possess or know of any MS . on Election or
做 任何 的 你的 通讯员 具有 或者 知道 的 任何 多发性硬化症 . 在 选举 或者
[friː] - [wɪl] ,
Free - will ,
自由的 - 将要 ,

你们的通讯员中是否有人拥有或知道任何关于选举或自由意志的手稿?

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [wɪtʃ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['triːtɪs] ?
of the time of the Reformation , which might possibly be the missing treatise ?
的 这 时间 的 这 宗教改革 , 哪个 可能 可能 是 这 丢失的 论文 ?

宗教改革时期的哪部著作有可能就是那部遗失的论文呢?

[θɪŋz] [tɜːrn] [ʌp] [soʊ] ['kjʊriəsli] , [ɪn] ['kwɔːrtərz] [wer] [wʌn] [wʊd] [liːst] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Things turn up so curiously , in quarters where one would least expect it ,
事物 转动 向上 所以 奇怪的是 , 在 四分之一 在哪里 一 会 至少 预计 它 ,

事情总是以意想不到的方式出现，往往出现在最意想不到的地方。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['sentʃəriz] ,
and sometimes after more than three centuries ,
和 有时 后 更多的 比 三 几个世纪 ,

有时甚至在三个多世纪之后，

[ðæt] [wʌn] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [lɔːst] ['triːtɪs] [maɪt] ['iːv(ə)n] [jet] [biː; bi] [faʊnd] [ɔːr]
that **one** **would** **willingly** **hope** **that** **this** **lost** **treatise** **might** **even** **yet** **be** **found** **or**
那 一 会 心甘情愿 希望 那 这 丢失的 论文 可能 甚至 然而 是 成立 或者
[aɪ'dentɪfaɪd] .
identified **.**
已识别 .

人们真心希望这部遗失的论文有朝一日能够被发现或鉴定出来。

[tiː] .
T **.**
T .

T.

[bæθ] .
Bath **.**
洗澡 .

洗澡。

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
LINES **WRITTEN** **DURING** **THE** **ARCTIC** **EXPEDITION** **.**
线条 书面 期间 这 北极 远征 .

北极探险期间所写的诗句。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [bɔːr] [ə; eɪ]
The **accompanying** **is** **from** **the** **pen** **of** **one** **of** **the** **officers** **who** **bore** **a**
这 随同 是 从 这 笔 的 一 的 这 警官 WHO 钻孔 一个
['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ʌndər] [sɜːr] ['edwərd] ['pæri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
prominent **position** **in** **one** **of** **the** **expeditions** **under** **Sir** **Edward** **Parry** **in** **search** **of**
著名的 位置 在 一 的 这 探险 在下面 先生 爱德华 格挡 在 搜索 的
[ə; eɪ] [nɔːrθ] - [west] ['pæsɪdʒ] .
a **north** **-** **west** **passage** **.**
一个 北 - 西方 通道 .

随附的文字出自爱德华·帕里爵士率领的一支寻找西北航道的探险队中担任要职的一名军官之手。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [prɪnt] , [ɪk'sept] [ɪn] ['praɪvət] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,
Not **having** **been** **in** **print** **,** **except** **in** **private** **circulation** **,**
不是 拥有 到过 在 打印 , 除了 在 私人的 循环 ,

除了私下传阅外，并未以印刷形式出版。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] .
it **may** **be** **deemed** **worthy** **of** **a** **place** **in** **your** **valuable** **journal** **.**
它 可能 是 被认为 值得 的 一个 地方 在 你的 有价值的 杂志 .

它或许值得被珍藏在你的日记本中。

['ɑːrktɪkəs] .
Arcticus **.**
北极 .

北极星。

[θɔːts] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .
THOUGHTS **ON** **NEW** **YEAR'S** **DAY** **.**
想法 在 新的 年 天 .

元旦感想。

" [ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɑːr; ər] [gɔːn] [baɪ] ,
" **The** **moments** **of** **chasten'd** **delight** **are** **gone** **by** **,**
" 这 时刻 的 受惩戒 喜 是 已消失 经过 ,

“那种既羞涩又愉悦的时刻已经过去了，

[wen] [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] [lʌvd] ['hoʊmz] [ɔː(r)] [nuː] ['riːdʒənz] [tuː; tə] [roʊv] ,
When **we** **left** **our** **lov'd** **homes** **o'er** **new** **regions** **to** **rove** **,**
什么时候 我们 左边 我们的 喜爱 房屋 超过 新的 地区 到 漫游 ,

当我们离开挚爱的家园，前往新的地区游历时，

[wen] [ðə; ði][fɜːrm]['mænli][græsp] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['fiːmeɪl] [saɪ] ,
When **the** **firm** **manly** **grasp** **,** **and** **the** **soft** **female** **sigh** **,**
什么时候 这 公司 男子气概 抓牢 , 和 这 柔软的 女性 叹 ,

当男人坚定有力的握力，与女人温柔的叹息交织在一起时，

[mɑːrkt]
Mark'd
标记

标记

[ðə; ði] ['miŋgld] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] .
the **mingled** **sensations** **of** **friendship** **and** **love** **.**
这 混合 感觉 的 友谊 和 爱 .

友情与爱情交织的感受。

[ðæt] ['siːz(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] [hæz; həz] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,
That **season** **of** **pleasure** **has** **hurried** **away** **,**
那 季节 的 乐趣 有 慌忙 离开 ,

那段快乐的时光已经匆匆流逝。

[wen] [θruː] [fɑːr] - ['stretʃiŋ] [aɪs][ə; eɪ][seɪf] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi] [faʊnd] [[wʌn]] ,
When **through** **far** **-** **stretching** **ice** **a** **safe** **passage** **we** **found** **[** **1** **]** **,**
什么时候 通过 远的 - 伸展 冰 一个 安全的 通道 我们 成立 [1] ,

当我们穿过绵延的冰层找到一条安全通道时[1]，

[ðæt] [led][ˌjuː 'es] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ['roʊlɪŋ] [siː] ,
That **led** **us** **again** **to** **the** **dark** **rolling** **sea** **,**
那 引领 我们 再次 到 这 黑暗的 滚动 海 ,

那又把我们带到了波涛汹涌的黑暗大海面前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz] [siːn] , - [ɑːn][fɔːr; fər] ['læŋkəstərz] [saʊnd] . - [[ˌtuː'tuː]]
And **the** **signal** **was** **seen** **,** **'** **On** **for** **Lancaster's** **Sound** **.** **'** **[** **2** **]**
和 这 信号 曾是 已见 , - 在 为了 兰开斯特的 声音 . - [2]

信号显示："前往兰开斯特海峡。"[2]

" [ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [felt] [wen] [wiː; wi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr]
" **The** **joys** **that** **were** **felt** **when** **we** **pass'd** **by** **the** **shore**
" 这 喜悦 那 是 毛毡 什么时候 我们 通过 经过 这 支撑

"我们经过海岸时感受到的喜悦

[wer] [noʊ] ['futsteps] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [ɛə] [jet] [bɪn] ['ɪmprest] ,
Where **no** **footsteps** **of** **Man** **had** **e'er** **yet** **been** **imprest** **,**
在哪里 不 脚步声 的 男人 有 曾经 然而 到过 预付金 ,

在人类足迹从未留下的地方，

[wen] [roʊz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [noʊ]['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] ['hɔːr]
When **rose** **in** **the** **distance** **no** **mountain** **-** **tops** **hoar**
什么时候 玫瑰 在 这 距离 不 山 - 最高额 白霜

远处升起的山峰，没有霜冻的山峰

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['gɪldɪd] [ðə; ði] [west] ,
As **the** **sun** **of** **the** **ev'ning** **bright** **gilded** **the** **west** **,**
作为 这 太阳 的 这 晚上 明亮的 镀金 这 西方 ,

当夕阳西下，金色的光芒洒满西方时，

[fʊl] ['swɪftli] [ðeɪ] [fled] — [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər] , [tuː] , [ɪz] [gɔːn]
Full **swiftly** **they** **fled** **—** **and** **that** **hour** **,** **too** **,** **is** **gone**
满的 迅速地 他们 逃亡 — 和 那 小时 , 也 , 是 已消失

他们迅速逃离——而那一个小时，也已过去。

[wen] [wiː; wi] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] , [æz; əz][ə; eɪ] [baʊnd]
When **we** **gain'd** **the** **meridian** **,** **assign'd** **as** **a** **bound**
什么时候 我们 获得 这 子午线 , 已分配 作为 一个 边界

当我们到达子午线时，它被指定为一个界限。

[tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l]['aʊər; ɑːr] [kruːz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [fɜːrst] [buːn] ,

To	entitle	our	crews	to	their	country's	first	boon	,
到	标题	我们的	船员	到	他们的	该国的	第一的	恩惠	,

为了让我们的船员享有他们国家的第一项福利，

[baɪ][ɔːl][æz; əz][æn; ən]['oʊmən][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

Hail'd	by	all	as	an	omen	the	passage	was	found	.
欢呼	经过	全部	作为	一个	预兆	这	通道	曾是	成立	.

所有人都认为这是个吉兆，于是发现了这条通道。

" [ænd; ənd] [pæst] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] [ɑːr; ər]['moʊmənts][ʌv; əv][peɪn] ,

"	And	pass'd	with	our	pleasures	are	moments	of	pain	,
"	和	通过	和	我们的	快乐	是	时刻	的	疼痛	,

“快乐之中也伴随着痛苦的时刻，

[ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [sə'spens] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['iːgər] [ə'lɑːrm] .

Of	anxious	suspense	,	and	of	eager	alarm	.
的	焦虑的	悬念	,	和	的	渴望的	警报	.

焦虑不安，充满警惕。

- [baɪ][aɪs] , [skɪl] [ænd; ənd] ['ɑːrdər] [wɜːr; wər] [veɪn]

Environ'd	by	ice	,	skill	and	ardour	were	vain
-	经过	冰	,	技能	和	热情	是	徒劳

冰雪环绕，技艺与热情皆徒劳。

[ðə; ði] [swɪft] ['muːvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːrs] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm] —

The	swift	moving	mass	of	its	force	to	disarm	—
这	迅速	移动	大量的	的	它是	力量	到	解除武装	—

它迅速集结的强大力量旨在解除武装——

[jet] , [dæʃdt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['boʊts][tɔːrn] [ə'weɪ] ,

Yet	,	dash'd	on	the	beach	and	our	boats	torn	away	,
然而	,	冲刺	在	这	海滩	和	我们的	船	撕裂	离开	,

然而，我们的船被冲上沙滩，也被扯走了。

[noʊ] ['æŋkərz] [kʊd; kəd][hoʊld][juː 'es] , [nɔːr]['keɪbəlz] [sɪ'kjʊr] ;

No	anchors	could	hold	us	,	nor	cables	secure	;
不	锚	可以	抓住	我们	,	也不	电缆	安全的	;

没有锚能困住我们，也没有缆绳能固定住我们；

[ðə; ði] [dred] [ænd; ənd][ðə; ði]['perəl] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] ,

The	dread	and	the	peril	expir'd	with	the	day	,
这	恐惧	和	这	危险	-	和	这	天	,

恐惧和危险随着白昼的到来而消散。

[wen] [nʌn] [bʌt; bət] [haɪ] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [ɪn'ʃʊr] .

When	none	but	High	Heaven	could	our	safety	ensure	.
什么时候	没有任何	但	高的	天堂	可以	我们的	安全	确保	.

只有至高无上的天堂才能保障我们的安全。

" - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɪg'zɪstənt] [bɪ'fɔːr] ,

"	Involv'd	with	the	ages	existent	before	,
"	-	和	这	年龄	存在的	前	,

与之前存在的时代有关，

[ɪz][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː 'es] [ðʌs] [fɑːr][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,

Is	the	year	that	has	brought	us	thus	far	on	our	way	,
是	这	年	那	有	带来	我们	因此	远的	在	我们的	方式	,

是这一年带领我们走到今天吗?

[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [kɔːlz] [juː 'es]['aʊər; ɑːr][gɑːd][tuː; tə] [ə'dɔːr] ,

And	gratitude	calls	us	our	God	to	adore	,
和	感激	呼叫	我们	我们的	上帝	到	崇拜	,

感恩让我们敬拜我们的神。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːft] - [rɪ'nuːd] ['məːsiz] [ɪts]['æn(ə)lz] [dɪ'spleɪ] .

For	the	oft	-	renewed	mercies	its	annals	display	.
为了	这	经常	-	更新	怜悯	它是	志	展示	.

因为它的史册上屡次记载着它的恩典。

[ðə; ði] ['gluːmi] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɪz][pæst] ,

The	gloomy	meridian	of	darkness	is	past	,
这	阴沉	子午线	的	黑暗	是	过去的	,

黑暗的阴霾已经过去，

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [geɪ] [sprɪŋ] [bɪd][ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] [rɪ'vaɪv] ;

And	ere	long	shall	gay	spring	bid	the	herbage	revive	;
和	埃雷	长的	将	同性恋	春天	出价	这	草本植物	复活	;

不久之后，明媚的春天将使草木复苏；

[ɑːn][ðə; ði][waɪd] [weɪst] [ʌv; əv][aɪs] [ʃiːl] [ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ][ðə; ði][blæst] ,

On	the	wide	waste	of	ice	she'll	re	-	echo	the	blast	,
在	这	宽的	浪费	的	冰	壳	关于	-	回声	这	爆炸	,

在广袤的冰原上，她将回荡着爆炸的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm] - ['oʊʃ(ə)n][ɪts] ['fetərz] [ʃæl; ʃəl][raɪv] .

And	the	firm	prison'd	ocean	its	fetters	shall	rive	.
和	这	公司	-	海洋	它是	镣铐	将	河	.

而牢笼般的海洋终将挣脱束缚。

" ['dʌbljuː] .

"	W	.
"	W	.

"W.

" ['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

"	Footnote	1	:	(	return	)
"	脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][aɪs][ɪn] - [beɪ] ,

Alluding	to	the	ships	crossing	the	barrier	of	ice	in	Baffin's	Bay	,
暗示	到	这	船舶	过境	这	障碍	的	冰	在	-	湾	,

暗指船只穿越巴芬湾的冰层屏障，

[bɪ'twiːn] [hoʊp] ['sændʒˌsən] [ænd; ənd] [pə'zeʃn] [beɪ] .

between	Hope	Sanderson	and	Possession	Bay	.
之间	希望	桑德森	和	拥有	湾	.

位于霍普·桑德森和波塞申湾之间。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

['telɪgræf] ['sɪgnəl] [meɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [em] . [es] . " ['heklə] , " [ɑːn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [klɪr] ['wɔːtər][ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

Telegraph	signal	made	by	H	.	M	.	S	.	"	Hecla	,	"	on	getting	into	clear	water	in	July	,
电报	信号	制成	经过	H	.	M	.	S	.	"	赫克拉	,	"	在	获得	进入	清除	水	在	七月	,

"赫克拉"号军舰于7月驶入清澈水域时发出电报信号。

- , ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bæriər] .

1849	,	having	succeeded	in	forcing	through	the	barrier	.
-	,	拥有	成功了	在	强制	通过	这	障碍	.

1849年，他们成功突破了障碍。

[foʊk] [lɔːr] .

FOLK	LORE	.
民间	知识	.

民间传说。

['ledʒənd][ʌv; əv][sɜ:r] ['ritʃəd] ['beɪkər] ,
Legend **of** **Sir** **Richard** **Baker** **,**
传奇 的 先生 理查德 贝克 ,

理查德·贝克爵士的传奇故事

['sɜ:rneɪmd] ['blʌdi] ['beɪkər] . — [aɪ][wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mɔnjumənts] [ɪn]
surnamed **Bloody** **Baker** **.** **—** **I** **one** **day** **was** **looking** **over** **the** **different** **monuments** **in**
姓氏 血腥 贝克 . — 我 一 天 曾是 寻找 超过 这 不同的 纪念碑 在
['krænbrʊk] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [kent] ,
Cranbrook **Church** **in** **Kent** **,**
克兰布鲁克 教会 在 肯特 ,

姓氏为"血腥面包师"——有一天，我在肯特郡克兰布鲁克教堂里参观各种纪念碑时，

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][wʌn] [i'rektid] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri]
when **in** **the** **chancel** **my** **attention** **was** **arrested** **by** **one** **erected** **to** **the** **memory**
什么时候 在 这 圣坛 我的 注意力 曾是 被捕 经过 一 竖立 到 这 记忆
[ʌv; əv][sɜ:r] ['ritʃəd] ['beɪkər] .
of **Sir** **Richard** **Baker** **.**
的 先生 理查德 贝克 .

当我在圣坛中时，一座为纪念理查德·贝克爵士而竖立的纪念碑吸引了我的注意力。

[ðə; ði] ['gɔ:ntlət] , [glʌvz] , ['helmɪt] ,
The **gauntlet** **,** **gloves** **,** **helmet** **,**
这 手套 , 手套 , 头盔 ,

护手、手套、头盔

[ænd; ənd][spɜ:rz][wɜ:r; wər] ([æz; əz][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [ɪ'rekʃənz] [ʌv; əv]
and **spurs** **were** **(** **as** **is** **often** **the** **case** **in** **monumental** **erections** **of**
和 马刺 是 (作为 是 经常 这 案件 在 宏伟的 勃起 的
[ɪˌlɪzə'bi:θn] [deɪt]) [sə'spendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [tu:m] .
Elizabethan **date** **)** **suspended** **over** **the** **tomb** **.**
伊丽莎白时代 日期) 暂停 超过 这 墓 .

（在伊丽莎白时代的纪念碑式建筑中经常出现这种情况）马刺悬挂在墓穴上方。

[wʌt] ['tʃi:fli] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [glʌvz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
What **chiefly** **attracted** **my** **attention** **was** **the** **colour** **of** **the** **gloves** **,** **which** **was**
什么 主要 吸引 我的 注意力 曾是 这 颜色 的 这 手套 , 哪个 曾是
[red] .
red **.**
红色的 .

最吸引我注意的是手套的颜色，它是红色的。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hu:] ['æktɪd][æz; əz][maɪ][ˌsɪsə'roʊni] , ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
The **old** **woman** **who** **acted** **as** **my** **cicerone** **,** **seeing** **me** **look** **at** **them** **,**
这 老的 女士 WHO 行动 作为 我的 西塞罗 , 看到 我 看 在 他们 ,

那位充当我的向导的老妇人，看到我看着它们，

[sed] , " [aɪ] , [mɪs] , [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['blʌdi] ['beɪkɚz] [glʌvz] ; [ðer; ðər] [red] ['kʌlər] [kʌmz] [frʌm; frəm]
said **,** **"** **Aye** **,** **miss** **,** **those** **are** **Bloody** **Baker's** **gloves** **;** **their** **red** **colour** **comes** **from**
说 , " 是的 , 错过 , 那些 是 血腥 面包师的 手套 ; 他们的 红色的 颜色 来 从
[ðə; ði] [blʌd] [hi:; hi] [ʃed] .
the **blood** **he** **shed** **.**
这 血 他 棚 .

他说："是的，小姐，那是血腥贝克的手套；它们的红色来自他流的血。"

" [ðɪs] [spi:tʃ] [ə'weɪkənd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] ,
" **This** **speech** **awakened** **my** **curiosity** **to** **hear** **more** **,**
" 这 演讲 觉醒 我的 好奇心 到 听到 更多的 ,

"这段演讲激起了我的好奇心，让我想要了解更多。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['veri]['lɪt(ə)l] ['presɪŋ] [aɪ] [ɪn'djʊst] [maɪ][oʊld] [gaɪd] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

and	with	very	little	pressing	I	induced	my	old	guide	to	tell	me	the	following
和	和	非常	小的	紧迫	我	诱导	我的	老的	指导	到	告诉	我	这	下列的

[streɪndʒ] [teɪl] .

strange	tale	.
奇怪的	故事	.

我几乎没怎么追问，就让我的老向导给我讲了下面这个奇怪的故事。

[ðə; ði]['beɪkər]['fæməli][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [lɑ:rdʒ] [pə'zeʃnz] [ɪn] ['krænbrʊk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [reɪn]

The	Baker	family	had	formerly	large	possessions	in	Cranbrook	,	but	in	the	reign
这	贝克	家庭	有	以前	大的	财产	在	克兰布鲁克	,	但	在	这	在位

[ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'vi:] .

of	Edward	VI	.
的	爱德华	六年级	.

贝克家族以前在克兰布鲁克拥有大量地产，但在爱德华六世统治时期。

[greɪt] [mis'fɔ:tʃənz] [fel] [ɑ:n][ðem; ðəm] ; [baɪ] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ðeɪ] ['grædʒuəli]

great	misfortunes	fell	on	them	;	by	extravagance	and	dissipation	,	they	gradually
伟大的	不幸	跌倒	在	他们	;	经过	奢侈	和	耗散	,	他们	逐步地

[lɔ:st] [ɔ:l][ðer; ðər][lændz] ,

lost	all	their	lands	,
丢失的	全部	他们的	土地	,

他们遭遇了巨大的不幸；由于挥霍无度和放荡不羁，他们逐渐失去了所有的土地。

[ʌn'tɪl][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ([naʊ] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs]) [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt]

until	an	old	house	in	the	village	(	now	used	as	the	poor	-	house	)	was	all	that
直到	一个	老的	房子	在	这	村庄	(	现在	用过的	作为	这	贫穷的	-	房子	)	曾是	全部	那

[rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

remained	to	them	.
剩余	到	他们	.

直到村里的一栋老房子（现在用作济贫院）成为他们仅存的财产。

[ðə; ði][soʊl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwi:n] ['meri]

The	sole	representative	of	the	family	remaining	at	the	accession	of	Queen	Mary
这	唯一	代表	的	这	家庭	其余的	在	这	加入	的	女王	玛丽

, [wʌz; wəz][sɜ:r] ['ritʃəd] ['beɪkər] .

,	was	Sir	Richard	Baker	.
,	曾是	先生	理查德	贝克	.

玛丽女王登基时，家族中唯一在世的代表是理查德·贝克爵士。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'brɔ:d] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['du:əl] ; [bʌt; bət] [wen] ,

He	had	spent	some	years	abroad	in	consequence	of	a	duel	;	but	when	,
他	有	花费	一些	年	国外	在	结果	的	一个	决斗	;	但	什么时候	,

他因决斗而旅居国外数年；但当，

[sed] [maɪ][ɪn'fɔ:rmənt] , ['blʌdi] [kwi:n] ['meri] ['reɪnd] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] ['seɪfli] [rɪ'tɜ:rn] ,

said	my	informant	,	Bloody	Queen	Mary	reigned	,	he	thought	he	might	safely	return	,
说	我的	线人	,	血腥	女王	玛丽	统治	,	他	想法	他	可能	安全	返回	,

我的线人说，在血腥玛丽女王统治时期，他以为自己可以安全返回。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpɪst] .

as	he	was	a	Papist	.
作为	他	曾是	一个	天主教徒	.

因为他是一名天主教徒。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['krænbrʊk] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [haʊs] ;

When	he	came	to	Cranbrook	he	took	up	his	abode	in	his	old	house	;
什么时候	他	来了	到	克兰布鲁克	他	采取	向上	他的	住所	在	他的	老的	房子	;

他来到克兰布鲁克后，就住在了他以前的房子里；

[hiː; hi]['oʊnli] [brɔːt] [wʌn] ['fɔːrən] ['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [lɪvd] [ə'loʊn] .

he	**only**	**brought**	**one**	**foreign**	**servant**	**with**	**him**	**,**	**and**	**these**	**two**	**lived**	**alone**	**.**
他	仅有的	带来	一	外国的	仆人	和	他	,	和	这些	二	居住地	独自的	.

他只带了一名外籍仆人，两人单独生活。

['veri] [suːn] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['wɪspəd] [rɪ'spektɪŋ] [ʌn'ɜːrθli] [ʃriːks] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɜːrd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Very	**soon**	**strange**	**stories**	**began**	**to**	**be**	**whispered**	**respecting**	**unearthly**	**shrieks**	**having**	**been**	**heard**	**frequently**	**to**	**issue**	**at**	**nightfall**	**from**	**his**	**house**	**.**
非常	很快	奇怪的	故事	开始	到	是	低声说道	尊重	超凡脱俗的	尖叫	拥有	到过	听到	频繁地	到	问题	在	黄昏	从	他的	房子	.

很快，关于他家经常在夜幕降临时发出怪异尖叫声的传闻开始流传开来。

['meni] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns][wɜːr; wər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [rɔbd] [ɪn][ðə; ði] ['glæstənbɹi] [wʊdz] ,

Many	**people**	**of**	**importance**	**were**	**stopped**	**and**	**robbed**	**in**	**the**	**Glastonbury**	**woods**	**,**
许多	人们	的	重要性	是	停止	和	被抢劫	在	这	格拉斯顿伯里	树林	,

许多重要人物在格拉斯顿伯里森林中遭到拦截和抢劫。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['trævələz] [wɜːr; wər] [mɪst] [ænd; ənd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] .

and	**many**	**unfortunate**	**travellers**	**were**	**missed**	**and**	**never**	**heard**	**of**	**more**	**.**
和	许多	不幸	旅行者	是	错过	和	绝不	听到	的	更多的	.

许多不幸的旅行者因此失踪，从此杳无音信。

['ritʃəd] ['beɪkər] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi]['grædʒuəli] [riː'pəːtʃist] [hɪz; ɪz]['eiljəneitid] ['prɑːpərti] ,

Richard	**Baker**	**still**	**continued**	**to**	**live**	**in**	**seclusion**	**,**	**but**	**he**	**gradually**	**repurchased**	**his**	**alienated**	**property**	**,**
理查德	贝克	仍然	持续	到	居住	在	隔离	,	但	他	逐步地	回购	他的	疏离的	财产	,

理查德·贝克仍然过着隐居的生活，但他逐渐购回了被转让的财产。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] ['ɪŋgləɪnd] .

although	**he**	**was**	**known**	**to**	**have**	**spent**	**all**	**he**	**possessed**	**before**	**he**	**left**	**England**	**.**
虽然	他	曾是	已知	到	有	花费	全部	他	拥有	前	他	左边	英格兰	.

虽然据说他在离开英国之前已经花光了所有家产。

[bʌt; bət] ['wɪkɪdnəs] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz][tuː; tə]['prɑːspər] .

But	**wickedness**	**was**	**not**	**always**	**to**	**prosper**	**.**
但	邪恶	曾是	不是	总是	到	繁荣	.

但邪恶并非总能得逞。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'pærənt] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

He	**formed**	**an**	**apparent**	**attachment**	**to**	**a**	**young**	**lady**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**,**
他	形成	一个	明显	依恋	到	一个	年轻的	女士	在	这	邻里	,

他似乎对邻居的一位年轻女子产生了好感。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

remarkable	**for**	**always**	**wearing**	**a**	**great**	**many**	**jewels**	**.**
卓越	为了	总是	穿着	一个	伟大的	许多	珠宝	.

他总是佩戴大量珠宝，这一点非常引人注目。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld] [haʊs] ,

He	**often**	**pressed**	**her**	**to**	**come**	**and**	**see**	**his**	**old**	**house**	**,**
他	经常	按下	她	到	来	和	看	他的	老的	房子	,

他经常央求她去看看他的老房子。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .

telling	**her**	**he**	**had**	**many**	**curious**	**things**	**he**	**wished**	**to**	**show**	**her**	**.**
讲述	她	他	有	许多	好奇的	事物	他	希望	到	展示	她	.

告诉她他有很多奇奇怪怪的东西想给她看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]['fɪksɪŋ][ə; eɪ][deɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['vɪzɪt] ,

She	**had**	**always**	**resisted**	**fixing**	**a**	**day**	**for**	**her**	**visit**	**,**
她	有	总是	抵抗	定影	一个	天	为了	她	访问	,

她一直不愿确定来访的具体日期。

[bʌt; bət] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][wɔːk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

but	**happening**	**to**	**walk**	**within**	**a**	**short**	**distance**	**of**	**his**	**house**	**,**
但	发生	到	走	之内	一个	短的	距离	的	他的	房子	,

但恰巧路过他家附近，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][sər'praɪz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ; [hɜːr; hər][kəm'pænjən] , [ə; eɪ]['leɪdi]

she	**determined**	**to**	**surprise**	**him**	**with**	**a**	**visit**	**;**	**her**	**companion**	**,**	**a**	**lady**
她	决定	到	惊喜	他	和	一个	访问	;	她	伴侣	,	一个	女士

['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] ,

older	**than**	**herself**	**,**
老	比	她自己	,

她决定给他一个惊喜，去拜访他；她的同伴是一位比她年长的女士，

[ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['duːɪŋ][soʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd]

endeavoured	**to**	**dissuade**	**her**	**from**	**doing**	**so**	**,**	**but**	**she**	**would**	**not**	**be**	**turned**
努力	到	劝阻	她	从	正在做	所以	,	但	她	会	不是	是	转向

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

from	**her**	**purpose**	**.**
从	她	目的	.

他曾试图劝阻她这样做，但她执意不肯改变主意。

[ðeɪ] { - }

They	**{**	**68**	**}**
他们	{	-	}

他们{68}

[nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] , [haʊ'evər] , [dɪ'skʌvərd]

knocked	**at**	**the**	**door**	**,**	**but**	**no**	**one**	**answered**	**them**	**;**	**they**	**,**	**however**	**,**	**discovered**
敲门	在	这	门	,	但	不	一	回答	他们	;	他们	,	然而	,	发现

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] ,

it	**was**	**not**	**locked**	**,**
它	曾是	不是	已锁定	,

他们敲了敲门，但无人应答；然而，他们发现门并没有锁。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['entər] .

and	**determined**	**to**	**enter**	**.**
和	决定	到	进入	.

并决心进入。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pærət] , [wɪtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] ['pæsɪŋ] [kraɪd] [aʊt] , —

At	**the**	**head**	**of**	**the**	**stairs**	**hung**	**a**	**parrot**	**,**	**which**	**on**	**their**	**passing**	**cried**	**out**	**,**	**—**
在	这	头	的	这	楼梯	悬挂	一个	鹦鹉	,	哪个	在	他们的	通过	哭	出去	,	—

楼梯顶端挂着一只鹦鹉，他们经过时，鹦鹉会叫唤：

" - , ['prɪti] ['leɪdi] , [biː; bi][nɑːt] [tuː] [boʊld] ,

"	**Peepoh**	**,**	**pretty**	**lady**	**,**	**be**	**not**	**too**	**bold**	**,**
"	-	,	漂亮的	女士	,	是	不是	也	大胆的	,

"皮波，漂亮姑娘，别太大胆了。"

[ɔːr][jʊr; jər] [red] [blʌd] [wɪl] [suːn] [rʌn] [koʊld] .

Or	**your**	**red**	**blood**	**will**	**soon**	**run**	**cold**	**.**
或者	你的	红色的	血	将要	很快	跑步	寒冷的	.

否则，你炽热的血液很快就会冷却。

" [ænd; ənd][koʊld][dɪd][rʌn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['dæmzl] [wen] ,

"	**And**	**cold**	**did**	**run**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**adventurous**	**damsel**	**when**	**,**
"	和	寒冷的	做过	跑步	这	血	的	这	冒险的	闺女	什么时候	,

"而当这位勇敢的少女遇到这种情况时，她的血液里确实流淌着一丝寒意。"

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [dɔːz] ,

on	opening	one	of	the	room	doors	,
在	开幕	一	的	这	房间	门	,

打开其中一扇房门后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['məːdəd] ['pɝːsənz] , ['tʃiːfli] ['wɪmɪn] .

she	found	it	filled	with	the	dead	bodies	of	murdered	persons	,	chiefly	women	.
她	成立	它	已填	和	这	死的	身体	的	被谋杀	人	,	主要	女性	.

她发现里面堆满了被谋杀者的尸体，其中大部分是女性。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

Just	then	they	heard	a	noise	,
只是	然后	他们	听到	一个	噪音	,

就在这时，他们听到了一声响动。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [sɔː] ['blʌdi] ['beɪkər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt]

and	on	looking	out	of	the	window	saw	Bloody	Baker	and	his	servant
和	在	寻找	出去	的	这	窗户	锯	血腥	贝克	和	他的	仆人

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['məːdəd] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

bringing	in	the	murdered	body	of	a	lady	.
带来	在	这	被谋杀	身体	的	一个	女士	.

他向窗外望去，看到血腥面包师和他的仆人抬进来一具被谋杀的女士尸体。

['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ðeɪ] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːses] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] .

Nearly	dead	with	fear	,	they	concealed	themselves	in	a	recess	under	the	staircase	.
几乎	死的	和	害怕	,	他们	暗	他们自己	在	一个	凹陷处	在下面	这	楼梯	.

他们吓得魂飞魄散，躲进了楼梯下的壁龛里。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['mɜːdəəz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ded] ['bɜːrd(ə)n] [pæst] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

As	the	murderers	with	their	dead	burden	passed	by	them	,
作为	这	杀人犯	和	他们的	死的	负担	通过了	经过	他们	,

当扛着死尸的凶手们从他们身边经过时，

[ðə; ðɪ] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['məːdəd] ['leɪdi] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bæləstər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sterz] ;

the	hand	of	the	unfortunate	murdered	lady	hung	in	the	baluster	of	the	stairs	;
这	手	的	这	不幸	被谋杀	女士	悬挂	在	这	栏杆	的	这	楼梯	;

那位不幸遇害女士的手挂在楼梯的栏杆上；

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] ['blʌdi] ['beɪkər] [tʃɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

with	an	oath	Bloody	Baker	chopped	it	off	,
和	一个	誓言	血腥	贝克	切碎	它	离开	,

血腥面包师发誓把它砍了下来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [læp] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kən'siːld] ['leɪdiz] .

and	it	fell	into	the	lap	of	one	of	the	concealed	ladies	.
和	它	跌倒	进入	这	膝	的	一	的	这	暗	女士们	.

它正好落入一位躲藏起来的女士的怀里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['mɜːdəəz] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] , [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ræn] [ə'weɪ] ,

As	soon	as	the	murderers	had	passed	by	,	the	ladies	ran	away	,
作为	很快	作为	这	杀人犯	有	通过了	经过	,	这	女士们	跑	离开	,

凶手一走，女士们就跑开了。

['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [ded] [hænd] ,

having	the	presence	of	mind	to	carry	with	them	the	dead	hand	,
拥有	这	在场	的	头脑	到	携带	和	他们	这	死的	手	,

他们头脑清醒，能够带着死者的手一起走。

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] .

on	one	of	the	fingers	of	which	was	a	ring	.
在	一	的	这	手指	的	哪个	曾是	一个	戒指	.

其中一根手指上戴着一枚戒指。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər]['stɔːri] , [ænd; ənd][ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd]

On	reaching	home	they	told	their	story	,	and	in	confirmation	of	it	displayed
在	到达	家	他们	讲述	他们的	故事	,	和	在	确认	的	它	显示

[ðə; ði] [rɪŋ] .

the	ring	.
这	戒指	.

回到家后，他们讲述了自己的遭遇，并出示了戒指以证明所言属实。

[ɔːl][ðə; ði]['fæməliz] [huː] [hæd; həd][lɔːst] ['relətɪvz] [mɪ'stɪriəsli] [wɜːr; wər] [ðen] [toʊld][ʌv; əv] [wʌt]

All	the	families	who	had	lost	relatives	mysteriously	were	then	told	of	what
全部	这	家庭	WHO	有	丢失的	亲属	神秘地	是	然后	讲述	的	什么

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] ;

had	been	found	out	;
有	到过	成立	出去	;

所有神秘失去亲人的家庭都被告知了调查结果；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk]['beɪkər][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti] , [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli]

and	they	determined	to	ask	Baker	to	a	large	party	,	apparently	in	a	friendly
和	他们	决定	到	问	贝克	到	一个	大的	派对	,	显然	在	一个	友好的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

他们决定邀请贝克参加一个大型聚会，表面上是出于友好关系。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] ['kɔnstəbəlz] [kən'siːld] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kʌstədi] .

but	to	have	constables	concealed	ready	to	take	him	into	custody	.
但	到	有	警员	暗	准备好	到	拿	他	进入	保管	.

但要安排警员埋伏，随时准备将他逮捕。

[hiː; hi] [keɪm] , [sə'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['leɪdi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

He	came	,	suspecting	nothing	,	and	then	the	lady	told	him	all	she	had	seen
他	来了	,	怀疑	没有什么	,	和	然后	这	女士	讲述	他	全部	她	有	已见

,

;

,

他来了，当时什么也没怀疑，然后那位女士把她看到的一切都告诉了他。

[priː'tɛndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .

pretending	it	was	a	dream	.
假装	它	曾是	一个	梦	.

假装那是一场梦。

" [fer] ['leɪdi] , " [sed] [hiː; hi] , " [driːmz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['feɪblz] . "

"	Fair	lady	,	"	said	he	,	"	dreams	are	nothing	:	they	are	but	fables	.	"
"	公平的	女士	,	"	说	他	,	"	梦境	是	没有什么	:	他们	是	但	寓言	.	"

“美丽的女士，”他说，“梦想算不了什么，它们只不过是寓言故事。”

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['feɪblz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ?

"	They	may	be	fables	,	"	said	she	;	"	but	is	this	a	fable	?
"	他们	可能	是	寓言	,	"	说	她	;	"	但	是	这	一个	寓言	?

“它们可能是寓言故事，”她说；“但这真的是寓言故事吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [rɪŋ] .

"	and	she	produced	the	hand	and	ring	.
"	和	她	生产	这	手	和	戒指	.

她拿出了那只手和戒指。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] ['fɜːrðər]

Upon	this	the	constables	rushed	in	and	took	him	;	and	the	tradition	further
之上	这	这	警员	匆忙	在	和	采取	他	;	和	这	传统	更远

[sez] ,

says	,
说道	,

于是，警员们冲进来把他抓住了；传说还说：

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɜːrnt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [kwiːn] ['meri] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ɑːn] [ə'kaʊnt]

he	was	burnt	,	notwithstanding	Queen	Mary	tried	to	save	him	,	on	account
他	曾是	烧焦的	,	虽然	女王	玛丽	尝试	到	节省	他	,	在	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi] [prə'fest] .

of	the	religion	he	professed	.
的	这	宗教	他	声称	.

尽管玛丽女王试图营救他，但他还是因为他所信奉的宗教而被烧死。

[ef] . [el] .

F	.	L	.
F	.	L	.

佛罗里达州

[kjʊr] [fɔːr; fər] [wɔːts] . — [stiːl] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [stɔːl] [ɔːr][hɪz; ɪz]

Cure	for	Warts	.	—	Steal	a	piece	of	meat	from	a	butcher's	stall	or	his
治愈	为了	疣	.	—	偷	一个	片	的	肉	从	一个	肉铺	摊位	或者	他的

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

治疗疣的方法——从肉贩的摊位或篮子里偷一块肉，

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [wel] [rʌbd] [ðə; ði][pɑːrts] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊlən]['mɔːrs(ə)l] , ['beri]

and	after	having	well	rubbed	the	parts	affected	with	the	stolen	morsel	,	bury
和	后	拥有	出色地	摩擦	这	部分	做作的	和	这	被盗	小块	,	埋葬

[ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] ,

it	under	a	gateway	,
它	在下面	一个	网关	,

将沾染了偷来的食物残渣的部位彻底擦干净后，将其埋在门下。

[æt; ət][ə; eɪ] [fɔːr] [leɪn] ['ɛndz] , [ɔːr] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ɪn] ['eni] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] .

at	a	four	lane	ends	,	or	,	in	case	of	emergency	,	in	any	secluded	place	.
在	一个	四	车道	结束	,	或者	,	在	案件	的	紧急情况	,	在	任何	僻	地方	.

在四车道尽头，或者，在紧急情况下，在任何偏僻的地方。

[ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [soʊ] ['siːkrətli] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] :

All	this	must	be	done	so	secretly	as	to	escape	detection	:
全部	这	必须	是	完毕	所以	偷偷	作为	到	逃脱	检测	:

所有这一切都必须秘密进行，以免被发现：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [miːt] [di'keiz] [ðə; ði] [wɔːts] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] .

and	as	the	portion	of	meat	decays	the	warts	will	disappear	.
和	作为	这	部分	的	肉	衰变	这	疣	将要	消失	.

随着这部分肉腐烂，疣也会消失。

[ðɪs] ['præktɪs] [ɪz] ['veri] ['prevələnt] [ɪn] ['læŋkəʃə] [ænd; ənd][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] ['jɔːkʃə] ;

This	practice	is	very	prevalent	in	Lancashire	and	some	parts	of	Yorkshire	;
这	实践	是	非常	流行	在	兰开夏郡	和	一些	部分	的	约克郡	;

这种做法在兰开夏郡和约克郡的部分地区非常普遍；

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːmeɪl] [ə'kweɪntəns] ['hævɪŋ] [traɪd][ðə; ði] ['remədi] , ['staʊtli] [meɪn'teɪn] [ɪts]
and **two** **of** **my** **female** **acquaintances** **having** **tried** **the** **remedy** **,** **stoutly** **maintain** **its**
和 二 的 我的 女性 熟人 拥有 尝试 这 补救 , 坚定地 维持 它是
['efɪkəsi] .
efficacy **.**
功效 .

我的两位女性朋友尝试过这种疗法后，都坚信它的疗效。

[tiː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
T **.** **T** **.** **W** **.**
T . T . W .

TTW

['bərnli] .
Burnley **.**
伯恩利 .

伯恩利。

[ə'nʌðər] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [wɔːts] . — [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] - [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [wɔːts] , [wɪtʃ]
Another **Charm** **for** **Warts** **.** **—** **Referring** **to** **Emdee's** **charm** **for** **warts** **,** **which**
其他 魅力 为了 疣 . — 指 到 - 魅力 为了 疣 , 哪个
[ə'pɪrd] [ɪn]['vɑːl] . [iː] . ,
appeared **in** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
出现 在 沃尔 . 二、 . ,

另一个祛疣咒语——指的是埃姆迪在第二卷中出现的祛疣咒语。

[piː] . - . , [aɪ] [meɪ] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələr][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
p **.** **19** **.** **,** **I** **may** **state** **that** **a** **very** **similar** **superstition** **prevails** **in** **the** **neighbourhood**
p . - . , 我 可能 状态 那 一个 非常 相似的 迷信 占上风 在 这 邻里
[ʌv; əv] ['mæntʃestər] :
of **Manchester** **:**
的 曼彻斯特 :

第19页，我可以指出，曼彻斯特附近也盛行着非常类似的迷信：

— [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] ,
— **Take** **a** **piece** **of** **twine** **,**
— 拿 一个 片 的 缠绕 ,

—取一段细绳，

['meɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['meni] [nɑːts] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɔːts] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ;
making **upon** **it** **as** **many** **knots** **as** **there** **are** **warts** **to** **be** **removed** **;**
制作 之上 它 作为 许多 绳结 作为 那里 是 疣 到 是 已移除 ;

在上面打出与需要去除的疣子数量相同的结；

[tʌtʃ] [iːtʃ] [wɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [nɑːt] ; [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] [twaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [mɔɪst]
touch **each** **wart** **with** **the** **corresponding** **knot** **;** **and** **bury** **the** **twine** **in** **a** **moist**
触碰 每个 疣 和 这 相应的 结 ; 和 埋葬 这 缠绕 在 一个 潮湿
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

用相应的结触碰每个疣子；然后将麻绳埋在潮湿的地方。

['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] [ðiː] .
saying **at** **the** **same** **time** **,** **"** **There** **is** **none** **to** **redeem** **it** **besides** **thee** **.**
说 在 这 相同的 时间 , " 那里 是 没有任何 到 赎回 它 除了 你 .

同时说道："除了你之外，没有人能赎回它。"

" [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [goʊz][ɑːn] , [ðə; ði] [wɔːts] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪr] .
" **As** **the** **process** **of** **decay** **goes** **on** **,** **the** **warts** **gradually** **disappear** **.**
" 作为 这 过程 的 衰变 去 在 , 这 疣 逐步地 消失 .

随着腐烂过程的进行，疣体逐渐消失。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['iːv(ə)l] . — ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][jʊr; jər]

Charm	for	the	Cure	of	the	King's	Evil	.	—	Acting	on	the	advice	of	your
魅力	为了	这	治愈	的	这	国王学院	邪恶的	.	—	表演	在	这	建议	的	你的

['eɪb(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] - (['vɑːl] . [aɪ] . ,

able	correspondent	Emdee	(	Vol	.	i	.	,
有能力的	通讯员	-	(	沃尔	.	我	.	,

治愈国王疾病的咒语——遵照您能干的通讯员埃姆迪的建议（第一卷，

[piː] . - .) ,

p	.	429	.	)	,
p	.	-	.	)	,

第 429 页。）

[aɪ][beg][tuː; tə]['fɔːrwərd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['kruːəl] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv]

I	beg	to	forward	the	following	curious	and	cruel	charm	for	the	cure	of
我	求	到	向前	这	下列的	好奇的	和	残忍的	魅力	为了	这	治愈	的

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['iːv(ə)l] ,

the	king's	evil	,
这	国王的	邪恶的	,

我谨呈上以下这则奇特而残酷的咒语，以治愈国王的疾病。

[ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [kweɪnt][oʊld][wɜːrk][baɪ] ['wɪljəm] ['elɪs] , ['fɑːrmər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

extracted	from	a	very	quaint	old	work	by	William	Ellis	,	farmer	of	Little
提取	从	一个	非常	古雅	老的	工作	经过	威廉	埃利斯	,	农民	的	小的

['gædˌdɛzdən] ,

Gaddesden	,
加兹登	,

摘自小加兹登的农民威廉·埃利斯的一部非常古雅的古老作品，

[nɪr] ['hempsted] , [hɑːts,h\\:ts] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['sɔːlzbəri][ɪn] - : —

near	Hempstead	,	Herts	,	published	at	Salisbury	in	1750	:	—
靠近	亨普斯特德	,	赫特福德郡	,	已发布	在	索尔兹伯里	在	-	:	—

位于赫特福德郡亨普斯特德附近，1750年在索尔兹伯里出版：—

" [ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət]['gædˌdɛzdən] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪnfənsi] ,

"	A	girl	at	Gaddesden	,	having	the	evil	in	her	Feet	from	her	Infancy	,
"	一个	女孩	在	加兹登	,	拥有	这	邪恶的	在	她	脚	从	她	婴儿期	,

“加德斯登的一个女孩，从小就患有足部疾病，

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][lɔːst][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][toʊz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

at	eleven	years	old	lost	one	of	her	toes	by	it	,
在	十一	年	老的	丢失的	一	的	她	脚趾	经过	它	,

她十一岁时因此失去了一根脚趾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk] ,

and	was	so	bad	that	she	could	hardly	walk	,
和	曾是	所以	坏的	那	她	可以	几乎	走	,

病情非常严重，她几乎无法行走。

['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] .

therefore	was	to	be	sent	to	a	London	Hospital	in	a	little	time	.
所以	曾是	到	是	发送	到	一个	伦敦	医院	在	一个	小的	时间	.

因此，不久后他将被送往伦敦的一家医院。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['begər] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sed] ,

But	a	Beggar	woman	coming	to	the	Door	and	hearing	of	it	,	said	,
但	一个	乞丐	女士	未来	到	这	门	和	听力	的	它	,	说	,

但一位乞丐妇人来到门口，听到此事后说道：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][haɪnd][leg] ,

that	if	they	would	cut	off	the	hind	leg	,
那	如果	他们	会	切	离开	这	后	腿	,

如果他们把后腿砍掉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [leg][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] , [ʌv; əv][ə; eɪ][toʊd] ,

and	the	fore	leg	on	the	contrary	side	of	that	,	of	a	toad	,
和	这	前	腿	在	这	相反	边	的	那	,	的	一个	蟾蜍	,

而蟾蜍的另一侧的前腿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wer] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɪlkən][bæg][ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]

and	she	wear	them	in	a	silken	bag	about	her	neck	,	it	would	certainly
和	她	穿	他们	在	一个	丝	包	关于	她	脖子	,	它	会	当然

[kjʊr] [hɜːr; hər] ;

cure	her	;
治愈	她	;

如果她把它们装在丝绸袋里，挂在脖子上，那肯定会治好她的病；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [toʊdz] ['luːzɪŋ] [ɪts][legz] ,

but	it	was	to	be	observed	,	that	on	the	toad's	losing	its	legs	,
但	它	曾是	到	是	观察到	,	那	在	这	蟾蜍的	输	它是	腿	,

但值得注意的是，当蟾蜍失去双腿时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [luːs] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['paɪnd] , ['weɪstɪd] , [ænd; ənd]

it	was	to	be	turned	loose	abroad	,	and	as	it	pined	,	wasted	,	and
它	曾是	到	是	转向	松动的	国外	,	和	作为	它	松开	,	浪费	,	和

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

它将被放生到国外，然后逐渐衰弱、消亡。

[ðə; ði] [dɪ'stempər] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [weɪst] [ænd; ənd][daɪ] ; [wɪtʃ] ['hæpənd] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

the	distemper	would	likewise	waste	and	die	;	which	happened	accordingly	,
这	犬瘟热	会	同样地	浪费	和	死	;	哪个	发生	因此	,

这种疾病也会随之消瘦而死；事实也的确如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kjʊr] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['iːv(ə)l]

for	the	girl	was	entirely	cured	by	it	,	never	having	had	the	evil
为了	这	女孩	曾是	完全	治愈	经过	它	,	绝不	拥有	有	这	邪恶的

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

因为女孩被彻底治愈了，之后再也没有得过这种病。

[ə'nʌðər] ['gædˌdɛzdən][gɜːrl] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] ['perənts] [draɪd][ə; eɪ][toʊd]

Another	Gaddesden	girl	having	the	evil	in	her	eyes	,	her	parents	dried	a	toad
其他	加兹登	女孩	拥有	这	邪恶的	在	她	眼睛	,	她	父母	干燥	一个	蟾蜍

[ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

in	the	sun	,
在	这	太阳	,

另一个来自加德斯登的女孩眼神邪恶，她的父母把一只蟾蜍晒干在阳光下。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɪlkən][bæg] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	put	it	in	a	silken	bag	,	which	they	hung	on	the	back	part	of	her
和	放	它	在	一个	丝	包	,	哪个	他们	悬挂	在	这	后退	部分	的	她

[nek] ;

neck	;
脖子	;

他们把东西装进一个丝绸袋子里，然后把袋子挂在她的脖子后面；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [draɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['drɔːd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [reɪz] ['lɪt(ə)l]

and	although	it	was	thus	dried	,	it	drawed	so	much	as	to	raise	little
和	虽然	它	曾是	因此	干燥	,	它	绘制	所以	很多	作为	到	增加	小的

['blistəz] ,

blisters	,
水泡	,

虽然已经晾干，但仍然吸水过多，以至于表面起了小水泡。

[bʌt; bət][dɪd][ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kerləsli] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	did	the	girl	a	great	deal	of	service	,	till	she	carelessly	lost	it	.
但	做过	这	女孩	一个	伟大的	交易	的	服务	,	直到	她	粗心大意	丢失的	它	.

但它确实帮了那个女孩很大的忙，直到她不小心把它弄丢了。

" ['deɪvɪd] ['stiːvnz] .

"	David	Stevens	.
"	大卫	史蒂文斯	.

“大卫·史蒂文斯。

['gɑːdˌælmɪŋ] .

Godalming	.
戈达尔明	.

戈达尔明。

[fɪg] - ['sʌndeɪ] . — [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bɔɪz] ,

Fig	-	Sunday	.	—	One	of	my	Sunday	-	school	boys	,
如图	-	星期日	.	—	一	的	我的	星期日	-	学校	男孩们	,

无花果星期日——我主日学校的一个男孩，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] " [wʌt] [pər'tɪkjələr] [neɪm] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ]

in	reply	to	my	question	"	What	particular	name	was	there	for	the	Sunday
在	回复	到	我的	问题	"	什么	特别的	姓名	曾是	那里	为了	这	星期日

[bɪ'fɔːr] ['iːstər] ?

before	Easter	?
前	复活节	?

针对我提出的问题"复活节前的星期日有什么特别的名称？"

" ['ænsər] " [fɪg] - ['sʌndeɪ] .

"	answered	"	Fig	-	Sunday	.
"	回答	"	如图	-	星期日	.

回答说："无花果-星期日。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] ['eni] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] ?

"	Can	you	give	any	authentic	information	as	to	the	origin	of	this	name	?
"	能	你	给	任何	真正的	信息	作为	到	这	起源	的	这	姓名	?

"你能提供一些关于这个名字起源的真实信息吗？"

[ˌaɪ 'tiː][moʊst]['prɑːbəbli] [ə'luːdz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [iːt] [fruːt][ʌv; əv][ðə; ði][fɪg] -

It	most	probably	alludes	to	our	Saviour's	desire	to	eat	fruit	of	the	fig	-
它	最多	大概	暗示	到	我们的	救世主的	欲望	到	吃	水果	的	这	如图	-

[triː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] ['beθəni] [ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɑːloʊɪŋ] .

tree	on	his	way	from	Bethany	on	the	Monday	following	.
树	在	他的	方式	从	贝瑟尼	在	这	周一	下列的	.

这很可能是指救世主在接下来的星期一从伯大尼返回的途中想要吃无花果树上的果子。

[hoʊn] ['menʃənz] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['hɑːtfədʃə] ,

Hone	mentions	that	at	a	village	in	Hertfordshire	,
磨练	提及	那	在	一个	村庄	在	赫特福德郡	,

霍恩提到，在赫特福德郡的一个村庄，

[mɔːr] [fɪgz] [ɑːr; ər][soʊld][ɪn] [ðæt] [wiːk] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;

more	figs	are	sold	in	that	week	than	at	any	other	period	of	the	year	;
更多的	无花果	是	卖	在	那	星期	比	在	任何	其他	时期	的	这	年	;

那一周的无花果销量比一年中任何其他时期都多；

[bʌt; bət] [ə'sainz] [noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kʌstəm] .

but	assigns	no	reason	for	the	custom	.
但	分配	不	原因	为了	这	风俗	.

但并未说明这种习俗的原因。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]['eni] [ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] ,

If	you	have	met	with	any	satisfactory	explanation	of	this	name	,
如果	你	有	遇见	和	任何	令人满意的	解释	的	这	姓名	,

如果您已经找到了对这个名称的令人满意的解释，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][baɪ][jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['pʌblɪk] .

I	shall	feel	obliged	by	your	making	it	public	.
我	将	感觉	有义务	经过	你的	制作	它	民众	.

如果您能公开此事，我将不胜感激。

[bi:] . [di:] .

B	.	D	.
B	.	D	.

BD

[noʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['hju:dɪbræs] .

NOTE	ON	A	PASSAGE	IN	HUDIBRAS	.
笔记	在	一个	通道	在	hudibras	.

关于《胡迪布拉斯》中的一段文字的注释。

['bʌtlər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['hju:dɪbræs] , [sez] ([pɑ:rt][aɪ] . [si:] . [aɪ] . [laɪn] - .)

Butler	,	in	his	description	of	Hudibras	,	says	(	Part	I	.	c	.	i	.	line	453	.	)
巴特勒	,	在	他的	描述	的	胡迪布拉斯	,	说道	(	部分	我	.	c	.	我	.	线	-	.	)

巴特勒在描述胡迪布拉斯时说（第一部分第 11 行第 453 行）。

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt]

that	the	knight
那	这	骑士

骑士

" — — [wɔ:r] [bʌt; bət][wʌn][spɜ:r] ,

"	—	—	wore	but	one	Spur	,
"	—	—	穿着	但	一	刺	,

——只穿了一只马刺，

[æz; əz] ['waɪzli] ['noʊɪŋ] , [hi:; hi][stɜ:r]

As	wisely	knowing	,	cou'd	he	stir
作为	明智地	会心	,	可以	他	搅拌

他明智地知道，他本可以搅动

[tu:; tə] ['æktɪv] [fʊt] [wʌn][saɪd][ʌv; əv] - [es] [hɔ:rs] ,

To	active	Foot	one	side	of	'	s	Horse	,
到	积极的	脚	一	边	的	-	s	马	,

要激活马的一侧的脚，

[ðə; ði] ['ʌðər] [nɑ:t] [hæŋ] [æn; ən][ə; eɪ] — — .

The	other	wou'd	not	hang	an	A	—	—	.
这	其他	会	不是	悬挂	一个	一个	—	—	.

另一个人连个A——都不会挂。

" [greɪ] , [ðə; ði][moʊst]['koʊpiəs]['ænəuteitə][ɑ:n][ðə; ði]['poʊəm] , ['pa:siz] [ði:z] [laɪnz][ɪn]['saɪləns] ;

"	Gray	,	the	most	copious	annotator	on	the	poem	,	passes	these	lines	in	silence	;
"	灰色的	,	这	最多	丰富	注释者	在	这	诗	,	通过	这些	线条	在	沉默	;

"格雷是这首诗注释最详尽的注释者，但他对这些诗句却保持沉默；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['teɪkən][baɪ] ['ri:dɚz] { - }

and	it	is	probable	,	therefore	,	that	the	description	is	taken	by	readers	{	69	}
和	它	是	可能	,	所以	,	那	这	描述	是	已采取	经过	读者	{	-	}

因此，读者很可能接受了这种描述{69}

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃ] .
in general as an original sketch .
在 一般的 作为 一个 原来的 草图 .

通常是作为原创草图。

[aɪ][faɪnd] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ]['vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtld] - - :
I find , however , in a volume entitled Gratiæ Ludentes :
我 寻找 , 然而 , 在 一个 体积 标题 - - :

然而，我在一本题为"Gratiæ Ludentes"的书中发现：

[dʒests][frʌm; frəm][ðə; ði] , [baɪ][eɪtʃ] . [el] . , ['ɑ:ksn] .
Jests from the Universitie , by H . L . , Oxen .
笑话 从 这 大学 , 经过 H . L . , 牛 .

来自大学的笑话，作者是HL，Oxen。

[[sɪk]] , ['lʌndən] , - , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['bʌtlɚz] [maɪnd] : —
[sic] , London , 1638 , the following , which may have been in Butler's mind : —
[原文如此] , 伦敦 , - , 这 下列的 , 哪个 可能 有 到过 在 管家 头脑 : —

[原文如此]，伦敦，1638 年，以下内容可能出自巴特勒之手：—

" [wʌn] [ðæt] [wɔ:r] [bʌt; bət][wʌn] - .
" One that wore but one Spurre .
" 一 那 穿着 但 一 - .

"一个只穿了一件马刺球衣的人。"

" [ə; eɪ] ['ʃɑ:lɚ] ['bi:ɪŋ] - [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] ['werɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] - , [sed] ,
" A scholler being jeer'd on the way for wearing but one Spurre , said ,
" 一个 学者 存在 - 在 这 方式 为了 穿着 但 一 - , 说 ,

"一个学者因为只穿了一双马刺鞋而被人嘲笑，他说："

[ðæt] [ɪf] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [went] [ɑ:n] ,
that if one side of his horse went on ,
那 如果 一 边 的 他的 马 去 在 ,

如果他马的一侧继续前进，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [steɪ] [bɪhɪnd] .
it was not likely that the other would stay behinde .
它 曾是 不是 可能 那 这 其他 会 停留 背后 .

另一个人不太可能留下来。

" [æz; əz][kəm'paɪlɚz][ʌv; əv][dʒest] - [bʊks] [du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kɑ:pi][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pri:disesəz]
" As compilers of jest - books do nothing but copy from their predecessors
" 作为 编译器 的 笑话 - 图书 做 没有什么 但 复制 从 他们的 前任

,
,
,

"由于笑话书的编纂者只是抄袭前人的作品，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðɪs] [dʒoʊk] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['elsˌwer] ,
it is likely that this joke may be found elsewhere ,
它 是 可能 那 这 开玩笑 可能 是 成立 别处 ,

这个笑话很可能在其他地方也能找到。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][met][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [kə'lekʃ(ə)n] .
though I have not met with it in any other collection .
尽管 我 有 不是 遇见 和 它 在 任何 其他 收藏 .

虽然我在其他任何收藏中都没有见过它。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:l] .
At all events , the date of the vol .
在 全部 活动 , 这 日期 的 这 卷 .

无论如何，该卷的日期。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kwoʊt][ɪz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['bʌtlɚz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑ:ntents] ;

from	which	I	quote	is	in	favour	of	Butler's	intimacy	with	its	contents	;
从	哪个	我	引用	是	在	偏爱	的	管家	亲密关系	和	它是	内容	;

我引用的这段话赞成巴特勒对书中内容的亲近感;

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , ['i:v(ə)n][ɪn][soʊ]['trɪviəl][ə; eɪ]['mætər] ,

and	as	it	is	interesting	,	even	in	so	trivial	a	matter	,
和	作为	它	是	有趣的	,	甚至	在	所以	琐碎的	一个	事情	,

即使是这样一件微不足道的事情，也很有趣。

[tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:pjələr] ['ɔ:θəz] ,

to	trace	the	resources	of	our	popular	authors	,
到	痕迹	这	资源	的	我们的	受欢迎的	作者	,

追溯我们畅销书作家的创作资源，

[ju:; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv]

you	may	perhaps	think	it	worth	while	to	include	the	above	in	a	number	of
你	可能	也许	思考	它	值得	尽管	到	包括	这	多于	在	一个	数字	的

[ðə; ði] " [noʊts] .

the	"	Notes	.
这	"	笔记	.

您或许认为值得将上述内容添加到一些"注释"中。

" [dɪskoʊnətʃi:doʊ] .

"	Desconocido	.
"	德斯康西多	.

"Desconocido.

['kɔ:fi] , [blæk] [brɔ:θ] .

COFFEE	,	BLACK	BROTH	.
咖啡	,	黑色的	肉汤	.

咖啡，黑汤。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] ,

The	idea	has	been	suggested	in	the	"	Notes	and	Queries	,
这	主意	有	到过	建议	在	这	"	笔记	和	查询	,

这个想法已在"注释和疑问"中提出，

" [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [[θri:]] ,

"	but	I	do	not	know	how	to	refer	to	the	places	[	3	]	,
"	但	我	做	不是	知道	如何	到	参考	到	这	地方	[	3	]	,

但我不知道该如何指代这些地方[3],

[ɔ:r] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [ə'θɔ:rətiz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] .

or	recollect	what	authorities	were	given	.
或者	追忆	什么	当局	是	给定	.

或者回忆一下当局被告知了什么。

['prɑ:bəbli] [ðæt] [ʌv; əv] ['haʊəl] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [skers] ['vɑ:ljəm] ;

Probably	that	of	Howell	was	not	,	as	it	occurs	in	a	very	scarce	volume	;
大概	那	的	豪厄尔	曾是	不是	,	作为	它	发生	在	一个	非常	稀少	体积	;

霍威尔的版本可能并非如此，因为它只出现在一本非常稀少的书中;

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts][nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [met][wɪð; wɪθ][baɪ][jʊr; jər] ['ri:dɚz] , [aɪ]

and	,	on	the	chance	of	its	not	having	been	met	with	by	your	readers	,	I
和	,	在	这	机会	的	它是	不是	拥有	到过	遇见	和	经过	你的	读者	,	我

[send] [ˌaɪ 'ti:] .

send	it	.
发送	它	.

并且，万一你的读者还没有收到，我就把它发给你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [frend] [ænd; ənd]

It	is	contained	in	a	letter	addressed	"	To	his	highly	esteemed	Friend	and
它	是	包含	在	一个	信	已解决	"	到	他的	高度	尊敬的	朋友	和

[kəm'peɪtrɪət] ,

Compatriot	,
同胞	,

信中写道："致他尊敬的朋友和同胞"，

[dʒʌdʒ] ['rʌmzi] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] , [ɔːr] [rer] - ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rer]

Judge	Rumsey	,	upon	his	Provang	,	or	rare	pectorall	Instrument	,	and	his	rare
法官	拉姆西	,	之上	他的	普罗旺	,	或者	稀有的	-	乐器	,	和	他的	稀有的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv] - [ænd; ənd][tə'bækoʊ] .

experiments	of	Cophie	and	Tobacco	.
实验	的	-	和	烟草	.

拉姆西法官，关于他的 Provang，或罕见的胸肌仪器，以及他对 Cophie 和烟草的罕见实验。

" [ðɪs] ['letər] [ɪz] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dʒʌdʒɪz] ['ɔːgənɔn][səˈluːtɪs] : [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə]

"	This	letter	is	prefixed	to	the	learned	Judge's	Organon	Salutis	:	an	Instrument	to
"	这	信	是	前缀	到	这	学习	法官的	欧加农	萨鲁蒂斯	:	一个	乐器	到

[klenz] [ðə; ði] ['stʌmək] ,

cleanse	the	Stomach	,
洁净	这	胃	,

"这封信附在博学的法官所著的《医术》（Organon Salutis）一书之前：这是一本清洁胃部的工具书。"

[æz; əz]['ɔːlsoʊ]['daɪvərz] [nuː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtʃuː]

as	also	divers	New	Experiments	of	the	Virtue
作为	还	潜水员	新的	实验	的	这	美德

[ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['kɔːfi] , & [siː] . ['lʌndən] , - , 8vo .

of	Tobacco	and	Coffee	,	&	c	.	London	,	1657	,	8vo	.
的	烟草	和	咖啡	,	&	c	.	伦敦	,	-	,	8vo	.

以及各种关于烟草和咖啡功效的新实验等等。伦敦，1657 年，8 开本。

['haʊəl] [sez] : —

Howell	says	:	—
豪厄尔	说道	:	—

豪威尔说：——

" ['tʌtʃɪŋ] ['kɔːfi] , [aɪ] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ə'pɪnjən] ,

"	Touching	coffee	,	I	concurre	with	them	in	opinion	,
"	接触	咖啡	,	我	-	和	他们	在	观点	,

"关于咖啡，我同意他们的观点。"

[huː] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [blæk] - [brɔːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌsd] [ʌv; əv][oʊld][ɪn] [lɑsiːdmən] ,

who	hold	it	to	be	that	black	-	broth	which	was	us'd	of	old	in	Lacedemon	,
WHO	抓住	它	到	是	那	黑色的	-	肉汤	哪个	曾是	我们	的	老的	在	拉塞蒙	,

他们认为这就是过去在拉塞德蒙使用的那种黑色肉汤。

[wer'ʌv] [ðə; ði]['poʊəts] [sɪŋ] ; ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ˌsæljuˈtifərəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ]

whereof	the	Poets	sing	;	Surely	it	must	needs	be	salutiferous	,	because	so
其中	这	诗人	唱歌	;	一定	它	必须	需求	是	有益健康的	,	因为	所以

['meni] [sə'geɪʃəs] ,

many	sagacious	,
许多	明智	,

诗人歌颂它；它必然有益，因为有这么多睿智的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪ'tiɪst] [sɔːrt][ʌv; əv][neiʃəns][juːz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ;

and	the	wittiest	sort	of	Nations	use	it	so	much	;
和	这	最机智的	种类	的	国家	使用	它	所以	很多	;

而最机智的国家也经常使用它；

[æz; əz] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [doʊ] [wel] [noʊ] .

as	they	who	have	conversed	with	Shashes	and	Turbants	doe	well	know	.
作为	他们	WHO	有	交谈	和	沙什	和	湍流	雌鹿	出色地	知道	.

正如那些与沙什和特班茨交谈过的人所熟知的那样。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ek'sikənt] ['kwɑːləti][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [tuː; tə][draɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['kruːdɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	,	besides	the	exsiccant	quality	it	hath	to	dry	up	the	crudities	of	the
但	,	除了	这	干燥剂	质量	它	有	到	干燥	向上	这	粗俗	的	这

['stʌmək] ,

Stomach	,
胃	,

但是，除了具有干燥作用，能够清除胃里的污垢之外，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [breɪn] , [tuː; tə] - [ðə; ði] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [stiːm] ,

as	also	to	comfort	the	Brain	,	to	fortifie	the	sight	with	its	steem	,
作为	还	到	舒适	这	脑	,	到	-	这	视线	和	它是	斯蒂姆	,

同时，也为了安抚大脑，用它的活力来强化视力。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] ['drɑːpsi] , [gaʊt] , [ðə; ði] - ,

and	prevent	Dropsies	,	Gouts	,	the	Scurvie	,
和	防止	水肿	,	痛风	,	这	-	,

并预防水肿、痛风、坏血病

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spliːn] [ænd; ənd] - ['wɪndz, 'waɪndz] ([ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ]

together	with	the	Spleen	and	Hypocondriacall	windes	(	all	which	it	doth
一起	和	这	脾	和	-	风	(	全部	哪个	它	确实

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vaɪələns] [ɔːr] [dɪ'stempər] [æt; ət][ɔːl]) ,

without	any	violence	or	distemper	at	all	)	,
没有	任何	暴力	或者	犬瘟热	在	全部	)	,

连同脾脏和疑病症的风（所有这些都进行得非常顺利，没有任何剧烈或紊乱），

[aɪ] [seɪ] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] , - [tɪz] [faʊnd] [ɔːl'redi] ,

I	say	,	besides	all	these	qualities	,	'	tis	found	already	,
我	说	,	除了	全部	这些	品质	,	-	的	成立	已经	,

我说，除了这些品质之外，它已经具备了。

[ðæt] [ðɪs] ['kɔːfi] - [drɪŋk] [hæθ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [sə'braɪəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] :

that	this	Coffee	-	drink	hath	caused	a	greater	sobriety	among	the	nations	:
那	这	咖啡	-	喝	有	导致	一个	更大的	清醒	之中	这	国家	:

这种咖啡饮料使各国人民更加清醒自律：

[fɔːr; fər] [ˌwer'æz] ['fɔːrmərli] [ə'prentisiz] [ænd; ənd] [klɑːks] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]

For	whereas	formerly	Apprentices	and	Clerks	with	others	,	used	to	take	their
为了	然而	以前	学徒	和	职员	和	其他的	,	用过的	到	拿	他们的

['mɔːrnɪŋz] - [drɑːft] [ɪn] [eɪl] ,

mornings	'	draught	in	Ale	,
早晨	-	草稿	在	艾尔啤酒	,

以前，学徒和职员们以及其他人常常在早晨喝麦芽酒，

[bɪr] , [ɔːr] [waɪn] , [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['dɪzinəs] [ðeɪ] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] , [meɪk] ['meni] [ʌn'fɪt]

Beer	,	or	Wine	,	which	by	the	dizziness	they	cause	in	the	Brain	,	make	many	unfit
啤酒	,	或者	葡萄酒	,	哪个	经过	这	头晕	他们	原因	在	这	脑	,	制作	许多	不合格

[fɔːr; fər] ['bɪznɪs] ,

for	businesse	,
为了	企业	,

啤酒或葡萄酒会使大脑感到眩晕，导致许多人无法从事商业活动。

[ðeɪ] [juːz] [naʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [gʊd] - ['fɛloʊz] [ɪn] [ðɪs] - [ænd; ənd] [sɪvəl] [drɪŋk] :

they	use	now	to	play	the	Good	-	fellows	in	this	wakefull	and	civill	drink	:
他们	使用	现在	到	玩	这	好的	-	伙伴们	在	这	-	和	民事	喝	:

他们现在习惯在这种清醒而文明的饮酒氛围中扮演好人的角色：

['ðerfɔ:r] [ðæt] ['wɜ:rði] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . - , [hu:] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] ['præktɪs]
Therefore that worthy Gentleman , Mr . Mudiford , who introduced the practice
所以 那 值得 绅士 , 先生 . - , WHO 介绍 这 实践
[ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑ:v][fɜ:rst][tu:; tə] ['lʌndən] ,
hereof first to London ,
此 第一的 到 伦敦 ,

因此，正是那位德高望重的穆迪福德先生，率先将这种做法引入伦敦，

[dɪ'zɜ:rvz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .
deserves much respect of the whole Nation .
值得 很多 尊重 的 这 所有的 国家 .

值得全国人民的尊敬。

" [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['rʌmzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] ['weɪlboʊn]
" Of Judge Rumsey and his Provang (which was a flexible whalebone
" 的 法官 拉姆西 和 他的 普罗旺 (哪个 曾是 一个 灵活的 鲸骨
[frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [θri:] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,
from two to three feet long ,
从 二 到 三 脚 长的 ,

“关于拉姆齐法官和他的普罗旺（那是一根两到三英尺长的柔韧鲸骨），

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['lɪnɪn] [ɔ:r][sɪlk] ['bʌt(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end] ,
with a small linen or silk button at the end ,
和 一个 小的 亚麻布 或者 丝绸 按钮 在 这 结尾 ,

末端绥有一颗小小的亚麻或丝绸纽扣，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌmək] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
which was to be introduced into the stomach to produce the effect of
哪个 曾是 到 是 介绍 进入 这 胃 到 生产 这 影响 的
[æn; ən] [ɪ'metɪk]) ,
an emetic) ,
一个 催吐剂) ,

（该物质将被注入胃中以产生催吐作用），

[ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['wʊdz] ['æθɪn] .
the reader may find some account in Wood's Athen .
这 读者 可能 寻找 一些 帐户 在 伍兹 雅典 .

读者可以在伍德的《雅典》一书中找到一些记载。

([blɪsɪz] ['edɪt] . , ['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
(Bliss's edit . , vol . iii .
(极乐的 编辑 . , 卷 . 三、 .

（布利斯编辑，第 3 卷。

[pi:] . - .) ,
p . 509 .) ,
p . - .) ,

第 509 页。）

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]
and this is not the place to speak of them except as they had to
和 这 是 不是 这 地方 到 说话 的 他们 除了 作为 他们 有 到
[du:][wɪð; wɪθ] ['kɔ:fi] ;
do with coffee ;
做 和 咖啡 ;

这里不宜谈论它们，除非它们与咖啡有关；

[ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wɜ:rdz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] .
on that point a few more words may be allowed .
在 那 观点 一个 很少 更多的 字 可能 是 允许 .

关于这一点，或许可以再补充几句话。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] ['haʊəl] [ɔ:l'redi] ['kwoʊtɪd] , [tu:] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk]
Besides **the** **letter** **of** **Howell** **already** **quoted** **,** **two** **others** **are** **prefixed** **to** **the** **book**
除了 这 信 的 豪厄尔 已经 引 , 二 其他的 是 前缀 到 这 书
;
;
;

除了前面引用的豪威尔的信之外，本书前面还附有另外两封信；

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə][sɜ:r] ['henri] ['blaʊnt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [sɜ:r] ['hɛnri:z] [rɪ'plaɪ] .
one **from** **the** **author** **to** **Sir** **Henry** **Blount** **,** **the** **other** **Sir** **Henry's** **reply** **.**
一 从 这 作者 到 先生 亨利 布朗特 , 这 其他 先生 亨利的 回复 .

一封是作者写给亨利·布朗特爵士的，另一封是亨利爵士的回信。

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər][ðə; ði][dʒʌdʒ] [sez] , —
In **the** **former** **the** **Judge** **says** **,** **—**
在 这 以前的 这 法官 说道 , —

法官在前文中说道：

" [aɪ] ['leɪtli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] , [ɪn][jʊr; jər] ['eksələnt] [bʊk] [ʌv; əv] ['trævlz] ,
" **I** **lately** **understood** **that** **your** **discovery** **,** **in** **your** **excellent** **book** **of** **travels** **,**
" 我 最近 理解 那 你的 发现 , 在 你的 出色的 书 的 旅行 ,

“我最近才明白，您在那本精彩的游记中发现了……”

[hæθ] [brɔ:t] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [tɝ:ks] ['fɪzɪk] , [ʌv; əv] - , [ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] [ɪn]
hath **brought** **the** **use** **of** **the** **Turkes** **Physick** **,** **of** **Cophie** **,** **in** **great** **request** **in**
有 带来 这 使用 的 这 土耳其人 医生 , 的 - , 在 伟大的 要求 在
['ɪŋgləɴd] ,
England **,**
英格兰 ,

使得土耳其医生科菲的疗法在英国广受欢迎。

[wer'ʌv] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:z] , [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔ:rm][ðæn; ðən][ɪz] [ju:st] [baɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]
whereof **I** **have** **made** **use** **,** **in** **another** **form** **than** **is** **used** **by** **boyling** **of** **it** **in**
其中 我 有 制成 使用 , 在 其他 形式 比 是 用过的 经过 博伊林 的 它 在
[tɝ:ki] ,
Turkie **,**
土耳其 ,

我已将其用于另一种形式，与土耳其人煮沸它的方式不同，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [les] ['loʊðsəm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] , " & [si:] .
and **being** **less** **loathsome** **and** **troublesome** **,** **"** **&** **c** **.**
和 存在 较少的 令人厌恶的 和 麻烦的 , " & c .

而且不那么令人厌恶和麻烦，“等等。

[ænd; ənd][sɜ:r] ['henri] , ['æftər][ə; eɪ]['fɜ:rvənt][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɑ:n] ['kɔ:fi] , [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : —
And **Sir** **Henry** **,** **after** **a** **fervent** **panegyric** **on** **coffee** **,** **replies** **:** **—**
和 先生 亨利 , 后 一个 热切 颂 在 咖啡 , 回复 : —

亨利爵士在热情洋溢地赞美了咖啡之后，回答道：——

" [æz; əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [bəuθ] - [ænd; ənd][tə'bækoʊ] ,
" **As** **for** **your** **way** **of** **taking** **both** **Cophie** **and** **Tobacco** **,**
" 作为 为了 你的 方式 的 采取 两个都 - 和 烟草 ,

至于你同时服用Cophie和烟草的方式，

[ðə; ði]['rerəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [weɪ] :
the **rarity** **of** **the** **invention** **consists** **in** **leaving** **the** **old** **way** **:**
这 稀有性 的 这 发明 由 在 离开 这 老的 方式 :

这项发明的难点在于它摒弃了旧有的方式：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]

For	the	water	of	the	one	and	the	smoke	of	the	other	may	be	of
为了	这	水	的	这	一	和	这	抽烟	的	这	其他	可能	是	的

[ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] ['meni] ;

inconvenience	to	many	;
不便	到	许多	;

因为水和烟可能会给许多人带来不便;

[bʌt; bət][jʊr; jər] [weɪ] [ɪn][bəuθ] [teɪks] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəlz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] -

but	your	way	in	both	takes	in	the	virtue	of	the	Simples	without	any	additionall
但	你的	方式	在	两个都	需要	在	这	美德	的	这	简单	没有	任何	-

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

但你的方法兼具了简单之美，而没有带来任何额外的恶作剧。

" [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['riːdɜ˞z] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [nuː]

"	As	this	may	excite	the	reader's	curiosity	to	know	what	was	the	Judge's	new
"	作为	这	可能	激发	这	读者的	好奇心	到	知道	什么	曾是	这	法官的	新的

[ænd; ənd][suː'pɪriər] " [weɪ] " [ʌv; əv]['juːzɪŋ] ['kɔːfi] ,

and	superior	"	way	"	of	using	coffee	,
和	优越的	"	方式	"	的	使用	咖啡	,

"这可能会激起读者的好奇心，想知道法官究竟用了什么新的、更高级的'方法来'喝咖啡，

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] " [ɪ'lektʃʊˌeri] [ʌv; əv] - , " [wɪtʃ] [ɪz] ,

I	will	add	his	prescription	for	making	"	electuary	of	cophy	,	"	which	is	,
我	将要	添加	他的	处方	为了	制作	"	选举	的	-	,	"	哪个	是	,

我将补充他关于制作"菠萝膏"的处方，即:

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði]['oʊnli][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [ɔːr] [ˌrekə'mendɪd] : —

I	believe	,	the	only	preparation	of	it	which	he	used	or	recommended	:	—
我	相信	,	这	仅有的	准备	的	它	哪个	他	用过的	或者	受到推崇的	:	—

我相信，他使用或推荐的唯一制备方法是:——

" [teɪk] ['iːkwəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['sælɪt] - [ɔɪl] , [melt][ðem; ðəm] [wel] [tə'geðər] ,

"	Take	equall	quantity	of	Butter	and	Sallet	-	oyle	,	melt	them	well	together	,
"	拿	相等	数量	的	黄油	和	沙拉	-	奥伊尔	,	熔化	他们	出色地	一起	,

[bʌt; bət][nɑːt] [bɔɪl] [ðem; ðəm] :

but	not	boyle	them	:
但	不是	博伊尔	他们	:

"取等量的黄油和沙拉油，将它们充分融化在一起，但不要煮沸:

[ðen] - [ðem; ðəm] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [tə'geðər] : [ðen] [melt] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]

Then	stirre	them	well	that	they	may	incorporate	together	:	Then	melt	therewith
然后	-	他们	出色地	那	他们	可能	包含	一起	:	然后	熔化	由此

然后充分搅拌，使它们混合均匀；然后将其融化。

[θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hʌni] , [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tə'geðər] : [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ˌðerʌn'tuː]

three	times	as	much	Honey	,	and	stirre	it	well	together	:	Then	add	thereunto
三	时代	作为	很多	蜂蜜	,	和	-	它	出色地	一起	:	然后	添加	至于

['paʊdər] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] - ,

Powder	of	Turkish	Cophie	,
粉末	的	土耳其	-	,

加入三倍量的蜂蜜，搅拌均匀；然后加入土耳其科菲粉，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪk] [ɪ'lektʃʊˌeri] .

to	make	it	a	thick	Electuary	.
到	制作	它	一个	厚的	选举	.

制成浓稠的药膏。

" [piː] . [faɪv] .

"	p	.	5	.
"	p	.	5	.

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [kən'vɪns] [wʌn] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'lektʃʊ,eri] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'fekt]

A	**very**	**little**	**consideration**	**may**	**convince**	**one**	**that**	**this**	**electuary**	**was**	**likely**	**to**	**effect**
一个	非常	小的	考虑	可能	说服	一	那	这	选举	曾是	可能	到	影响

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] .

the	**purpose**	**for**	**which**	**it**	**was**	**recommended**	**.**
这	目的	为了	哪个	它	曾是	受到推崇的	.

稍加考虑，便可使人确信，这种药膏很可能达到其推荐的目的。

" ['weðər] , " [sez] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [helθ] [ɔːr] ['sɪknəs] ,

"	**Whether**	**,**	**"**	**says**	**the**	**Judge**	**,**	**"**	**it**	**be**	**in**	**time**	**of**	**health**	**or**	**sickness**	**,**
"	无论	,	"	说道	这	法官	,	"	它	是	在	时间	的	健康	或者	疾病	,

“无论是在健康时期还是患病时期，”法官说道，“

[wensəj'evə(r)] [juː; jʊ][faɪnd]['eni] ['iːvɪl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

whensoever	**you**	**find**	**any**	**evill**	**disposition**	**in**	**the**	**stomach**	**,**
无论何时	你	寻找	任何	邪恶	处置	在	这	胃	,

当你发现胃里有任何不祥之兆时，

[iːt] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [miːl] [ʌv; əv] [wʌt] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [juː; jʊ] [pliːz] ,

eat	**a**	**convenient**	**meal**	**of**	**what**	**meat**	**and**	**drink**	**you**	**please**	**,**
吃	一个	方便的	一顿饭	的	什么	肉	和	喝	你	请	,

随意享用一顿方便的餐食，肉类和饮料都随你喜欢。

[ðen] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] : [ðen] [set] [daʊn] [jʊr; jər]['bɑːdi] ['bendɪŋ] ,

then	**walk**	**a**	**little**	**while**	**after**	**it**	**:**	**Then**	**set**	**down**	**your**	**body**	**bending**	**,**
然后	走	一个	小的	尽管	后	它	:	然后	放	向下	你的	身体	弯曲	,

然后走一小段路：然后弯下腰放下身体，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [sed] ['weɪlboʊn] ['ɪnstrəmənt] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['stʌmək] , ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dʒentli] ,

and	**thrust**	**the**	**said**	**Whalebone**	**Instrument**	**into**	**your**	**stomach**	**,**	**stirring**	**it**	**very**	**gently**	**,**
和	推力	这	说	鲸骨	乐器	进入	你的	胃	,	搅拌	它	非常	轻轻地	,

然后把那根鲸骨器插入你的胃里，轻轻地搅动它，

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['vɑːmɪt] ; [ðen] [drɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [drɑːft] [ʌv; əv] [drɪŋk] ,

which	**will**	**make**	**you**	**vomit**	**;**	**then**	**drink**	**a**	**good**	**draught**	**of**	**drink**	**,**
哪个	将要	制作	你	呕吐	;	然后	喝	一个	好的	草稿	的	喝	,

这会让你呕吐；然后痛饮一番。

[ænd; ənd][soʊ][juːz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][ɔːft][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

and	**so**	**use**	**the**	**Instrument**	**as**	**oft**	**as**	**you**	**please**	**,**
和	所以	使用	这	乐器	作为	经常	作为	你	请	,

所以，您可以根据需要多次使用该乐器。

[bʌt; bət]['nevər][doʊ] [ðɪs] [ə'pɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .

but	**never**	**doe**	**this**	**upon**	**an**	**empty**	**stomach**	**.**
但	绝不	雌鹿	这	之上	一个	空的	胃	.

但千万不要空腹这样做。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stʌmək] [mɔːr] [æpt][tuː; tə]['vɑːmɪt] ,

To	**make**	**the**	**stomach**	**more**	**apt**	**to**	**vomit**	**,**
到	制作	这	胃	更多的	易于	到	呕吐	,

为了使胃更容易呕吐，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ˌðerʌn'tuː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

and	to	prepare	the	humours	thereunto	before	you	eat	and	drink	,
和	到	准备	这	体液	至于	前	你	吃	和	喝	,

在进食和饮水之前，要先调理好体内的体液。

[teɪk] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌtmeg] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ɪ'lektʃʊˌeri] [ʌv; əv] - ,

Take	the	bigness	of	a	Nutmeg	or	more	of	the	said	Electuary	of	Cophie	,
拿	这	大	的	一个	肉豆蔻	或者	更多的	的	这	说	选举	的	-	,

取一粒肉豆蔻或更多上述科菲药膏的量，

& [siː] . , ['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊθ] ; { - }

&	c	.	,	into	your	mouth	;	{	70	}
&	c	.	,	进入	你的	嘴	;	{	-	}

等等，放进你的嘴里；{70}

[ðen] [teɪk] [drɪŋk][tuː; tə][draɪv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [ðen] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk] , [ænd; ənd][wɔːk] ,

then	take	drink	to	drive	it	down	;	then	eat	and	drink	,	and	walk	,
然后	拿	喝	到	驾驶	它	向下	;	然后	吃	和	喝	,	和	走	,

然后喝点东西把头痛降下来；然后吃点东西，喝点水，走走。

[ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	use	the	Instrument	as	before	.
和	使用	这	乐器	作为	前	.

然后像以前一样使用该仪器。

" [piː] . - .

"	p	.	19	.
"	p	.	-	.

第 19 页。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['riːdər] [wɪʃ] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dʒʌdʒɪz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,

Should	any	reader	wish	to	test	the	efficacy	of	the	learned	Judge's	prescription	,
应该	任何	读者	希望	到	测试	这	功效	的	这	学习	法官的	处方	,

如果任何读者想要检验这位博学法官的建议是否有效，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] " ['ɪnstrəmənt] " [fɔːr; fər][hɪm'self] , [ɔːr][get][wʌn] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

I	am	afraid	he	must	make	an	"	instrument	"	for	himself	,	or	get	one	made	for	him	;
我	是	害怕的	他	必须	制作	一个	"	乐器	"	为了	他自己	,	或者	得到	一	制成	为了	他	;

恐怕他必须自己制作一个“仪器”，或者找人为他制作一个；

[ðoʊ] [wen] [ðə; ði] ['ɔːgənɔn][sə'luːtɪs][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['kɑːmənli] [soʊld][ɪn] ['lʌndən] ,

though	when	the	Organon	Salutis	was	published	,	they	were	"	commonly	sold	in	London	,
尽管	什么时候	这	欧加农	萨鲁蒂斯	曾是	已发布	,	他们	是	"	通常	卖	在	伦敦	,

虽然《救恩医典》出版时，它们“在伦敦很常见”，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɑːps] [ɪn] ['westmɪnstər] [hɔːl] .

and	especially	at	the	long	shops	in	Westminster	Hall	.
和	尤其	在	这	长的	商店	在	威斯敏斯特	大厅	.

尤其是在威斯敏斯特大厅的长条商店里。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

"	As	to	the	book	,	and	the	name	of	the	author	,
"	作为	到	这	书	,	和	这	姓名	的	这	作者	,

至于这本书，以及作者的名字，

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ([wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] ['wʊdz] ['æθɪn] .) , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːpi] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

I	may	add	(	with	reference	to	Wood's	Athen	.	)	,	that	in	the	copy	before	me	,
我	可能	添加	(	和	参考	到	伍兹	雅典	.	)	,	那	在	这	复制	前	我	,

我还要补充一点（参照伍德的《雅典》），在我面前的这份副本中，

[wɪtʃ] [ɪz] , [laɪk] [ðæt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [blɪs] ,

which	is	,	like	that	referred	to	by	Dr	.	Bliss	,
哪个	是	,	喜欢	那	指	到	经过	博士	.	极乐	,

就像布利斯博士提到的那样，

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] ([nɑːt][ðə; ði]['sekənd] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['ɔːbri] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -) ,

of	the	first	edition	(	not	the	second	mentioned	by	Aubrey	as	published	in	1659	)	,
的	这	第一的	版	(	不是	这	第二	提及	经过	奥布里	作为	已发布	在	-	)	,

第一版（不是奥布里提到的1659年出版的第二版），

[ðə; ði] ['ɔθɚz] [neɪm] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][æt; ət][ɔːl] .

the	author's	name	does	not	appear	on	the	title	-	page	at	all	.
这	作者的	姓名	做	不是	出现	在	这	标题	-	页	在	全部	.

作者的名字根本没有出现在扉页上。

[ðer; ðər][wiː; wi][faɪnd]['oʊnli] " [baɪ]['dʌbljuː] . [ɑːr] . [ʌv; əv] ['greɪz] ['ɪnɛ] , [ɛs'kwaɪər] .

There	we	find	only	"	By	W	.	R	.	of	Gray's	Inne	,	Esq	.
那里	我们	寻找	仅有的	"	经过	W	.	拉	.	的	格雷的	内	,	先生	.

那里我们只找到了“格雷旅馆的 WR 先生”。

[ɪkspɛrtoʊ]['kriːdoʊ] " [[sɪk]] ;

Experto	credo	"	[	sic	]	;
专家	信条	"	[	原文如此	]	;

Experto credo” [原文如此];

[ænd; ənd] ['riːəli] [wʌn] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ['eni] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː]

and	really	one	seems	as	if	one	could	believe	any	thing	from	a	man	who
和	真的	一	似乎	作为	如果	一	可以	相信	任何	事物	从	一个	男人	WHO

[hæd; həd] [hə'bɪtʃuəli] [juːst] [sʌtʃ] ['medsnz] ,

had	habitually	used	such	medicines	,
有	习惯性地	用过的	这样的	药物	,

而对于一个经常服用这类药物的人来说，似乎任何话都值得相信。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

for	I	have	said	nothing	of	his	infusion	of	tobacco	,	for	which	you
为了	我	有	说	没有什么	的	他的	输液	的	烟草	,	为了	哪个	你

[mʌst; məst] —

must	—
必须	—

因为我还没有提到他往烟草里加料的事，而关于这一点，你必须——

" [teɪk] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [eɪl] ,

"	Take	a	quarter	of	a	pound	of	Tobacco	,	and	a	quart	of	Ale	,
"	拿	一个	四分之一	的	一个	磅	的	烟草	,	和	一个	夸脱	的	艾尔啤酒	,

“取四分之一磅烟草，和一夸脱麦芽酒，

[waɪt] - [waɪn] , [ɔːr]['saɪdər] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [spuːnfʊlz] [ʌv; əv]['hoʊni] , [ænd; ənd] [tuː]

White	-	wine	,	or	Sider	,	and	three	or	four	spoonfulls	of	Hony	,	and	two
白色的	-	葡萄酒	,	或者	边锋	,	和	三	或者	四	一勺勺	的	蜂蜜	,	和	二

['peniwɜːrθ] [ʌv; əv] [meɪs] ;

pennyworth	of	Mace	;
潘尼沃斯	的	锤	;

白葡萄酒（或称西德酒），三四勺蜂蜜，以及两便士的肉豆蔻皮；

[ænd; ənd][ɪn'fjuːz] [ðiːz] [baɪ][ə; eɪ][sɔːft]['faɪər] , [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] ['ɜːrθn] [pɑːt] ,

And	infuse	these	by	a	soft	fire	,	in	a	close	earthen	pot	,
和	注入	这些	经过	一个	柔软的	火	,	在	一个	关闭	土	锅	,

然后用小火在密闭的陶罐中浸泡这些食材。

[tuː; tə][ðə; ði] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][wʌn] - [hæf] ,
to **the** **consumption** **of** **almost** **the** **one** **-** **half** **,**
到 这 消耗 的 几乎 这 一 - 一半 ,

消耗量几乎占一半，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [frʌm; frəm] [tuː] [spuːnfʊlz] [tuː; tə] [twelv] [[noʊ] [tiː] - [spuːnz] [ɪn]
and **then** **you** **may** **take** **from** **two** **spoonfulls** **to** **twelve** **[** **no** **tea** **-** **spoons** **in**
和 然后 你 可能 拿 从 二 一勺勺 到 十二 [不 茶 - 勺子 在
[ðoʊz] [deɪz]] ,
those **days** **]** **,**
那些 天] ,

然后你可以取两勺到十二勺（当时还没有茶匙），

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][kʌp][wɪð; wɪθ] [eɪl] [ɔːr] [bɪr] .
and **drink** **it** **in** **a** **cup** **with** **Ale** **or** **Beer** **.**
和 喝 它 在 一个 杯子 和 艾尔啤酒或者 啤酒 .

然后把它和麦芽酒或啤酒一起倒入杯中饮用。

" [wʌn][kʊd; kəd] , [aɪ] [seɪ] ,
" **One** **could** **,** **I** **say** **,**
" 一 可以 , 我 说 ,

“有人可能会说，

[bɪˈliːv] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]
believe **almost** **any** **thing** **from** **a** **gentleman** **who** **under** **such** **a** **course** **of**
相信 几乎 任何 事物 从 一个 绅士 WHO 在下面 这样的 一个 课程 的
[ˈdɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɔːrskɔːr] ;
discipline **was** **approaching** **the** **age** **of** **fourscore** **;**
纪律 曾是 接近 这 年龄 的 八十 ;

对于一位在如此严苛的管教下已近八十岁的绅士来说，几乎任何话都值得相信；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][hæz; həz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][i'niʃəls] , [ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
but **though** **the** **title** **-** **page** **has** **only** **his** **initials** **,** **the** **Dedication** **to** **the**
但 尽管 这 标题 - 页 有 仅有的 他的 首字母 , 这 奉献 到 这
[ˈmɑːrkwɪs] [ʌv; əv] [ˈdɔːtʃəstə(r)] ,
Marquess **of** **Dorchester** **,**
侯爵 的 多切斯特 ,

尽管扉页上只有他的姓名首字母，但献给多切斯特侯爵的题词是：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][sɜːr] [ˈhenri] [ˈblaʊnt] , [ɑːr; ər][bəuθ] [saɪnd] " [wɪl] .
and **the** **letter** **to** **Sir** **Henry** **Blount** **,** **are** **both** **signed** **"** **Will** **.**
和 这 信 到 先生 亨利 布朗特 , 是 两个都 签名 " 将要 .

写给亨利·布朗特爵士的信和写给威廉的信，两封信的署名都是“Will”。

[ˈrʌmzi] .
Rumsey **.**
拉姆西 .

拉姆西。

" [es] . [ɑːr] . [em] .
" **S** **.** **R** **.** **M** **.**
" S . 拉 . M .

SRM

[ˈfʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote **3** **:** **(** **return** **)**
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[siː] [ˈvɑːl] . [aɪ] . [piːˈpiː] . - . - . - . - . - .
See **Vol** **.** **i** **.** **pp** **.** **124** **.** **139** **.** **156** **.** **242** **.** **300** **.**
看 沃尔 . 我 . pp . - . - . - . - . - .

参见卷一，第124、139、156、242、300页。

[ænd; ənd] - .
and **399** **.**
和 - .

以及 399。

['kwɪriːz] .
Queries **.**
查询 .

查询。

['kwɪriːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [oʊld][em'esiz] .
QUERIES **CONCERNING** **OLD** **MSS** **.**
查询 有关 老的 MSS .

关于旧手稿的查询。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [em'esiz] . ,
I **am** **very** **desirous** **of** **gaining** **some** **knowledge** **respecting** **the** **following** **MSS** **.** **,**
我 是 非常 渴望 的 获得 一些 知识 尊重 这 下列的 MSS . ,

我非常渴望了解以下手稿的相关知识。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðer; ðər][loʊ'kæləti][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
especially **as** **regards** **their** **locality** **at** **the** **present** **time** **.**
尤其 作为 问候 他们的 地点 在 这 展示 时间 .

尤其是就他们目前的所在地而言。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nuːmərəs] ['riːdɝz] [kæn; kən][help][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
Perhaps **some** **of** **your** **numerous** **readers** **can** **help** **me** **to** **the** **information**
也许 一些 的 你的 很多的 读者 能 帮助 我 到 这 信息
[wɪtʃ] [aɪ] [siːk] . [wʌn] .
which **I** **seek** **.** **1** **.**
哪个 我 寻找 . 1 .

或许你们众多读者中的一些人可以帮助我找到我想要的信息。

" - ['leɪbər] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði]['ænˌæliːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Whitelocke's** **Labours** **remembered** **in** **the** **Annales** **of** **his** **Life** **,** **written** **for** **the**
" - 劳动 记得 在 这 年鉴 的 他的 生活 , 书面 为了 这
[juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
use **of** **his** **Children** **.**
使用 的 他的 孩子们 .

《惠特洛克生平事迹录》，为他的孩子们所著，记录了他的生平事迹。

" [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [ˌem 'es] . [kən'teɪnz][ə; eɪ][moʊst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **This** **valuable** **MS** **.** **contains** **a** **most** **minute** **and** **curious** **account** **of** **the**
" 这 有价值的 多发性硬化症 . 包含 一个 最多 分钟 和 好奇的 帐户 的 这
[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['ʃɝːliːz] [mæsk] ,
performance **of** **Shirley's** **masque** **,**
表现 的 雪莉的 面具 ,

“这份珍贵的手稿包含了对雪莉假面剧演出情况极其详尽而有趣的描述，

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [piːs] .
entitled **The** **Triumphs** **of** **Peace** **.**
标题 这 胜利 的 和平 .

标题为《和平的胜利》。

[ɪn] - , [wen] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɜːrni] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]
In **1789** **,** **when** **Dr** **.** **Burney** **published** **the** **third** **volume** **of** **his** **History**
在 - , 什么时候 博士 . 伯尼 已发布 这 第三 体积 的 他的 历史
[ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
of **Music** **,**
的 音乐 ,

1789年，伯尼博士出版了他的《音乐史》第三卷时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrtən][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] . —
it **was** **in** **the** **possession** **of** **Dr** **.** **Morton** **of** **the** **British** **Museum** **.** **—**
它 曾是 在 这 拥有 的 博士 . 莫顿 的 这 英国 博物馆 . —
['kwɪri] ,
Query **,**
询问 ,

它曾由大英博物馆的莫顿博士收藏。——问询

[wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔrtənz] ['laɪbreri][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][baɪ] ['ɔːkʃn] , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪts]
Was **Dr** **.** **Morton's** **library** **disposed** **of** **by** **auction** **,** **or** **what** **was** **its**
曾是 博士 . 莫顿 图书馆 处置 的 经过 拍卖 , 或者 什么 曾是 它是
['destəni] ? [ˌtuː'tuː] .
destiny **?** **2** **.**
命运 ? 2 .

莫顿博士的藏书是被拍卖了，还是落得什么下场？2.

" [ə; eɪ] [ˌem 'es] .
" **A** **MS** **.**
" 一个 多发性硬化症 .

"一位女士

['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Treatise **on** **the** **Art** **of** **Illumination** **,** **written** **in** **the** **year** **1525** **.**
论文 在 这 艺术 的 照明 , 书面 在 这 年 - .

《论插图艺术》，写于1525年。

" [ðɪs] [ˌem 'es] . [ɪz] [sed] [baɪ]['edwərd] [rəu] ['mɔːreɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['ɪŋglɪʃ]
" **This** **MS** **.** **is** **said** **by** **Edward** **Rowe** **Mores** **,** **in** **his** **Dissertation** **upon** **English**
" 这 多发性硬化症 . 是 说 经过 爱德华 罗威 莫雷 , 在 他的 论文 之上 英语
[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['faʊndərz] ,
Typographical **Founders** **,**
印刷 创始人 ,

"爱德华·罗伊·莫雷斯在其关于英国印刷术创始人的论文中提到了这份手稿，

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['hʌmfri] ['wɑːnli] ,
to **have** **been** **in** **the** **possession** **of** **Humphrey** **Wanley** **,**
到 有 到过 在 这 拥有 的 汉弗莱 万利 ,

曾为汉弗莱·万利所有

[huː] [baɪ][ɪts][help] " [rɪ'freʃt] [ðə; ði]['ɪndʒərd][ɔːr] [dɪ'keɪd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]
who **by** **its** **help** **"** **refreshed** **the** **injured** **or** **decayed** **illuminations** **in** **the** **library** **of**
WHO 经过 它是 帮助 " 焕然一新 这 受伤 或者 腐烂的 照明 在 这 图书馆 的
[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] .
the **Earl** **of** **Oxford** **.**
这 伯爵 的 牛津 .

借助它，"修复了牛津伯爵图书馆中受损或腐朽的彩绘"。

" [ðə; ði] [ˌem 'es] . [wʌz; wəz][træn'skraɪbd][baɪ] [mɪs] - [ɪn] - ,
" **The** **MS** **.** **was** **transcribed** **by** **Miss** **Elstob** **in** **1710** **,**
" 这 多发性硬化症 . 曾是 转录 经过 错过 - 在 - ,

"该手稿由埃尔斯托布小姐于1710年誊写，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɜːr; hər]['trænskrɪpt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ]
and **a** **copy** **of** **her** **transcript** **was** **in** **the** **possession** **of** **Mr** **.** **George**
和 一个 复制 的 她 文字稿 曾是 在 这 拥有 的 先生 . 乔治
['bælɚd] .
Ballard **.**
巴拉德 .

她的成绩单副本由乔治·巴拉德先生保管。

[wer] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ? [θri:] .

Where	now	is	the	original	?	3	.
在哪里	现在	是	这	原来的	?	3	.

原件现在在哪里？3.

" [ə; eɪ][ˌmemə'rændəm] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [pɔ:l] ['boʊz] , [ɛs'kwɑɪər] . , [sʌn][ʌv; əv][sɜ:r]

"	A	Memorandum	-	book	in	the	handwriting	of	Paul	Bowes	,	Esq	.	,	son	of	Sir
"	一个	备忘录	-	书	在	这	手写	的	保罗	鲍斯	,	先生	.	,	儿子	的	先生

['tɔməs] ['boʊz] ,

Thomas	Bowes	,
托马斯	鲍斯	,

"保罗·鲍斯先生（托马斯·鲍斯爵士之子）亲笔书写的备忘录，

[ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['brɑ:mli] [hɔ:l] , ['esɪks] , [naɪt] , [ænd; ənd]['deɪtɪd] - .

of	London	,	and	of	Bromley	Hall	,	Essex	,	Knight	,	and	dated	1673	.
的	伦敦	,	和	的	布罗姆利	大厅	,	埃塞克斯	,	骑士	,	和	日期	-	.

伦敦，埃塞克斯郡布罗姆利庄园，骑士，日期为 1673 年。

" [ɪn] - [ðɪs] [ˌem 'es] . , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

"	In	1783	this	MS	.	,	which	contains	some	highly	interesting	and	important
"	在	-	这	多发性硬化症	.	,	哪个	包含	一些	高度	有趣的	和	重要的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

"这份手稿写于1783年，其中包含一些非常有趣和重要的信息，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] [broʊk] , [ʌv; əv] [ɪn] ['sʌfɔk] ,

was	in	the	possession	of	a	gentleman	named	Broke	,	of	Nacton	in	Suffolk	,
曾是	在	这	拥有	的	一个	绅士	命名	打破	,	的	纳克顿	在	萨福克	,

这本书曾由萨福克郡纳克顿镇一位名叫布鲁克的绅士所有。

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊz] ['fæməli] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs]

a	descendant	from	the	Bowes	family	;	but	I	have	not	been	able	to	trace
一个	后裔	从	这	鲍斯	家庭	;	但	我	有	不是	到过	有能力的	到	痕迹

[ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] . [fɔ:r] .

it	further	.	4	.
它	更远	.	4	.

他是鲍斯家族的后裔；但我无法进一步追溯他的血统。4.

" [ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['wulzi] , - .

"	The	Negotiations	of	Thomas	Wolsey	,	Cardinall	.
"	这	谈判	的	托马斯	沃尔西	,	-	.

《托马斯·沃尔西枢机主教的谈判》。

" [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [ˌem 'es] . [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['fɑ:rmər] , [hu:]

"	This	valuable	MS	.	was	in	the	collection	of	Dr	.	Farmer	,	who
"	这	有价值的	多发性硬化症	.	曾是	在	这	收藏	的	博士	.	农民	,	WHO

[roʊt] [ɑ:n][ðə; ði][flaɪ] - [li:f] , —

wrote	on	the	fly	-	leaf	,	—
写道	在	这	飞	-	叶子	,	—

"这份珍贵的手稿曾是法默博士的收藏品，他在扉页上写道：——

" [aɪ] [bɪ'li:v] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [steɪt] ['pepərz][ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm][hæv; həv][nɑ:t]

"	I	believe	several	of	the	Letters	and	State	Papers	in	this	volume	have	not
"	我	相信	一些	的	这	信件	和	状态	文件	在	这	体积	有	不是

[bɪn] ['pʌblɪʃt] ;

been	published	;
到过	已发布	;

"我相信本书中的一些信件和国家文件尚未出版；

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃənz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɪdz] -
three **or** **four** **are** **printed** **in** **the** **collections** **at** **the** **end** **of** **Dr** **.** **Fiddes** **'**
三 或者 四 是 打印 在 这 收藏 在 这 结尾 的 博士 . 菲德斯 -
[laɪf] [ʌv; əv] ['wulzi] ,
Life **of** **Wolsey** **,**
生活 的 沃尔西 ,

在菲德斯博士所著《沃尔西传》末尾的文集中收录了三四篇相关内容。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɪn][ðə; ði] ['jɛlvɝtən] ['laɪbreri] .
from **a** **MS** **.** **in** **the** **Yelverton** **Library** **.**
从 一个 多发性硬化症 . 在 这 耶尔弗顿 图书馆 .

出自耶尔弗顿图书馆的一份手稿。

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] ,
" **If** **I** **remember** **rightly** **,**
" 如果 我 记住 没错 ,

"如果我没记错的话，

[ðə; ði] [leɪt] ['ritʃəd] ['hiːbɝ] ['æftərwərdz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]
the **late** **Richard** **Heber** **afterwards** **came** **into** **the** **possession** **of** **this** **curious** **and**
这 晚的 理查德 希伯 然后 来了 进入 这 拥有 的 这 好奇的 和
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['vɑːljəm] .
important **volume** **.**
重要的 体积 .

后来，已故的理查德·赫伯得到了这本奇特而重要的书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][lə'mentəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv] [pʊr] - ['mænjʊskrɪpts] .
It **is** **lamentable** **to** **think** **of** **the** **dispersion** **of** **poor** **Heber's** **manuscripts** **.**
它 是 令人惋惜的 到 思考 的 这 分散 的 贫穷的 - 手稿 .

想到可怜的希伯的手稿散落各处，真是令人惋惜。

['edwərd] [ef] . - .
Edward **F** **.** **Rimbault** **.**
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
Minor **Queries** **.**
次要的 查询 .

小问题。

- ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['lɪtʃˌfiːld] [kə'θiːdrəl] . — [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][kleɪm]['riːs(ə)ntli]
Chantrey's **Sleeping** **Children** **in** **Lichfield** **Cathedral** **.** **—** **In** **reference** **to** **a** **claim** **recently**
- 睡眠 孩子们 在 利奇菲尔德 大教堂 . — 在 参考 到 一个 宣称 最近
[pʊt] [fɔːrθ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]
put **forth** **on** **behalf** **of** **an** **individual** **to** **the** **merit** **of** **having** **designed** **and**
放 前进 在 代表 的 一个 个人 到 这 优点 的 拥有 设计 和
['eksɪkjuːtɪd] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑːnjumənt] ,
executed **this** **celebrated** **monument** **,**
执行 这 著名 纪念碑 ,

钱特雷在利奇菲尔德大教堂创作的《沉睡的孩童》——最近有人声称自己设计并建造了这座著名的纪念碑，

['mɪstər] . ['piːtər] ['kʌnɪŋˌhæm] [sez] (['lɪtəreri] [gə'zet] , [dʒuːn][faɪv] .) ,
Mr **.** **Peter** **Cunningham** **says** **(** **Literary** **Gazette** **,** **June** **5** **.** **)** **,**
先生 . 彼得 坎宁安 说道 (文学 公报 , 六月 5 .) ,

彼得·坎宁安先生说（《文学公报》，6月5日）。

— " [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['tʃæntri] [ænd; ənd] ['stɑːθərd] .
— **"** **The** **merit** **of** **the** **composition** **belongs** **to** **Chantrey** **and** **Stothard** **.**
— " 这 优点 的 这 作品 属于 到 钱特雷 和 斯托萨德 .

—"这首作品的功劳属于 Chantrey 和 Stothard。"

" [æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,
" As a regular reader of the " Notes and Queries ,
" 作为 一个 常规的 读者 的 这 " 笔记 和 查询 ,

作为《注释与疑问》的定期读者，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] ([huːz] [neɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə]
" I shall feel obliged to Mr . Cunningham (whose name I am always glad to
" 我 将 感觉 有义务 到 先生 . 坎宁安 (谁 姓名 我 是 总是 高兴的 到
[siː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]) [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ɑːn] [wʌt]
see as a correspondent) if he will be kind enough to inform me on what
看 作为 一个 通讯员) 如果 他 将要 是 种类 足够的 到 通知 我 在 什么
['evɪdəns] [hiː; hi] [faundz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['stɑːθərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['merɪt]
evidence he founds the title of Mr . Stothard to a share of the merit
证据 他 发现 这 标题 的 先生 . 斯托萨德 到 一个 分享 的 这 优点
[ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] ,
of a piece of sculpture ,
的 一个 片 的 雕塑 ,

“如果坎宁安先生（我总是很高兴看到他的名字作为通信者）能够好心告诉我，他凭什么证据证明斯托萨德先生有权分享一件雕塑作品的功劳，我将不胜感激。”

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['tʃæntri] ?
which is so generally attributed to the genius of Chantrey ?
哪个 是 所以 一般来说 归因于 到 这 天才 的 钱特雷 ?

这通常被认为是钱特雷的天才之举?

['plektrəm] .
Plectrum .
拨片 .

拨片。

['vaɪkaʊnt] [dʌn'diːz] [rɪŋ] . — [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['greɪəm] [ʌv; əv] ['klævərˌhaʊs] , ['vaɪkaʊnt]
Viscount Dundee's Ring . — In the Letters of John Grahame of Claverhouse , Viscount
子爵 邓迪的 戒指 . — 在 这 信件 的 约翰 格雷厄姆 的 克拉弗豪斯 , 子爵
[ʌv; əv] [dʌn'diː] ,
of Dundee ,
的 邓迪 ,

邓迪子爵的戒指。——摘自邓迪子爵克拉弗豪斯的约翰·格雷厄姆的信件

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 35 期，(Notes and Queries, Number 35, June 29,)
第2/3页

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bænəˌtaɪn] [klʌb] [ɪn] - ,
printed for the Bannatyne Club in 1826 ,
打印 为了 这 班纳泰恩 俱乐部 在 - ,

1826年为班纳泰恩俱乐部印刷，

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌɛl'diː] .
is a description and engraving of a ring containing some of Ld .
是 一个 描述 和 雕刻 的 一个 戒指 包含 一些 的 ld .

是一枚戒指的描述和雕刻，戒指上刻有 Ld 的一些内容。

[dʌn'diːz] [her] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [viː] . [diː] . , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net] , [wɜːrkt] [ɑːn]
Dundee's hair , with the letters V . D . , surmounted by a coronet , worked on
邓迪的 头发 , 和 这 信件 V . D . , 克服 经过 一个 冠 , 工作 在
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][goʊld] ;
it in gold ;
它 在 金子 ;

邓迪的头发上用金线绣着字母 VD，上面还饰有一顶小皇冠；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ] [skʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['poʊzi] — "
and on the inside of the ring are engraved a skull , and the posey — "
和 在 这 里面 的 这 戒指 是 刻 一个 颅骨 , 和 这 波西 — "
[greɪt] [dʌn'diː] ,
Great Dundee ,
伟大的 邓迪 ,

戒指内侧刻着一个骷髅头，以及"伟大的邓迪"字样。

[fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [dʒeɪ] . [reks] .
for God and me , J . Rex .
为了 上帝 和 我 , J . 雷克斯 .

为了上帝和我，J. Rex。

" [ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['greɪəm] [ʌv; əv] - (
" The ring , which belonged to the family of Graham of Duntrune (
" 这 戒指 , 哪个 属于 到 这 家庭 的 格雷厄姆 的 - (
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['vaɪkaʊnt] [dʌn'diː]) ,
representative of Viscount Dundee) ,
代表 的 子爵 邓迪) ,

"这枚戒指属于邓特伦的格雷厄姆家族（邓迪子爵的代表），

[hæz; həz][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪn] [lɔːst][ɔːr][ˌmɪs'leɪd] ; [pər'hæps] ,
has for several years been lost or mislaid ; perhaps ,
有 为了 一些 年 到过 丢失的或者 遗失 ; 也许 ,

可能已经遗失或放错地方好几年了；

[θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , "
through some of the numerous readers of the " Notes and Queries , "
通过 一些 的 这 很多的 读者 的 这 " 笔记 和 查询 , "
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] { - }
information { 71 }
信息 { - }

通过《注释与疑问》的众多读者中的一些人，信息{71}

[maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðæt] [rɪŋ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [prɪ'zɜːrv] ,
might be obtained as to the place where that ring is at present preserved ,
可能 是 获得 作为 到 这 地方 在哪里 那 戒指 是 在 展示 保存完好 ,

或许可以查明那枚戒指目前的保存地点。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ]

and	whether	there	would	be	any	possibility	of	the	family	recovering	it	by
和	无论	那里	会	是	任何	可能性	的	这	家庭	恢复中	它	经过

['pɜ:rtʃəs] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] .

purchase	or	otherwise	.
购买	或者	否则	.

以及该家庭是否有可能通过购买或其他方式收回该物品。

['dʌblju:] . [si:] . [tri'veljən; -'vil-] .

W	.	C	.	Trevelyan	.
W	.	C	.	特里维廉	.

WC Trevelyan。

- , [nɪr] [dʌn'di:] .

Duntrune	,	near	Dundee	.
-	,	靠近	邓迪	.

邓特伦，靠近邓迪。

[ðə; ði] [kɪl'kɛni] [kæts] . — [aɪ] [wʊd] [fi:l] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kʊd; kəd]

The	Kilkenny	Cats	.	—	I	would	feel	obliged	if	any	of	your	correspondents	could
这	基尔肯尼	猫	.	—	我	会	感觉	有义务	如果	任何	的	你的	通讯员	可以

[gɪv] [ˌem 'i:] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] ,

give	me	information	as	to	the	first	,
给	我	信息	作为	到	这	第一的	,

基尔肯尼猫队——如果您的任何一位读者能向我提供关于第一支球队的信息，我将不胜感激。

[ɔ:r] ['eni] ['ɜ:rli] , ['pʌblɪʃt] [ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪl] , ['mɑ:dərnli] [bɪ'kʌm] [prə'vɜ:rbiəl] ,

or	any	early	,	published	allusion	to	the	strange	tale	,	modernly	become	proverbial	,
或者	任何	早期的	,	已发布	典故	到	这	奇怪的	故事	,	现代	变得	谚语	,

或者任何早期发表的、提及这个奇特故事的记载，如今已成为谚语。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'rɑ:səti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæts] [ʌv; əv] [kɪl'kɛni] .

of	the	ferocity	of	the	cats	of	Kilkenny	.
的	这	恶	的	这	猫	的	基尔肯尼	.

基尔肯尼猫的凶猛。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['dʒen(ə)rəli] [toʊld] [ɪz] ,

The	story	generally	told	is	,
这	故事	一般来说	讲述	是	,

人们通常讲述的故事是：

[ðæt] [tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [fɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔ:pit] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fə'roʊʃəs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt]

that	two	of	those	animals	fought	in	a	sawpit	with	such	ferocious	determination	that
那	二	的	那些	动物	战斗	在	一个	锯木坑	和	这样的	凶猛	决心	那

[wen] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['i:ðər]

when	the	battle	was	over	nothing	could	be	found	remaining	of	either
什么时候	这	战斗	曾是	超过	没有什么	可以	是	成立	其余的	的	任何一个

[kəm'bæt(ə)nt] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

combatant	except	his	tail	,
战斗人员	除了	他的	尾巴	,

其中两只动物在锯木坑里激烈搏斗，战斗结束后，除了尾巴以外，两只动物身上什么都没剩下。

— [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['ɪnfərəns] [tu:; tə] [bi:; bi] [drɔ:n] [ˌðer'frʌm] ['bi:ɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðeɪ]

—	the	marvellous	inference	to	be	drawn	therefrom	being	,	of	course	,	that	they
—	这	奇妙	推理	到	是	绘制	由此	存在	,	的	课程	,	那	他们

[hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

had	devoured	each	other	.
有	吞噬	每个	其他	.

由此可以得出的奇妙推论当然是，他们互相吞噬了。

[ðɪs] ['luːdɪkrəs] ['ænɪkdoʊt][hæz; həz] , [noʊ] [daʊt] ,
This ludicrous anecdote has , no doubt ,
这 荒谬 轶事 有 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这个荒谬的轶事……

[bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊ] ['mɪlər] [klæs] ;
been generally looked upon as an absurdity of the Joe Miller class ;
到过 一般来说 看起来 之上 作为 一个 荒谬 的 这 乔 磨坊主 班级 ;

普遍认为这是乔·米勒阶层的荒谬之举；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] .
but this I conceive to be a mistake .
但 这 我 构想 到 是 一个 错误 .

但我认为这是个错误。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
I have not the least doubt that the story of the mutual destruction of the
我 有 不是 这 至少 怀疑 那 这 故事 的 这 相互的 破坏 的 这
[kən'tendɪŋ] [kæts][wʌz; wəz][æn; ən]['æləgɔːri] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['tɪpɪfaɪ][ðə; ði] ['ʌtər] ['ruːɪn][tuː; tə] [wɪtʃ]
contending cats was an allegory designed to typify the utter ruin to which
争吵 猫 曾是 一个 寓言 设计 到 类型化 这 说出 废墟 到 哪个
['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] [im'brɔilmənt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [raɪts]
centuries of litigation and embroilment on the subject of conflicting rights
几个世纪 的 诉讼 和 搅乱 在 这 主题 的 冲突 权利
[ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] [tendid] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ɪks'tʃekər] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l]
and privileges tended to reduce the respective exchequers of the rival
和 特权 倾向于 到 减少 这 各自 国库 的 这 竞争对手
[mjuː'nɪsɪp(ə)l]['baːdɪz] [ʌv; əv] [kɪl'kɛni] [ænd; ənd] [aɪrɪʃtaʊn] ,
municipal bodies of Kilkenny and Irishtown ,
市政 身体 的 基尔肯尼 和 爱尔兰镇 ,

我毫不怀疑，两只争斗的猫互相残杀的故事是一个寓言，旨在象征几个世纪以来围绕相互冲突的权利和特权的诉讼和纠葛，最终导致基尔肯尼和爱尔兰镇这两个敌对市政机构的财政彻底崩溃。

— ['seprət] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪbətiz] [ʌv; əv][wʌn] ['sɪti] ,
— separate corporations existing within the liberties of one city ,
一 分离 公司 现存的 之内 这 自由 的 一 城市 ,

—在同一城市自由范围内存在的独立法人团体，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [huːz] [rɪ'spektɪv] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [mɑːrkt]
and the boundaries of whose respective jurisdiction had never been marked
和 这 边界 的 谁 各自 管辖权 有 绝不 到过 标记
[aʊt][ɔːr] [dɪ'faɪnd] [baɪ][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːðər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][baʊ; boʊ] .
out or defined by an authority to which either was willing to bow .
出去 或者 定义 经过 一个 权威 到 哪个 任何一个 曾是 愿意的 到 弓 .

双方各自的管辖范围从未被任何一方都愿意服从的权威机构划定或界定过。

[ðer; ðər] ['strʌglz] [fɔːr; fər]['presidənsi; pri'siːdənsi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]
Their struggles for precedency , and for the maintenance of
他们的 斗争 为了 优先权 , 和 为了 这 维护 的
[ə'ledʒd] [raɪts] [ɪn'veɪdɪd] , [kə'menst] [ə; eɪ] . [diː] . - .
alleged rights invaded , commenced A . D . 1377 .
据称 权利 入侵 , 开始 一个 . D . - .

他们为争取优先权和维护所谓被侵犯的权利而进行的斗争始于公元 1377 年。

([siː] [rɑːt] .
(see Rot .
(看 腐烂 .

（参见腐烂。）

['klɔz] .
Claus .
克劳斯 .

克劳斯。

- [ed] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .) ,
51 Ed . III . 76 .) ,
- 艾德 . 三、 . - .) ,

51 Ed. III.76.)

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]['tru:li]['fi:laɪn] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd][ɪmplækə'bɪlətɪ] [tɪl] [ðə; ði]
and were carried on with truly feline fierceness and implacability till the
和 是 携带 在 和 真的 猫科动物 凶猛 和 冷酷无情 直到 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
end of the seventeenth century ,
结尾 的 这 第十七 世纪 ,

这场战争以猫科动物般的凶猛和不屈不挠的精神一直持续到十七世纪末。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ferli] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['mju:tʃuəli] [dɪ'vaʊəd] [i:tʃ] ['ʌðər]
when it may fairly be considered that they had mutually devoured each other
什么时候 它 可能 相当 是 经过考虑的 那 他们 有 相互 吞噬 每个 其他
[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [teɪl] ,
to the very tail ,
到 这 非常 尾巴 ,

当人们可以合理地认为他们已经互相吞噬殆尽时，

[æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ðer; ðər] ['prɑ:pərti] [ɔ:l] ['mɔ:gidʒd] ,
as we find their property all mortgaged ,
作为 我们 寻找 他们的 财产 全部 抵押贷款 ,

我们发现他们的房产全部都已抵押。

[ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] [i:tʃ] ['pæsɪŋ] [baɪ] - [lɔ:z] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ɑ:fəsərz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
and see them each passing by - laws that their respective officers should be
和 看 他们 每个 通过 经过 - 法律 那 他们的 各自 警官 应该 是
['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] ,
content with the dignity of their station ,
内容 和 这 尊严 的 他们的 车站 ,

然后眼睁睁地看着他们各自通过规章制度，要求各自的官员安于现状，维护自身职位的尊严。

[ænd; ənd][fɔ:r'goʊ][ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv]['sæləri] [tɪl] [ðə; ði][su:t][æt; ət] [lɔ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] " [prɪ'tendɪd]
and forego all hope of salary till the suit at law with the other " pretended
和 放弃 全部 希望 的 薪水 直到 这 套装 在 法律 和 这 其他 " 假装
[ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] " [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tɜ:mɪneɪtɪd] ,
corporation " should be terminated ,
公司 " 应该 是 终止 ,

在与另一家"假冒公司"的诉讼结束之前，放弃领取薪水的一切希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ˌðer'baɪ] [kɔ:zd] [rɪ'mu:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væŋkwɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the incumbrances thereby caused removed with the vanquishment of the
和 这 债务 从而 导致 已移除 和 这 征服 的 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

随着敌人的战败，由此造成的障碍也随之消除。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪl'kɛni] [kæts][ɪn][ɪts]['lɪtərəl] [sens] [hæv; həv]
Those **who** **have** **taken** **the** **story** **of** **the** **Kilkenny** **cats** **in** **its** **literal** **sense** **have**
那些 WHO 有 已采取 这 故事 的 这 基尔肯尼 猫 在 它是 文字 感觉 有
[dʌn] ['griːvəs] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['lese 'fer] ['sɪti]
done **grievous** **injustice** **to** **the** **character** **of** **the** **grimalkins** **of** **the** **"** **faire** **cittie**
完毕 严重的 不公正 到 这 特点 的 这 格里莫金斯 的 这 " 公平 城市
,
,
,

那些按照字面意思理解基尔肯尼猫故事的人，对这座"美丽城市"的猫咪形象造成了严重的误解。

" [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] [kwaɪt][æz; əz] [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd]['kwaɪətli][dɪ'spoʊzd][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['tæbiz]
" **who** **are** **really** **quite** **as** **demure** **and** **quietly** **disposed** **a** **race** **of** **tabbies**
" WHO 是 真的 相当 作为 端庄 和 悄悄 处置 一个 种族 的 虎斑猫
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [tuː; tə][biː; bi] .
as **it** **is** **in** **the** **nature** **of** **any** **such** **animals** **to** **be** **.**
作为 它 是 在 这 自然 的 任何 这样的 动物 到 是 .

"它们确实是一群非常温顺安静的虎斑猫，这符合这类动物的本性。"

[dʒɑːn][dʒiː] . [ə; eɪ] . [prɪm] .
John **G** **.** **A** **.** **Prim** **.**
约翰 G . 一个 . 普里姆 .

约翰·G·A·普里姆。

[kɪl'kɛni] .
Kilkenny **.**
基尔肯尼 .

基尔肯尼。

['rɑːbərt][diː] ['wɛl] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] ['fæməli]
Robert **de** **Welle** **.** **—** **Can** **any** **of** **your** **correspondents** **inform** **me** **of** **what** **family**
罗伯特 德 韦尔 . — 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 的 什么 家庭
[wʌz; wəz]['rɑːbərt][diː] ['wɛl] ,
was **Robert** **de** **Welle** **,**
曾是 罗伯特 德 韦尔 ,

罗伯特·德·韦尔——请问你们的读者中有人能告诉我罗伯特·德·韦尔是哪个家族的吗?

[huː] ['mærid] [mə'tɪldə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɛrz] [ʌv; əv] ['tɔməs] [diː] [kler] ,
who **married** **Matilda** **,** **one** **of** **the** **co** **-** **heirs** **of** **Thomas** **de** **Clare** **,**
WHO 已婚 玛蒂尔达 , 一 的 这 合作 - 继承人 的 托马斯 德 克莱尔 ,

她娶了托马斯·德·克莱尔的共同继承人之一玛蒂尔达为妻。

[ænd; ənd][ɪn] 15th ['edwərd] [iː] . [rɪ'siːvd] ['sizɪn] [ʌv; əv] [pə'zeʃnz] [ɪn]['aɪərlənd] ,
and **in** **15th** **Edward** **II** **.** **received** **seisin** **of** **possessions** **in** **Ireland** **,**
和 在 15th 爱德华 二 . 已收到 塞辛 的 财产 在 爱尔兰 ,

15 年，爱德华二世获得了爱尔兰的领地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːdiəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnɪʃəlˌʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['esɪks] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt]
and **a** **mediety** **of** **the** **Seneschalship** **of** **the** **Forest** **of** **Essex** **in** **her** **right**
和 一个 媒体 的 这 执政官 的 这 森林 的 埃塞克斯 在 她 正确的
?
?
?

她是否拥有埃塞克斯森林总管职位的中等份额?

(- .
(**Rotul** **.**
(- .

(Rotul。

[ə'rɪdʒən(ə)l] . , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃ(ə)n] , [piː'piː] . - , - .)

Original	.	,	Record	Commission	,	pp	.	266	,	277	.	)
原来的	.	,	记录	委员会	,	pp	.	-	,	-	.	)

原件，记录委员会，第266、277页。）

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['bærən] [welz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [nɑːks] ?

And	how	came	the	Irish	title	of	Baron	Welles	into	the	family	of	Knox	?
和	如何	来了	这	爱尔兰	标题	的	男爵	韦尔斯	进入	这	家庭	的	诺克斯	?

那么，诺克斯家族又是如何获得爱尔兰男爵韦尔斯的头衔的呢?

[ə'gen] , [wer] [kæn; kən] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɜːrbi] [ræm] ,

Again	,	where	can	I	meet	with	a	song	called	the	Derby	Ram	,
再次	,	在哪里	能	我	见面	和	一个	歌曲	称为	这	德比	内存	,

请问哪里可以找到一首名为《德比公羊》的歌?

['veri] ['pɑːpjələr] [ɪn] [maɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [deɪz] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] ['oʊnli] [wʌn] ['stænzə] , —

very	popular	in	my	school	-	boy	days	,	but	of	which	I	recollect	only	one	stanza	,	—
非常	受欢迎的	在	我的	学校	-	男生	天	,	但	的	哪个	我	追忆	仅有的	一	诗节	,	—

在我学生时代非常流行，但我只记得其中的一节——

" [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] [ræm] , [sɜːr] ,

"	The	man	that	killed	the	ram	,	Sir	,
"	这	男人	那	被杀	这	内存	,	先生	,

"先生，杀死那只公羊的人是……"

[wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [blʌd] ;

Was	up	to	his	knees	in	blood	;
曾是	向上	到	他的	膝盖	在	血	;

鲜血没过了他的膝盖;

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , [sɜːr] ,

The	boy	that	held	the	bucket	,	Sir	,
这	男生	那	握住	这	桶	,	先生	,

先生，那个拿着水桶的男孩

[wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] .

Was	carried	away	in	the	flood	.
曾是	携带	离开	在	这	洪水	.

被洪水冲走了。

" [aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] ['ɔːrɪdʒɪn] .

"	I	fancy	it	had	an	electioneering	origin	.
"	我	想要	它	有	一个	竞选活动	起源	.

我猜想它起源于竞选活动。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .

H	.	W	.
H	.	W	.

硬件

['leɪdi] ['slɪŋzbi] . — [ə'mʌŋ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪz] [temp] .

Lady	Slingsby	.	—	Among	many	of	the	plays	temp	.
女士	斯林斯比	.	—	之中	许多	的	这	演出	温度	.

斯林斯比夫人——在临时创作的众多戏剧中。

[kɑːr] .

Car	.
车	.

车。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['leɪdi] ['slɪŋzbi] " [ə'kɜ:rz] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [pər'fɔ:rmərz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði]
the **name** **of** **"** **The** **Lady** **Slingsby** **"** **occurs** **in** **the** **list** **of** **performers** **composing** **the**
这 姓名 的 " 这 女士 斯林斯比 " 发生 在 这 列表 的 表演者 构成 这
[drə'mætɪs] .
dramatis **personæ** **.**
戏剧 人 .

"斯林斯比夫人"的名字出现在组成剧目的演员名单中。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['leɪdi] ['slɪŋzbi] ?
Who **was** **this** **Lady** **Slingsby** **?**
WHO 曾是 这 女士 斯林斯比 ?

这位斯林斯比夫人是谁?

[ti:] .
T **.**
T .

T.

[gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kwi:n] . — [kæn; kən] ['eni] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [steɪt] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]
God **save** **the** **Queen** **.** **—** **Can** **any** **correspondent** **state** **the** **reason** **of** **the** **recent**
上帝 节省 这 女王 . — 能 任何 通讯员 状态 这 原因 的 这 最近的
[ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bri:f] [bʌt; bət] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd]['skrɪptʃərəl][ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,
discontinuance **of** **this** **brief** **but** **solemn** **and** **scriptural** **ejaculation** **,**
停止 的 这 简短的 但 庄严 和 圣经 射精 ,

天佑女王。——请问哪位读者能说明一下，为何最近停止了这段简短而庄严的经文朗诵?

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ˌprɔklə'meɪʃənz] , ['letərz] , & [si:] . , [ri:d] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]
at **the** **close** **of** **royal** **proclamations** **,** **letters** **,** **&** **c** **.** **,** **read** **during** **the** **service** **of**
在 这 关闭 的 皇家 公告 , 信件 , & c . , 读 期间 这 服务 的
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ?
the **Church** **?**
这 教会 ?

在教堂礼拜仪式上宣读的皇家公告、信函等的结尾处?

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
J **.** **H** **.** **M** **.**
J . H . M .

约翰·霍普金斯

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [steɪn] — ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]['ædʊər] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts]
Meaning **of** **Steyne** **—** **Origin** **of** **Adur** **.** **—** **Can** **any** **of** **your** **correspondents**
意义 的 斯泰恩 — 起源 的 阿杜尔 . — 能 任何 的 你的 通讯员
[gɪv] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " [steɪn] ,
give **the** **derivation** **of** **the** **word** **"** **Steyne** **,**
给 这 推导 的 这 单词 " 斯泰恩 ,

Steyne 的含义——Adur 的起源——你们的读者中有人能解释一下"Steyne"这个词的词源吗?

" [æz; əz] [ju:st] [æt; ət] ['braɪtn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ?
" **as** **used** **at** **Brighton** **,** **for** **instance** **?**
" 作为 用过的 在 布莱顿 , 为了 实例 ?

例如，像布莱顿队那样使用?

[ɔ:r][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] " ['ædʊər] , " [ə; eɪ][smɔ:l]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [æt; ət]
or **the** **origin** **of** **the** **name** **"** **Adur** **,** **"** **a** **small** **river** **running** **into** **the** **sea** **at**
或者 这 起源 的 这 姓名 " 阿杜尔 , " 一个 小的 河 跑步 进入 这 海 在
['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] ?
Shoreham **?**
肖勒姆 ?

或者，阿杜尔河（Adur）这个名字的由来是什么？阿杜尔河是一条流入肖勒姆（Shoreham）大海的小河。

[ef] .

F	.
F	.

F.

[kɑːl] . ['lɪlbɜːrn] . — [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn]

Col	.	Lilburn	.	—	Who	was	the	author	of	a	book	called	Lieut	.	-	Colonel	John
上校	.	利尔本	.	—	WHO	曾是	这	作者	的	一个	书	称为	中尉	.	-	上校	约翰

['lɪlbɜːrn] [traɪd] [ænd; ənd][kæst] ,

Lilburn	tryed	and	cast	,
利尔本	尝试过	和	投掷	,

利尔本上校——他是《约翰·利尔本中校的尝试和投掷》一书的作者。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd][krɑːft] [dɪ'skʌvərd] , & [siː] . , & [siː] . , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə'θɔːrəti] , - ?

or	his	Case	and	Craft	discovered	,	&	c	.	,	&	c	.	,	published	by	authority	,	1653	?
或者	他的	案件	和	工艺	发现	,	&	c	.	,	&	c	.	,	已发布	经过	权威	,	-	?

或他的案例与技艺发现等等，经权威出版，1653年?

[piː] . [es] . ['dʌbljuː] . [iː] .

P	.	S	.	W	.	E	.
P	.	S	.	W	.	E	.

PSWE

[frentʃ] [vəːsiz] . — [wɪl] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] ['kaɪndli][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [wʌt] [frentʃ]

French	Verses	.	—	Will	one	of	your	readers	kindly	inform	me	from	what	French
法语	诗句	.	—	将要	一	的	你的	读者	亲切地	通知	我	从	什么	法语

['poʊət][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] ['stænzə] [ɑːr; ər]['teɪkən] ?

poet	the	two	following	stanzas	are	taken	?
诗人	这	二	下列的	诗节	是	已采取	?

法国诗歌——请问哪位读者能告诉我，以下两节诗出自哪位法国诗人?

" [lɑː][mɔːrt][ə; eɪ]['di'i'es] [rɪguːrz] - [nʌl] ['oʊtrə] [pæreɪlz] .

"	La	Mort	a	des	rigueurs	à	nulle	autre	pareilles	.
"	拉	莫特	一个	德斯	严格要求	-	空	另一个	平行线	.

“La Mort a des rigueurs à nulle autre pareilles。

[ɑːn][ə; eɪ] [boʊ] [lɑː]['praɪər] ,

On	a	beau	la	prier	,
在	一个	帅哥	拉	窥探者	,

以美好的方式，

[lɑː] [kruːɛl] , [kwɛl] [ˌiː es 'tiː] , [ˌes 'iː] [buːʃ] [lez] [ɔː'reɪz] ,

La	cruelle	,	qu'elle	est	,	se	bouche	les	oreilles	,
拉	残酷	,	qu'elle	est	,	塞	博切	莱斯	耳朵	,

La Cruille, qu'elle est, se bouche les oreilles,

[et] [naʊs] [leɪs] ['kraɪər] .

Et	nous	laisse	crier	.
等	我们	莱瑟	哭泣者	.

Et nous laisse crier.

" [lə] [poʊv] [ɪn] ['sɑː] [kə'bæn] , [ˌkju ju 'i][lə] - [kuːvrə] ,

"	Le	pauvre	en	sa	cabane	,	que	le	chaume	couvre	,
"	乐	穷人	英文	萨	小屋	,	que	勒	-	封面	,

“Le pauvre en sa cabane, que le chaume couvre,

[ˌiː es 'tiː][sʊ'ʒeɪ] - [ˌɛsˌiː'ɛs]['ləuis] ;

Est	sujet	à	ses	lois	;
估计	主题	-	ses	路易斯	;

Est sujet à ses lois;

[et][lɑː]['gɑːrd][ˌkju ju 'aɪ] [veɪj] ['oʊ] - [diː'juː] ['luːvər]
Et la garde qui veille aux barrières du Louvre
等 拉 护卫 qui 警戒 辅助 - 杜 卢浮宫

卢浮宫的屏障

[nɛn] - ['pɑː][lez][rwɑː] .
N'en défend pas les rois .
n'en - 帕斯 莱斯 国王 .

N'en défend pas les rois.

" [iː] . [ɑːr] . [siː] . [biː] .
" E . R . C . B .
" E . 拉 . C . B .

"ERCB

['aʊər; ɑːr][wɜːrld] . — [aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ]['leɪdi] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɪθi] [laɪnz] ,
Our World . — I once heard a lady repeat the following pithy lines ,
我们的 世界 . — 我 一次 听到 一个 女士 重复 这 下列的 简洁 线条 ,

我们的世界——我曾听一位女士重复过以下这几句精辟的话:

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
and shall be glad if any of your readers can tell me who is the author ,
和 将 是 高兴的 如果 任何 的 你的 读者 能 告诉 我 WHO 是 这 作者 ,

如果您的读者中有人能告诉我作者是谁，我将不胜感激。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [fɜːrst] [ə'pɪrd] ,
and where they first appeared ,
和 在哪里 他们 第一的 出现 ,

以及它们最初出现的地方，

" - [tɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [wɜːrld][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] —
" ' Tis a very good world to live in —
" - 的 一个 非常 好的 世界 到 居住 在 —

"这是一个非常美好的世界——"

[tuː; tə][lend] , [ænd; ənd][tuː; tə][spend] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ;
To lend , and to spend , and to give in ;
到 借 , 和 到 花费 , 和 到 给 在 ;

借贷、消费和让步;

[bʌt; bət][tuː; tə][beg] , [ɔːr][tuː; tə] ['bɔːroʊ] , [ɔːr][æsk][fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] ,
But to beg , or to borrow , or ask for one's own ,
但 到 求 , 或者 到 借 , 或者 问 为了 一个人的自己的 ,

但是乞讨、借贷或索要自己的东西，

- [tɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst][wɜːrld] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [noʊn] .
' Tis the very worst world that ever was known .
- 的 这 非常 最差 世界 那 曾经 曾是 已知 .

这是有史以来最糟糕的世界。

" [diː] . [viː] . [es] .
" D . V . S .
" D . V . S .

"DVS

[hoʊm] , ['eɪprəl] - .
Home , April 29 .
家 , 四月 - .

家，4月29日。

- [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] . — [wen] ['pɔɹ.sən][wʌz; wəz][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['tuːtər] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Porson's Imposition . — When Porson was at Cambridge , his tutor lent him a
- 征收 . — 什么时候 波尔森 曾是 在 剑桥 , 他的 导师 借出的 他 一个
[paʊnd] [tuː; tə] [bai] [bʊks] ,
pound to buy books ,
磅 到 买 图书 ,

波尔森的请求——波尔森在剑桥大学时，他的导师借给他一英镑去买书。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] [drʌŋk] [æt; ət][ə; eɪ] { - }
which he spent in getting drunk at a { 72 }
哪个 他 花费 在 获得 醉 在 一个 { - }

他把钱都花在了在{72}喝醉上。

['tævərn] .
tavern .
酒馆 .

酒馆。

[ðə; ði]['tuːtər][set][hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ə; eɪ][dɔːg]
The tutor set him an imposition , which he made to consist in a dog
这 导师 放 他 一个 征收 , 哪个 他 制成 到 由 在 一个 狗
- [griːk] ['poʊəm] ,
- Greek poem ,
- 希腊语 诗 ,

家庭教师给他布置了一项作业，要求他写一首蹩脚的希腊语诗。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
giving an account of the affair .
给予 一个 帐户 的 这 事务 .

交代事件经过。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [fɜːrst][laɪnz] , —
These were the three first lines , —
这些 是 这 三 第一的 线条 , —

这是开头三行——

" - - - - - · - - -
" Τυτορ ἐμοὶ μὲν πουνδον ἐλένδετο · ὣς μάλα σιμπλος
" - - - - - · - - -

"Τυτορ ἐμοὶ μὲν πουνδον ἐλένδετο· ὣς μάλα σιμπλος

- - - - - - - ,
Τὸν μὲν ἐγὼ σπένδον κατα δώματα ρεδλιονοιο ,
- - - - - - - ,

Τὸν μὲν ἐγὼ σπένδον κατα δώματα ρεδλιονοιο,

- - - - - - .
Δριγκομενος καὶ ῥωρομενος διὰ νυκτὰ βεβαίως .
- - - - - - .

Δριγκομενος καὶ ῥωρομενος διὰ νυκτὰ βεβαίως.

" [ðen] [paːrt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , —
" Then part of another , —
" 然后 部分 的 其他 , —

然后是另一部分，——

" — - - - - - .
" — αὐτὰρ ἐγὼ μεγάλοις κλυββοῖσιν ἐβαγχθην .
" — - - - - - .

"—αὐτὰρ ἐγὼ μεγάλοις κλυββοῖσιν ἐβαγχθην.

" [aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt][sʌm; səm] ['keɪmbrɪdʒ] [men] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]
" I cannot but think that some Cambridge men know the whole , which would be
" 我 不能 但 思考 那 一些 剑桥 男人 知道 这 所有的 , 哪个 会 是
[ɪn'væljuəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tri:v] .
invaluable to retrieve .
无价 到 取回 .

"我不禁想到，剑桥大学的一些学者可能知道全部真相，如果能找回这些真相，将会非常有价值。"

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [kɪd] .
There is nothing about it in Kidd .
那里 是 没有什么 关于 它 在 基德 .

基德的书中没有提到这件事。

[si:] . [bi:] .
C . B .
C . B .

CB

['ælɪs] ['roʊl] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ]['aɪrɪʃ] ['pɛdəgri:z] ,
Alice Rolle . — Can any of your readers conversant with Irish pedigrees ,
爱丽丝 罗尔 . — 能 任何 的 你的 读者 熟人 和 爱尔兰 血统书 ,

爱丽丝·罗尔——请问贵刊读者中是否有熟悉爱尔兰血统的人士?

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪdi:z] [neɪm] ,
if they remember to have met with this lady's name ,
如果 他们 记住 到 有 遇见 和 这 女士的 姓名 ,

如果他们记得见过这位女士，她的名字是.....

['kaɪndli][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ?
kindly inform me where it may be found ?
亲切地 通知 我 在哪里 它 可能 是 成立 ?

请问在哪里可以找到它?

[es] . [es] . [es] .
S . S . S .
S . S . S .

SSS

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] " [reɪs] " [ɪn] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] . — [ɪn] ['hɔ:kɪnz] ['vɔiidʒz] (" ['hækˌlu:t][sə'saɪəti] ,
The Meaning of " Race " in Ship - building . — In Hawkin's Voyages (" Hakluyt Society ,
这 意义 的 " 种族 " 在 船 - 建筑 . — 在 霍金斯 航程 (" 哈克卢伊特 社会 ,
- ") , [pi:] . - . ,
1847 ") , p . 199 . ,
- ") , p . - . ,

造船业中"种族"的含义——见霍金斯的《航海记》("哈克卢特学会"，1847年)，第199页。

[hi:; hi] [sez] , " [hɪr] [ɪz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [mʌtʃ] ['kænvəst] [ə'mʌŋst]
he says , " Here is offerred to speak of a point much canvassed amongst
他 说道 , " 这里 是 提供 到 说话 的 一个 观点 很多 拉票 在
['kɑ:pintəz] [ænd; ənd] [si:] - ['kæptɪnz] ,
carpenters and sea - captains ,
木匠 和 海 - 队长 ,

他说："这里我想谈谈木匠和船长们经常讨论的一个问题，

[daɪ'vɜ:slɪ] [meɪn'teɪnd] [bʌt; bət] [jet] [ˌʌndɪ'tɜ:rmɪnd] , [ðæt] [ɪz] , ['weðər] [ðə; ði] [reɪs] , [ɔ:r] - [bɪlt]
diversely maintained but yet undetermined , that is , whether the race , or loftie built
多样化 维持 但 然而 未确定 , 那 是 , 无论 这 种族 , 或者 - 建造
[ʃɪp] ,
shippe ,
船 ,

维护方式多种多样，但尚未确定，也就是说，究竟是种族，还是建造高耸的船只，

[biː] [best] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ; " [ænd; ənd] [ə'gen] , [piː] . - . :

bee	best	for	the	merchant	;	"	and	again	,	p	.	219	.	:
蜜蜂	最好的	为了	这	商人	;	"	和	再次	,	p	.	-	.	:

对商人来说最好;" （第 219 页）

" [ə; eɪ] [θɜːrd] [ænd; ənd] [læst] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['sʌndri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] ,

"	A	third	and	last	cause	of	the	losse	of	sundry	of	our	men	,
"	一个	第三	和	最后的	原因	的	这	洛斯	的	杂项	的	我们的	男人	,

"造成我方多名人员伤亡的第三个也是最后一个原因是，

[moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['kæptɪnz] , ['oʊnərz] , [ænd; ənd] ['kɑːpintəz] , [wʌz; wəz] [ðə; ði]

most	worthy	of	note	for	all	captains	,	owners	,	and	carpenters	,	was	the
最多	值得	的	笔记	为了	全部	队长	,	所有者	,	和	木匠	,	曾是	这

[reɪs] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,

race	building	of	our	ship	,
种族	建筑	的	我们的	船	,

对于所有船长、船东和木匠来说，最值得一提的是我们这艘船的竞赛建造过程。

[ðə; ði] ['oʊnli] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

the	onely	fault	she	had	,
这	仅	过错	她	有	,

她唯一的缺点是.....

" & [siː] . [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] " [reɪs] " ;

"	&	c	.	Can	any	of	your	correspondents	explain	what	is	meant	by	"	race	"	;
"	&	c	.	能	任何	的	你的	通讯员	解释	什么	是	意思是	经过	"	种族	"	;

等等。你们的读者中有人能解释一下"种族"是什么意思吗?

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔiidʒz] , ['kæptɪn] [siː] . [ɑːr] . [diː] . [bə'θjun] , [ɑːr] . [en] . , [kən'fesiz]

the	editor	of	the	Voyages	,	Captain	C	.	R	.	D	.	Bethune	,	R	.	N	.	,	confesses
这	编辑	的	这	航程	,	队长	C	.	拉	.	D	.	贝休恩	,	拉	.	N	.	,	坦白

[hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

himself	unable	to	explain	it	.
他自己	无法	到	解释	它	.

《航海记》的编辑，皇家海军上校 CRD Bethune 坦言自己无法解释此事。

[iː] . [en] . ['dʌbljuː] .

E	.	N	.	W	.
E	.	N	.	W	.

东南

['sʌðərk] , [meɪ] - . - .

Southwark	,	May	27	.	1850	.
南华克	,	可能	-	.	-	.

南华克，1850 年 5 月 27 日。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [deθ] . — [aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld] [prɪnt] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv]

The	Battle	of	Death	.	—	I	possess	a	curious	old	print	entitled	"	The	Battle	of
这	战斗	的	死亡	.	—	我	具有	一个	好奇的	老的	打印	标题	"	这	战斗	的

[deθ] [ə'genst] [ɔːl] ['kriːtʃərz] ,

Death	against	all	Creatures	,
死亡	反对	全部	生物	,

死亡之战——我拥有一幅名为《死亡与所有生物的战斗》的奇特古老版画，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [rɔːt] [baɪ] [taɪm] .

and	the	Desolation	wrought	by	Time	.
和	这	荒凉	锻	经过	时间	.

以及时间带来的荒芜。

" [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði] [ɛn'greɪvərz] [neɪm] , " ['rɑːbərt] [smɪθ] , " [bʌt; bət] [noʊ] [deɪt] .

"	It	bears	the	engraver's	name	,	"	Robert	Smith	,	"	but	no	date	.
"	它	熊	这	雕刻师的	姓名	,	"	罗伯特	史密斯	,	"	但	不	日期	.

"上面刻有雕刻师的名字'罗伯特·史密斯'，但没有日期。"

[ðə; ði] ['fɪgjərz] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd] [kəm'praɪz] [ɔːl] [ræŋks] ,

The	figures	,	however	,	which	are	numerous	,	and	comprise	all	ranks	,
这	数据	,	然而	,	哪个	是	很多的	,	和	包括	全部	排名	,

然而，这些数字数量众多，涵盖了所有阶层，

[siːm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] .

seem	to	present	the	costume	of	the	latter	end	of	the	16th	century	.
似乎	到	展示	这	戏服	的	这	后者	结尾	的	这	16th	世纪	.

似乎是16世纪末期的服饰。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][proʊz] : ['kwɪri] ,

There	is	a	long	inscription	in	verse	,	and	another	in	prose	:	query	,
那里	是	一个	长的	题词	在	诗	,	和	其他	在	散文	:	询问	,

碑文上有一段很长的诗歌，还有一段散文：疑问，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	the	author	of	the	verses	,	and	what	is	the	date	of	the
WHO	曾是	这	作者	的	这	诗句	,	和	什么	是	这	日期	的	这

[ɪn'greɪvɪŋ] ?

engraving	?
雕刻	?

这些诗歌的作者是谁？这幅版画的创作日期是什么时候？

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [prɪnts] ,

As	I	am	on	the	subject	of	prints	,
作为	我	是	在	这	主题	的	印刷	,

既然说到版画，

[pər'hæps][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]

perhaps	some	person	learned	in	such	matters	will	also	be	kind	enough	to	inform
也许	一些	人	学习	在	这样的	事情	将要	还	是	种类	足够的	到	通知

[ˌem 'iː] [wʌt] ['nʌmbər] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ['æftər] [klɔːd] [baɪ]

me	what	number	constitutes	a	complete	series	of	the	engravings	after	Claude	by
我	什么	数字	构成	一个	完全的	系列	的	这	雕刻	后	克劳德	经过

['frænsɪs] - ;

Francis	Vivares	;
弗朗西斯	-	;

或许有精通此道的人会好心告诉我，弗朗西斯·维瓦雷斯根据克劳德的作品创作的版画，一套完整的系列有多少幅呢?

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] " [dʒiːn] ['rɑːk] , - [diː'ju][rwɑː] , " [huː] ['eksɪkjuːtɪd] ['sevrəl]

and	who	was	"	Jean	Rocque	,	Chirographaire	du	Roi	,	"	who	executed	several
和	WHO	曾是	"	让	罗克	,	-	杜	国王	,	"	WHO	执行	一些

[mæps][ʌv; əv] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

maps	of	portions	of	London	,
地图	的	部分	的	伦敦	,

还有一位名叫"国王地图绘制员让·罗克"的人，他绘制了伦敦部分地区的几幅地图。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [kɪl'kɛni] ?

also	a	map	of	Kilkenny	?
还	一个	地图	的	基尔肯尼	?

还有基尔肯尼的地图吗?

[eks] . [waɪ] . [ə; eɪ] .

X	.	Y	.	A	.
X	.	是	.	一个	.

XYA

[kɪl'kɛni] , [dʒuːn][eɪt] . - .

Kilkenny	,	June	8	.	1850	.
基尔肯尼	,	六月	8	.	-	.

基尔肯尼，1850 年 6 月 8 日。

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . — [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [noʊn] [huː] [bi'hedid]

Execution	of	Charles	I	.	—	Is	the	name	of	the	executioner	known	who	beheaded
执行	的	查尔斯	我	.	—	是	这	姓名	的	这	刽子手	已知	WHO	斩首

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ?

King	Charles	I	.	?
国王	查尔斯	我	.	?

查理一世的处决——斩首查理一世国王的刽子手是谁?

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɜːrl] [ster] ?

Is	there	any	truth	in	the	report	that	it	was	an	Earl	Stair	?
是	那里	任何	真相	在	这	报告	那	它	曾是	一个	伯爵	楼梯	?

报道称那是厄尔·斯泰尔家族的宅邸，这种说法属实吗?

[piː] . [es] . ['dʌbljuː] . [iː] .

P	.	S	.	W	.	E	.
P	.	S	.	W	.	E	.

PSWE

- ['mærɪdʒ] . — [ɪn] - , & [siː] . , [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] - [ɪz] [kə'nektɪd]

Morganitic	Marriage	.	—	In	Ducange	,	&	c	.	,	the	adjective	morganitic	is	connected
-	婚姻	.	—	在	-	,	&	c	.	,	这	形容词	-	是	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - (['mɔːrnɪŋ] [gɪft]) ,

with	the	morgangab	(	morning	gift	)	,
和	这	-	(	早晨	礼物	)	,

摩根石婚姻.—在杜康格等人的著作中，形容词摩根石与morgangab（晨曦礼物）有关。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəl][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər]

which	was	usual	from	a	husband	to	his	wife	the	day	after	their
哪个	曾是	通常	从	一个	丈夫	到	他的	妻子	这	天	后	他们的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

这是新婚第二天丈夫对妻子说的通常话。

[haʊ] [kʌmz] [ðɪs] ['ædʒɪktɪv] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['mæridʒz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪf] [dʌz] [nɑːt]

How	comes	this	adjective	to	be	applied	to	marriages	in	which	the	wife	does	not
如何	来	这	形容词	到	是	应用	到	婚姻	在	哪个	这	妻子	做	不是

[teɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ræŋk] ?

take	her	husband's	rank	?
拿	她	丈夫的	秩	?

为什么这个形容词会用来形容妻子不继承丈夫地位的婚姻呢?

[em] .

M	.
M	.

M.

[lɔːrd] ['beɪkənz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] . — [wɪl] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɔːr] ['lændskeɪp]

Lord	Bacon's	Palace	and	Gardens	.	—	Will	any	of	your	architectural	or	landscape
主	培根的	宫殿	和	花园	.	—	将要	任何	的	你的	建筑	或者	景观

['gaːrdnɪŋ] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ['weðər] ['eni] [ə'tempts] [wɜːr; wər]['evər] [meɪd] [baɪ]['eni][ʌv; əv]

gardening	readers	inform	me	whether	any	attempts	were	ever	made	by	any	of
园艺	读者	通知	我	无论	任何	尝试	是	曾经	制成	经过	任何	的

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔvrinz] [ɔːr][noʊ'bɪləti] ,

our	English	sovereigns	or	nobility	,
我们的	英语	君主	或者	贵族	,

培根勋爵的宫殿和花园——请问贵刊的建筑或园林景观方面的读者中，是否有人告知我，英国君主或贵族是否曾尝试建造过类似的宫殿和花园?

[ɔːr][baɪ]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪtʃ] [men][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [teɪst] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ,

or	by	any	of	our	rich	men	of	science	and	taste	,	to	carry	out	,
或者	经过	任何	的	我们的	富有的	男人	的	科学	和	品尝	,	到	携带	出去	,

或者由我们任何一位富有科学素养和品味的人士来执行，

[ɪn] ['præktɪs] , [lɔːrd] ['beɪkənz][plænz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli] ['pæləs] , [ɔːr][ə; eɪ] [prɪns] - [laɪk] ['gɑːrdn] ,

in	practice	,	Lord	Bacon's	plans	of	a	princely	palace	,	or	a	prince	-	like	garden	,
在	实践	,	主	培根的	计划	的	一个	王子	宫殿	,	或者	一个	王子	-	喜欢	花园	,

实际上，培根勋爵设计的王宫或王室花园的蓝图，

[æz; əz][soʊ] ['græfɪkli] [ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪfli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseiz] , [ˌɛksˌɛl'viː] . [ænd; ənd]

as	so	graphically	and	so	beautifully	described	in	his	Essays	,	xlv	.	and
作为	所以	图形化	和	所以	非常漂亮	描述	在	他的	散文	,	xlv	.	和

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] . ,

xlvi	.	,
xlvi	.	,

正如他在《随笔集》第45卷和第46卷中生动而优美地描述的那样，

" [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] " [ænd; ənd] " [ʌv; əv] ['gaːdnz] " ?

"	Of	Building	"	and	"	Of	Gardens	"	?
"	的	建筑	"	和	"	的	花园	"	?

“建筑”和“花园”?

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz]['nevər] [meɪd] ,

I	cannot	but	think	that	if	such	an	attempt	was	never	made	,
我	不能	但	思考	那	如果	这样的	一个	试图	曾是	绝不	制成	,

我不禁想到，如果从未进行过这样的尝试，

[ðə; ði] ['feɪljər] [ɪz] [dɪs'kredɪtəbl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ;

the	failure	is	discreditable	to	us	as	a	nation	;
这	失败	是	不光彩的	到	我们	作为	一个	国家	;

这次失败有损我们国家的声誉；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk] [ɔːt] [jet] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ,

and	that	this	work	ought	yet	to	be	executed	,
和	那	这	工作	应该	然而	到	是	执行	,

这项工作尚未完成，

[æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [ɪn'trɪnzɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['eksələns] ,

as	well	for	its	own	intrinsic	beauty	and	excellence	,
作为	出色地	为了	它是	自己的	固有的	美丽	和	卓越	,

也因为它本身具有内在的美丽和卓越之处。

[æz; əz][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [prə'poʊzər] .

as	in	honour	of	the	name	and	fame	of	its	great	proposer	.
作为	在	荣誉	的	这	姓名	和	名声	的	它是	伟大的	提案人	.

为了纪念其伟大提议者的名声和威望。

- .

Effaress	.
-	.

费法雷斯。

[dʒuːn] - . - .

June	24	.	1850	.
六月	-	.	-	.

1850年6月24日

" [daɪz] - , [daɪz] ['ɪlə] . " — [wɪl]

"	Dies	Iræ	,	Dies	Illa	.	"	—	Will
"	死亡	-	,	死亡	伊拉	.	"	—	将要

“伊拉之死，伊拉之死。”——威尔

['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:][baɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kwɪri:z] .

any	of	your	correspondents	oblige	me	by	answering	the	following	Queries	.
任何	的	你的	通讯员	必须	我	经过	回答	这	下列的	查询	.

请贵方任何一位来信者回答以下问题。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:mli] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪm] , [kə'mensɪŋ] —

Who	was	the	author	of	the	extremely	beautiful	hymn	,	commencing	—
WHO	曾是	这	作者	的	这	极其	美丽的	圣歌	,	开始	—

这首极其优美的赞美诗的作者是谁？它的开头是——

" [daɪz] - , [daɪz] ['ɪlə] ,

"	Dies	iræ	,	dies	illa	,
"	死亡	-	,	死亡	伊拉	,

"Dies iræ, dies illa,

- - [ɪn] ['feivilə]

Solvet	sæclum	in	favilla
-	-	在	法维拉

Solvet sæclum in favilla

['tɛsti:] ['deɪvɪd] [kʌm] [sɪ'bɪlə] .

Teste	David	cum	Sibylla	.
测试	大卫	精液	西比拉	.

Teste David cum Sibylla。

" [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [bʊk] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] ['prɪntɪd] ?

"	And	in	what	book	was	it	first	printed	?
"	和	在	什么	书	曾是	它	第一的	打印	?

“它最初刊登在哪本书里？”

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][smɔ:l][trækt][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['laɪbreri] ,

A	copy	of	it	is	contained	in	a	small	tract	in	our	library	,
一个	复制	的	它	是	包含	在	一个	小的	通道	在	我们的	图书馆	,

我们的图书馆里有一份副本，收录在一本小册子里。

[ɪn'taɪtld] ['lɪrɪkə] ['seikrə] , [ek's\\:ptə][eks] [hɪmnɪs] - ['æn.tɪ.kwɪs] .

entitled	Lyrica	Sacra	,	excerpta	ex	Hymnis	Ecclesiæ	Antiquis	.
标题	抒情诗	神圣	,	摘录	前任	赞美诗	-	古董	.

题为 Lyrica Sacra，摘录自《Hymnis Ecclesiæ Antiquis》。

- [ɪkskju:sə] - , - .

Privatim	excusa	Romæ	,	1818	.
-	借口	-	,	-	.

Privatim excusa Romæ, 1818.

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] [ɪz] [səb'skraɪbd] " [ti:] . [em] . - .

At	the	end	of	the	preface	is	subscribed	"	T	.	M	.	Anglus	.
在	这	结尾	的	这	前言	是	已订阅	"	T	.	M	.	-	.

序言末尾署名“TM Anglus”。

" [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɪn] [ˌem 'es] . , " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['milnə] ,

"	And	on	the	title	page	in	MS	.	,	"	For	the	Rev	.	Dr	.	Milner	,
"	和	在	这	标题	页	在	多发性硬化症	.	,	"	为了	这	牧师	.	博士	.	米尔纳	,

[di:n] [ʌv; əv] [kɑ:'lail] ,

Dean	of	Carlisle	,
院长	的	卡莱尔	,

“手稿扉页上写着：‘献给卡莱尔教长米尔纳博士牧师，’

['mæstər][ʌv; əv] ['kwi:nz] ['kɑ:lɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

Master	of	Queen's	College	,	in	the	University	of	Cambridge	,
掌握	的	女王大学	大学	,	在	这	大学	的	剑桥	,

剑桥大学女王学院院长

[frʌm; frəm][tiː] . [dʒeɪ] . ['mɑːðiːə] — " [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][ɪn]['baɪndɪŋ] ;

from	T	.	J	.	Mathia	—	"	the	rest	of	the	name	has	been	cut	off	in	binding	;
从	T	.	J	.	马蒂亚	—	"	这	休息	的	这	姓名	有	到过	切	离开	在	结合	;

来自 TJ Mathia——“名字的其余部分在装订时被切掉了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][mə'θaɪəs, mə'tiːəs] .

it	was	probably	Mathias	.
它	曾是	大概	马蒂亚斯	.

很可能是马蒂亚斯。

[æz; əz] [hɪr] ['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n][laɪnz] .

As	here	given	,	it	has	only	twenty	-	seven	lines	.
作为	这里	给定	,	它	有	仅有的	二十	-	七	线条	.

正如这里所示，它只有二十七行。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [hɪm] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

The	original	hymn	is	,	I	believe	,	much	longer	.
这	原来的	圣歌	是	,	我	相信	,	很多	更长	.

我相信，原版赞美诗要长得多。

['dʌbljuː] . ['spæroʊ] ['simpsn] .

W	.	Sparrow	Simpson	.
W	.	麻雀	辛普森	.

W·斯帕罗·辛普森。

['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

Queen's	College	,	Cambridge	.
女王大学	大学	,	剑桥	.

剑桥大学女王学院。

['ɔːbri] ['fæməli] . — [ɪn] ['bɝːks] ['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd] ['bærənɪtɪdʒ] , ['ʌndər][ðə; ði] [hed] " ['ɔːbri] , " [aɪ]

Aubrey	Family	.	—	In	Burke's	Peerage	and	Baronetage	,	under	the	head	"	Aubrey	,	"	I
奥布里	家庭	.	—	在	伯克的	贵族	和	男爵爵位	,	在下面	这	头	"	奥布里	,	"	我

[faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —

find	the	following	passage	:	—
寻找	这	下列的	通道	:	—

奥布里家族——在《伯克贵族名录》和《从男爵名录》中，“奥布里”一栏下，我找到了以下文字：——

" ['vɪnsnt] , ['wɪnzər] ['herəld][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [kəm'paɪld][ə; eɪ] ['pedɪgriː] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Vincent	,	Windsor	Herald	in	the	time	of	Elizabeth	,	compiled	a	pedigree	of	the
"	文森特	,	温莎	先驱报	在	这	时间	的	伊丽莎白	,	编译	一个	谱系	的	这

['fæməli][ʌv; əv] ['ɔːbri] ,

family	of	Aubrey	,
家庭	的	奥布里	,

“文森特，伊丽莎白时代的温莎先驱报人，编纂了奥布里家族的族谱，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mensiz] [ðʌs] : — - [seɪnt] ['ɔːbri] , [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] [ʌv; əv] [fræns] ,

which	he	commences	thus	:	—	'	Saint	Aubrey	,	of	the	blood	royal	of	France	,
哪个	他	开始	因此	:	—	-	圣	奥布里	,	的	这	血	皇家	的	法国	,

他是这样开头的：——“圣奥布里，拥有法国王室血统，

[keɪm] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , ['ænoʊ] - , [æz; əz][ðə; ði] ['krɔniklz]

came	into	England	with	William	the	Conqueror	,	anno	1066	,	as	the	Chronicles
来了	进入	英格兰	和	威廉	这	征服者	,	安诺	-	,	作为	这	编年史

[ʌv; əv][ɔːl] [soʊlz] ['kɑːlɪdʒ] ['testɪfaɪ] ,

of	All	Souls	College	testify	,
的	全部	灵魂	大学	作证	,

据万灵学院编年史记载，威廉一世于公元1066年随征服者威廉进入英格兰。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['aɪərn] . -

which	are	there	to	be	seen	tied	to	a	chain	of	iron	.	'
哪个	是	那里	到	是	已见	系	到	一个	链	的	铁	.	-

它们被拴在铁链上，供人观赏。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ri:dɜ-z] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] " [seɪnt] ['ɔ:bri]
" Can any of your readers give me any information respecting this " Saint Aubrey
" 能 任何 的 你的 读者 给 我 任何 信息 尊重 这 " 圣 奥布里
,
,
,

"你们的读者中有人能提供关于这位'圣奥布里'的任何信息吗？"

" [hu:z] [neɪm] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] { - }
" whose name I have not been able to find in the Roll of Battle { 73 }
" 谁 姓名 我 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 在 这 卷 的 战斗 { - }

"我在战斗名册中找不到他的名字{73}

['æbi] : [ɔ:r] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [sɜ:r] ['redʒinəld] ['ɔ:bri] ,
Abbey : or respecting his son , Sir Reginald Aubrey ,
修道院 : 或者 尊重 他的 儿子 , 先生 雷金纳德 奥布里 ,

阿比：或关于他的儿子雷金纳德·奥布里爵士，

[hu:] ['eɪdɪd] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [di:] ['nu:mɑ:rtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ma:tʃiz] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
who aided Bernard de Newmarch in the conquest of the Marches of Wales ,
WHO 协助 伯纳德 德 新三月 在 这 征服 的 这 三月 的 威尔士 ,

他曾协助伯纳德·德·纽马奇征服威尔士边境地区。

[ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ?
and any of his descendants ?
和 任何 的 他的 后代 ?

以及他的任何后代?

- .
Pwcca .
- .

普华永道。

['ɔ:gdən] ['fæməli] . — [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pæst]
Ogden Family . — The writer is very desirous of information as to the past
奥格登 家庭 . — 这 作家 是 非常 渴望 的 信息 作为 到 这 过去的
['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɔ:gdən] .
history of a family of the name of Ogden .
历史 的 一个 家庭 的 这 姓名 的 奥格登 .

奥格登家族——作者非常渴望了解奥格登家族的过往历史。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['sæmjuəl] ['ɔ:gdən] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['sə:mənz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn]
Dr . Samuel Ogden , the author of a volume of sermons , published in
博士 . 塞缪尔 奥格登 , 这 作者 的 一个 体积 的 布道 , 已发布 在
- ,
1760 ,
- ,

塞缪尔·奥格登博士，著有一本布道集，出版于1760年。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
was a member of it .
曾是 一个 成员 的 它 .

曾是其中一员。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['emigreitid] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪg'zɪsts]
A branch of the family emigrated to America about 1700 , and still exists
一个 分支 的 这 家庭 移民 到 美国 关于 - , 和 仍然 存在
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

该家族的一个分支于 1700 年左右移民到美国，至今仍生活在那里。

[ðeɪ] [jet] [ber] [ɪn][ðer; ðər] [krest] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

They	**yet**	**bear**	**in**	**their**	**crest**	**allusion**	**to**	**a**	**tradition**	**,**
他们	然而	熊	在	他们的	波峰	典故	到	一个	传统	,

它们的徽章上仍然保留着对传统的暗示，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] [hɪd] [tʃɑːrlz] [iː] .

that	**one**	**of**	**their**	**family**	**hid**	**Charles**	**II**	**.**
那	一	的	他们的	家庭	隐藏	查尔斯	二	.

他们家族中有人藏匿了查理二世。

[ɪn][æn; ən][oʊk] , [wen] [pər'suːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

in	**an**	**oak**	**,**	**when**	**pursued**	**by**	**his**	**enemies**	**.**
在	一个	橡木	, 什么时候		追击	经过	他的	敌人	.

当他被敌人追赶时，他躲进了一棵橡树里。

[wʌt] [ə'θɔːrəti] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['stɔːri] ?

What	**authority**	**is**	**there**	**for**	**this**	**story**	**?**
什么	权威	是	那里	为了	这	故事	?

这个消息有什么权威性可查?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər]['eni] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [siːm]

I	**shall**	**be**	**grateful**	**for**	**any**	**indications**	**of**	**sources**	**of**	**information**	**that**	**may**	**seem**
我	将	是	感激的	为了	任何	症状	的	来源	的	信息	那	可能	似乎

['laɪkli] [tuː; tə][eɪd][maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .

likely	**to**	**aid**	**my**	**researches**	**.**
可能	到	援助	我的	研究	.

对于任何可能有助于我研究的信息来源，我将不胜感激。

['twaɪfɝd] .

Twyford	**.**
特威福德	.

特威福德。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

Replies	**.**
回复	.

回复。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['bʌk] .

SIR	**GEORGE**	**BUC**	**.**
先生	乔治	布加勒斯特	.

乔治·布克爵士。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['noʊtɪst] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['raɪtər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [sʌm; səm]

It	**has**	**often**	**been**	**noticed**	**,**	**that**	**when**	**a**	**writer**	**wishes**	**to**	**support**	**some**
它	有	经常	到过	注意到	,	那	什么时候	一个	作家	愿望	到	支持	一些

['feɪvərɪt] [haɪ'pɑːθəsɪs] ,

favourite	**hypothesis**	**,**
最喜欢的	假设	,

人们常常注意到，当作者想要支持某个自己喜欢的假设时，

[hiː; hi] [kwaɪt] [ˌəuvə'luks] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'tiku:ləz] [ðæt] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuː] [ʌv; əv]

he	**quite**	**overlooks**	**many**	**important**	**particulars**	**that**	**militate**	**against**	**his**	**own**	**view**	**of**
他	相当	俯瞰	许多	重要的	细节	那	军事	反对	他的	自己的	看法	的

[ðə; ði] [keɪs] .

the	**case**	**.**
这	案件	.

他完全忽略了许多与他自己对案件的看法相悖的重要细节。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['kɔrsɚ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [rɪ'spektɪŋ] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['bʌk] (

The	Rev	.	Mr	.	Corser	,	in	his	valuable	communication	respecting	Sir	George	Buc	(
这	牧师	.	先生	.	科瑟	,	在	他的	有价值的	沟通	尊重	先生	乔治	布克	(

['vɑːl] . [iː] . ,

Vol	.	ii	.	,
沃尔	.	二、	.	,

科瑟牧师先生在其关于乔治·巴克爵士的宝贵来信中（第二卷，

[piː] . - .) , [ɪz][nɑːt][ɪg'zempt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

p	.	38	.	)	,	is	not	exempt	from	this	accusation	.
p	.	-	.	)	,	是	不是	豁免	从	这	指控	.

第 38 页），也不例外。

[hiː; hi][hæz; həz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][mə'loʊn] , [ðæt] " [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['bʌk][daɪd][ɑːn]

He	has	omitted	the	statement	of	Malone	,	that	"	Sir	George	Buc	died	on
他	有	省略	这	陈述	的	马龙	,	那	"	先生	乔治	布克	死亡	在

[ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - .

the	28th	of	September	,	1623	.
这	28th	的	九月	,	-	.

他省略了马龙的声明，即"乔治·巴克爵士于 1623 年 9 月 28 日去世"。

" (['bɒzwɛlz] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .)

"	(	Boswell's	Shakspeare	,	iii	.	59	.	)
"	(	博斯韦尔的	莎士比亚	,	三、	.	-	.	)

（博斯韦尔的莎士比亚作品集，第三卷，第59页。）

[wiː; wi] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ɪn] [meɪ] - , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] , " [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd]

We	know	positively	that	in	May	1622	,	Sir	George	,	"	by	reason	of	sickness	and
我们	知道	积极地	那	在	可能	-	,	先生	乔治	,	"	经过	原因	的	疾病	和

[ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ʌv; əv]['bɑːdi] ,

indisposition	of	body	,
病痛	的	身体	,

我们确切地知道，1622年5月，乔治爵士"因疾病和身体不适，

[hweə'wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ,

wherewith	it	hath	pleased	God	to	visit	him	,
以及	它	有	高兴	上帝	到	访问	他	,

神乐意藉此眷顾他，

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ænd; ənd][pər'fɔːrm] " [ðə; ði] ['duːtiz]

was	become	disabled	and	insufficient	to	undergo	and	perform	"	the	duties
曾是	变得	已禁用	和	不足的	到	经历	和	履行	"	这	职责

[ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] ;

of	Master	of	the	Revels	;
的	掌握	的	这	狂欢	;

因身体原因丧失了履行"娱乐总监"职责的能力；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [mə'loʊn] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [ˌsɜːkəm'stænʃəˌliː] [hæv; həv] [sed] ,

and	it	is	equally	positive	that	Malone	would	not	so	circumstantially	have	said	,
和	它	是	同样地	积极的	那	马龙	会	不是	所以	间接地	有	说	,

同样值得肯定的是，马龙不会在如此间接的情况下说出这样的话。

" [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['bʌk] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - ,

"	Sir	George	Buc	died	on	the	28th	of	September	,	1623	,
"	先生	乔治	布克	死亡	在	这	28th	的	九月	,	-	,

"乔治·巴克爵士于1623年9月28日去世，

" [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] .

"	without	some	good	authority	for	so	doing	.
"	没有	一些	好的	权威	为了	所以	正在做	.

"在没有正当理由的情况下这样做。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['kɑːməntɛɪtər] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt]

It	is	only	to	be	regretted	that	the	learned	commentator	neglected	to	give	that
它	是	仅有的	到	是	后悔	那	这	学习	评论员	被忽视的	到	给	那

[ə'θɔːrəti] .

authority	.
权威	.

令人遗憾的是，这位博学的评论家忽略了提供这一权威依据。

['mɪstər] . ['kɔrsɝ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] - [deɪz] " [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [prə'lɔːŋd]

Mr	.	Corser	wishes	to	show	that	Sir	George	Buc's	days	"	were	further	prolonged
先生	.	科瑟	愿望	到	展示	那	先生	乔治	-	天	"	是	更远	延长

[tɪl] - ;

till	1660	;
直到	-	;

科瑟先生希望证明乔治·巴克爵士的寿命"一直延续到 1660 年；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['erər] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] ,

"	but	I	think	he	is	in	error	as	to	his	conclusions	,
"	但	我	思考	他	是	在	错误	作为	到	他的	结论	,

但我认为他的结论是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [dʒɔːrdʒ] ['bʌk][mʌst; məst]['entər][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['ɑːnərz]

and	that	another	George	Buc	must	enter	the	field	and	divide	the	honours
和	那	其他	乔治	布克	必须	进入	这	场地	和	划分	这	荣誉

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['neɪmseɪk] .

with	his	knightly	namesake	.
和	他的	骑士精神	同名者	.

另一位乔治·巴克将加入战局，与他的骑士同名者平分荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bʌk][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ə'saɪnd]

It	is	perfectly	clear	that	a	George	Buc	was	living	long	after	the	date	assigned
它	是	完美	清除	那	一个	乔治	布克	曾是	活的	长的	后	这	日期	分配

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ,

as	that	of	the	death	of	Sir	George	,
作为	那	的	这	死亡	的	先生	乔治	,

很明显，乔治·巴克在乔治爵士的忌日之后还活着很长时间。

[baɪ][mə'loʊn] .

by	Malone	.
经过	马龙	.

作者：马龙。

[ðɪs] [dʒɔːrdʒ] [bʌk] , [fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] [ɪn'veriəbli] ['spɛlz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

This	George	Buck	,	for	so	he	invariably	spells	his	name	,
这	乔治	巴克	,	为了	所以	他	总是	咒语	他的	姓名	,

这位乔治·巴克，因为他总是这样拼写自己的名字，

[kən'trɪbjuːtɪd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [vəːsiz] [tuː; tə] [jɔːrks] ['juːniən][ʌv; əv] ['ɑːnər] , - ; [tuː; tə] ['ʃɝːliːz]

contributed	a	copy	of	verses	to	Yorke's	Union	of	Honour	,	1640	;	to	Shirley's
贡献	一个	复制	的	诗句	到	约克郡	联盟	的	荣誉	,	-	;	到	雪莉的

['poʊəmz] ,

Poems	,
诗歌	,

为约克的《荣誉联盟》（1640年）和雪莉的《诗集》贡献了一份诗句副本。

- ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃərz] [pleɪz] , - .

1646	;	and	to	the	folio	edition	of	Beaumont	and	Fletcher's	Plays	,	1647	.
-	;	和	到	这	对开本	版	的	博蒙特	和	弗莱彻的	演出	,	-	.

1646 年；以及 1647 年博蒙特和弗莱彻戏剧集的对开本。

['rɪtsən] , [ðen] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] - [greɪt] [plæn'tædʒənit] , [æz; əz] ['pʌblɪʃt]
Ritson , then , when speaking of Sir George Buc's Great Plantagenet , as published
里特森 , 然后 , 什么时候 请讲 的 先生 乔治 - 伟大的 金雀花 , 作为 已发布
[ɪn] - ,
in 1635 ,
在 - ,

因此，里特森在谈到乔治·巴克爵士于1635年出版的《伟大的金雀花王朝》时，

[wʌz; wəz] ['ræðər] ['heɪsti][ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] " [sʌm; səm] ['feloʊ] [huː]
was rather hasty in pronouncing it as the work of " some fellow who
曾是 相当 仓促 在 发音 它 作为 这 工作 的 " 一些 同伴 WHO
[ə'suːmd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
assumed his name ,
假定 他的 姓名 ,

他很草率地将其断言为"某个冒用他名字的人"的作品。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ([ɪf] [nɑːt][sɜːr] [dʒɔːrdʒ]
" because here is evidence that a person of the same name (if not Sir George
" 因为 这里 是 证据 那 一个 人 的 这 相同的 姓名 (如果 不是 先生 乔治
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

因为这里有证据表明，一个同名的人（即使不是乔治爵士本人）

[æz; əz]['mɪstər] . ['kɔrsɚ] [θɪŋks]) [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] .
as Mr . Corser thinks) was living at the period .
作为 先生 . 科瑟 思考) 曾是 活的 在 这 时期 .

正如科瑟先生所认为的那样）生活在那个时期。

[ðə; ði] [neɪm] , [ɪf] [ə'suːmd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [plæn'tædʒənit] ,
The name , if assumed in the case of the Great Plantagenet ,
这 姓名 , 如果 假定 在 这 案件 的 这 伟大的 金雀花 ,

如果以大金雀花王朝为例，那么这个名字.....

[wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [dʒʌst] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .
would hardly have been kept up in the publications just alluded to .
会 几乎 有 到过 保留 向上 在 这 出版物 只是 暗示 到 .

刚才提到的那些出版物几乎不可能报道此事。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][em'esiz] .
In the British Museum , among the Cotton MSS .
在 这 英国 博物馆 , 之中 这 棉布 MSS .

在大英博物馆，在科顿手稿中。

([tai'biːriəs] , [iː] . [eks] .) , [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [kɔːld] " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kɪŋ]
(Tiberius , E . X .) , is preserved a MS . called " The history of King
(提比略 , E . X .) , 是 保存完好 一个 多发性硬化症 . 称为 " 这 历史 的 国王
['ritʃəd] [ðə; ði] [θɜːrd] ,
Richard the Third ,
理查德 这 第三 ,

（提比略，EX）保存了一份名为《理查三世国王史》的手稿，

[kəm'praɪzd] [ɪn] [faɪv] [bʊks] , ['gæðərd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sɜːr][dʒiː] . ['bʌk] , [naɪt] ,
comprised in five books , gathered and written by Sir G . Buc , Knight ,
包括 在 五 图书 , 聚集 和 书面 经过 先生 G . 布克 , 骑士 ,

共五卷，由 G. Buc 爵士收集和撰写，

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] ,
Master of the King's Office of the Revels ,
掌握 的 这 国王学院 办公室 的 这 狂欢 ,

国王娱乐办公室主任

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['prɪvi] ['tʃeɪmbər] .

and	one	of	the	gentlemen	of	his	Majesty's	Privy	Chamber	.
和	一	的	这	先生们	的	他的	陛下的	私处	商会	.

还有一位国王陛下的内廷侍从。

" [ðɪs] [ˌem 'es] . , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [rʌf] [dræft] ,

"	This	MS	.	,	which	appears	to	have	been	the	author's	rough	draft	,
"	这	多发性硬化症	.	,	哪个	出现	到	有	到过	这	作者的	粗糙的	草稿	,

这份手稿似乎是作者的草稿，

[ɪz] [kə'rektɪd] [baɪ] [ˌɪntərˌlɪnɪ'eɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'reɪzmənt] [ɪn] ['evri] [peɪdʒ] .

is	corrected	by	interlineations	and	erasements	in	every	page	.
是	已更正	经过	行间插入	和	擦除	在	每一个	页	.

每页都通过插入文字和擦除进行修正。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd][baɪ]['faɪər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][sɜ:r] ['tɔməs]

It	is	much	injured	by	fire	,	but	a	part	of	the	dedication	to	Sir	Thomas
它	是	很多	受伤	经过	火	,	但	一个	部分	的	这	奉献	到	先生	托马斯

['haʊərd] ,

Howard	,
霍华德	,

它被大火严重损毁，但其中一部分是献给托马斯·霍华德爵士的。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['ærəndəl] , & [si:] . , [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] " [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt]

the	Earl	of	Arundel	,	&	c	.	,	still	remains	,	together	with	"	an	advertisement
这	伯爵	的	阿伦德尔	,	&	c	.	,	仍然	遗迹	,	一起	和	"	一个	广告

[tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] ,

to	the	reader	,
到	这	读者	,

阿伦德尔伯爵等人仍然留存，还有“致读者的广告”，

" [wɪtʃ] [ɪz]['deɪtɪd] " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] , [ˌes 'ti:] . ['pi:tɚz] [hɪl] , -

"	which	is	dated	"	from	the	King's	Office	of	the	Revels	,	St	.	Peter's	Hill	,	1619
"	哪个	是	日期	"	从	这	国王学院	办公室	的	这	狂欢	,	英石	.	彼得的	爬坡道	,	-

.

:
.

“其日期为”1619 年，出自圣彼得山国王娱乐办公室”。

" [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [bʌk] , ['eskwaɪə] , [hu:] [sez] ,

"	This	history	was	first	published	in	1646	,	by	George	Buck	,	Esquire	,	who	says	,
"	这	历史	曾是	第一的	已发布	在	-	,	经过	乔治	巴克	,	《时尚先生》	,	WHO	说道	,

“这段历史最早由乔治·巴克先生于1646年出版，他写道：

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['filip] , [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['pembruk] [ænd; ənd] [mənt'gʌməri] ,

in	his	dedication	to	Philip	,	the	Earl	of	Pembroke	and	Montgomery	,
在	他的	奉献	到	菲利普	,	这	伯爵	的	彭布罗克	和	蒙哥马利	,

在他的献词中，献给彭布罗克和蒙哥马利伯爵菲利普，

" [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ði:z] ['pepərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dʌst] .

"	that	he	had	collected	these	papers	out	of	their	dust	.
"	那	他	有	集	这些	文件	出去	的	他们的	灰尘	.

“他从灰尘中收集了这些文件。”

" [hɪr] [ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][nɑ:t] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kəm'paɪlər] ;

"	Here	is	evidence	that	the	work	was	not	published	by	the	original	compiler	;
"	这里	是	证据	那	这	工作	曾是	不是	已发布	经过	这	原来的	编译器	;

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

“这里有证据表明，这部作品并非由原编者出版；此外，

[haʊ] [kæn; kən]['mɪstər] . ['kɔrsɝ] ['rekənsaɪl] [hɪz; ɪz] ['ɔθɝz] ['naɪthʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃənz]

how	can	Mr	.	Corser	reconcile	his	author's	knighthood	with	the	designations
如何	能	先生	.	科瑟	调和	他的	作者的	骑士爵位	和	这	职称

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [plæn'tædʒənit] ,

on	the	respective	title	-	pages	of	The	Great	Plantagenet	,
在	这	各自	标题	-	页面	的	这	伟大的	金雀花	,

科瑟先生如何调和其作者的骑士头衔与《伟大的金雀花王朝》各卷扉页上的称谓呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ritʃəd] [ðə; ði][θɜːrd] ?

and	The	History	of	Richard	the	Third	?
和	这	历史	的	理查德	这	第三	?

《理查三世史》?

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [staɪld] " [dʒɔːrdʒ] [bʌk] , ['eskwaɪə] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] ,

In	the	former	the	writer	is	styled	"	George	Buck	,	Esquire	,	"	and	in	the	latter	,
在	这	以前的	这	作家	是	风格	"	乔治	巴克	,	《时尚先生》	,	"	和	在	这	后者	,

前者作者署名为"乔治·巴克先生"，后者作者署名为"乔治·巴克先生"。

" [dʒɔːrdʒ] [bʌk] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	George	Buck	,	Gentleman	.
"	乔治	巴克	,	绅士	.

"乔治·巴克，先生。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] ,

"	It	is	difficult	to	account	for	Mr	.	Corser's	omission	of	these	facts	,
"	它	是	难的	到	帐户	为了	先生	.	-	省略	的	这些	事实	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'ʃʊrd] ,

because	I	am	well	assured	,
因为	我	是	出色地	保证	,

"很难解释科瑟先生为何遗漏这些事实，因为我确信....."

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliər] ['poʊəts] , [maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz]

that	,	with	his	extensive	knowledge	of	our	earlier	poets	,	my	information	is
那	,	和	他的	广泛的	知识	的	我们的	早些时候	诗人	,	我的	信息	是

[nɑːt] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

not	new	to	him	.
不是	新的	到	他	.

凭借他对我们早期诗人的广泛了解，我的信息对他来说并不新鲜。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [dʒɔːrdʒ] ['bʌks][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv]

That	there	were	two	George	Bucs	in	the	seventeenth	century	,	and	both	of
那	那里	是	二	乔治	海盗队	在	这	第十七	世纪	,	和	两个都	的

[ðem; ðəm]['poʊəts] ,

them	poets	,
他们	诗人	,

十七世纪有两个乔治·巴克，而且他们都是诗人。

['kænɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] ['daʊtɪd] .

cannot	,	I	think	,	be	doubted	.
不能	,	我	思考	,	是	怀疑	.

我认为这一点毋庸置疑。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'leɪʃnz] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

Perhaps	they	were	not	even	relations	;	at	any	rate	,
也许	他们	是	不是	甚至	关系	;	在	任何	速度	,

或许他们甚至都不是亲戚；无论如何，

['mɪstər] . - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] ['difəz] [frʌm; frəm][maɪn] [ɪn'taɪərli] .

Mr	.	Corser's	account	of	the	parentage	of	one	differs	from	mine	entirely	.
先生	.	-	帐户	的	这	亲子关系	的	一	不同	从	矿	完全	.

科瑟先生对其中一人身世的说法与我的说法完全不同。

" [hiː; hi] [[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['bʌk]] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['iːli] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv]['rɑːbərt] [bʌk] ,

"	He	[	Sir	George	Buc	]	was	born	at	Ely	,	the	eldest	son	of	Robert	Bucke	,
"	他	[	先生	乔治	布克	]	曾是	出生	在	伊利	,	这	长子	儿子	的	罗伯特	桶	,

"他（乔治·巴克爵士）出生于伊利，是罗伯特·巴克的长子，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['piːtər] [liː] [ʌv; əv]['brændən] ['feri] ; [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv]

and	Elizabeth	,	the	daughter	of	Peter	Lee	of	Brandon	Ferry	;	the	grandson	of
和	伊丽莎白	,	这	女儿	的	彼得	李	的	布兰登	渡船	;	这	孙子	的

['rɑːbərt] [bʌk] ,

Robert	Bucke	,
罗伯特	桶	,

还有伊丽莎白，她是布兰登渡口的彼得·李的女儿；罗伯特·巴克的孙子，

[ænd; ənd][dʒeɪn] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kleмənt] ['haɪəm, 'hɪgəm] ; [ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv][sɜːr]

and	Jane	,	the	daughter	of	Clement	Higham	;	the	great	-	grandson	of	Sir
和	简	,	这	女儿	的	克莱门特	海厄姆	;	这	伟大的	-	孙子	的	先生

[dʒɑːn] [bʌk] ,

John	Bucke	,
约翰	桶	,

还有简，她是克莱门特·海厄姆的女儿；约翰·巴克爵士的曾孙，

[huː] , ['hævɪŋ] [helpt] ['ritʃəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn] ['bɔzwɝθ] [fiːld] , [wʌz; wəz] [ə'teintid] [fɔːr; fər]

who	,	having	helped	Richard	to	a	horse	on	Bosworth	Field	,	was	attainted	for
WHO	,	拥有	帮助	理查德	到	一个	马	在	博斯沃思	场地	,	曾是	被剥夺权利	为了

[hɪz; ɪz] [ziːl] .

his	zeal	.
他的	热情	.

他曾帮助理查德在博斯沃思原野上骑马，却因其热忱而被剥夺了公民权。

" — ['tʃɑːmɝz] -

"	—	Chalmers	'
"	—	查尔默斯	-

——查尔默斯

[ə'pɑːlədʒi] , [piː] . - .

Apology	,	p	.	488	.
道歉	,	p	.	-	.

道歉，第 488 页。

[ðə; ði] [ˌem 'es] .

The	MS	.
这	多发性硬化症	.

女士

[naʊ] [ɪn]['mɪstər] . - [pə'zeʃn] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌbɪblɪə'θikə] - , [pɑːrt][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

now	in	Mr	.	Corser's	possession	occurs	in	the	Bibliotheca	Heberiana	,	Part	xi
现在	在	先生	.	-	拥有	发生	在	这	图书馆	-	,	部分	十一

.

:
.

现在由科瑟先生拥有的藏品，见于《赫伯里亚文库》第十一卷。

[noʊ] . - . , [ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜːrv] , [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['vɑːljəm] , [ðæt] [ðə; ði][kəm'paɪlər]

No	.	98	.	,	and	I	observe	,	by	referring	to	that	volume	,	that	the	compiler
不	.	-	.	,	和	我	观察	,	经过	指	到	那	体积	,	那	这	编译器

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] : —

has	the	following	note	:	—
有	这	下列的	笔记	:	—

第98卷，我查阅该卷后发现，编者有如下注释：

" [ðɪs] [ˌem 'es] . [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [bʌk] ,

"	This	MS	.	is	entirely	in	the	handwriting	of	Sir	George	Buck	,
"	这	多发性硬化症	.	是	完全	在	这	手写	的	先生	乔治	巴克	,

"这份手稿完全是乔治·巴克爵士亲笔所写，

['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revəlz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [aɪ] . , [æz; əz] [prɪ'perd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər]

Master	of	the	Revels	in	the	reign	of	James	I	.	,	as	prepared	by	him	for
掌握	的	这	狂欢	在	这	在位	的	詹姆斯	我	.	,	作为	准备	经过	他	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

詹姆斯一世统治时期的娱乐总管，由他本人整理出版。

[ðə; ði] [i'niʃəls] [dʒi:] . [bi:] . [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

The	initials	G	.	B	.	correspond	with	those	of	his	name	,
这	首字母	G	.	B	.	对应	和	那些	的	他的	姓名	,

GB的首字母与他的名字首字母相符。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] ['sɪmələr] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌem 'es] .

and	the	handwriting	is	similar	to	a	MS	.
和	这	手写	是	相似的	到	一个	多发性硬化症	.

笔迹与手稿相似。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəm] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['tʃænslər] ['ɛgɜ·tən] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [æt; ət]

Dedication	of	his	poem	to	Lord	Chancellor	Egerton	,	which	is	preserved	at
奉献	的	他的	诗	到	主	校长	埃格顿	,	哪个	是	保存完好	在

['bridʒ,wɔtə] [haʊs] .

Bridgewater	House	.
布里奇沃特	房子	.

他将这首诗献给了大法官埃格顿，这首诗现藏于布里奇沃特府。

" [ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] , [ðen] , [rests] ['soʊlli]

"	The	authorship	of	The	Famous	History	of	St	.	George	,	then	,	rests	solely
"	这	作者身份	的	这	著名的	历史	的	英石	.	乔治	,	然后	,	休息	仅

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [i'niʃəls] " [dʒi:] . [bi:] . ,

upon	the	initials	"	G	.	B	.	,
之上	这	首字母	"	G	.	B	.	,

因此，《圣乔治著名历史》的作者身份完全取决于"GB"的首字母缩写。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪmə'lærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] { - }

"	and	the	similarity	of	the	handwriting	to	that	of	{	74	}
"	和	这	相似	的	这	手写	到	那	的	{	-	}

以及笔迹与{74}的笔迹的相似性

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['bʌk] .

Sir	George	Buc	.
先生	乔治	布克	.

乔治·巴克爵士。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

Now	it	must	be	remembered	that	the	MS	.	dedication	was	written	in
现在	它	必须	是	记得	那	这	多发性硬化症	.	奉献	曾是	书面	在

- ,

1605	,
-	,

需要注意的是，这份手稿的题词写于1605年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['æftər] - !

and	the	history	after	1660	!
和	这	历史	后	-	!

以及 1660 年之后的历史！

['ʃʊrli] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɪn]
Surely an interval of fifty - five years must have made some difference in
一定 一个 间隔 的 五十 - 五 年 必须 有 制成 一些 不同之处 在
[ðə; ði] ['penmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] .
the penmanship of the worthy Master of the Revels .
这 书法 的 这 值得 掌握 的 这 狂欢 .

五十五年的时间，想必对这位德高望重的娱乐总管的笔迹产生了一定的影响。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] ['hændraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]
I think we must receive the comparison of handwritings with considerable
我 思考 我们 必须 收到 这 比较 的 笔迹 和 大量
['kɔːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
caution ; and ,
警告 ; 和 ,

我认为我们必须对笔迹比对持相当谨慎的态度；而且，

[ən'les] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] [kæn; kən] [prə'duːs] " [nuː] ['evɪdəns] " [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][wʌn]
unless some of your readers can produce " new evidence " in favour of one
除非 一些 的 你的 读者 能 生产 " 新的 证据 " 在 偏爱 的 一
[ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪmənts] ,
or other of the claimants ,
或者 其他 的 这 索赔人 ,

除非你们的读者能够提供支持其中一方或另一方索赔人的"新证据"，

[aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['revərənd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ]['mæstər]
I much fear that your reverend correspondent will have to exclaim with Master
我 很多 害怕 那 你的 牧师 通讯员 将要 有 到 惊叹 和 掌握
[fɔːrd][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , —
Ford in the play , —
福特 在 这 玩 , —

我非常担心，您尊敬的通信员会像剧中的福特先生一样发出这样的惊呼——

" [bʌk] .
" Buck .
" 巴克 .

"巴克。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [wɑːʃ] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌk] !
I would I could wash myself of the Buck !
我 会 我 可以 洗 我 的 这 巴克 !

我真希望我能洗掉身上的鹿皮！

" ['edwərd][ef] . - .
" Edward F . Rimbault .
" 爱德华 F . - .

"爱德华·F·林博。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˌsætɪs'fæktərəli] ['ænsər] ['mɪstər] . - ['kwɪri] ;
I am not quite certain that I can satisfactorily answer Mr . Corser's query ;
我 是 不是 相当 肯定 那 我 能 令人满意地 回答 先生 . - 询问 ;

我不太确定我能否令人满意地回答科瑟先生的问题；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [bʌk] ,
but at least I am able to show that a Sir George Buck ,
但 在 至少 我 是 有能力的 到 展示 那 一个 先生 乔治 巴克 ,

但我至少能够证明，乔治·巴克爵士

[siːzd] [ɪn] [fiː] [ʌv; əv][lændz][ɪn] ['liŋkənʃə] , [dɪd][daɪ][ɪn][ɔːr][ə'baʊt] - .
seised in fee of lands in Lincolnshire , did die in or about 1623 .
查获 在 费用 的 土地 在 林肯郡 , 做过 死 在 或者 关于 - .

在林肯郡拥有土地所有权，于 1623 年左右去世。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [meɪd] [tu:; tə] [lɔ:rd]

In	the	Report	Office	of	the	Court	of	Chancery	is	a	Report	made	to	Lord
在	这	报告	办公室	的	这	法庭	的	法院	是	一个	报告	制成	到	主

['ki:pər] ['wɪljəmz] [baɪ][sɜ:r]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Keeper	Williams	by	Sir	Wm	.
守门员	威廉姆斯	经过	先生	威廉	.

在大法官法院的报告办公室里，有一份由威廉爵士向大法官威廉姆斯提交的报告。

[dʒəʊnz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:rd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ɪn]['aɪərlənd] , ['deɪtɪd][ðə; ði] 10th ['noʊv] . - ,

Jones	,	who	had	been	Lord	Chief	Justice	in	Ireland	,	dated	the	10th	Nov	.	1623	,
琼斯	,	WHO	有	到过	主	首席	正义	在	爱尔兰	,	日期	这	10th	十一月	.	-	,

曾任爱尔兰首席大法官的琼斯将日期定为1623年11月10日。

[rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ][su:t] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][lɔ:rd] ['ki:pər] ,

respecting	a	suit	referred	to	him	by	the	Lord	Keeper	,
尊重	一个	套装	指	到	他	经过	这	主	守门员	,

关于大法官转交他的一起诉讼，

[ɪn] [wɪtʃ] ['sti:vən] [bʌk] [wʌz; wəz] ['pleɪntɪf] [ænd; ənd]['rɑ:bərt] [bʌk] [dɪ'fendənt] .

in	which	Stephen	Buck	was	plaintiff	and	Robert	Buck	defendant	.
在	哪个	史蒂芬	巴克	曾是	原告	和	罗伯特	巴克	被告	.

斯蒂芬·巴克为原告，罗伯特·巴克为被告。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [bʌk] ,

In	this	report	is	contained	a	copy	of	the	will	of	Sir	George	Buck	,
在	这	报告	是	包含	一个	复制	的	这	将要	的	先生	乔治	巴克	,

本报告包含乔治·巴克爵士的遗嘱副本。

[hu:m] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [bʌk] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz]

whom	I	supposed	to	be	the	Sir	George	Buck	,	the	master	of	the	Revels
谁	我	据称	到	是	这	先生	乔治	巴克	,	这	掌握	的	这	狂欢

;
;
;

我原以为他是娱乐活动的负责人乔治·巴克爵士；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [klɔ:z] ,

and	the	will	containing	a	singular	clause	,
和	这	将要	包含	一个	单数	条款	,

以及包含一项特殊条款的遗嘱，

['disin'heritɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['rɑ:bərt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] ,

disinheriting	his	brother	Robert	because	he	was	alleged	to	be	a	Jesuit	,
剥夺继承权	他的	兄弟	罗伯特	因为	他	曾是	据称	到	是	一个	耶稣会	,

他剥夺了弟弟罗伯特的继承权，因为他被指控是耶稣会士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [bʌk] [daɪd] [ɪn'testeɪt] ,

and	it	having	been	supposed	that	Sir	George	Buck	died	intestate	,
和	它	拥有	到过	据称	那	先生	乔治	巴克	死亡	无遗嘱	,

鉴于人们普遍认为乔治·巴克爵士去世时没有留下遗嘱，

[aɪ] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ]['ɑktɑ] - (['bɛnɪŋ] , -)

I	published	an	extract	from	it	in	my	Acta	Cancellariæ	(	Benning	,	1847	)
我	已发布	一个	提炼	从	它	在	我的	Acta	-	(	本宁	,	-	)

.
:
.

我曾在我的 Acta Cancellariæ (Benning, 1847) 中发表过其中的摘录。

[ɑːn] ['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt][ɪn]['kwestʃən] , [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

On	further	examination	of	the	whole	of	the	document	in	question	,	I	find	it
在	更远	考试	的	这	所有的	的	这	文档	在	问题	,	我	寻找	它

[dɪ'stɪŋktli] ['steɪtɪd] ,

distinctly	stated	,
明显地	声明	,

经进一步查阅该文件全文，我发现其中明确指出：

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] ['evɪdəns] [ə'djuːs] ,

and	of	course	that	statement	was	made	on	evidence	adduced	,
和	的	课程	那	陈述	曾是	制成	在	证据	已提出	,

当然，这一声明是根据所提供的证据作出的。

[ðæt] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [bʌk] [wʌz; wəz] [siːzd] [ɪn] [fiː] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][lændz][ænd; ənd] ['tenəmənts] [ɪn]

that	Sir	George	Buck	was	seised	in	fee	of	certain	lands	and	tenements	in
那	先生	乔治	巴克	曾是	查获	在	费用	的	肯定	土地	和	廉租公寓	在

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] - ,

Boston	and	Skydbrooke	,
波士顿	和	-	,

乔治·巴克爵士拥有波士顿和斯凯德布鲁克某些土地和房产的永久产权，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] , [aɪ] [niːd] ['skersli] [seɪ] , [ɑːr; ər][ɪn] ['liŋkənʃə] .

both	of	which	places	,	I	need	scarcely	say	,	are	in	Lincolnshire	.
两个都	的	哪个	地方	,	我	需要	几乎	说	,	是	在	林肯郡	.

这两个地方，不用我说，都位于林肯郡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	is	therefore	,	at	least	,	not	improbable	that	the	testator	was	a
它	是	所以	,	在	至少	,	不是	不太可能	那	这	测试者	曾是	一个

['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['liŋkənʃə] .

native	of	Lincolnshire	.
本国的	的	林肯郡	.

因此，立遗嘱人是林肯郡本地人的可能性至少并非完全没有。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] ['tʃænsəri] [wɜːr; wər][institjuːtid] ['priːviəsli] [tuː; tə]

It	also	appears	that	the	proceedings	in	Chancery	were	instituted	previously	to
它	还	出现	那	这	诉讼程序	在	法院	是	已设立	之前	到

[dʒuːn] ,

June	,
六月	,

此外，衡平法院的诉讼程序似乎也是在六月之前启动的。

- ; [ænd; ənd] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['bʌks] [wɪl] [ɪz] [ri'saitid] [ɪn] [ðoʊz] [prə'siːdɪŋz] ,

1623	;	and	,	inasmuch	as	Sir	George	Buck's	will	is	recited	in	those	proceedings	,
-	;	和	,	因此	作为	先生	乔治	巴克的	将要	是	背诵	在	那些	诉讼程序	,

1623年；而且，由于乔治·巴克爵士的遗嘱在这些诉讼程序中被提及，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'menst] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [sep'tembər] ,

he	must	have	died	before	they	were	commenced	,	and	not	in	September	,
他	必须	有	死亡	前	他们	是	开始	,	和	不是	在	九月	,

- , [æz; əz][aɪ][wʌns][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

1623	,	as	I	once	supposed	.
-	,	作为	我	一次	据称	.

他一定是在这些工程开始之前就去世了，而不是像我曾经以为的那样，在 1623 年 9 月去世。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pər'hæps] ,

It	may	,	perhaps	,
它	可能	,	也许	,

或许，

[eɪd]['mɪstər] . - [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] ([wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
aid **Mr** **.** **Corser's** **researches** **to** **know** **that** **the** **will** **(** **which** **is** **not** **to** **be** **found**
援助 先生 . - 研究 到 知道 那 这 将要 (哪个 是 不是 到 是 成立
[æt; ət]['dɑ:ktɚz] - ['kɑ:mənz]) ['menʃənz] ,
at **Doctors** **'** **Commons** **)** **mentions** **,**
在 医生 - 公共领域) 提及 ,

协助科瑟先生的研究，得知遗嘱（在医生公馆找不到）中提到：

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['brʌðər] ['rɑ:bərt] , [ə; eɪ]['sɪstər] , [sə'si:liə] [bʌk] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , ['sti:vən] ,
besides **the** **brother** **Robert** **,** **a** **sister** **,** **Cecilia** **Buck** **,** **who** **had** **a** **son** **,** **Stephen** **,**
除了 这 兄弟 罗伯特 , 一个 姐姐 , 塞西莉亚 巴克 , WHO 有 一个 儿子 , 史蒂芬 ,

除了哥哥罗伯特之外，还有一个妹妹塞西莉亚·巴克，她有一个儿子，名叫斯蒂芬。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [dʒɔ:rdʒ] [bʌk] , [hu:m] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] , [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ,
who **had** **a** **son** **,** **George** **Buck** **,** **whom** **his** **great** **uncle** **,** **Sir** **George** **,**
WHO 有 一个 儿子 , 乔治 巴克 , 谁 他的 伟大的 叔叔 , 先生 乔治 ,

他有个儿子，名叫乔治·巴克，他的叔祖父乔治爵士，

[meɪd] ['ʌltɪmət] [er] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lændz][ɪn] ['liŋkənʃə] .
made **ultimate** **heir** **to** **his** **lands** **in** **Lincolnshire** **.**
制成 最终的 继承人 到 他的 土地 在 林肯郡 .

成为林肯郡土地的最终继承人。

['sesl, 'sisl]['mɑ:nroʊ] .
Cecil **Monro** **.**
塞西尔 门罗 .

塞西尔·门罗。

['redʒɪˌstrɑ:z] - ['ɑ:fɪs] , [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] .
Registrars **'** **Office** **,** **Court** **of** **Chancery** **.**
注册员 - 办公室 , 法庭 的 法院 .

衡平法院登记处。

" [ə; eɪ] [frɑ:g] [hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wu:] [goʊ] .
" **A** **FROG** **HE** **WOULD** **A** **-** **WOOING** **GO** **.**
" 一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去 .

"他会去逗弄一只青蛙。"

" [jʊr; jər][ˌseksədʒə'neriən] [hu:] [deɪts] [frʌm; frəm] " ['ʃu:tɚz] [hɪl] ,
" **Your** **Sexagenarian** **who** **dates** **from** **"** **Shooter's** **Hill** **,**
" 你的 六十多岁 WHO 日期 从 " 射手的 爬坡道 ,

"你那位六十多岁的老人，来自'射手山'，

" [hæz; həz][nɑ:t][hɪt][ðə; ði][mɑ:rk] [wen] [hi:; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['ʌnə] - ['mærɪdʒ]
" **has** **not** **hit** **the** **mark** **when** **he** **suggests** **that** **Anna** **Bouleyn's** **marriage**
" 有 不是 打 这 标记 什么时候 他 建议 那 安娜 - 婚姻
[wɪð; wɪθ] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
with **Henry** **VIII** **.**
和 亨利 八 .

他认为安娜·布林与亨利八世的婚姻并不准确。

([ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]) [ɪz][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr][oʊld] [sɔ:ŋ] ,
(**in** **the** **teeth** **of** **the** **Church** **)** **is** **the** **hidden** **mystery** **of** **the** **popular** **old** **song** **,**
(在 这 牙齿 的 这 教会) 是 这 隐 神秘 的 这 受欢迎的 老的 歌曲 ,
一
一
一

（在教会的反对声中）是这首流行老歌中隐藏的奥秘——

" [sɜ:r][frɑ:g][hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wu:] [goʊ] ,
" **Sir** **Frog** **he** **would** **a** **-** **wooing** **go** **,**
" 先生 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去 ,

"青蛙爵士会去求爱，

['weðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɔ:r][noʊ] .

Whether	his	mother	was	willing	or	no	.
无论	他的	母亲	曾是	愿意的	或者	不	.

无论他母亲是否愿意。

" [ðæt] [sʌm; səm] ['kɔ:rtʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɑ:nərki] ,

"	That	some	courtship	in	the	history	of	the	British	monarchy	,
"	那	一些	求爱	在	这	历史	的	这	英国	君主制	,

“英国君主制历史上的一些求爱故事，

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] , [geɪv] [raɪz][tu:; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'fju:zd] ['bæləd] ,

leaving	a	deep	impression	on	the	public	mind	,	gave	rise	to	this	generally	diffused	ballad	,
离开	一个	深的	印象	在	这	民众	头脑	,	给予	上升	到	这	一般来说	扩散	民谣	,

这首民谣给公众留下了深刻的印象，并广为流传。

[ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['prɑ:bəb(ə)l] ;

is	exceedingly	probable	;
是	非常	可能	;

极有可能；

[bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['wɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɑ:r; ər] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [mʌtʃ] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

but	the	style	and	wording	of	the	song	are	evidently	of	a	period	much	later	than	the	age	of	Henry	VIII	.
但	这	风格	和	措辞	的	这	歌曲	是	显然	的	一个	时期	很多	之后	比	这	年龄	的	亨利	八	.

但这首歌的风格和歌词显然属于比亨利八世时代晚得多的时期。

[maɪt] [nɑ:t][ðə; ði]['mædkæp] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [prɪns] [tʃɑ:rlz] [wɪð; wɪθ] ['bʌkɪŋəm] ['ɪntu:] [speɪn] , [tu:; tə] [wu:] [ðə; ði][ɪn'fæntə] ,

Might	not	the	madcap	adventure	of	Prince	Charles	with	Buckingham	into	Spain	,	to	woo	the	Infanta	,
可能	不是	这	疯子	冒险	的	王子	查尔斯	和	白金汉	进入	西班牙	,	到	哇	这	公主	,

或许并非查尔斯王子与白金汉公爵前往西班牙追求公主的疯狂冒险，

[bi:; bi][ɪts]['ri:əl]['ɔ:rɪdʒɪn] ?

be	its	real	origin	?
是	它是真实的		起源	?

是它的真正起源吗?

" ['haɪˌhoʊ] !

"	Heigho	!
"	海戈	!

“嘿！

[fɔ:r; fər]['æntəni] ['rəuli] " [ɪz][ðə; ði] ['kɔ:rəs] .

for	Antony	Rowley	"	is	the	chorus	.
为了	安东尼	罗利	"	是	这	合唱	.

副歌是“献给安东尼·罗利”。

[naʊ] " [oʊld] ['rəuli] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][pet] [neɪm] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði]['sekənd] ,

Now	"	Old	Rowley	"	was	a	pet	name	for	Charles	the	Second	,
现在	"	老的	罗利	"	曾是	一个	宠物	姓名	为了	查尔斯	这	第二	,

“老罗利”是查理二世的昵称。

[æz; əz] ['eni] ['ri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvɜ-li] ['nɑ:vəlz][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] .

as	any	reader	of	the	Waverley	Novels	must	recollect	.
作为	任何	读者	的	这	韦弗利	小说	必须	追忆	.

任何读过《韦弗利小说》的人都应该记得这一点。

[noʊ] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [sʌŋ] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði][taɪm]

No	event	was	more	likely	to	be	talked	about	and	sung	about	at	the	time
不	事件	曾是	更多的	可能	到	是	谈话	关于	和	唱	关于	在	这	时间

,

,

,

当时没有哪件事比这更受人们谈论和传唱。

[ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]['bæləd] -

the	adventurous	nature	of	the	trip	being	peculiarly	adapted	to	the	ballad	-
这	冒险的	自然	的	这	旅行	存在	奇特地	改编	到	这	民谣	-

[mɑːŋgər] .

monger	.
贩子	.

这次旅行的冒险性质与民谣歌手的喜好非常契合。

['frænsɪs] ['mæhəni] .

Francis	Mahony	.
弗朗西斯	马奥尼	.

弗朗西斯·马奥尼。

" [ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] " (['vɑːl] . [iː] . ,

"	A	Frog	he	would	a	-	wooing	go	"	(	Vol	.	ii	.	,
"	一个	青蛙	他	会	一个	-	求爱	去	"	(	沃尔	.	二、	.	,

"他会去追求一只青蛙"(第二卷，

[piː] . - .) — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tiː] . [es] . [diː] . [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

p	.	45	.	)	—	Your	correspondent	T	.	S	.	D	.	is	certainly	right	in	his	notion	that	the
p	.	-	.	)	—	你的	通讯员	T	.	S	.	D	.	是	当然	正确的	在	他的	概念	那	这

['bæləd][ʌv; əv] " [ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] " [ɪz] ['veri] [oʊld] ,

ballad	of	"	A	frog	he	would	a	-	wooing	go	"	is	very	old	,
民谣	的	"	一个	青蛙	他	会	一个	-	求爱	去	"	是	非常	老的	,

第 45 页）——你的通讯员 TSD 的观点无疑是正确的，即《青蛙求爱记》这首民谣非常古老。

[haʊ'evər] ['fænsɪf(ə)l] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz][kən'dʒektʃər][ə'baʊt][ɪts]['pɜːrsən(ə)l][ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

however	fanciful	may	be	his	conjecture	about	its	personal	or	political	application
然而	奇幻的	可能	是	他的	推测	关于	它是	个人的	或者	政治的	应用

[tuː; tə] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

to	Henry	VIII	.
到	亨利	八	.

然而，他关于此举对亨利八世的个人或政治意义的推测或许有些异想天开。

[ænd; ənd] [æn] [bu'lin] .

and	Anne	Boleyn	.
和	安妮	博林	.

还有安妮·博林。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə] " [ðə; ði][,kævə'liəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['raʊndhɛdz] ,

That	it	could	not	refer	to	"	the	Cavaliers	and	the	Roundheads	,
那	它	可以	不是	参考	到	"	这	骑士	和	这	圆颅党	,

它不能指"骑士党和圆颅党"，

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][tiː] . [es] . [diː] . - [es] ['nəʊʃnz] , [ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] ,

"	another	of	T	.	S	.	D	.	'	s	notions	,	is	clear	from	the	fact	,
"	其他	的	T	.	S	.	D	.	-	s	概念	,	是	清除	从	这	事实	,

TSD的另一个观点，从以下事实可以清楚地看出：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] [ɪn][noʊ'vembər] , - ;

that	it	was	entered	at	Stationers	'	Hall	in	November	,	1581	;
那	它	曾是	进入	在	文具店	-	大厅	在	十一月	,	-	;

它于 1581 年 11 月在文具商公会登记在册；

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . [pein] ['kɑːliər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['vɑːljəm]
as **appears** **by** **the** **quotation** **made** **by** **Mr** **.** **Payne** **Collier** **,** **in** **his** **second** **volume**
作为 出现 经过 这 引述 制成 经过 先生 . 佩恩 科利尔 , 在 他的 第二 体积
[ʌv; əv][iks'trækts] ,
of **Extracts** **,**
的 提取物 ,

正如佩恩·科利尔先生在其第二卷《摘录》中所引述的那样，

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti][læst] [jɪr] .
printed **for** **the** **Shakspeare** **Society** **last** **year** **.**
打印 为了 这 莎士比亚 社会 最后的 年 .

去年为莎士比亚协会印刷。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðʌs] : —
It **runs** **thus** **:** **—**
它 跑步 因此 : —

它的运行方式如下：—

" ['edwərd] [waɪt] .
" **Edward** **White** **.**
" 爱德华 白色的 .

“爱德华·怀特。

- ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , & [siː] . , ['ðaɪz] - .
Lycensed **unto** **him** **,** **&** **c** **.** **,** **theis** **iiij** **.**
- 到 他 , & c . , 的 - .

授予他许可，等等，theis iiij。

['bælədz] - , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['saii] , [ə; eɪ] [məjst] [streɪndʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɑːg]
ballads **followinge** **,** **that** **is** **to** **saie** **,** **A** **moste** **strange** **weddinge** **of** **the** **frogge**
民谣 - , 那 是 到 赛伊 , 一个 大部分 奇怪的 - 的 这 青蛙
[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ,
and **the** **mowse** **,**
和 这 莫斯 ,

接下来是一些民谣，也就是说，青蛙和沼泽地里最奇怪的婚礼，

" & [siː] .
" **&** **c** **.**
" & c .

等等。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['entri] ['mɪstər] . ['kɑːliər] [meɪks] [ðɪs] [noʊt] :
Upon **this** **entry** **Mr** **.** **Collier** **makes** **this** **note** **:**
之上 这 入口 先生 . 科利尔 制作 这 笔记 :

科利尔先生在记录中附上了如下注释：

" [ðə; ði]['bæləd][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi]['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stɪl] [wel] - [noʊn] ['kɑːmɪk] [sɔːŋ] -
" **The** **ballad** **can** **hardly** **be** **any** **other** **than** **the** **still** **well** **-** **known** **comic** **song** **'**
" 这 民谣 能 几乎 是 任何 其他 比 这 仍然 出色地 - 已知 漫画 歌曲 -
[ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] . -
A **Frog** **he** **would** **a** **-** **wooing** **go** **.** **'**
一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去 . -

“这首民谣很难不是那首至今仍广为人知的滑稽歌曲《他会去追求一只青蛙》。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n]['oʊldər][ðæn; ðən] - , [wen] ['edwərd] [waɪt] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ;
" **It** **may** **have** **been** **even** **older** **than** **1581** **,** **when** **Edward** **White** **entered** **it** **;**
" 它 可能 有 到过 甚至 老 比 - , 什么时候 爱德华 白色的 进入 它 ;

“它可能比爱德华·怀特于 1581 年进入该地还要古老；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli][ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər]
for 为了 | **it** 它 | **is** 是 | **possible** 可能的 | **that** 那 | **it** 它 | **was** 曾是 | **then** 然后 | **only** 仅有的 | **a** 一个 | **reprint** 重印 | **of** 的 | **an** 一个 | **earlier** 早些时候
[prə'dʌkʃn] .
production 生产 | **.** .

因为有可能它只是早期版本的重印版。

[aɪ] , [laɪk]['mɪstər] . ['kɑːliər] , [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] " [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['θiətəz] [ænd; ənd] [striːts] ,
I 我 | **,** , | **like** 喜欢 | **Mr** 先生 | **.** . | **Collier** 科利尔 | **,** , | **have** 有 | **heard** 听到 | **it** 它 | **sung** 唱 | **"** " | **in** 在 | **our** 我们的 | **theatres** 剧院 | **and** 和 | **streets** 街道 | **,** ,

我和科利尔先生一样，都曾在“我们的剧院和街头”听到过这首歌。

" [ænd; ənd] , [laɪk][tiː] . [es] . [diː] . , ['ɔːlweɪz] ['fænsɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪnʃənt] .
" " | **and** 和 | **,** , | **like** 喜欢 | **T** T | **.** . | **S** S | **.** . | **D** D | **.** . | **,** , | **always** 总是 | **fancied** 幻想 | **that** 那 | **it** 它 | **was** 曾是 | **ancient** 古老的 | **.** .

“而且，和 TSD 一样，一直觉得它是古老的。”

[ðə; ði]['hɜːrmɪt][ʌv; əv] [hɑʊlɪpɔrt] .
The 这 | **Hermit** 隐士 | **of** 的 | **Holyport** 霍利波特 | **.** .

圣港的隐士。

['rəuli] ['paʊli] . — [æz; əz]['dʒen(ə)rəli][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]['oʊldər]
Rowley 罗利 | **Powley** 波利 | **.** . | **—** — | **As** 作为 | **generally** 一般来说 | **inclined** 倾斜 | **to** 到 | **the** 这 | **belief** 信仰 | **that** 那 | **everything** 一切 | **is** 是 | **older** 老
[ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [noʊz] [ʌv; əv] ,
than 比 | **anybody** 任何人 | **knows** 知道 | **of** 的 | **,** ,

罗利·鲍利——他通常倾向于认为万物都比任何人所知的都要古老，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['stɑːrtld] [baɪ] " ['rəuli] ['paʊli] " [nɑːt] ['biːɪŋ] [æz; əz][oʊld][æz; əz][maɪ'self] .
I 我 | **am** 是 | **rather** 相当 | **startled** 惊慌 | **by** 经过 | **"** " | **Rowley** 罗利 | **Powley** 波利 | **"** " | **not** 不是 | **being** 存在 | **as** 作为 | **old** 老的 | **as** 作为 | **myself** 我 | **.** .

“罗利·鲍利”的年龄竟然比我小，这让我颇感意外。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmwer] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɔːrəs] ,
I 我 | **remember** 记住 | **seeing** 看到 | **mentioned** 提及 | **somewhere** 某处 | **,** , | **without** 没有 | **any** 任何 | **reference** 参考 | **to** 到 | **this** 这 | **chorus** 合唱 | **,** ,

我记得曾在某个地方看到过提及，但没有提到这首副歌。

[ðæt] ['rəuli] ['paʊli] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [plʌmp] [faʊl] ,
that 那 | **rowley** 罗利 | **powley** 波利 | **is** 是 | **a** 一个 | **name** 姓名 | **for** 为了 | **a** 一个 | **plump** 丰满 | **fowl** 鸡 | **,** ,

罗利·波利是肥鸡的名字。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ] " ['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] " [ɑːr; ər] ['pɑːstʃəməs] [kə'nɛkʃənz] .
of 的 | **which** 哪个 | **both** 两个都 | **"** " | **gammon** 火腿 | **and** 和 | **spinach** 菠菜 | **"** " | **are** 是 | **posthumous** 死后 | **connexions** 连接 | **.** .

其中“火腿和菠菜”都是死后才产生的关联。

[aɪ]['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][sʌm; səm]['praɪər] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv]
I 我 | **cannot** 不能 | **help** 帮助 | **thinking** 思维 | **that** 那 | **this** 这 | **may** 可能 | **be** 是 | **a** 一个 | **clue** 线索 | **to** 到 | **some** 一些 | **prior** 事先的 | **occurrence** 发生 | **of** 的
[ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
the 这 | **chorus** 合唱 | **,** ,

我不禁想到，这或许暗示着合唱部分之前曾出现过。

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] { - }
with 和 | **or** 或者 | **without** 没有 | **{** { | **75** - | **}** }

有或没有{75}

[ðə; ði] [sɔːŋ] .

the	song	.
这	歌曲	.

这首歌。

[ɪf] " ['deri] [daʊn] , " [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [drʊ'ɪdɪkəl] ,

If	"	derry	down	,	"	which	has	been	said	to	be	druidical	,
如果	"	德里	向下	,	"	哪个	有	到过	说	到	是	德鲁伊教	,

如果"德里唐恩"(derry down)，据说与德鲁伊教有关，

[wɜːr; wər] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [læst] [sɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð; wɪθ] , [haʊ] [oʊld] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði]

were	judged	of	by	the	last	song	it	went	with	,	how	old	would	be	the
是	评判	的	经过	这	最后的	歌曲	它	去	和	,	如何	老的	会	是	这

['druːidz] ?

Druids	?
德鲁伊	?

如果根据最后一首歌来判断，那么德鲁伊教派的年龄是多少呢?

[em] .

M	.
M	.

M.

" [ə; eɪ] [frɑːg] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] .

"	A	Frog	he	would	a	-	wooing	go	.
"	一个	青蛙	他	会	一个	-	求爱	去	.

"他会去追求一只青蛙。"

" — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑːn] [ðə; ði]

"	—	It	may	perhaps	be	interesting	to	some	of	your	correspondents	on	the
"	—	它	可能	也许	是	有趣的	到	一些	的	你的	通讯员	在	这

['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [frɑːg] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] ,

subject	of	"	A	frog	he	would	a	-	wooing	go	,
主题	的	"	一个	青蛙	他	会	一个	-	求爱	去	,

"——关于"他会去追求一只青蛙"这个话题，你们的一些读者或许会感兴趣，

" [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪsts] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['woʊfl] [teɪl] ,

"	to	know	that	there	exists	an	Irish	version	of	that	woeful	tale	,
"	到	知道	那	那里	存在	一个	爱尔兰	版本	的	那	悲惨的	故事	,

得知爱尔兰也有这样一个悲惨的故事，

[wɪtʃ] ['difəz] [ɪn] ['sevrəl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæləd] [wɪtʃ] [hæz; həz]

which	differs	in	several	respects	from	the	ballad	which	has
哪个	不同	在	一些	尊重	从	这	民谣	哪个	有

[soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɪrz] .

so	long	been	familiar	to	English	ears	.
所以	长的	到过	熟悉的	到	英语	耳朵	.

这与英国人耳熟能详的民谣在几个方面有所不同。

[ðə; ði] ['bɜːrðən] [ʌv; əv] " ['haɪˌhoʊ] ! [sez] ['rəuli] , " [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [hai'bəːniən]

The	burthen	of	"	Heigho	!	says	Rowley	,	"	does	not	occur	in	the	Hibernian
这	负担	的	"	海戈	!	说道	罗利	,	"	做	不是	发生	在	这	希伯尼安

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

"嘿！罗利说道"这种说法在爱尔兰语作品中并不存在。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɪl] [les] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['kɔːrəs] [sə'plaɪz] [ɪts] [pleɪs] .

but	a	still	less	intelligible	chorus	supplies	its	place	.
但	一个	仍然	较少的	可理解的	合唱	补给品	它是	地方	.

但取而代之的是更加难以理解的合唱。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [kweɪnt] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]
The air is exceedingly quaint , and seems to me to bear the stamp of
这 空气 是 非常 古雅 , 和 似乎 到 我 到 熊 这 邮票 的
[æn'tɪkwəti] .
antiquity .
古代 .

这里的空气格外古朴，在我看来，仿佛带有古老的印记。

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][æz; əz]['fɑːloʊ] : —
The words are as follow : —
这 字 是 作为 跟随 : —

文字如下：—

" [frɑːg] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ,
" Misther Frog lived in a well ,
" 先生 青蛙 居住地 在 一个 出色地 ,

青蛙先生住在井里，

['haɪˌhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿！

[maɪ]['lænti:] - - !
my lanti - iddity !
我的 兰蒂 - - !

我的兰蒂·伊迪蒂！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,
And the merry mouse in the mill ,
和 这 欢乐 老鼠 在 这 磨 ,

还有磨坊里那只快乐的老鼠，

['teri] ['haɪˌhoʊ] !
Terry heigho !
特里 赫伊霍 !

特里·海霍！

[fɔːr; fər] [læŋ] [fɔːr; fər] - !
for lang for liddity !
为了 语言 为了 - !

为了语言，为了 liddity！

[sez] ['mɪstər] . [frɑːg] , - [aɪ] [wɪl] [goʊ] , -
Says Mr . Frog , ' I will go coort , '
说道 先生 . 青蛙 , - 我 将要 去 法院 , -

青蛙先生说："我要去法院。"

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

- ['sæd(ə)l][ˌem 'iː][næg][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ˌem 'iː] [buːts] ! -
' Saddle me nag and polish me boots ! '
- 鞍 我 唠叨 和 抛光 我 靴子 ! -

"给我备好马鞍，给我擦亮靴子！"

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

[frɑːg] [keɪm] [tuː; tə] ['leɪdi] ['maʊsɪz] [hɔːl] ,
Frog **came** **to** **Lady** **Mouse's** **hall** **,**
青蛙 来了 到 女士 老鼠的 大厅 ,

青蛙来到了老鼠夫人的大厅，

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho **,** **&** **c** **.**
海戈 , & c .

Heigho 等。

[geɪv] [ə; eɪ][ræp][ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [kɔːl] ,
Gave **a** **rap** **and** **thundering** **call** **,**
给予 一个 说唱 和 雷鸣 称呼 ,

发出了一声雷鸣般的敲击声和一声雷鸣般的呼喊，

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry **heigho** **,** **&** **c** **.**
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

- [wer] [ɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ? -
' **Where** **is** **the** **people** **of** **this** **house** **?** **'**
- 在哪里 是 这 人们 的 这 房子 ? -

“这房子里的人都在哪里？”

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho **,** **&** **c** **.**
海戈 , & c .

Heigho 等。

- [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , - [sez] [maɪ] ['leɪdi] [maʊs] ,
' **Here** **am** **I** **,** **'** **says** **my** **Lady** **Mouse** **,**
- 这里 是 我 , - 说道 我的 女士 老鼠 ,

“我在这里，”我的鼠夫人说。

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry **heigho** **,** **&** **c** **.**
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

- [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] [mɪs] ['kɪti] [hɪr] , -
' **I've** **come** **to** **court** **Miss** **Kitty** **here** **,** **'**
- 我已经 来 到 法庭 错过 猫咪 这里 , -

“我来这里是为了追求凯蒂小姐。”

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho **,** **&** **c** **.**
海戈 , & c .

Heigho 等。

- [ɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['fænsi][ˌem 'iː] . -
' **If** **that** **she** **can** **fancy** **me** **.** **'**
- 如果 那 她 能 想要 我 . -

“如果她能喜欢我的话。”

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry **heigho** **,** **&** **c** **.**
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

- ['ʌŋk(ə)l][ræt][ɪz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] ; -
' **Uncle** **Rat** **is** **not** **at** **home** **;** **'**
- 叔叔 鼠 是 不是 在 家 ; -

“鼠叔不在家；”

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

- ['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] — [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , -
' He'll give you an answer — I have none , '
- 地狱 给 你 一个 回答 — 我 有 没有任何 , -

“他会给你答案——我没有答案。”

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

['ʌŋk(ə)l][ræt] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
Uncle Rat , when he came in ,
叔叔 鼠 , 什么时候 他 来了 在 ,

老鼠叔叔进来的时候，

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

- [huːz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [aɪ][left] [hoʊm] ? -
' Who's been here since I left home ? '
- 谁是 到过 这里 自从 我 左边 家 ? -

“自从我离开家后，谁来过这里？”

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

- [frɑːg] , [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [mæn] ; -
' Misther Frog , a worthy man ; '
- 先生 青蛙 , 一个 值得 男人 ; -

“青蛙先生，一位值得尊敬的人；”

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

- [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪf] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , -
' Give him a wife , Sir , if you can , '
- 给 他 一个 妻子 , 先生 , 如果 你 能 , -

“先生，如果您能的话，请给他娶位妻子吧。”

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

- [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['braɪdz] [bed] ? -
' Where shall we make the bride's bed ? '
- 在哪里 将 我们 制作 这 新娘的 床 ? -

“新娘的床该铺在哪里呢？”

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

- [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] . -
' **Down** **below** **,** **in** **the** **Horse's** **Head** **.** '
- 向下 以下 , 在 这 马匹 头 . -

“在下面，在马头酒吧里。”

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [si:] .
Terry **heigho** **,** **&** **c** **.**
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['sʌpər] ? -
' **What** **shall** **we** **have** **for** **the** **wedding** **supper** **?** '
- 什么 将 我们 有 为了 这 婚礼 晚餐 ? -

“婚宴上我们吃什么呢？”

['haɪˌhoʊ] , & [si:] .
Heigho **,** **&** **c** **.**
海戈 , & c .

Heigho 等。

- [ə; eɪ] ['roʊstɪd] [pə'teɪtoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][oʊ] - ['bʌtər] . -
' **A** **roasted** **potato** **and** **a** **roll** **o** ' **butter** **.** '
- 一个 烤 土豆 和 一个 卷 o - 黄油 . -

“一个烤土豆和一卷黄油。”

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [si:] .
Terry **heigho** **,** **&** **c** **.**
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

['sʌpər] [wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [tu:; tə][daɪn] ,
Supper **was** **laid** **down** **to** **dine** **,**
晚餐 曾是 铺设 向下 到 用餐 ,

晚餐已摆好，可以享用了。

['haɪˌhoʊ] , & [si:] .
Heigho **,** **&** **c** **.**
海戈 , & c .

Heigho 等。

[tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [waɪn] ,
Changed **a** **farthing** **and** **brought** **up** **wine** **,**
已更改 一个 法辛 和 带来 向上 葡萄酒 ,

换了一便士，然后拿出了酒来。

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [si:] .
Terry **heigho** **,** **&** **c** **.**
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

[fɜ:rst] [kʌm] [ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [bi:] ,
First **come** **in** **was** **a** **nimble** **bee** **,**
第一的 来 在 曾是 一个 灵活 蜜蜂 ,

第一个进来的是一只敏捷的蜜蜂，

['haɪˌhoʊ] , & [si:] .
Heigho **,** **&** **c** **.**
海戈 , & c .

Heigho 等。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
With **his** **fiddle** **upon** **his** **knee** **,**
和 他的 小提琴 之上 他的 膝盖 ,

他膝上放着小提琴，

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [si:] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

[nekst] [kʌm] [ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] [sneɪl] ,
Next come in was a creeping snail ,
下一个 来 在 曾是 一个 爬行 蜗牛 ,

接下来进来的是一只爬行的蜗牛。

['haɪˌhoʊ] , & [si:] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bægpaɪps]['ʌndər][hɪz; ɪz][teɪl] ,
With his bagpipes under his tail ,
和 他的 风笛 在下面 他的 尾巴 ,

尾巴底下夹着风笛，

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [si:] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

[nekst] [keɪm] [ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbɝz] [pɪg] ,
Next came in was a neighbour's pig ,
下一个 来了 在 曾是 一个 邻居 猪 ,

接下来进来的是邻居家的猪。

['haɪˌhoʊ] , & [si:] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

- [preɪ] , [gʊd] ['pi:p(ə)l] , [wɪl] [ji:; ji] [pleɪ] [ˌju: 'es][ə; eɪ][dʒɪg] ? -
' Pray , good people , will ye play us a jig ? '
- 祈祷 , 好的 人们 , 将要 是的 玩 我们 一个 夹具 ? -

“好心人，请给我们演奏一首吉格舞曲好吗？”

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [si:] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

[nekst] [kʌm] [ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbɝz] [hen] ,
Next come in was a neighbour's hen ,
下一个 来 在 曾是 一个 邻居 母鸡 ,

接下来进来的是邻居家的母鸡，

['haɪˌhoʊ] , & [si:] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

[tʊk] [ðə; ði] ['fɪdlər] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋ] ,
Took the fiddler by the wing ,
拿 这 小提琴手 经过 这 翼 ,

抓住小提琴手的翅膀，

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [si:] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

[nekst] [kʌm] [ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbɝz] [dʌk] ,
Next come in was a neighbour's duck ,
下一个 来 在 曾是 一个 邻居 鸭子 ,

接下来进来的是邻居家的鸭子。

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

- [ðə; ði]['paɪpər] , [hed] [ænd; ənd] [plʌk] ,
Swallow'd the piper , head and pluck ,
- 这 派珀 , 头 和 采摘 ,

吞下了吹笛人的头颅和勇气，

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

[nekst] [kʌm] [ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbɝz] [kæt] ,
Next come in was a neighbour's cat ,
下一个 来 在 曾是 一个 邻居 猫 ,

接下来进来的是邻居家的猫。

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

[tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd][baɪ][ðə; ði] [bæk] ,
Took the young bride by the back ,
拿 这 年轻的 新娘 经过 这 后退 ,

搂住年轻新娘的后背，

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

[frɑːg] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [wel] ,
Misther Frog jumped down the well ,
先生 青蛙 跳了起来 向下 这 出色地 ,

青蛙先生跳进了井里，

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

- [zaʊndz] , [aɪl] ['nevər][goʊ] [ə'gen] ! -
' Zounds , I'll never go coort again ! '
- 声波 , 患病的 绝不 去 法院 再次 ! -

"哎呀，我再也不去法院了！"

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

['ʌŋk(ə)l][ræt] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
Uncle Rat run up a wall ,
叔叔 鼠 跑步 向上 一个 墙 ,

老鼠叔叔爬上了墙，

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

- [zaʊndz] , [ðə; ði] [dɪvəlz] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] ! -
' Zounds , the divil's among you all ! '
- 声波 , 这 魔鬼的 之中 你 全部 ! -

“天哪，魔鬼就在你们中间！”

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

" ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [dʒiː] .
" W . A . G .
" W . 一个 . G .

“摇摆

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['kærjjkeit] [ʌv; əv][lænd] (['vɑːl] . [iː] . ,
Carucate of Land (Vol . ii . ,
卡鲁卡特 的 土地 (沃尔 . 二、 . ,

卡鲁卡特土地（第二卷，

[piː] . [naɪn] .) . — [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærjjkeit] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'defɪnət] [ɪn] ['edwərd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
p . 9 .) . — The measure of the carucate was as indefinite in Edward III
p . 9 .) . — 这 措施 的 这 卡鲁卡特 曾是 作为 不定 在 爱德华 三、
. - [es] [taɪm] [æz; əz][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] .
. ' s time as at an earlier period .
. - s 时间 作为 在 一个 早些时候 时期 .

第 9 页）。——在爱德华三世时期，卡鲁卡特的计量单位与更早时期一样不确定。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
It then , as before ,
它 然后 , 作为 前 ,

然后，和以前一样，

[ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [lænd][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [plaʊ] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
represented as much land as could be worked with one plough in a year .
代表 作为 很多 土地 作为 可以 是 工作 和 一 犁 在 一个 年 .

代表一年内用一台犁可以耕种的土地面积。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrtʃənətli] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [iː] . [viː] . [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['ænsər]
I am fortunately enabled to give your correspondent E . V . a precise answer
我 是 幸运的是 已启用 到 给 你的 通讯员 E . V . 一个 精确的 回答
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɪri] .
to his Query .
到 他的 询问 .

我很荣幸能够为您的来信者EV提供他所提问题的确切答复。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪtələr] - [lændz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
In a MS . survey of the Hospitallers ' lands in England ,
在 一个 多发性硬化症 . 民意调查 的 这 医院工作人员 - 土地 在 英格兰 ,

在一份关于圣约翰骑士团在英格兰土地的手稿调查中，

['teɪkən] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['praɪər] ['filip] [θeɪm] , [ə; eɪ] . [di:] . - , [wɪtʃ] [aɪ]

taken	under	the	direction	of	Prior	Philip	Thame	,	A	.	D	.	1338	,	which	I
已采取	在下面	这	方向	的	事先的	菲利普	泰晤士河	,	一个	.	D	.	-	,	哪个	我

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

transcribed	from	the	original	,
转录	从	这	原来的	,

此文本于公元1338年由菲利普·泰姆院长指导下完成，我根据原文转录而成。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] ,

among	the	records	of	the	order	,
之中	这	记录	的	这	命令	,

在命令记录中，

[aɪ] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] " [ɪk'stent] " [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['kæm(ə)rə] [di:] ['hɛðɚɪŋtən] [ɪn] [kɔmɪtɑ:tʃu:]

I	find	in	the	"	extent	"	of	the	"	Camera	de	Hetherington	in	comitatu
我	寻找	在	这	"	程度	"	的	这	"	相机	德	海瑟林顿	在	委员会

[nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] , " —

Northampton	,	"	—
北安普顿	,	"	—

我发现"Camera de Hetherington in comitatu Northampton"的范围——

" ['aɪtəm] . [vi:] ['kærjjkeit] ['tɛrə, 'tɛr] [kɑ:ntənɛntɛs] [ˌvi: 'si:] ['eɪkər] ['tɛrə, 'tɛr] : ['pri:tiəm] - , - . "

"	Item	.	v	Carucate	terre	continentes	vc	acre	terre	:	pretium	cujuslibet	,	viijd	.	"
"	物品	.	v	卡鲁卡特	土地	各大洲	副主席	英亩	土地	:	高级	-	,	-	.	"

"项目。v Carucate terre Continues vc acre terre：pretium cujuslibet，viijd。"

" - [di:] - ([aɪ] . [i:] . ['i:g(ə)l] [ɪn] ['liŋkənʃə]) [kʌm] - . "

"	Bæjulia	de	Eycle	(	i	.	e	.	Eagle	in	Lincolnshire	)	cum	membris	.	"
"	-	德	-	(	我	.	e	.	鹰	在	林肯郡	)	精液	-	.	"

"Bæjulia de Eycle（即林肯郡的鹰）暨 membris。"

" [et] [ɪ'baɪdem] - .

"	Et	ibidem	iiij	.
"	等	同上	-	.

"Et ibidem iiij。

['kærjjkeit] ['tɛrə, 'tɛr] , [ˌkju ju 'i] ['kɑ:ntɪnənt] [ˌvi: 'si:] - ['tɛrə, 'tɛr]

carucate	terre	,	que	continent	vc	acras	terre
卡鲁卡特	土地	,	que	大陆	副主席	-	土地

卡鲁卡特特尔, que 大陆 vc 阿克拉斯特尔

[et] ['æpʌd] [lə] - [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] ['kærjjkeit] ['tɛrə, 'tɛr] , [ˌkju ju 'i] ['kɑ:ntɪnənt] - : ['pri:tiəm] ['eɪkər] , .

et	apud	le	Wodehous	iij	carucate	terre	,	que	continent	iijc	:	pretium	acre	,	vjd	.
等	普德	勒	-	iij	卡鲁卡特	土地	,	que	大陆	-	:	高级	英亩	,	VJD	.

et apud le Wodehous iij carucate terre, que 大陆 iijc: pretium acre, vjd。

" [hɪr] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eikəs]

"	Here	we	have	a	decided	instance	of	the	variation	in	the	number	of	acres
"	这里	我们	有	一个	决定	实例	的	这	变化	在	这	数字	的	英亩

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kærjjkeit] .

represented	by	the	carucate	.
代表	经过	这	卡鲁卡特	.

"这里我们看到了一个卡鲁卡特所代表的英亩数变化的明显例子。

[aɪ] [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [əˌprɑ:ksɪ'meɪʃn] [tu:; tə] [kə'rektnəs] , [wer] [noʊ]

I	have	generally	found	that	the	nearest	approximation	to	correctness	,	where	no
我	有	一般来说	成立	那	这	最近的	近似	到	正确性	,	在哪里	不

['ʌðər] ['evɪdəns] [ɪz] [æt; ət] [hænd] ,

other	evidence	is	at	hand	,
其他	证据	是	在	手	,

我通常发现，在没有其他证据的情况下，最接近正确性的近似值是：

[ɪz][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði]['kærjjkeit][æz; əz]['dezɪgneɪtɪŋ][ə'baʊt] - ['eikəs] .
is to consider the carucate as designating about 100 acres .
是 到 考虑 这 卡鲁卡特 作为 指定 关于 - 英亩 .

是将卡鲁卡特视为约 100 英亩的土地。

[el] . [biː] . [el] .
L . B . L .
L . B . L .

线性血脂

['kærjjkeit][ʌv; əv][lænd] . — [ə; eɪ][keɪs][ɪn][pɔɪnt][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] 33rd ['vɑːl] .
Carucate of Land . — A case in point is given in the 33rd vol .
卡鲁卡特 的 土地 . — 一个 案件 在 观点 是 给定 在 这 33rd 卷 .

卡鲁卡特·兰特——第 33 卷中给出了一个典型的例子。

[ʌv; əv][ðə; ði] - , [piː] . - .
of the Archæologia , p . 271 .
的 这 - , p . - .

《考古学》第 271 页。

[ðə; ði] { - }
The { 76 }
这 { - }

76

['kærjjkeit]['friːkwəntli][kən'sistid][ʌv; əv][eɪt] - [ʌv; əv]['ærəb(ə)l][lænd] ;
carucate frequently consisted of eight bovatæ of arable land ;
卡鲁卡特 频繁地 由……组成 的 八 - 的 可耕地 土地 ;

carucate 通常由八个 bovatæ 耕地组成；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv]['eikəs][ə'pɪrz][tuː; tə][hæv; həv]['verid][nɑːt]['oʊnli][ə'kɔːrdɪŋ][tuː; tə]
but the number of acres appears to have varied not only according to
[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,
the quality of the soil ,
但 这 数字 的 英亩 出现 到 有 多种多样 不是 仅有的 根据 到
这 质量 的 这 土壤 ,

但耕地面积似乎不仅取决于土壤质量，还取决于其他因素。

[bʌt; bət]
but
但

但

[ə'kɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kʌstəm][ʌv; əv]['hʌzbəndri][ʌv; əv][ðə; ði]['ʃaɪərʃər] : [fɔːr; fər][wer][ə; eɪ][tuː] -
according to the custom of husbandry of the shire : for where a two -
['jɪrz] - [kɔːrs] ,
years ' course ,
根据 到 这 风俗 的 畜牧业 的 这 郡 : 为了 在哪里 一个 二 -
年 - 课程 ,

根据该郡的畜牧习俗：因为两年的课程，

[ɔːr][krɑːp][ænd; ənd]['fæloʊ] , [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] ,
or crop and fallow , was adopted ,
或者 庄稼 和 休耕 , 曾是 已采用 ,

或者采用耕种和休耕的方式，

[mɔːr][lænd][wʌz; wəz][ə'dʒʌdʒd][tuː; tə][ðə; ði]['kærjjkeit][ðæn; ðən][wer][ə; eɪ][θriː] - ['jɪrz] - [kɔːrs]
more land was adjudged to the carucate than where a three - years ' course
[əb'teɪnd] ,
obtained ,
更多的 土地 曾是 判决 到 这 卡鲁卡特 比 在哪里 一个 三 - 年 - 课程
获得 ,

判给卡鲁卡特人的土地比三年制课程所获得的土地还要多。

[ðə; ði][lænd]['laɪɪŋ] ['fæloʊ][nɑːt] ['biːɪŋ] ['rekənd] [ɔːr] ['reɪtəbl] .

the	land	lying	fallow	not	being	reckoned	or	rateable	.
这	土地	说谎	休耕	不是	存在	估计	或者	应税	.

闲置土地不计入税收或不征税。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['kærjjkeit][ʌv; əv]['iːkwəl]['vælјuː]

The	object	would	appear	to	have	been	to	obtain	a	carucate	of	equal	value
这	目的	会	出现	到	有	到过	到	获得	一个	卡鲁卡特	的	平等的	价值

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

throughout	the	kingdom	.
自始至终	这	王国	.

其目的似乎是为了在整个王国范围内获得等值的卡鲁卡特。

[biː] . ['dʌbljuː] .

B	.	W	.
B	.	W	.

黑白

['goʊldən][frɑːg][ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn]['poʊli] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .

Golden	Frog	and	Sir	John	Poley	(	Vol	.	i	.	,	p	.	214	.
金的	青蛙	和	先生	约翰	波利	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.

金蛙和约翰·波利爵士（第一卷，第 214 页）。

[ænd; ənd] - .) . — [jʊr; jər][ˌkɔːrə'spɑːndənt] - [sə'dʒests; səg'dʒests][ðæt] " [tuː; tə][ðə; ði][loʊ]

and	372	.	)	.	—	Your	correspondent	Gastros	suggests	that	"	to	the	Low
和	-	.	)	.	—	你的	通讯员	-	建议	那	"	到	这	低的

['kʌntriz] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['frɑːgz] ,

Countries	,	the	land	of	frogs	,
国家	,	这	土地	的	青蛙	,

以及 372）。——你的通讯员加斯特罗建议，“对于低地国家，青蛙之乡，

[wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪgmə] , " (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) ;

we	must	turn	for	the	solution	of	this	enigma	,	"	(	Vol	.	i	.	,	p	.	372	.	)	;
我们	必须	转动	为了	这	解决方案	的	这	谜	,	"	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	;

我们必须寻求解决这个谜题的方法。”（第一卷，第 372 页）

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['triːtɪs] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv]

accordingly	,	it	appears	from	the	treatise	of	Bircherodius	on	the	Knights	of
因此	,	它	出现	从	这	论文	的	-	在	这	骑士	的

[ðə; ði] ['elɪfənt] ,

the	Elephant	,
这	大象	,

因此，从比尔切罗迪乌斯的《论象骑士》一书中可以看出：

[æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['naɪthʊd] [ɪn]['denmɑːrk] , [kən'fɜːd] [ə'pɑːn] [nʌn] [bʌt; bət]['pɝːsənz][ʌv; əv][ðə; ði]

an	order	of	knighthood	in	Denmark	,	conferred	upon	none	but	persons	of	the
一个	命令	的	骑士爵位	在	丹麦	,	授予	之上	没有任何	但	人	的	这

[fɜːrst]['kwɑːləti][ænd; ənd]['merɪt] ,

first	quality	and	merit	,
第一的	质量	和	优点	,

丹麦的一种骑士勋章，只授予品德高尚、功勋卓著之人。

[ðæt] [ə; eɪ][frɑːg][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ə'dɑːptɪd][baɪ][ðem; ðəm] ;

that	a	frog	is	among	the	devices	adopted	by	them	;
那	一个	青蛙	是	之中	这	设备	已采用	经过	他们	;

青蛙是他们采用的装置之一；

[ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] ['fɜ:rðər] [si:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['sɪmbələm] -

and	we	need	not	further	seek	for	a	reason	why	this	Symbolum	Heroicum
和	我们	需要	不是	更远	寻找	为了	一个	原因	为什么	这	符号	-

[wʌz; wəz][wɔ:rn][baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n]['poʊli] ,

was	worn	by	Sir	John	Poley	,
曾是	磨损	经过	先生	约翰	波利	,

我们无需再探究约翰·波利爵士佩戴这件英雄象征物的原因了。

[hu:] [sɜ:rvd] [mʌtʃ] ['ʌndər] ['krɪstʃən] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['denmɑ:rk] (['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:] . - .) ,

who	served	much	under	Christian	,	king	of	Denmark	(	Vol	.	i	.	,	p	.	214	.	)	,
WHO	服务	很多	在下面	基督教	,	国王	的	丹麦	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	,

曾长期效力于丹麦国王克里斯蒂安（第一卷，第214页）。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɪlətəri] [ə'tʃi:vmənts] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] (

and	distinguished	himself	much	by	his	military	achievements	in	the	Low	Countries	(
和	杰出的	他自己	很多	经过	他的	军队	成就	在	这	低的	国家	(

[pi:] . - .) .

p	.	372	.	)	.
p	.	-	.	)	.

他在低地国家的军事成就使他声名鹊起（第 372 页）。

[ti:] . [dʒeɪ] .

T	.	J	.
T	.	J	.

TJ

[ðə; ði]['poʊli][frɑ:g] . — [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

The	Poley	Frog	.	—	More	than	half	a	century	ago	,
这	波利	青蛙	.	—	更多的	比	一半	一个	世纪	前	,

波利蛙——半个多世纪前，

[aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ə'pendɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

I	was	present	when	this	singular	appendage	was	the	subject	of	conversation
我	曾是	展示	什么时候	这	单数	附属物	曾是	这	主题	的	对话

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['lɪtərəri] ['pɑ:rti] ,

in	a	large	literary	party	,
在	一个	大的	文学	派对	,

我当时在场，亲眼目睹这个奇特的器官在一次大型文学聚会上成为人们谈论的话题。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] [aɪ] [meɪd] " [noʊ][noʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	being	then	a	schoolboy	I	made	"	no	note	of	it	.
但	存在	然后	一个	男生	我	制成	"	不	笔记	的	它	.

但当时我还是个学生，所以并没有记下来。

" [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz] ,

"	My	recollection	now	is	,
"	我的	回忆	现在	是	,

我现在的记忆是，

[ðæt] ['æftər][sʌm; səm][dʒoʊks][ɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['poʊli] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑ:g] ,

that	after	some	jokes	on	the	name	of	Poley	as	that	of	a	frog	,
那	后	一些	笑话	在	这	姓名	的	波利	作为	那	的	一个	青蛙	,

在拿波利（Poley）这个名字开玩笑，说它是青蛙的名字之后，

[ə'lu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [kɔ:rt] ['stɔ:ri][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][i:] .

allusion	was	made	to	an	old	court	story	of	King	James	II	.
典故	曾是	制成	到	一个	老的	法庭	故事	的	国王	詹姆斯	二	.

这里引用了詹姆斯二世国王的一个古老宫廷故事。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][frɑ:g]['ɪntu:][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] ['wɪljəm] , [θɜ:rd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['pembruk] .

throwing	a	frog	into	the	neck	of	William	,	third	Earl	of	Pembroke	.
投掷	一个	青蛙	进入	这	脖子	的	威廉	,	第三	伯爵	的	彭布罗克	.

将一只青蛙扔进第三代彭布罗克伯爵威廉的脖子里。

[ðə; ði]['stɔːri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] , ['vɑːl] .

The	story	,	with	its	consequences	,	may	be	found	in	the	Tixall	Letters	,	vol	.
这	故事	,	和	它是	结果	,	可能	是	成立	在	这	蒂克索尔	信件	,	卷	.

这个故事及其后果可以在《蒂克索尔书信集》第一卷中找到。

[aɪ] . [piː] . [faɪv] . ;

i	.	p	.	5	.	;
我	.	p	.	5	.	;

IP 5.;

['wʊdz] - [ɑːks] . , ['vɑːl] .

Wood's	Athenæ	Ox	.	,	vol	.
伍兹	-	牛	.	,	卷	.

Wood's Athenæ Ox., vol.

[aɪ] . [piː] . - . ; ['pɑːrks] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['ɔːθəz] , ['vɑːl] .

i	.	p	.	546	.	;	Park's	Royal	and	Noble	Authors	,	vol	.
我	.	p	.	-	.	;	公园的	皇家	和	高贵	作者	,	卷	.

ip 546.; Park's Royal and Noble Authors, vol.

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - .

p	.	249	.
p	.	-	.

第249页。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv]['eni] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['poʊli] ,

I	have	never	seen	a	head	of	any	engraving	of	the	portrait	of	Sir	John	Poley	,
我	有	绝不	已见	一个	头	的	任何	雕刻	的	这	肖像	的	先生	约翰	波利	,

我从未见过任何约翰·波利爵士肖像版画的头部。

[ʌv; əv] - [hɔːl] , [nɑːt] - .

of	Boxsted	Hall	,	not	Bexstead	.
的	-	大厅	,	不是	-	.

是博克斯特德庄园，不是贝克斯泰德庄园。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

I	believe	there	is	none	.
我	相信	那里	是	没有任何	.

我认为没有。

[diː] .

D	.
D	.

D.

['bændz] (['vɑːl] . [iː] . ,

Bands	(	Vol	.	ii	.	,
乐队	(	沃尔	.	二、	.	,

乐队（第二卷，

[piː] . - .) [ɑːr; ər][ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

p	.	23	.	)	are	the	descendants	of	the	ruff	a	portion	of	the	ordinary
p	.	-	.	)	是	这	后代	的	这	粗糙	一个	部分	的	这	普通的

['sɪv(ə)l]['kɑːstuːm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] .

civil	costume	of	the	sixteenth	century	.
民用	戏服	的	这	第十六	世纪	.

第 23 页。）是 ruff 的后裔，ruff 是十六世纪普通平民服装的一部分。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . , [ðə; ði] [rʌf] [wʌz; wəz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ikˈstʃeindʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪd]

In	the	reign	of	James	I	.	,	the	ruff	was	occasionally	exchanged	for	a	wide
在	这	在位	的	詹姆斯	我	.	,	这	粗糙	曾是	偶尔	交换	为了	一个	宽的

[stɪf] ['kɑːlər] ,

stiff	collar	,
僵硬的	衣领	,

在詹姆斯一世统治时期，褶领有时会被宽大的硬领所取代。

['stændɪŋ] [aʊt] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ænd; ənd] ['skwerli] , [meɪd] [ʌv; əv]['sɪmələr] [stʌf] , [stɑːrtʃt] [ænd; ənd]

standing	out	horizontally	and	squarely	,	made	of	similar	stuff	,	starched	and
常设	出去	水平方向	和	完全	,	制成	的	相似的	东西	,	淀粉	和

['waɪərd] ,

wired	,
有线	,

水平方向呈方形突出，由类似材料制成，经过浆洗和金属丝固定，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [edʒd] [laɪk][ðə; ði] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [leɪs] .

and	sometimes	edged	like	the	ruff	with	lace	.
和	有时	边缘	喜欢	这	粗糙	和	蕾丝	.

有时像褶边一样镶有蕾丝边。

[ðiːz] ['kɑːlərz][wɜːr; wər] [kɔːld] ['bændz] .

These	collars	were	called	bands	.
这些	项圈	是	称为	乐队	.

这些项圈被称为项圈带。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)l] [əˈkɜːrz] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [baɪ] [kɔːrˌniːliəs] ['dʒænsən] ,

A	good	example	occurs	in	the	portrait	of	Shakspeare	by	Cornelius	Jansen	,
一个	好的	例子	发生	在	这	肖像	的	莎士比亚	经过	科尼利厄斯	詹森	,

科尼利厄斯·詹森所绘的莎士比亚肖像就是一个很好的例子。

[ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] .

engravings	of	which	are	well	known	.
雕刻	的	哪个	是	出色地	已知	.

其中一些版画广为人知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 35 期，(Notes and Queries, Number 35, June 29,)
第3/3页

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðiːz] [brɔːd] - ['fɔːlɪŋ] ['bændz][wɜːr; wər]
At **the** **end** **of** **the** **seventeenth** **century** **these** **broad** **-** **falling** **bands** **were**
在 这 结尾 的 这 第十七 世纪 这些 广阔 - 坠落 乐队 是
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [dʒə'niːvə]['bændz] ,
succeeded **by** **the** **small** **Geneva** **bands** **,**
成功了 经过 这 小的 日内瓦 乐队 ,

十七世纪末，这些宽阔的下落式鼓带被小型日内瓦鼓带所取代。

[wɪtʃ] [hæv; həv]['evər] [sɪns] [bɪn] [ri'teind] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ænd; ənd] ['kaʊnsələr]
which **have** **ever** **since** **been** **retained** **by** **our** **clergymen** **and** **councillors**
哪个 有 曾经 自从 到过 保留 经过 我们的 神职人员 和 议员们
, [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [kən'træktɪd] [fɔːrm] ,
, **but** **in** **a** **contracted** **form** **,**
, 但 在 一个 合同 形式 ,

这些条款此后一直由我们的神职人员和议员保留，但形式有所缩减。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] - ['faɪd]['kɑːlərz] , [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['neglɪdʒəntli] ['oʊvər][ðə; ði]
having **been** **originally** **bonâ** **fide** **collars** **,** **the** **ends** **of** **which** **hung** **negligently** **over** **the**
拥有 到过 起初 - 真 项圈 , 这 结束 的 哪个 悬挂 疏忽地 超过 这
['ʃəuldəz] .
shoulders **.**
肩膀 .

原本是正宗的衣领，领口却随意地搭在肩上。

([siː] - [brɪt] .
(**See** **Planché's** **Brit** **.**
(看 - 英国人 .

（参见 Planché 的 Brit.

['kɑːstuːm] , [piː'piː] . - . - .)
Costume **,** **pp** **.** **350** **.** **390** **.** **)**
戏服 , pp . - . - .)

服装，第350-390页。）

['bændz][ɑːr; ər][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [iˌkliːzi'æstiks] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]
Bands **are** **worn** **by** **the** **ecclesiastics** **in** **France** **and** **Italy** **,** **as** **well** **as** **in**
乐队 是 磨损 经过 这 教会人士 在 法国 和 意大利 , 作为 出色地 作为 在
['ɪŋgləɪnd] .
England **.**
英格兰 .

在法国、意大利和英国，神职人员都佩戴臂章。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][trækts] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [prer] - [bʊk] , [piː] . [θriː] . ,
In **the** **second** **number** **of** **Popular** **Tracts** **Illustrating** **the** **Prayer** **-** **Book** **,** **p** **.** **3** **.** **,**
在 这 第二 数字 的 受欢迎的 小册子 图示 这 祷告 - 书 , p . 3 . ,

在《祈祷书图解通俗读物》第二期第3页中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['bændz][ɑːr; ər][pər'hæps][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmɪs] ,
it **is** **suggested** **that** **bands** **are** **perhaps** **the** **remains** **of** **the** **amice** **,**
它 是 建议 那 乐队 是 也许 这 遗迹 的 这 披肩 ,

有人认为这些带状物或许是阿米斯人的遗骸。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːkə'ristik] ['vɛstmɛnts] [ɪn][juːz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [wɪtʃ]

one	of	the	eucharistic	vestments	in	use	previous	to	the	Reformation	,	which
一	的	这	圣餐	圣职	在	使用	以前的	到	这	宗教改革	,	哪个

[kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [klɔːθ] ,

consisted	of	a	square	cloth	,
由……组成	的	一个	正方形	布	,

宗教改革前使用的圣餐礼服之一，由一块方形布料组成。

[soʊ][pʊt][ɑːn][ðæt][wʌn][saɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'brɔɪdəd] , [fɔːrmd] [ə; eɪ]['kɑːlər][raʊnd][ðə; ði] [nek]

so	put	on	that	one	side	,	which	was	embroidered	,	formed	a	collar	round	the	neck
所以	放	在	那	一	边	,	哪个	曾是	绣花	,	形成	一个	衣领	圆形的	这	脖子

,

,

,

于是，将绣有图案的那一侧缝在脖子上，形成了一个衣领。

[waɪlst] [ðə; ði][rest] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd][laɪk][ə; eɪ] [hʊd] .

whilst	the	rest	hung	behind	like	a	hood	.
而	这	休息	悬挂	在后面	喜欢	一个	兜帽	.

其余的人则像兜帽一样挂在后面。

[baɪ][ə'nælədʒi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːrf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːtɪstənt] ['klɜːrdʒi] ,

By	analogy	with	the	scarf	of	our	Protestant	clergy	,
经过	类比	和	这	围巾	的	我们的	新教	牧师	,

借用我们新教神职人员的围巾来比喻，

[wɪtʃ] [ɪz] ['klɪrli] [ðə; ði][stoʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] [ri'teind] ['ʌndər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] ,

which	is	clearly	the	stole	of	the	Roman	Church	retained	under	a	different	name	,
哪个	是	清楚地	这	偷窃	的	这	罗马	教会	保留	在下面	一个	不同的	姓名	,

这显然是罗马教会的圣带，只是换了个名字而已。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌplɔːzə'bɪləti] .

this	suggestion	is	not	without	some	degree	of	plausibility	.
这	建议	是	不是	没有	一些	程度	的	合理性	.

这个建议并非毫无道理。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌækə'demɪkəl]['kɑːstuːm][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['sɪv(ə)l]

The	fact	that	the	present	academical	costume	is	derived	from	the	ordinary	civil
这	事实	那	这	展示	学术的	戏服	是	衍生的	从	这	普通的	民用

[dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

dress	of	the	sixteenth	and	seventeenth	centuries	,
裙子	的	这	第十六	和	第十七	几个世纪	,

事实上，目前的学院服装源自十六、十七世纪的普通平民服装。

[sə'fɪʃntli] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændz][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt] .

sufficiently	accounts	for	the	retention	of	the	bands	as	a	part	.
足够	账户	为了	这	保留	的	这	乐队	作为	一个	部分	.

足以解释乐队作为一部分得以保留的原因。

[ə'ruːn] .

Arun	.
阿伦	.

阿伦。

['ʃʊrli] ['bændz][ɑːr; ər][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] , & [siː] . ,

Surely	bands	are	no	part	of	the	peculiar	dress	of	the	clergy	,	&	c	.	,
一定	乐队	是	不	部分	的	这	奇特	裙子	的	这	牧师	,	&	c	.	,

当然，臂章并非神职人员特殊服饰的一部分，等等。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ri'teind] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['klæsɪz] [ɔːr] [prə'fɛʃənz] ,

but	the	ordinary	dress	of	the	people	,	retained	by	certain	classes	or	professions	,
但	这	普通的	裙子	的	这	人们	,	保留	经过	肯定	课程	或者	职业	,

但某些阶层或职业保留下来的普通民众的服装，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['regjələr][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] .

because	they	wished	for	something	regular	and	distinctive	.
因为	他们	希望	为了	某物	常规的	和	独特的	.

因为他们想要一些既规整又独特的东西。

[soʊ][ðə; ði][wɪgz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

So	the	wigs	of	the	judges	were	the	fashionable	dress	150	years	ago	.
所以	这	假发	的	这	法官	是	这	时髦	裙子	-	年	前	.

所以，150年前，法官们的假发就是当时的时尚服饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][hæv; həv][kʌt] [daʊn] [ðer; ðər]['bændz] ,

It	is	curious	that	the	clergy	have	cut	down	their	bands	,
它	是	好奇的	那	这	牧师	有	切	向下	他们的	乐队	,

令人费解的是，神职人员竟然削减了他们的乐队规模。

[waɪl] [ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [stɪl] ['glɔːri][ɪn] [kəm'pærətɪvli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [wʌnz] .

while	the	lawyers	still	glory	in	comparatively	large	and	flowing	ones	.
尽管	这	律师	仍然	荣耀	在	比较	大的	和	流动	一个	.

而律师们仍然以相对庞大且流畅的字体为荣。

['bændz] ['ɔːltərd] ['greɪtli] [ɪn][ðer; ðər][fɔːrm] .

Bands	altered	greatly	in	their	form	.
乐队	已修改	非常	在	他们的	形式	.

乐队的组成形式发生了很大变化。

['teilə] , [ðə; ði]['wɔːtər]['poʊət] , [aɪ] [θɪŋk] , [sez] —

Taylor	,	the	Water	Poet	,	I	think	,	says	—
泰勒	,	这	水	诗人	,	我	思考	,	说道	—

泰勒，那位被誉为"水之诗人"的诗人，我想是这么说的——

" [ðə; ði] [eɪtθ] ['henri] , [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd] ,

"	The	eighth	Henry	,	as	I	understand	,
"	这	第八	亨利	,	作为	我	理解	,

据我所知，第八任亨利

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [prɪns] [ðæt] ['evər] [wɔːr] [ə; eɪ][bænd] ,

Was	the	first	prince	that	ever	wore	a	band	,
曾是	这	第一的	王子	那	曾经	穿着	一个	乐队	,

他是历史上第一位佩戴乐队的王子吗?

" [ɔːr] , [ɪn'diːd] , ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['eni][sɔːrt] .

"	or	,	indeed	,	person	of	any	sort	.
"	或者	,	的确	,	人	的	任何	种类	.

"或者，实际上，任何类型的人。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [fræns] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [vɛleɪ] , [bʌt; bət][aɪ][fər'get][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

The	date	of	the	same	thing	in	France	is	mentioned	in	Vellay	,	but	I	forget	it	now	.
这	日期	的	这	相同的	事物	在	法国	是	提及	在	维莱	,	但	我	忘记	它	现在	.

Vellay 的著作中提到了法国发生的同样事情的日期，但我现在忘记了。

[siː] . [biː] .

C	.	B	.
C	.	B	.

CB

['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['presɪdəns] (['vɑːl] . [iː] . ,

Bishops	and	their	Precedence	(	Vol	.	ii	.	,
主教们	和	他们的	优先权	(	沃尔	.	二、	.	,

主教及其地位（第二卷，

[piː] . [naɪn] .) . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [iː] . [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]

p	.	9	.	)	.	—	It	may	interest	your	correspondent	E	.	to	refer	to	a	passage	in
p	.	9	.	)	.	—	它	可能	兴趣	你的	通讯员	E	.	到	参考	到	一个	通道	在

['beɪkɚz] ['krɑːnɪk(ə)l] ,

Baker's	Chronicle	,
面包师的	编年史	,

第9页)。——您的通讯员E.或许会对贝克编年史中的一段话感兴趣，

[sʌb] ['ænoʊ] - , [piː] . - . ,

sub	anno	1461	,	p	.	204	.	,
子	安诺	-	,	p	.	-	.	,

第 1461 年法令，第 204 页。

[wɪtʃ] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['presidənsi; pri'siːdənsi][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['bærənz]

which	would	tend	to	show	that	the	precedency	of	the	spiritual	barons
哪个	会	趋向	到	展示	那	这	优先权	的	这	精神	男爵们

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [dɪ'spjuːtɪd] .

was	at	that	period	disputed	.
曾是	在	那	时期	争议	.

这表明，当时宗教领袖的优先地位是有争议的。

[ðæt] ['raɪtər] [sez] : —

That	writer	says	:	—
那	作家	说道	:	—

那位作者说：——

" [dʒɑːn] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] ['ɔːbri] [diː] ['vɪr] , & [siː] . , [wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd]

"	John	Earl	of	Oxford	,	with	his	son	Aubrey	de	Vere	,	&	c	.	,	was	convicted
"	约翰	伯爵	的	牛津	,	和	他的	儿子	奥布里	德	维尔	,	&	c	.	,	曾是	已定罪

[ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [bi'hedid] .

of	treason	and	beheaded	.
的	叛国罪	和	斩首	.

“牛津伯爵约翰及其子奥布里·德·维尔等人被判犯有叛国罪并被斩首。

[dʒɑːn] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['pɑːrləmənt] ,

John	Earl	of	Oxford	,	in	a	former	parliament	,
约翰	伯爵	的	牛津	,	在	一个	以前的	议会	,

牛津伯爵约翰，在前议会中

[hæd; həd][dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['presidənsi; pri'siːdənsi][ʌv; əv] ['tempərəl]

had	disputed	the	question	concerning	the	precedency	of	Temporal
有	争议	这	问题	有关	这	优先权	的	颞

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['bærənz] ,

and	Spiritual	Barons	,
和	精神	男爵	,

曾对世俗男爵和精神男爵的优先顺序问题提出异议，

[ə; eɪ][boʊld] [ə'tempt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

a	bold	attempt	in	those	days	,
一个	大胆的	试图	在	那些	天	,

在当时，这是一次大胆的尝试。

[ænd; ənd][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [huːz] ['ɑːrgjumənt]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːds]

and	by	force	of	whose	argument	Judgment	was	given	for	the	Lords
和	经过	力量	的	谁	争论	判断	曾是	给定	为了	这	领主

['tempərəl] .

Temporal	.
颞	.

凭借其论证，判决对世俗贵族有利。

" [wer] [wɪl] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ɔ:r]['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spju:t][bi:; bi] [faʊnd] ?
" **Where will this judgment or any account of the dispute be found ?**
" 在哪里 将要 这 判断 或者 任何 帐户 的 这 争议 是 成立 ?

"这份判决书或任何关于这场纠纷的记录将在哪里找到？"

[dʒi:] .
G .
G .

G.

" ['ɪmprest] " [ænd; ənd] " [dɪ'bentʃər] " (['vɑ:l] . [i:] . ,
" Imprest " and " Debenture " (Vol . ii . ,
" 预付金 " 和 " 债券 " (沃尔 . 二、 . ,

"定额备用金"和"债券"（第二卷，

[pi:] . - .) . — ['ɪmprest] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] - , [tu:; tə][lend] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪm]
p . 40 .) . — Imprest is derived from the Italian impрestare , to lend , which is im
p . - .) . — 预付金 是 衍生的 从 这 意大利语 - , 到 借 , 哪个 是 我是
- - , ([ˌɛf'ɑ:r] . -) .
- præstare , (Fr . prêter) .
- - , (弗朗西斯 . -) .

第 40 页）。—Imprest 源自意大利语 imprestare，意为借出，即 im-præstare（法语 prêter）。

- , [ɔ:r] [dɪ'bentʃər] ([læt] . -) , [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] [kʌstəm'haʊz] [tɜ:rm] ,
Debentur , or Debenture (Lat . debeo) , was originally a Customhouse term ,
- , 或者 债券 (纬度 . -) , 曾是 起初 一个 海关大楼 学期 ,

Debentur，或 Debenture（拉丁语 debeo），最初是海关术语，

['mi:nɪŋ] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ɔ:r] ['tɪkɪt] [prɪ'zentɪd] [baɪ][æn; ən][ek'spɔ:rtər] ,
meaning a certificate or ticket presented by an exporter ,
意义 一个 证书 或者 票 呈现 经过 一个 出口商 ,

指出口商出示的证书或票据。

[wen] [ə; eɪ] ['drɔ:bæk] [ɔ:r] ['baʊnti] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'spɔrtəd] [gʊdz] .
when a drawback or bounty was allowed on certain exported goods .
什么时候 一个 退税 或者 赏金 曾是 允许 在 肯定 导出 商品 .

允许对某些出口商品给予退税或补贴。

[hens] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] { - }
Hence it seems { 77 }
因此 它 似乎 { - }

因此，似乎{77}

[tu:; tə] [mi:n] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [det] ,
to mean a certificate acknowledging a debt ,
到 意思是 一个 证书 承认 一个 债务 ,

指确认债务的证明文件

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['peɪmənt] [æt; ət][ə; eɪ]['spesɪfaɪd] [taɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and promising payment at a specified time on the presentation of the
和 有前途 支付 在 一个 指定的 时间 在 这 推介会 的 这
[sər'tɪfɪkət] .
certificate .
证书 .

并承诺在出示证书后于指定时间付款。

[dɪ'bentʃəz] [ɑ:r; ər] [ðʌs] ['ɪʃu:d] [baɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [wen] [ðeɪ] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] ,
Debentures are thus issued by railway companies when they borrow money ,
债券 是 因此 发布 经过 铁路 公司 什么时候 他们 借 钱 ,

因此，铁路公司在借款时会发行债券。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'tifikeits] [fɔ:r; fər] ['ænjuəl] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] , [soʊ][tu:; tə]

and	the	certificates	for	annual	interest	which	accompany	them	are	,	so	to
和	这	证书	为了	年度的	兴趣	哪个	陪伴	他们	是	，	所以	到

[spi:k] , [sʌb] - [dɪ'bentʃəz] .

speak	,	sub	-	debentures	.
说话	，	子	-	债券	.

而随附的年度利息凭证，可以说是次级债券。

[pər'hæps] [ðɪs] [meɪ] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .

Perhaps	this	may	throw	some	light	upon	the	matter	.
也许	这	可能	扔	一些	光	之上	这	事情	.

或许这能对此事有所启发。

[i:] . [es] . ['dʒæksən] .

E	.	S	.	Jackson	.
E	.	S	.	杰克逊	.

ES Jackson。

[ʃə'reɪd] (['vɑ:l] . [aɪ] . ,

Charade	(	Vol	.	i	.	,
猜谜游戏	(	沃尔	.	我	.	,

谜中谜（第一卷，

[pi:] . - .) . — [ðə; ði] [ʃə'reɪd] ['saɪtɪd][baɪ] [ɪz][ɑ:n][maɪ] " [noʊts] " [æz; əz][ðə; ði] " ['bɪʃəp]

p	.	10	.	)	.	—	The	charade	cited	by	Quæstor	is	on	my	"	Notes	"	as	the	"	Bishop
p	.	-	.	)	.	—	这	猜谜游戏	引用	经过	财务官	是	在	我的	"	笔记	"	作为	这	"	主教

[ʌv; əv] ['sɔ:lzˌbɛri:z] ,

of	Salisbury's	,
的	索尔兹伯里	,

第 10 页）。——奎斯特引用的这场闹剧在我的"笔记"中被记录为"索尔兹伯里主教的，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ænsər] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] : —

"	and	the	following	answer	is	said	to	be	by	a	clergyman	:	—
"	和	这	下列的	回答	是	说	到	是	经过	一个	牧师	:	—

据说以下回答是一位牧师给出的：——

" [fɜ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðoʊ] ['loʊli] [sprʌŋ] ,

"	Firm	on	the	Rock	of	Christ	,	though	lowly	sprung	,
"	公司	在	这	岩石	的	基督	,	尽管	卑微的	弹簧	,

"虽出身卑微，却坚定地立于基督磐石之上，

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn'voʊks] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['faɪəri] [tʌŋ] ;

The	Church	invokes	the	Spirit's	fiery	Tongue	;
这	教会	调用	这	精神的	火热	舌头	;

教会呼求圣灵的火舌；

[ðoʊz] ['greɪʃəs] ['bri:ðɪŋ] [raʊz] [bʌt; bət][tu:; tə] [kən'troʊl]

Those	gracious	breathings	rouse	but	to	controul
那些	亲切	呼吸	唤醒	但	到	控制

那些优雅的呼吸唤醒了我们，但要控制

[ðə; ði] [stɔ:rm] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnərz] [soʊl] .

The	Storm	and	Struggle	in	the	Sinner's	Soul	.
这	风暴	和	斗争	在	这	罪人的	灵魂	.

罪人灵魂中的风暴与挣扎。

['hæpi] !

Happy	!
快乐的	!

快乐的！

[er] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːrn(ə)l] [kən'flɪkts] [siːs] ,
ere **long** **his** **carnal** **conflicts** **cease** **,**
埃雷 长的 他的 肉体 冲突 停止 ,

不久之后，他的肉欲冲突便停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [sɪŋks][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [piːs] —
And **the** **Storm** **sinks** **in** **faith** **and** **gentle** **peace** **—**
和 这 风暴 水槽 在 信仰 和 温和的 和平 —

风暴在信仰和温柔的平静中沉没——

[kɪŋz] [oʊn] [ɪts]['poʊt(ə)nt] [sweɪ] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] ['baʊz, 'boʊz]
Kings **own** **its** **potent** **sway** **,** **and** **humbly** **bows**
国王 自己的 它是 强效 摇摆 , 和 谦卑地 弓

君王拥有强大的影响力，却依然谦卑地鞠躬。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['daɪədem][ə'pɑːn][ðer; ðər] [braʊz] —
The **gilded** **diadem** **upon** **their** **brows** **—**
这 镀金 冠冕 之上 他们的 眉毛 —

他们额头上的镀金冠冕——

[ɪts] ['seɪvɪŋ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ]['mɜːrsi] [spiːdz] [tuː; tə][ɔːl] ,
Its **saving** **voice** **with** **Mercy** **speeds** **to** **all** **,**
它是 保存 嗓音 和 怜悯 速度 到 全部 ,

它以怜悯之声拯救所有人，

[bʌt; bət] [ɑː] ! [haʊ] [fjuː] [huː] ['kwɪkən] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl] —
But **ah** **!** **how** **few** **who** **quicken** **at** **the** **call** **—**
但 啊 ! 如何 很少 WHO 加速 在 这 称呼 —

但是，唉！响应号召的人又有多少呢?

['dʒentailz][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [flɑːk] - [dɪ'test] ,
Gentiles **the** **favour'd** **'** **little** **Flock** **'** **detest** **,**
外邦人 这 受青睐 - 小的 群 - 厌恶 ,

外邦人，也就是那群受宠的"小羊"，所憎恶的

[ænd; ənd]['eɪbrəˌhæmz] ['tʃɪldrən] [spɪt][ə'pɑːn][ðer; ðər][rest] .
And **Abraham's** **children** **spit** **upon** **their** **rest** **.**
和 亚伯拉罕的 孩子们 吐 之上 他们的 休息 .

亚伯拉罕的子孙竟唾弃他们的安息。

[wʌns] ['oʊnli] [sɪns] [kriː'eɪʃənz] [wɜːrk] , [hæz; həz] [naɪt]
Once **only** **since** **Creation's** **work** **,** **has** **night**
一次 仅有的 自从 创造的 工作 , 有 夜晚

自创世以来，只有一次夜晚

- [wɪð; wɪθ] [dɑːrknɪŋ] [klaʊdz] [ɪts] ['seɪvɪŋ] [laɪt] ,
Curtain'd **with** **dark'ning** **Clouds** **its** **saving** **light** **,**
- 和 天黑 云 它是 保存 光 ,

乌云密布，遮蔽了它那点微弱的光芒。

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði][ɑːrk] [mə'dʒestɪkli] [roʊd] ,
What **time** **the** **Ark** **majestically** **rode** **,**
什么 时间 这 方舟 雄伟地 骑 ,

方舟雄伟航行的时代是什么时候?

- [ə'pɑːn][ðə; ði] ['desəleɪtɪŋ] [flʌd] —
Unscath'd **upon** **the** **desolating** **flood** **—**
- 之上 这 荒凉的 洪水 —

在毁灭性的洪水中毫发无损——

[ðə; ði]['sɪlvər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [streŋθ]
The **Silver** **weigh'd** **for** **it** **,** **in** **all** **its** **strength**
这 银 称重 为了 它 , 在 全部 它是 力量

银子称重，展现了它全部的力量。

[fɔːr; fər] [skers] [θriː] [paʊndz] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] , [waɪl] [ɪts][leŋkθ; leŋθ]

For	scarce	three	pounds	were	counted	,	while	its	length
为了	稀少	三	磅	是	计数	,	尽管	它是	长度

稀少的三磅被清点过，而它的长度

[treɪst] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːfəts] [vjuː] [wɪð; wɪθ] - [riːd] ,

Traced	in	the	Prophet's	view	with	measur'd	reed	,
追踪	在	这	先知的	看法	和	-	芦苇	,

在先知看来，用量具测量的芦苇描绘出来，

[skwerd] [dʒʌst][ə; eɪ][maɪl] , [æz; əz] ['ræbɪn] [ɑːr; ər] [ə'griːd] —

Squared	just	a	mile	,	as	Rabbins	are	agreed	—
平方	只是	一个	英里	,	作为	拉比们	是	同意	—

面积仅一英里，正如拉比们所一致认为的那样——

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ɪn'taɪtld] [wel] [tuː; tə] [smaɪl] ,

And	now	I	feel	entitled	well	to	smile	,
和	现在	我	感觉	标题	出色地	到	微笑	,

现在我觉得自己有理由微笑了。

[sɪns] ['kraɪsts] [tʃɜːrtʃ] [berz] [ðə; ði][pɑːm][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [aɪl] .

Since	Christ's	Church	bears	the	Palm	in	all	our	Isle	.
自从	基督的	教会	熊	这	棕榈	在	全部	我们的	小岛	.

因为基督的教会遍布我们整个岛屿。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [sə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'reɪd] ;

"	I	waited	some	time	to	see	if	any	solution	would	be	given	of	the	charade	;
"	我	等待	一些	时间	到	看	如果	任何	解决方案	会	是	给定	的	这	猜谜游戏	;

我等了一段时间，看看这场闹剧能否得到任何解决方案；

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [send] [juː; jʊ][ðə; ði][wʌn][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , [ɪn][dɪ'fɔːlt¸'diːfɔːlt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] .

and	I	now	send	you	the	one	in	my	possession	,	in	default	of	a	better	.
和	我	现在	发送	你	这	一	在	我的	拥有	,	在	默认	的	一个	更好的	.

如果没有更好的，我就把我手头上的这一个寄给你。

[rɪ'bekə] .

Rebecca	.
丽贝卡	.

丽贝卡。

[dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — [iː] .

Dutch	Language	(	Vol	.	i	.	,	p	.	383	.	)	.	—	E	.
荷兰语	语言	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	.	—	E	.

荷兰语（第一卷，第 383 页）。—E.

[viː] . [æsks] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][best]['mɑːdərn] [bʊks] [fɔːr; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

V	.	asks	what	are	the	best	modern	books	for	acquiring	a	knowledge	of
V	.	问	什么	是	这	最好的	现代的	图书	为了	收购	一个	知识	的

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

the	Dutch	language	.
这	荷兰语	语言	.

V. 询问学习荷兰语的最佳现代书籍有哪些。

[ɪf] [iː] . [viː] . [ɪn'sɪst][ə'pɑːn]['mɑːdərn] [bʊks] , [hiː; hi]['kænɑːt][hæv; həv] ['betər] [ðæn; ðən] ['hɛndrɪk]

If	E	.	V	.	insist	upon	modern	books	,	he	cannot	have	better	than	Hendrik
如果	E	.	V	.	坚持	之上	现代的	图书	,	他	不能	有	更好的	比	亨德里克

['kɑːnʃənsɪz] ['nɑːvəlz] ,

Conscience's	novels	,
良心的	小说	,

如果EV坚持要读现代书籍，那么亨德里克·康斯辛斯的小说就是最好的选择。

[ɔːr] - ['zoʊɑːn]['di'i'es][vɔːlks] .
or Gerrits's Zoon des Volks .
或者 - 动物园 德斯 人民 .

或者 Gerrits 的 Zoon des Volks。

[aɪ] [wʊd] , [haʊ'evər] , [əd'vaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv]['dʒeɪkəb][kæts] - ['poʊəmz] ,
I would , however , advise him to get a volume of Jacob Cats ' Poems ,
我 会 , 然而 , 建议 他 到 得到 一个 体积 的 雅各布 猫 - 诗歌 ,

不过，我建议他买一本雅各布·卡茨的诗集。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['æntɪkweɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪz][ˌɪdiə'mætɪk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['dɪfɪkəlt]
the language of which is not antiquated , and is idiomatic without being difficult
这 语言 的 哪个 是 不是 过时的 , 和 是 习语 没有 存在 难的
[tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] .
to a beginner .
到 一个 初学者 .

其语言并不陈旧，而且地道，即使是初学者也能轻松理解。

[eɪtʃ] . [biː] . [siː] .
H . B . C .
H . B . C .

HBC

" [kən'struː] " [ænd; ənd] " [trænz'leɪt] " (['vɑːl] [iː] . ,
" Construe " and " Translate " (Vol ii . ,
" 解释 " 和 " 翻译 " (沃尔 二、 . ,

“解释”和“翻译”（第二卷，

[piː] . - .) . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] ['kɑːmən] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] , [ɪn]['læŋgwɪdʒ] , [fɔːr; fər] [tuː] [wɜːrdz] ,
p . 22 .) . — It is very common , I apprehend , in language , for two words ,
p . - .) . — 它 是 非常 常见的 , 我 逮捕 , 在 语言 , 为了 二 字 ,
[ə'rɪdʒənəli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] ,
originally of the same meaning ,
起初 的 这 相同的 意义 ,

第22页）。——我认为，在语言中，两个原本意思相同的词，

[ɔːr] [tuː] ['spɛlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] , [tuː; tə][biː; bi]['grædʒuəli][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][baɪ]['juːsɪdʒ][tuː; tə]
or two spellings of the same word , to be gradually appropriated by usage to
或者 二 拼写 的 这 相同的 单词 , 到 是 逐步地 挪用 经过 用法 到
[tuː] [sə'bɔːrdɪnət] ['juːzɪz] ,
two subordinate uses ,
二 下属 用途 ,

或者同一个词的两种拼写方式，通过用法逐渐演变为两种从属用法。

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [rɪ'spektɪvli] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪrli] [baɪ]
applications , and meanings of the word respectively , and that merely by
应用程序 , 和 含义 的 这 单词 分别 , 和 那 仅仅 经过
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

该词的应用和含义，以及这仅仅是偶然的，

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz]['teɪkən][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbdɪvɪʒnz] ,
as to which of the two is taken for one of the subdivisions ,
作为 到 哪个 的 这 二 是 已采取 为了 一 的 这 细分 ,

至于这两个地块中哪一个被选作其中一个细分地块，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
and which for the other .
和 哪个 为了 这 其他 .

以及对另一方而言。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌəproʊpriˈeɪʃn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] , — [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd]
We **have** **made** **such** **an** **appropriation** **in** **our** **own** **time** **,** **—** **despatch** **and**
我们 有 制成 这样的 一个 拨款 在 我们的 自己的 时间 , — 调度 和
[dɪ'spætʃ] .
dispatch **.**
派遣 .

我们已在自己的时代做出了这样的安排——派遣和派遣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kjʊriəs] , [haʊ'evər] ,
It **may** **be** **curious** **,** **however** **,**
它 可能 是 好奇的 , 然而 ,

不过，这或许令人好奇。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [fɑːr] [bæk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪz] [faʊnd] .
to **inquire** **how** **far** **back** **the** **distinction** **mentioned** **by** **your** **correspondent** **is** **found** **.**
到 查询 如何 远的 后退 这 区别 提及 经过 你的 通讯员 是 成立 .

询问来信者所提及的这种区别可以追溯到什么时候。

" [kən'struː] , " [ə'rɪdʒənəli] , [mʌst; məst] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ment] , [nɑːt][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][wʌn]
" **Construe** **,** **"** **originally** **,** **must** **probably** **have** **meant** **,** **not** **to** **turn** **from** **one**
" 解释 , " 起初 , 必须 大概 有 意思是 , 不是 到 转动 从 一
['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,
language **into** **another** **,**
语言 进入 其他 ,

"Conster"一词最初的意思很可能是不从一种语言转换成另一种语言。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [griːk] [neɪm] ['sɪntæks] ,
but **to** **explain** **the** **construction** **,** **or** **what** **is** **called** **by** **the** **Greek** **name** **syntax** **,**
但 到 解释 这 建造 , 或者 什么 是 称为 经过 这 希腊语 姓名 句法 ,

但要解释这种结构，或者说希腊语名称语法，

[mʌtʃ] [laɪk] [wʌt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɪz] [kɔːld] ['pɑːrsɪŋ] .
much **like** **what** **in** **regard** **to** **a** **single** **word** **is** **called** **parsing** **.**
很多 喜欢 什么 在 看待 到 一个 单身的 单词 是 称为 解析 .

就像对单个单词进行解析一样。

[siː] . [biː] .
C **.** **B** **.**
C . B .

CB

['dʌtən] ['fæməli] (['vɑːl] . [iː] . ,
Dutton **Family** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
达顿 家庭 (沃尔 . 二、 . ,

达顿家族（第二卷，

[piː] . - .) . — [biː] . [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['dʌtən] [prə'vaɪzoʊ][ɪn][ðə; ði]['stætʃuːt] - [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [iː] .
p **.** **21** **.** **)** **.** **—** **B** **.** **will** **find** **the** **Dutton** **proviso** **in** **the** **statute** **17** **Geo** **.** **II** **.**
p . - .) . — B . 将要 寻找 这 达顿 但书 在 这 法令 - 地理 . 二 .
[ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] - ['tʃeʃər] ,
explained **by** **reference** **to** **Ormerod's** **Cheshire** **,**
解释 经过 参考 到 - 柴郡 ,

第 21 页）。——B. 将参考奥默罗德的《柴郡史》来解释乔治二世十七年法令中的达顿但书。

['vɑːl] .
vol **.**
卷 .

卷

[aɪ] . [piː'piː] . - . - . - .
i **.** **pp** **.** **36** **.** **477** **.** **484** **.**
我 . pp . - . - . - .

i.第36、477、484页。

; - ['tʃeʃər] ; [blaʊnts] ['æntiənt] ['tɛnjɚz] , - . ,
; Lyson's Cheshire ; Blount's Antient Tenures , 298 . ,
; - 柴郡 ; 布朗特的 古代 任期 , - . ,

; Lyson 的《柴郡》；Blount 的《古代土地保有权》，第 298 页。

& [siː] . [æn; ən] ['ɜːrli] [grænt][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪsi]['fæməli] [træns'fəːd] [tuː; tə] [hjuː] [diː] ['dʌtən]
& c . An early grant by one of the Lacy family transferred to Hugh de Dutton
& c . 一个 早期的 授予 经过 一 的 这 莱西 家庭 转移 到 休 德 达顿
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] " - ['ɑːmniəm] - [et] - ['toʊʃiəs] - .
and his heirs " magistratum omnium leccatorum et meritricum totius Cestriæ .
和 他的 继承人 " - 全能 - 等 - 托提乌斯 - .

等。莱西家族之一的早期拨款转移给休·德·达顿和他的继承人
“magistratumomnumleccatorumetmertricumtotiusCestriæ”。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtən] ['fæməli] ,
" In the fifteenth century the jurisdiction was claimed by the Dutton family ,
" 在 这 第十五 世纪 这 管辖权 曾是 声称 经过 这 达顿 家庭 ,

“十五世纪时，达顿家族声称拥有该地的管辖权，

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [ɔːr]['mænər][ʌv; əv] ['dʌtən] ,
in respect of the lordship or manor of Dutton ,
在 尊重 的 这 领主 或者 庄园 的 达顿 ,

就达顿领地或庄园而言，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd]
and was then confined to a jurisdiction over the minstrels and
和 曾是 然后 受限 到 一个 管辖权 超过 这 吟游诗人 和
[mju'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lætənaɪt][ænd; ənd]['sɪti][ʌv; əv] ['tʃestər] ,
musicians of the palatinate and city of Chester ,
音乐家 的 这 腭化 和 城市 的 切斯特 ,

随后，他的管辖范围仅限于切斯特郡和切斯特市的吟游诗人和音乐家。

[huː] ['kɔnstitjuːtid] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , [ɔːr] [lɪkɚɪʃ] ['fɛloʊz] ,
who constituted , I presume , a department among the leccatores , or licorish fellows ,
WHO 构成 , 我 怙 , 一个 部门 之中 这 - , 或者 甘草 伙伴们 ,
['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .
mentioned above .
提及 多于 .

我推测，他们是上面提到的那些嗜酒者或酒鬼中的一个部门。

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] ['dʌtən] [hæd; həd][ðə; ði][ə'vaʊ(ə)ɹi][ɔːr] "
In virtue of this jurisdiction the lord of Dutton had the advowry or "
在 美德 的 这 管辖权 这 主 的 达顿 有 这 誓约 或者 "
- " [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
advocaria " of the minstrels of the district ,
- " 的 这 吟游诗人 的 这 区 ,

凭借这项管辖权，达顿领主拥有该地区吟游诗人的代理权或“辩护权”。

[ænd; ənd] ['ænjuəli] ['laɪsnst] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['mɪnstrəlsi] ,
and annually licensed them at a Court of Minstrelsy ,
和 每年 获得许可的 他们 在 一个 法庭 的 吟游诗人 ,

并每年在吟游诗人法庭颁发执照。

[wer] [ðə; ði]['hɑːmɪdʒ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv][swɔːrn] ['fidləz] ; [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][djuːz] ,
where the homage consisted of a jury of sworn fiddlers ; and certain dues ,
在哪里 这 尊敬 由……组成 的 一个 陪审团 的 宣誓 小提琴手 ; 和 肯定 会费 ,

其中，致敬仪式由一个宣誓就职的小提琴手组成的陪审团主持；以及缴纳一定的会费，

['neɪmli] , ['flægən] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [læns] [ɔ:r]['flægstæf] , [wɜ:r; wər] ['jɪrli] ['rendərd] [tu:; tə]

namely	,	flagons	of	wine	and	a	lance	or	flagstaff	,	were	yearly	rendered	to
即	,	酒壶	的	葡萄酒	和	一个	槊	或者	旗杆	,	是	每年	渲染	到

[ðə; ði][lɔ:rd] .

the	lord	.
这	主	.

也就是说，每年都要向领主进献酒壶和长矛或旗杆。

[ðə; ði][læst] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][held][ɪn] - .

The	last	court	was	held	in	1756	.
这	最后的	法庭	曾是	握住	在	-	.

最后一次开庭是在1756年。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['veɪgrənt] [ækts] [ɪn'klu:dɪd] " ['mɪnstrəl] " [ɪn][ðer; ðər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [roʊgz]

As	the	early	Vagrant	Acts	included	"	minstrels	"	in	their	definition	of	rogues
作为	这	早期的	流浪汉	使徒行传	包括	"	吟游诗人	"	在	他们的	定义	的	流氓

[ænd; ənd]['vægəˌbɔndz] ,

and	vagabonds	,
和	流浪汉	,

由于早期的《流浪者法案》将"吟游诗人"纳入了流氓和流浪汉的定义中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['su:təz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəlsi] [kɔ:rt] [wʊd] [hæv; həv][rʌn][ðə; ði][rɪsk]

it	is	evident	that	the	suitors	of	the	Minstrelsy	Court	would	have	run	the	risk
它	是	明显	那	这	求婚者	的	这	吟游诗人	法庭	会	有	跑步	这	风险

[ʌv; əv] [kə'mɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ,

of	commitment	to	the	House	of	Correction	and	a	whipping	,
的	承诺	到	这	房子	的	更正	和	一个	鞭打	,

显然，吟游诗人法庭的求婚者们将面临被送进教养院并遭受鞭笞的风险。

[ɪf] [ðə; ði][ækts][hæd; həd][nɑ:t] ['speʃəli] [ɪk'septɪd] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtən] ['fæməli]

if	the	acts	had	not	specially	excepted	the	franchise	of	the	Dutton	family
如果	这	行为	有	不是	特别	例外	这	特许经营	的	这	达顿	家庭

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

from	their	operation	.
从	他们的	手术	.

如果这些法案没有特别规定达顿家族的特许经营权不受其约束的话。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['stætʃu:ts][ɑ:r; ər] - [ɪ'lɪz] .

The	earliest	statutes	are	14	Eliz	.
这	最早	法规	是	-	伊丽莎白	.

最早的法令是伊丽莎白一世十四世法令。

[si:] . [faɪv] . ; - [ɪ'lɪz] .

c	.	5	.	;	39	Eliz	.
c	.	5	.	;	-	伊丽莎白	.

c. 5.；39 Eliz.

[si:] . [fɔ:r] . ; [ænd; ənd] - [ɪ'lɪz] .

c	.	4	.	;	and	43	Eliz	.
c	.	4	.	;	和	-	伊丽莎白	.

c. 4.；以及 43 Eliz。

[si:] . [naɪn] .

c	.	9	.
c	.	9	.

c. 9.

['sekʃ(ə)n] - .

Section	27	.
部分	-	.

第27节

[ʌv; əv][ðə; ði][læst][ækt] ['klɪrli] [ʃoʊz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv]['laɪsənsɪŋ] ['mɪnstrəl]

of	the	last	Act	clearly	shows	that	it	was	the	power	of	licensing	minstrels
的	这	最后的	行为	清楚地	演出	那	它	曾是	这	力量	的	许可	吟游诗人

[wɪtʃ] [ðə; ði][prə'vaɪzoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ækts][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪv] .

which	the	proviso	of	the	acts	was	intended	to	save	.
哪个	这	但书	的	这	行为	曾是	故意的	到	节省	.

上一法案的条款清楚地表明，该法案的但书旨在保留的是颁发吟游诗人执照的权力。

[ðə; ði] ['pedɪgriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtən] ['fæməli] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['ɔrmɚ-əd]

The	pedigree	of	the	Dutton	family	will	be	found	in	the	volume	of	Ormerod
这	谱系	的	这	达顿	家庭	将要	是	成立	在	这	体积	的	奥默罗德

[ɔːl'redi] ['saɪtɪd] .

already	cited	.
已经	引用	.

达顿家族的族谱可以在前面提到的奥默罗德的著作中找到。

[iː] . [es] .

E	.	S	.
E	.	S	.

ES

[dʒuːn][faɪv] . - .

June	5	.	1850	.
六月	5	.	-	.

1850年6月5日。

" [laʊs] ['tuːə] , [nɑːn]['tuːə][fraʊz] , " & [siː] . (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] .

"	Laus	tua	,	non	tua	fraus	,	"	&	c	.	(	Vol	.	i	.	,	p	.
"	劳斯	图阿	,	非	图阿	弗劳斯	,	"	&	c	.	(	沃尔	.	我	.	,	p	.

"Laus tua，non tua fraus"等等。 （第一卷，第 14 页）

- .) . — [ðə; ði][laɪnz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - [ɑːn][poʊp]['paɪəs][iː] . ,

416	.	)	.	—	The	lines	were	written	by	Philelphus	on	Pope	Pius	II	.	,
-	.	)	.	—	这	线条	是	书面	经过	-	在	教皇	庇护	二	.	,

416.）——这些诗句是菲勒弗斯为教皇庇护二世所作。

[æz; əz][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] [lez] - [diː'ju] ['sɪ'njɜːr] ['di'i'es] [ə'kɔːdz] ,

as	is	stated	in	the	book	called	Les	Bigarrures	du	Seigneur	des	Accords	,
作为	是	声明	在	这	书	称为	莱斯	-	杜	领主	德斯	协议	,

正如《Les Bigarrures du Seigneur des Accords》一书中所述，

[piː] . - . [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪt] . - .

p	.	173	.	of	the	edit	.	1662	.
p	.	-	.	的	这	编辑	.	-	.

第 173 页，编辑于 1662 年。

[siː] . [biː] .

C	.	B	.
C	.	B	.

CB

[ɪn][ə; eɪ][smɔːl][wɜːrk] , [ɪn'taɪtld] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ˌmækə'rɑːnɪk]['poʊətri] , 8vo . , - ,

In	a	small	work	,	entitled	Specimens	of	Macaronic	Poetry	,	8vo	.	,	1831	,
在	一个	小的	工作	,	标题	标本	的	通心粉	诗	,	8vo	.	,	-	,

在一本名为《混杂诗歌选集》（8开本，1831年）的小册子中，

[ðə; ði] [vəːsiz] ['kwoʊtɪd][baɪ] " [oʊ] . " [ɑːr; ər]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm]['poʊət] (

the	verses	quoted	by	"	O	.	"	are	stated	to	have	been	written	by	some	poet	(
这	诗句	引	经过	"	哦	.	"	是	声明	到	有	到过	书面	经过	一些	诗人	(

[nɑːt] [neɪmd]) [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][poʊp] ['klemənt] ['vaɪ, 'viː] . [ɔːr]['paɪəs][iː] . ,

not	named	)	in	praise	of	Pope	Clement	VI	.	or	Pius	II	.	,
不是	命名	)	在	称赞	的	教皇	克莱门特	六年级	.	或者	庇护	二	.	,

据称，"O."引用的诗句是由某位诗人（未透露姓名）所作，旨在赞美教皇克莱门特六世或庇护二世。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɜːrnɪd] [ə'θɔːrətiz] [duː][nɑːt] [ə'griː] .
but **of** **which** **learned** **authorities** **do** **not** **agree** **.**
但 的 哪个 学习 当局 做 不是 同意 .

但对此，权威人士并无共识。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][æz; əz] ,
It **seems** **the** **poet** **was** **afraid** **he** **might** **not** **receive** **such** **a** **reward** **as** **,**
它 似乎 这 诗人 曾是 害怕的 他 可能 不是 收到 这样的 一个 报酬 作为 ,

看来这位诗人担心自己可能无法获得这样的奖赏，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ,
according **to** **his** **own** **estimate** **,** **he** **deserved** **,**
根据 到 他的 自己的 估计 , 他 应得的 ,

据他自己估计，他应该得到：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ri'teind] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'veːtiŋ] [hɪz; ɪz] ['flætəri] ['ɪntuː][ə'bjuːs] , [baɪ]
and **therefore** **retained** **the** **power** **of** **converting** **his** **flattery** **into** **abuse** **,** **by**
和 所以 保留 这 力量 的 转换 他的 奉承 进入 虐待 , 经过
['sɪmpli] ['gɪvɪŋ] { - }
simply **giving** **{** **78** **}**
简单地 给予 { - }

因此，他仍然能够通过简单地给予{78}将奉承转化为辱骂。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði][kjuː][tuː; tə] [kə'mens] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst][wɜːrd] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['bækwərdz]
his **friends** **the** **cue** **to** **commence** **from** **the** **last** **word** **,** **and** **begin** **backwards**
他的 朋友们 这 提示 到 开始 从 这 最后的 单词 , 和 开始 向后
.
:
.

他的朋友们听到这个信号，就从最后一个词开始，然后倒着开始。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] : —
The **following** **are** **other** **verses** **of** **the** **same** **sort** **:** **—**
这 下列的 是 其他 诗句 的 这 相同的 种类 : —

以下是其他类似的诗句：—

[æd] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
AD **JULIUM** **III** **.**
广告 - 三、 .

公元朱利安三世时期

[pɑːntɪfəsɪm] ['mæksɪməm] .
PONTIFICEM **MAXIMUM** **.**
教宗 最大限度 .

教宗至高无上。

" [pɑːntɪfːsi]['suːə][sɪnt][dɪ'viːnoʊ]['nuːmɪˌnaɪn]['tuːtoʊ]
" **Pontifici** **sua** **sint** **Divino** **Numine** **tuto**
" 教宗 苏阿 罪恶 神圣 努米内 教程

"教宗sua sint Divino Numine tuto

[kulmiːnə] , ['nɛk]['mɔntiːz][hɑːs] - [ˌɑːm'nɪpəˌtɛnz] .
Culmina **,** **nec** **montes** **hos** **petat** **omnipotens** **.**
库尔米纳 , nec 蒙特斯 医院 - 全能者 .

Culmina，nec montes hos petat 无所不能。

" [æd] - [viː] . - .
" **AD** **CAROLUM** **V** **.** **CAESAREM** **.**
" 广告 - V . - .

"致卡罗伦·V·凯撒

" - ['tɪˌbiː][sɪt][fɛ'liːtʃi] - ['noʊmən] ,
" **Cæsareum** **tibi** **sit** **felici** **sidere** **nomen** **,**
" - 胫骨 坐 费利奇 - 名称 ,

"Cæsareum tibi sat felici sidere nomen，

['kærəl, 'kɛrəl] , ['nɛk]['feɪtəm][sɪt]['tɪˌbiː] - .
Carole **,** **nec** **fatum** **sit** **tibi** **Cæsareum** **.**
卡罗尔 , nec 命运 坐 胫骨 - .

卡罗尔，nec fatum 坐 tibi Caesareum。

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [es] .
" **W** **.** **G** **.** **S** **.**
" W . G . S .

WGS

" [oʊ] . " [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['skɜːrələs] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
" **O** **.** " **is** **referred** **to** **a** **low** **and** **scurrilous** **translation** **,**
" 哦 . " 是 指 到 一个 低的 和 卑鄙的 翻译 ,

"O."指的是一种低俗无耻的翻译，

[ɔːr] ['ræðər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪˌgræmz][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ,
or **rather** **imitation** **of** **the** **epigrams** **of** **Martial** **and** **others** **,**
或者 相当 模仿 的 这 警句 的 马歇尔 和 其他的 ,

或者更确切地说，是对马提亚尔等人警句的模仿。

[pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] " [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [skɔt] , [em] . [ə; eɪ] . , " [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
purporting **to** **be** **"** **by** **the** **Rev** **.** **Mr** **.** **Scott** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **"** **and** **published** **in**
声称 到 是 " 经过 这 牧师 . 先生 . 斯科特 , M . 一个 . , " 和 已发布 在
['lʌndən] [ɪn] - .
London **in** **1773** **.**
伦敦 在 - .

据称是"斯科特牧师，文学硕士"所著，并于 1773 年在伦敦出版。

[ˌðer'ɪn] [ðə; ði][laɪnz]['kwoʊtɪd][baɪ] " [oʊ] . " [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːri] [ə'tempt]
Therein **the** **lines** **quoted** **by** **"** **O** **.** **"** **are** **given** **,** **accompanied** **by** **a** **sorry** **attempt**
其中 这 线条 引 经过 " 哦 . " 是 给定 , 伴随 经过 一个 对不起 试图
[æt; ət][trænz'leɪʃ(ə)n] ;
at **translation** **;**
在 翻译 ;

其中收录了"O."引用的诗句，并附有蹩脚的翻译；

[ænd; ənd][ðə; ði]['epɪgræm][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
and **the** **epigram** **is** **attributed** **to**
和 这 警句 是 归因于 到

这首警句的作者是

" [wʌn] - , [ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] ['freɪər] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][poʊp] ['klemənt] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
" **One** **Cianconius** **,** **a** **Dominican** **Friar** **,** **in** **honour** **of** **Pope** **Clement** **the** **Fourth** **.**
" 一 - , 一个 多米尼加 修士 , 在 荣誉 的 教皇 克莱门特 这 第四 .

"一位名叫 Cianconius 的多明我会修士，为了纪念教皇克莱孟四世。

" [ə; eɪ] . [iː] . [biː] .
" **A** **.** **E** **.** **B** **.**
" 一个 . E . B .

"AEB

[liːdz] .
Leeds **.**
利兹 .

利兹。

['mʌðər] [ʌv; əv] ['tɔməs] - ['bekɪt] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː'piː] . - .
Mother of Thomas à Becket (Vol . i . , pp . 415 .
母亲 的 托马斯 - 贝克特 (沃尔 . 我 . , pp . - .

Thomas à Becket 的母亲（第一卷，第 415 页）。

- .) . — [θɪ'riː]
490 .) . — Thierry
- .) . — 蒂埃里

490.）——蒂埃里

, [ɪn][ðə; ði] 8th ['vɑːl] .
, in the 8th vol .
, 在 这 8th 卷 .

在第 8 卷中

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] - [diː] [læŋəltɛr] [pɑːr][lez] [nɔrməndz] ,
of his Histoire de la Conquête de l'Angleterre par les Normands ,
的 他的 组织 德 拉 - 德 英国 帕 莱斯 诺曼底人 ,

他的《征服诺曼底英格兰的历史》，

[k'woʊts][æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
quotes as an authority for the account of the Eastern origin of the
引号 作为 一个 权威 为了 这 帐户 的 这 东 起源 的 这
['mʌðər] [ʌv; əv] ['tɔməs] - ['bekɪt] ,
mother of Thomas à Becket ,
母亲 的 托马斯 - 贝克特 ,

引用某些资料作为托马斯·贝克特母亲东方出身的权威说法。

['viːtə][et] [proʊ'sesəs] [es] . - - , [sjuː] - [hɪ'stɔːriə] , [kæp] .
Vita et Processus S . Thomæ Cantuariensis , seu Quadripartita Historia , cap .
维塔 等 过程 S . - - , seu - 历史 , 帽 .

Vita et Processus S. Thomæ Cantuariensis，seu Quadripartita Historia，cap。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

['fɒl] . [θriː] .
fol . 3 .
福尔 . 3 .

第3页

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [es] .
W . G . S .
W . G . S .

全基因组测序

['med(ə)l][ʌv; əv] ['stjuːkli] . — [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['brɪtənz] ['kwɪriːz] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - . ,
Medal of Stukeley . — In answer to Mr . Britton's Queries (Vol . i . , p . 122 . ,
勋章 的 斯图克利 . — 在 回答 到 先生 . 布里顿的 查询 (沃尔 . 我 . , p . - . ,
[ænd; ənd]['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) ,
and Vol . ii . , p . 40 .) ,
和 沃尔 . 二、 . , p . - .) ,

斯图克利奖章——答复布里顿先生的疑问（第一卷，第122页，以及第二卷，第40页），

[aɪ][beg][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv] ['stjuːkli] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] [suːn] ['æftər]
I beg to inform him that the medal of Stukeley was executed soon after
我 求 到 通知 他 那 这 勋章 的 斯图克利 曾是 执行 很快 后
[ðæt] ['emɪnənt] - [deθ] [baɪ][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gɑːl] ,
that eminent antiquary's death by an artist of the name of Gaal ,
那 杰出 - 死亡 经过 一个 艺术家 的 这 姓名 的 加尔 ,

我谨告知他，斯图克利奖章是在这位杰出的古董收藏家去世后不久，由一位名叫加尔的艺术家制作的。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][daɪ] - ['sɪŋkər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːdələr][ænd; ənd]['tʃeɪsər] .

who	was	not	a	die	-	sinker	,	but	a	modeller	and	chaser	.
WHO	曾是	不是	一个	死	-	沉子	,	但	一个	建模师	和	追逐者	.

他不是模具雕刻师，而是模型制作师和修整师。

[ðə; ði]['med(ə)l][ɪz] [rer] , [bʌt; bət][nɑːt] [juˈniːk] : [aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪn][maɪ][oʊn] [kəˈlekʃ(ə)n] ,

The	medal	is	rare	,	but	not	unique	:	I	have	one	in	my	own	collection	,
这	勋章	是	稀有的	,	但	不是	独特的	:	我	有	一	在	我的	自己的	收藏	,

这枚奖章虽然稀有，但并非独一无二：我自己的收藏中就有一枚。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] , [siːn] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] .

and	I	have	,	I	think	,	seen	one	or	two	others	.
和	我	有	,	我	思考	,	已见	一	或者	二	其他的	.

我想我可能还见过一两个其他的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][kæst][ɪn][ə; eɪ][moʊld][ænd; ənd] [tʃeɪst] .

They	are	all	cast	in	a	mould	and	chased	.
他们	是	全部	投掷	在	一个	模具	和	追逐	.

它们都是用模具铸造并进行雕琢的。

['ɛdˌdʌbəljuː] . ['hɔːkɪnz]

Edw	.	Hawkins
edw	.	霍金斯

爱德华·霍金斯

[dʒuːn] - . - .

June	13	.	1850	.
六月	-	.	-	.

1850年6月13日

[dʌlˈkɑːrnɑːn] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — [hæz; həz]

Dulcarnon	(	Vol	.	i	.	,	p	.	254	.	)	.	—	Has
杜卡农	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	.	—	有

杜尔卡农（第一卷，第254页）。——哈斯

[dʌlˈkɑːrnɑːn]['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] - , [tuː] - [hɔːrnd] ,

Dulcarnon	any	reference	to	the	Hindostanee	Dhoulcarnein	,	two	-	horned	,
杜卡农	任何	参考	到	这	印度斯坦人	-	,	二	-	有角的	,

Dulcarnon 指的是印度斯坦语中的 Dhoulcarnein，意为双角的

— [ðə; ði] ['epɪθet] ['kɑːnstəntli] [ə'plaɪd] [ɪn]['ɪndiə][tuː; tə][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] , [ɔːr][ɪ'skæn.dəɹ] ,

—	the	epithet	constantly	applied	in	India	to	Alexander	the	Great	,	or	Iskander	,
—	这	别名	不断地	应用	在	印度	到	亚历山大	这	伟大的	,	或者	伊斯坎德尔	,

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] ?

as	they	call	him	?
作为	他们	称呼	他	?

——这是印度人经常用来称呼亚历山大大帝（或称伊斯坎德尔）的绰号吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'lemə] [ɔːr]['pʌz(ə)l] .

It	seems	not	a	bad	word	for	a	dilemma	or	puzzle	.
它	似乎	不是	一个	坏的	单词	为了	一个	困境	或者	谜	.

用来形容困境或难题似乎并不失为一个好词。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .

H	.	W	.
H	.	W	.

硬件

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] .

Nottingham	.
诺丁汉	.

诺丁汉。

['præktɪs] [ʌv; əv] ['skælpɪŋ] . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tiː] . [dʒeɪ] . [wɪl] [faɪnd][ɪn]['mɪstər] . -

Practice	of	Scalping	.	—	Your	correspondent	T	.	J	.	will	find	in	Mr	.	Layard's
实践	的	短线交易	.	—	你的	通讯员	T	.	J	.	将要	寻找	在	先生	.	-

['nɪnəvə] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'meɪnz] (['vɑːl] .

Nineveh	and	its	Remains	(	vol	.
尼尼微	和	它是	遗迹	(	卷	.

剥头皮的做法——您的通讯员TJ将在莱亚德先生的《尼尼微及其遗迹》（第1卷）中找到相关内容。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - .)

p	.	374	.	)
p	.	-	.	)

第374页。）

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] : —

the	following	note	:	—
这	下列的	笔记	:	—

以下说明：—

" [ðə; ði] ['siθiən] [skælp] [ænd; ənd] [fleɪd] [ðer; ðər] ['enəmi] , [ænd; ənd] [juːst] [ðer; ðər] [skɪnz] [æz; əz]

"	The	Scythians	scalped	and	flayed	their	enemies	,	and	used	their	skins	as
"	这	斯基泰人	被剥头皮	和	剥皮	他们的	敌人	,	和	用过的	他们的	皮肤	作为

[hɔːrs] ['træpɪŋz] .

horse	trappings	.
马	服饰	.

斯基泰人剥下敌人的头皮和皮，并将他们的皮用作马具。

" — ['herəd] .

"	—	Herod	.
"	—	希律王	.

——希律王。

[ˌaɪ 'viː] . - .

iv	.	64	.
四	.	-	.

iv.64.

[dʒiː] . [ɑːr] .

G	.	R	.
G	.	拉	.

GR

['griːnɑːk] .

Greenock	.
格里诺克	.

格里诺克。

['skælpɪŋ] . — [pər'hæps][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tiː] . [dʒeɪ] . (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) [meɪ] [ˌrekə'lekt]

Scalping	.	—	Perhaps	your	correspondent	T	.	J	.	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	12	.	)	may	recollect
短线交易	.	—	也许	你的	通讯员	T	.	J	.	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	可能	追忆

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] " ['skælpɪŋ] ,

the	allusion	to	"	scalping	,
这	典故	到	"	短线交易	,

剥头皮——或许您的通讯员TJ（第二卷，第12页）会记得提到"剥头皮"

" [ɪn] [sɑːm] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

"	in	Psalm	lxviii	.
"	在	诗篇	六十八	.

诗篇 68 篇。

- . ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [vɜːrs] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][hæz; həz] [bɪn] [beɪst] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
21 . ; upon which verse an argument has been based in favour of the
- . ; 之上 哪个 诗 一个 争论 有 到过 基于 在 偏爱 的 这
[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
supposition ,
假设 ,

21.；有人以此节经文为依据，提出了支持该假设的论证。

[ðæt] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ten] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
that the aborigines of America are derived from the ten tribes of Israel .
那 这 土著居民 的 美国 是 衍生的 从 这 十 部落 的 以色列 .

美洲原住民是以色列十个支派的后裔。

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J . Sansom .
J . 桑索姆 .

J. Sansom。

[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] ['peni] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː'piː] . - .
Derivation of Penny (Vol . i . , pp . 384 .
推导 的 一分钱 (沃尔 . 我 . , pp . - .

便士的由来（第一卷，第 384 页）。

- .) . — ['eɪkərmənz] [ˌnuːmɪz'mætɪk]['mænjuəl] ([piː] . - .) [hæz; həz] , ['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] "
411 .) . — Akerman's Numismatic Manual (p . 228 .) has , under the head of "
- .) . — 阿克曼的 钱币学 手动的 (p . - .) 有 , 在下面 这 头 的 "
['peni] , " [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'maːks] : —
Penny , " the following remarks : —
一分钱 , " 这 下列的 评论 : —

411.）——阿克曼的《钱币学手册》（第228页）在"便士"一节中有如下说明：——

" [ðə; ði] ['peni] [ɪz][nekst][ɪn][æn'tɪkwəti] .
" The penny is next in antiquity .
" 这 一分钱 是 下一个 在 古代 .

"在古代，便士的地位仅次于硬币。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['inə; 'aɪnə] .
It is first mentioned in the laws of Ina .
它 是 第一的 提及 在 这 法律 的 伊娜 .

它最早出现在伊娜的法律中。

[ðə; ði][tɜːrm][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [baɪ] ['veriəs] ['raɪtɚz] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌjʊrə'piːən]
The term has been derived by various writers from almost every European
['læŋgwɪdʒ] ;
language ;
语言 ;

各种作家都从几乎所有欧洲语言中衍生出这个术语；

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'dʒektʃər][ʌv; əv] ['wɔktɚ] , [æz; əz] ['noʊtɪst] [baɪ] [laɪ] , [siːmz] [ðə; ði][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l]
but the conjecture of Wachter , as noticed by Lye , seems the most reasonable
.
:
.

但莱伊指出的瓦赫特的推测似乎是最合理的。

[ðɪs] ['raɪtər] [di'raivz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['keltɪk][wɜːrd][pen] , [hed] ;
This writer derives it from the Celtic word pen , head ;
这 作家 衍生 它 从 这 凯尔特人 单词 笔 , 头 ;

该词源于凯尔特语单词 pen（笔、头）；

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn]['prɪnsəz] ['biːɪŋ] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['peniz] .

the	heads	of	the	Saxon	princes	being	stamped	on	the	earliest	pennies	.
这	头部	的	这	撒克逊	王子们	存在	盖章	在	这	最早	便士	.

最早的便士上印有撒克逊王子的头像。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [tes'tuːn] [ʌv; əv]['leɪtər] [taɪmz] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [neɪmd] ,

The	fact	of	the	testoon	of	later	times	having	been	so	named	,
这	事实	的	这	测试	的	之后	时代	拥有	到过	所以	命名	,

后来的睾丸被如此命名，这一事实

['sɜːrt(ə)nli] [ædz] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['wɔktɝ] .

certainly	adds	weight	to	the	opinion	of	Wachter	.
当然	添加	重量	到	这	观点	的	瓦赫特	.

这无疑为瓦赫特的观点增添了分量。

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [es] .

"	W	.	G	.	S	.
"	W	.	G	.	S	.

WGS

['mɪsəˌleɪniːz] .

Miscellanies	.
杂项	.

杂项。

" [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] " (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði]

"	By	Hook	or	by	Crook	"	(	Vol	.	i	.	,	p	.	405	.	)	.	—	The
"	经过	钩	或者	经过	克鲁克	"	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	.	—	这

《不择手段》（第一卷，第405页）。——

['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [meɪ] , [pər'hæps] , [baɪ] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['instənsiz] , [tend] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt]

following	extract	may	,	perhaps	,	by	multiplying	instances	,	tend	to	corroborate
下列的	提炼	可能	,	也许	,	经过	乘法	实例	,	趋向	到	证实

[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['seɪɪŋ] : —

the	supposed	origin	of	the	above	saying	:	—
这	据称	起源	的	这	多于	说	:	—

以下摘录或许可以通过列举多个例子来佐证上述谚语的起源：

" [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [[pɛvɝɛlz] [krɔsiz]] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ,

"	Not	far	from	them	[	Peverell's	Crosses	]	,	in	the	parish	of	Egloshayle	,
"	不是	远的	从	他们	[	佩弗雷尔	十字架	]	,	在	这	教区	的	埃格洛沙伊尔	,

“离它们不远[佩弗雷尔十字架]，在埃格洛谢尔教区，

[ɪz] [ə'nʌðər] ['muːnstoʊn] [['grænɪt]] [krɔːs] [nɪr] [maʊnt] [tʃɑːrlz] , [kɔːld] [ðə; ði]['praɪərz] [krɔːs] ,

is	another	moonstone	[	granite	]	cross	near	Mount	Charles	,	called	the	Prior's	Cross	,
是	其他	月光石	[	花岗岩	]	叉	靠近	山	查尔斯	,	称为	这	先前的	叉	,

在查尔斯山附近还有另一座月光石（花岗岩）十字架，被称为修道院院长十字架。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][kʌt][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʊk] ,

on	which	is	cut	the	figure	of	a	hook	and	a	crook	,
在	哪个	是	切	这	数字	的	一个	钩	和	一个	骗子	,

上面刻着钩子和拐杖的图案，

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ['græntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] ['bɔdmin] ,

in	memory	of	the	privilege	granted	by	him	to	the	poor	of	Bodmin	,
在	记忆	的	这	特权	的确	经过	他	到	这	贫穷的	的	博德明	,

为了纪念他给予博德明穷人的特权，

[fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər]['faɪər] - [buːt] [ænd; ənd] [haʊs] - [buːt] [sʌtʃ] [baʊz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz]
for **gathering** **for** **fire** **-** **boot** **and** **house** **-** **boot** **such** **boughs** **and** **branches**
为了 采集 为了 火 - 启动 和 房子 - 启动 这样的 树枝 和 分支
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [triːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'tɪgjuəs] [wʊd] [ʌv; əv] [dənmɪr] ,
of **such** **trees** **in** **his** **contiguous** **wood** **of** **Dunmere** **,**
的 这样的 树木 在 他的 相邻的 木头 的 邓米尔 ,

为了收集邓米尔附近林地中这些树木的树枝和树干，用于生火和做家务，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʊk] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə]
as **they** **could** **reach** **with** **a** **hook** **and** **a** **crook** **without** **further** **damage** **to**
作为 他们 可以 抵达 和 一个 钩 和 一个 骗子 没有 更远 损害 到
[ðə; ði] [triːz] .
the **trees** **.**
这 树木 .

因为他们可以用钩子和弯钩够到树，而不会对树木造成进一步的损害。

[frʌm; frəm] [wens] [ə'roʊz][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] ['prɑːvɜːrb] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk]
From **whence** **arose** **the** **Cornish** **proverb** **,** **they** **will** **have** **it** **by** **hook** **or** **by** **crook**
从 何处 出现 这 康沃尔郡 谚语 , 他们 将要 有 它 经过 钩 或者 经过 骗子
. " — ['hɪtʃɪnz] [ænd; ənd] [druː] ,
. **"** **—** **Hitchins** **and** **Drewe** **,**
. " — 希钦斯 和 德鲁 ,

正如那句康沃尔谚语所说，“他们会不择手段地得到它。”——希钦斯和德鲁

[hɪst] .
Hist **.**
历史 .

历史。

['kɔːrnwɑːl] , [piː] . - . ['vɑːl] .
Cornwall **,** **p** **.** **214** **.** **vol** **.**
康沃尔郡 , p . - . 卷 .

康沃尔，第 214 页，卷。

[iː] . ['edɪt] . - .
ii **.** **edit** **.** **1824** **.**
二、 . 编辑 . - .

ii. 编辑。1824 年。

[sə'luːkəs] .
Seleucus **.**
塞琉古 .

塞琉古。

['bɜːrnɪŋ] [ded] ['bɑːdɪz] . — [ɪn][hɪz; ɪz][ri'mɑːks][ɑːn] " ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , " - [sez] (['vɑːl] . [aɪ] . ,
Burning **dead** **Bodies** **.** **—** **In** **his** **remarks** **on** **"** **ashes** **to** **ashes** **,** **"** **Cinis** **says** **(** **Vol** **.** **i** **.** **,**
燃烧 死的 身体 . — 在 他的 评论 在 " 灰烬 到 灰烬 , " - 说道 (沃尔 . 我 . ,

焚烧尸体——西尼斯在谈到“尘归尘，土归土”时说道（第一卷，

[piː] . - .) [ðæt] " [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɪt'self][æn; ən]
p **.** **22** **.** **)** **that** **"** **the** **burning** **of** **the** **dead** **does** **not** **appear** **to** **be** **in** **itself** **an**
p . - .) 那 " 这 燃烧 的 这 死的 做 不是 出现 到 是 在 本身 一个
['ænti] - ['krɪstʃən] ['serəmoʊni] ,
anti **-** **christian** **ceremony** **,**
反对 - 基督教 仪式 ,

第22页）指出，“焚烧死者本身似乎并不是一种反基督教的仪式，

" & [siː] . : [hiː; hi][ɪz][mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪstʃənz] , [laɪk][ðə; ði][dʒuːz] , ['nevər] [bəːnd]

"	&	c	.	:	he	is	mistaken	,	for	the	early	Christians	,	like	the	Jews	,	never	burned
"	&	c	.	:	他	是	错误	,	为了	这	早期的	基督徒	,	喜欢	这	犹太人	,	绝不	烧伤

[ðer; ðər] [ded] ,

their	dead	,
他们的	死的	,

"等等：他错了，因为早期基督徒和犹太人一样，从未火葬过死者。"

[bʌt; bət] ['berid] [ðem; ðəm] .

but	buried	them	.
但	埋葬	他们	.

但把它们埋葬了。

[ðə; ði]['kætəkoʊmz][ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd]['neɪpəlz] , [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [wɜːr; wər]

The	catacombs	of	Rome	and	Naples	,	besides	those	in	other	places	,	were
这	地下墓穴	的	罗马	和	那不勒斯	,	除了	那些	在	其他	地方	,	是

[ɪ'speʃəli] [juːst] [fɔːr; fər] ['sepəltʃər] ;

especially	used	for	sepulture	;
尤其	用过的	为了	墓	;

罗马和那不勒斯的地下墓穴，以及其他地方的地下墓穴，都专门用于埋葬死者；

[ænd; ənd] [ɪf] - [wɪʃ] [fɔːr; fər] [pruːfs] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɪn] ['rɑːks] - ,

and	if	Cinis	wish	for	proofs	,	he	will	find	an	abundance	in	Rock's	Hierurgia	,
和	如果	-	希望	为了	证明	,	他	将要	寻找	一个	丰富	在	摇滚的	-	,

[tiː] . [iː] .

t	.	ii	.
t	.	二、	.

如果西尼斯想要证据，他会在罗克的《神学》第二卷中找到大量证据。

[piː] . - . , & [siː] .

p	.	802	.	,	&	c	.
p	.	-	.	,	&	c	.

第 802 页，等等。

['sɛfəz] .

Cephas	.
头足类	.

头足。

[ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] " [bɑːr'beriən] , " & [siː] . — ['pæsoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['leksɪkɑːn] ([ed] .

Etymology	of	"	Barbarian	,	"	&	c	.	—	Passow	,	in	his	Lexicon	(	ed	.
词源	的	"	野蛮人	,	"	&	c	.	—	帕索夫	,	在	他的	词汇	(	编辑	.

"野蛮人"等的词源——帕索夫，在他的词典（编辑）中

['lɪdəl] [ænd; ənd] [skɔt]) , [es] . [viː] . - ,

Liddell	and	Scott	)	,	s	.	v	.	βάρβαρος	,
利德尔	和	斯科特	)	,	s	.	v	.	-	,

Liddell 和 Scott)，sv βάρβαρος，

[əb'zəːvz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] " [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['griːks] ,

observes	that	the	word	was	originally	applied	to	"	all	that	were	not	Greeks	,
观察	那	这	单词	曾是	起初	应用	到	"	全部	那	是	不是	希腊人	,

指出该词最初是指"所有非希腊人"，

[ɔːr] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [griːk] .

or	that	did	not	speak	Greek	.
或者	那	做过	不是	说话	希腊语	.

或者不会说希腊语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [ʌv; əv][ɔːl]['diːfekts; dɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['griːks] [θɔːt] ['fɔːrən] [tuː; tə]

It	was	used	of	all	defects	which	the	Greeks	thought	foreign	to
它	曾是	用过的	的	全部	缺陷	哪个	这	希腊人	想法	外国的	到

[ðəm'selvz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['ʌðər] [neiʃəns] :

themselves	and	natural	to	other	nations	:
他们自己	和	自然的	到	其他	国家	:

它用来指希腊人认为自身所没有、其他民族所具有的一切缺陷：

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['hɛˌlinz] [ænd; ənd][baː'bɛəriənz][wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]

but	as	the	Hellenes	and	Barbarians	were	most	of	all	separated	by
但	作为	这	希腊人	和	野蛮人	是	最多	的	全部	分开	经过

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

但由于希腊人和蛮族人之间最大的隔阂还是语言，

[ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ɪ'speʃl] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] - - , [sɔf] . [ˌeɪ'dʒeɪ] .

the	word	had	always	especial	reference	to	this	γλῶσσα	βάρβαρα	,	Soph	.	Aj	.
这	单词	有	总是	特别的	参考	到	这	-	-	,	索菲	.	aj	.

- , & [siː] .

1263	,	&	c	.
-	,	&	c	.

这个词总是特别指的是γλῶσσα βάρβαρα，Soph。阿杰。 1263，等等。

" [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði][wɜːrd][æz; əz]['prɑːbəbli][æn; ən] - , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [saʊnd]

"	He	considers	the	word	as	probably	an	onomatopœion	,	to	express	the	sound
"	他	考虑	这	单词	作为	大概	一个	-	,	到	表达	这	声音

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [tʌŋ] .

of	a	foreign	tongue	.
的	一个	外国的	舌头	.

他认为这个词很可能是一个拟声词，用来表达外语的声音。

([ˌsiː'ef] . ['gɪbən] , [siː] . [li] . ; [rɔːθ] , ['uːbər] { - }

(	Cf	.	Gibbon	,	c	.	li	.	;	Roth	,	Ueber	{	79	}
(	cf	.	长臂猿	,	c	.	李	.	;	罗斯	,	ueber	{	-	}

（参见 Gibbon，c. li.；Roth，Ueber{79}

['sɪn] [juː] . [dɪbraʊk] ['diˈiˈes] [wɝːtz] ['bɑːrbər] .

Sinn	u	.	Gebrauch	des	Wortes	Barbar	.
罪	你	.	实用	德斯	沃特斯	巴巴尔	.

辛恩大学Gebrauch des Wortes Barbar。

['nɜːrnˌbɜːrg] , - .)

Nürnberg	,	1814	.	)
纽伦堡	,	-	.	)

纽伦堡，1814年。）

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [hɛbr] .

I	am	disposed	to	look	for	the	root	in	the	Hebr	.
我	是	处置	到	看	为了	这	根	在	这	希伯来文	.

我倾向于在希伯来语中寻找根源。

בָּרַר " - , " - , [ɪn][ɪts] [pɪlpəl] [fɔːrm] , בָּרְבָר " - ; " [hens] , " [wʌn] [huː] [ɪz]

בָּרַר	"	bârār	,	"	separavit	,	in	its	Pilpel	form	,	בָּרְבָר	"	barbâr	;	"	hence	,	"	one	who	is
בָּרַר	"	-	,	"	-	,	在	它是皮尔佩尔		形式	,	בָּרְבָר	"	-	;	"	因此	,	"	一	WHO	是

['sepəreɪtɪd] , "

separated	,	"
分开	,	"

בָּרַר "bârār, " separavit, in its Pilpel form, בָּרְבָר "barbâr; " therefore, "one who is isolated,"

" [ə; eɪ] ['fɔːrənər] .
" a foreigner .
" 一个 外国人 .

"一个外国人。"

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [klɛl] . [ˌvi o 'si] . - . , [en] . , [əd'mits] [ðæt] ['pjʊrəs] , " [kliːn] , "
" And even though Clel . Voc . 126 . , n . , admits that purus , " clean , "
" 和 甚至 尽管 克莱尔 . 声学 . - . , n . , 承认 那 普鲁斯 , " 干净的 , "

"即使 Clel. Voc. 126., n. 承认 purus，'干净的'，

" ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [drɑːs] ,
" separated from dross ,
" 分开 从 浮渣 ,

去除杂质后，

" [ə'rɪdʒənəli] ['signifaiz] ['klenzɪŋ] [baɪ]['faɪər] , - , [jet] [bəuθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɑːr] - ['fɛrɪs] , " [bred] -
" originally signifies cleansing by fire , πῦρ , yet both it and far - farris , " bread -
" 起初 表示 清洁 经过 火 , - , 然而 两个都 它 和 远的 - 法里斯 , " 面包 -
[kɔːrn] ,
corn ,
玉米 ,

"原本表示用火清洗，πῦρ，然而它和 far-farris，"面包玉米，

" [aɪ] . [iː] . ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌsk] , [ænd; ənd][fɜːr] - [fɜːr] , " [bræn] , " [wɪtʃ] [ɪz] ['sepəreɪtɪd]
" i . e . separated from the husk , and fur - fur , " bran , " which is separated
" 我 . e . 分开 从 这 外壳 , 和 毛皮 - 毛皮 , " 麸 , " 哪个 是 分开
[frʌm; frəm][ðə; ði]['flaʊər] ,
from the flour ,
从 这 面粉 ,

"即与谷壳分离，以及糠糠，即与面粉分离的麸皮，

[meɪ] [faɪnd][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] ['pɑːsəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] .
may find their origin possibly from the same source .
可能 寻找 他们的 起源 可能 从 这 相同的 来源 .

它们的起源可能相同。

[iː] . [es] . [tiː] .
E . S . T .
E . S . T .

东部标准时间

['rɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dɪsɪntɚ·mənts] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]
Royal and distinguished Disinterments . — It is suggested that a volume of
皇家 和 杰出的 掘墓 . — 它 是 建议 那 一个 体积 的
[diːp] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['iːzəli] [fɔːrmd] [baɪ] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd]
deep and general interest might be very easily formed by collecting and
深的 和 一般的 兴趣 可能 是 非常 容易地 形成 经过 收集 和
[ɚ'ɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['noʊtɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'pɪrd] ,
arranging the various notices that have from time to time appeared ,
安排 这 各种各样的 通知 那 有 从 时间 到 时间 出现 ,

皇室成员和杰出人物的遗骸发掘——建议收集并整理不时出现的各种相关通知，以便很容易地编纂成一本内容深刻且具有普遍意义的书籍。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌdisin'təːmənt][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒz] .
of the disinterment of royal and distinguished personages .
的 这 掘墓 的 皇家 和 杰出的 人物 .

挖掘皇室成员和显赫人物的遗骸。

[ðɪs] [hɪnt] [siːmz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mesərz] . ['nɪkəlz] .
This hint seems deserving of the attention of Messrs . Nichols .
这 暗示 似乎 值得 的 这 注意力 的 先生们 . 尼科尔斯 .

这条线索似乎值得尼科尔斯先生们关注。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
J . **H** . **M** .
J . H . M .

约翰·霍普金斯

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['kætəlɔːgz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES **ON** **BOOKS** **,** **CATALOGUES** **,** **SALES** **,** **ETC** **.**
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , ETC .

关于书籍、目录、销售等方面的说明

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] ['ɔːgəst] [læst] ,
The **great** **interest** **excited** **by** **the** **further** **discovery** **in** **August** **last** **,**
这 伟大的 兴趣 兴奋的 经过 这 更远 发现 在 八月 最后的 ,

去年8月的进一步发现引起了人们的极大兴趣。

[ʌv; əv] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['peɪvmənts] [æt; ət] ['saɪrənˌsɛstər] [ɪn'djʊst] [prə'fesər] ['bʌkmən] [ænd; ənd] ['mɪstər] .
of **tesselated** **pavements** **at** **Cirencester** **induced** **Professor** **Buckman** **and** **Mr** **.**
的 镶嵌式 人行道 在 赛伦塞斯特 诱导 教授 巴克曼 和 先生 .
['nuːmɑːrtʃ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrk] ,
Newmarch **at** **once** **to** **issue** **proposals** **for** **a** **work** **,**
新三月 在 一次 到 问题 提案 为了 一个 工作 ,

赛伦塞斯特的马赛克路面促使巴克曼教授和纽马奇先生立即提出了相关工程方案。

[dɪ'skrɪptɪv] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['roʊmən] [ɑːrt] ,
descriptive **not** **only** **of** **those** **beautiful** **specimens** **of** **Roman** **art** **,**
描述性的 不是 仅有的 的 那些 美丽的 标本 的 罗马 艺术 ,

不仅是对那些精美的罗马艺术品的描述，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [rɪ'meɪnz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [loʊ'kæləti]
but **also** **of** **all** **such** **other** **of** **the** **numerous** **remains** **found** **in** **the** **same** **locality**
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌsætɪs'fæktərəli] [aɪ'dentɪfaɪ] .
as **they** **could** **satisfactorily** **identify** **.**
作为 他们 可以 令人满意地 确认 .

而且，他们还对在同一地点发现的众多其他遗骸进行了鉴定，只要能够令人满意地辨认出来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] ,
The **result** **was** **,** **such** **a** **well** **-** **filled** **Subscription** **List** **,**
这 结果 曾是 , 这样的 一个 出色地 - 已填 订阅 列表 ,

结果是，订阅用户列表非常丰富。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['redi] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] -
and **such** **ready** **co** **-** **operation** **on** **the** **part** **of** **those** **who** **had** **collectetd**
和 这样的 准备好 合作 - 手术 在 这 部分 的 那些 WHO 有 -
[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts] ,
and **preserved** **such** **objects** **,**
和 保存完好 这样的 对象 ,

以及那些收集和保存这些物品的人们的积极合作，

[æz; əz] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [prə'duːs] ,
as **have** **enabled** **these** **Gentlemen** **to** **produce** **,**
作为 有 已启用 这些 先生们 到 生产 ,

正如这些先生们所取得的成就一样，

['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['roʊmən] [ɑːrt] [ɪn] ['saɪrənˌsɛstər] ,
under **the** **title** **of** **Illustrations** **of** **the** **Remains** **of** **Roman** **Art** **in** **Cirencester** **,**
在下面 这 标题 的 插图 的 这 遗迹 的 罗马 艺术 在 赛伦塞斯特 ,

标题为《赛伦塞斯特罗马艺术遗迹图解》

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]['eɪnʃənt][kɔː'rɪniəm] , [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [wɪl][nɑːt]['oʊnli]['grætɪfaɪ][ðə; ði]['æntɪkweri][baɪ]
the **Site** **of** **Ancient** **Corinium** **,** **a** **work** **which** **will** **not** **only** **gratify** **the** **antiquary** **by**
这 地点 的 古老的 菠萝 , 一个 工作 哪个 将要 不是 仅有的 满足 这 古董商 经过
[ɪts]['diːteɪlz] ,
its **details** **,**
它是 细节 ,

《古代科里尼姆遗址》这部作品不仅会因其细节而令古物爱好者满意，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][fɪ'deləti][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'greɪvɪŋ] , [bʌt; bət][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
and **the** **beauty** **and** **fidelity** **of** **its** **engravings** **,** **but** **enable** **the** **general**
和 这 美丽 和 忠诚 的 它是 雕刻 , 但 使能够 这 一般的
['riːdər] ,
reader **,**
读者 ,

以及其版画的精美和逼真，但同时也要让普通读者能够理解，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
without **any** **great** **exercise** **of** **imagination** **,**
没有 任何 伟大的 锻炼 的 想像力 ,

无需发挥太多想象力，

[tuː; tə] ['pɪktʃər] [tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kɔː'rɪniəm] [wen] ['gærɪsn] [baɪ]
to **picture** **to** **himself** **the** **social** **condition** **of** **Corinium** **when** **garrisoned** **by**
到 图片 到 他自己 这 社会的 状况 的 菠萝 什么时候 驻军 经过
['roʊmən]['kəuhɔːts] ,
Roman **cohorts** **,**
罗马 队列 ,

他想象着罗马军队驻扎在科里尼姆时的社会状况，

" - [er] [ðə; ði][waɪd] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒd]['empaɪər] [fel] .
" ' Ere the wide arch of the ranged Empire fell .
" - 埃雷 这 宽的 拱 的 这 范围 帝国 跌倒 .

“昔日帝国的宏伟拱门在此陨落。”

" [tuː; tə][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][fɔːrm] , ['dɪgnəti][ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [greɪt] [bredθ] [ʌv; əv]
" To the grandeur of form , dignity of character , and great breadth of
" 到 这 宏伟 的 形式 , 尊严 的 特点 , 和 伟大的 宽度 的
['triːtmənt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪvmənts] ,
treatment **exhibited** **in** **these** **Pavements** **,**
治疗 展出 在 这些 人行道 ,

“这些路面展现出的形式宏伟、风格庄严、处理手法丰富多样，

— ['mɪstər] .
— Mr .
— 先生 .

-先生。

['wɛstˌmækət] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] , [berz] [hɪz; ɪz]['testɪmoʊni] ;
Westmacott , the Royal Academician , bears his testimony ;
韦斯特马科特 , 这 皇家 院士 , 熊 他的 见证 ;

皇家院士韦斯特马科特作证；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪ'deləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːpɪd][ɪn][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][wɜːrk]
and **the** **fidelity** **with** **which** **they** **have** **been** **copied** **in** **the** **valuable** **work**
和 这 忠诚 和 哪个 他们 有 到过 复制 在 这 有价值的 工作
[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [rɪ'flekts] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kredɪt][ə'pɑːn][ɔːl] ['pɑːrtiz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ɪts] [prə'dʌkʃn] .
before **us** **reflects** **the** **highest** **credit** **upon** **all** **parties** **engaged** **in** **its** **production** **.**
前 我们 反映 这 最高 信用 之上 全部 各方 已订婚的 在 它是 生产 .

这部珍贵作品对这些原作的忠实再现，体现了参与制作的所有人员的最高荣誉。

['mesərz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn] (- . [ˌpɪkə'dɪli]) [wɪl] [sel] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [nekst][æn; ən]
Messrs . Puttick and Simpson (191 . Piccadilly) will sell on Wednesday next an
先生们 . 普蒂克 和 辛普森 (- . 皮卡迪利) 将要 卖 在 周三 下一个 一个
[ɪk'strɔ:rdəneri] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][em'esiz] . ,
extraordinary Collection of MSS . ,
非凡的 收藏 的 MSS . ,

Puttick 和 Simpson 先生（地址：皮卡迪利大街 191 号）将于下周三出售一批非凡的手稿收藏。

[kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ]['kəu'tempərəri] [ˌem 'es] . [ʌv; əv] - ['poʊəmz] , ['ɔ:təgræf] ['poʊətri][ʌv; əv]
comprising a cotemporary MS . of Occleve's Poems , Autograph Poetry of
包括 一个 当代 多发性硬化症 . 的 - 诗歌 , 签名 诗 的
['meri] [kwi:n] [ʌv; əv][skɑ:ts] ;
Mary Queen of Scots ;
玛丽 女王 的 苏格兰人 ;

包括奥克利夫诗歌的同期手稿、苏格兰女王玛丽的亲笔诗作；

['ledʒənd][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . - , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði] 11th ['sentʃəri] , & [si:] . ,
Legend of St . Molaisse , an Irish MS . of the 11th century , & c . ,
传奇 的 英石 . - , 一个 爱尔兰 多发性硬化症 . 的 这 11th 世纪 , & c . ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

《圣莫莱斯传说》，11世纪爱尔兰手稿，等等，以及

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['ɜ:rli] ['tʃɑ:təz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
among other things , many thousand early Charters , from the time of the
之中 其他 事物 , 许多 千 早期的 包机 , 从 这 时间 的 这
['kɑ:ŋkərər] [tu:; tə][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .
Conqueror to the 17th century .
征服者 到 这 17th 世纪 .

其中还包括从征服者时期到 17 世纪的数千份早期宪章。

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kætəlɔ:gz] : — [tʃɑ:rlz] - (- .
We have received the following Catalogues : — Charles Dolman's (61 .
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : — 查尔斯 - (- .

我们已收到以下目录：——查尔斯·多尔曼的（61.

[nu:] [bɑ:nd] [stri:t]) ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] ['veriəs] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ; ['sʌplɪmənt] [i:] . ,
New Bond Street) Catalogue of Books in various Languages ; Supplement E . ,
新的 纽带 街道) 目录 的 图书 在 各种各样的 语言 ; 补充 E . ,

新邦德街）各种语言书籍目录；增补E.，

[kəm'praizɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] , [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , & [si:] . ;
comprising many of the works of the Fathers , Ecclesiastical History , & c . ;
包括 许多 的 这 作品 的 这 父亲们 , 教会的 历史 , & c . ;
[dʒɑ:n] - (- .
John Petheram's (94 .
约翰 - (- .

包括教父们的许多著作、《教会史》等；约翰·佩瑟拉姆（94）

[haɪ] ['hoʊlbərn]) ['kætəlɔ:g] , [pɑ:rt] - . , [noʊ] . ['sɛvən] .
High Holborn) Catalogue , Part CXIII . , No . 7 .
高的 霍尔本) 目录 , 部分 - . , 不 . 7 .

High Holborn）目录，第 CXIII 部分，第 7 号。

[fɔ:r; fər] - , [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [nu:] [bʊks] .
for 1850 , of Old and New Books .
为了 - , 的 老的 和 新的 图书 .

1850 年，古今书籍。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
BOOKS **AND** **ODD** **VOLUMES** **WANTED** **TO** **PURCHASE** **.**
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍及零散书籍。

([ɪn][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪsts] [ɪn]['fɔːrmər][ˌɛnˌoʊˈɛs] .)
(In continuation of Lists in former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（接前几期榜单）

['ærɪˌstɑːtl] , [buːəlz] [ɪ'dɪʃn] , ['vɑːl] .
Aristotle , Buhle's edition , vol .
亚里士多德 , 布勒的 版 , 卷 .

亚里士多德，布勒版，第1卷

[viː] .
v .
v .

五、

['ɑːrnəldz] [θjuː'sididiːz] , ['vɑːl] .
Arnold's Thucydides , vol .
阿诺德的 修昔底德 , 卷 .

阿诺德的修昔底德，卷。

[aɪ] .
i .
我 .

我。

[kænts] [sɛmtliːtʃ] ['wɜːk] , [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['roʊzənˌkrænts] ([vɑːn] ['laipsik]) , [pɑːrt]
Kant's Saemmtliche Werke , edition of Schuberand Rosenkrantz (von Leipsic) , Part
康德的 Saemmtliche 工厂 , 版 的 - 罗森克兰茨 (冯 莱比锡) , 部分
[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — ['kwɪri] , [hæz; həz] [ðɪs] [ɪ'lev(ə)nθ] [pɑːrt] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ?
XI . — Query , Has this eleventh part been published ?
十一 . — 询问 , 有 这 第十一 部分 到过 已发布 ?

康德的《Saemmtliche Werke》，舒伯兰·罗森克兰茨（冯·莱普西克）版，第 XI 部分。—询问，第 11 部分出版了吗?

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə]['mɪstər] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['vɑːljəm] [ðə; ði][fɜːrst] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ]['ɪndeks] , [meɪ] [naʊ] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s .

Volume	the	First	,	Complete	with	Index	,	may	now	be	had	,	price	9s	.
体积	这	第一的	,	完全的	和	指数	,	可能	现在	是	有	,	价格	9s	.

第一卷，附索引，现已上市，售价 9 先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

6d	.	,	bound	in	cloth	.
6d	.	,	边界	在	布	.

6便士，布面精装。

[ðə; ði]['ɪndeks] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [deɪ] , [ɪz] , [wiː; wi] [trʌst] ,

The	Index	,	which	we	publish	this	day	,	is	,	we	trust	,
这	指数	,	哪个	我们	发布	这	天	,	是	,	我们	相信	,

我们相信，我们今天发布的指数是可靠的。

[sə'fɪʃntli] [fʊl] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [səb'skraɪbɚz] .

sufficiently	full	to	satisfy	to	the	utmost	the	wishes	of	our	Subscribers	.
足够	满的	到	满足	到	这	极致	这	愿望	的	我们的	订阅者	.

内容丰富，足以最大限度地满足订户的愿望。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] , [ɪf] [kɔːld] [ə'pɑːn][æt; ət]['eni] [taɪm][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][juː'tɪləti][ʌv; əv] [noʊts]

We	feel	that	,	if	called	upon	at	any	time	to	establish	the	utility	of	Notes
我们	感觉	那	,	如果	称为	之上	在	任何	时间	到	建立	这	公用事业	的	笔记

[ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

and	Queries	,
和	查询	,

我们认为，如果在任何时候需要证明"笔记和查询"功能的实用性，

[wiː; wi] [meɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndeks][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [ɪn'kwaɪərər]

we	may	confidently	point	to	the	Index	as	a	proof	that	the	Literary	Inquirer
我们	可能	自信地	观点	到	这	指数	作为	一个	证明	那	这	文学	询问者

,

,

,

我们可以自信地指出该索引，以此证明《文学探究者》杂志.....

[biː; bi][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['stʌdi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

be	his	particular	branch	of	Study	what	it	may	,
是	他的	特别的	分支	的	学习	什么	它	可能	,

无论是他研究的特定分支是什么，

[wɪl] [nɑːt] [sɜːrtʃ] [ɪn][veɪn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz][fɔːr; fər]['væləbəl] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]

will	not	search	in	vain	in	our	pages	for	valable	Notes	and	Illustrations	of
将要	不是	搜索	在	徒劳	在	我们的	页面	为了	有价值的	笔记	和	插图	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

不会在我们的书页中徒劳地寻找有关它的有价值的注释和插图。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] 8vo . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [pleɪts] , [praɪs] 12s . , [klɔːθ] ; [ɔːr] , [ɪn]

Just	published	in	8vo	.	,	with	a	Portrait	and	Plates	,	Price	12s	.	,	cloth	;	or	,	in
只是	已发布	在	8vo	.	,	和	一个	肖像	和	盘子	,	价格	12s	.	,	布	;	或者	,	在

['rɔɪəl] 8vo .

royal	8vo	.
皇家	8vo	.

刚刚出版了 8 开本，附肖像和插图，价格 12 先令，布面精装；或者，皇家 8 开本。

([lɑːrdʒ]['peɪpər]) , [praɪs] 18s .

(	large	paper	)	,	Price	18s	.
(	大的	纸	)	,	价格	18s	.

（大纸张），价格 18 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ,
cloth ,
布 ,

布，

[hɔːl] ; [ɔːr] , ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . [dʒeɪmz] ['rædklɪf] , [ɜːrl] [ʌv; əv]
DILSTON HALL ; or , Memoirs of the Right Hon . James Radcliff , Earl of
迪尔斯顿 大厅 ; 或者 , 回忆录 的 这 正确的 尊敬的 . 詹姆斯 拉德克利夫 , 伯爵 的
['dɜːrwəntˌwɔːtər] ,
Derwentwater ,
德文特湖 ,

迪尔斯顿庄园；或，尊敬的詹姆斯·拉德克利夫，德文特沃特伯爵的回忆录

[ə; eɪ]['mɑːrtər][ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - .
a Martyr in the Rebellion of 1715 .
一个 烈士 在 这 叛乱 的 - .

1715年叛乱中的殉道者。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['bæmˌbɜːrg] ['kæs(ə)l] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [lɔːrd]
To which is added , a visit to Bamburgh Castle ; with an Account of Lord
到 哪个 是 额外 , 一个 访问 到 班堡 城堡 ; 和 一个 帐户 的 主
[kruːz] ['tʃæritiz] ,
Crewe's Charities ,
克鲁的 慈善机构 ,

此外，还包括参观班堡城堡；以及克鲁勋爵慈善事业的记述。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['faʊndər] .
and a Memoir of the Noble Founder .
和 一个 回忆录 的 这 高贵 创始人 .

以及这位高贵创始人的回忆录。

['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [nɔːr'θʌmbriən]
Forming the Second Series of Descriptive and Historical Notices of Northumbrian
成型 这 第二 系列 的 描述性的 和 历史 通知 的 诺森布里亚
[tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] .
Churches and Castles .
教堂 和 城堡 .

构成诺森布里亚教堂和城堡描述和历史通知第二辑。

[baɪ] ['wɪljəm] ['saidni]['gɪbsən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ef] . [dʒiː] . [es] . , ['bærɪstər] - [æt; ət] -
By William Sidney Gibson , Esq . , F . S . A . , F . G . S . , Barrister - at -
经过 威廉 西德尼 吉布森 , 先生 . , F . S . 一个 . , F . G . S . , 律师 - 在 -
[lɔː] .
Law .
法律 .

作者：William Sidney Gibson，法学博士，FSA，FGS，大律师。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
London : Longman , Brown , Green , and Longmans .
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][wɜːrks] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒʊ'laɪ][wʌn] .
The following Periodical Works will be published on July 1 .
这 下列的 期刊 作品 将要 是 已发布 在 七月 1 .

以下期刊作品将于7月1日出版。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌsaɪklə'pi:di:ə] [ʌv; əv] [dʒi'ɑ:grəfi] — [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] , [pɑ:rt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [praɪs]
THE **IMPERIAL** **CYCLOPÆDIA** **OF** **GEOGRAPHY** **—** **THE** **BRITISH** **EMPIRE** **,** **Part** **III** **.** **,** **Price**
这 帝国 百科全书 的 地理 一 这 英国的 帝国 , 部分 三、 . , 价格
2s .
2s **.**
2s .

帝国地理百科全书——大英帝国，第三部分，价格 2s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[hæf] - ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['ɔ:θəz] .
HALF **-** **HOURS** **WITH** **THE** **BEST** **AUTHORS** **.**
一半 - 小时 和 这 最好的 作者 .

与最优秀的作家共度半小时。

[pɑ:rt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [praɪs] 6d .
Part **III** **.** **,** **Price** **6d** **.**
部分 三、 . , 价格 6d .

第三部分，价格 6d。

['ɪʃu:d] ['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['wi:kli] ['nʌmbərz] , [praɪs] 1½d .
Issued **also** **in** **Weekly** **Numbers** **,** **Price** **1½d** **.**
发布 还 在 每周 数字 , 价格 1½d .

也以周刊形式发行，售价 1.5 便士。

[pɪk'tɔ:riəl] [hæf] - ['aʊərz] .
PICTORIAL **HALF** **-** **HOURS** **.**
画报 一半 - 小时 .

图画半小时。

[pɑ:rt][i:] . , [praɪs] 9d .
Part **II** **.** **,** **Price** **9d** **.**
部分 二 . , 价格 9d .

第二部分，价格 9d。

['ɪʃu:d] ['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['wi:kli] ['nʌmbərz] , [praɪs] 2d .
Issued **also** **in** **Weekly** **Numbers** **,** **Price** **2d** **.**
发布 还 在 每周 数字 , 价格 2d .

也以周刊形式发行，价格为 2 便士。

[ðə; ði] [lænd] [wi:; wi][lɪv; laɪv] [ɪn] .
THE **LAND** **WE** **LIVE** **IN** **.**
这 土地 我们 居住 在 .

我们居住的土地。

[pɑ:rt][ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
Part **XXXIV** **.**
部分 34 .

第三十四部分。

[praɪs] 1s . , [kən'teɪnɪŋ] ['westmɪnstər] ['æbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] ['westərn] ['lʌndən] ,
Price **1s** **.** **,** **containing** **Westminster** **Abbey** **,** **with** **a** **Map** **of** **Western** **London** **,**
价格 1s . , 包含 威斯敏斯特 修道院 , 和 一个 地图 的 西 伦敦 ,
[ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:n] [wʊd] .
and **numerous** **Engravings** **on** **Wood** **.**
和 很多的 雕刻 在 木头 .

售价 1 先令，内含威斯敏斯特教堂、伦敦西部地图以及多幅木刻版画。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌsaɪklə'pi:di:ə] [ʌv; əv] ['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] , [pɑ:rt][ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . , [praɪs] 1s .

THE	NATIONAL	CYCLOPÆDIA	OF	USEFUL	KNOWLEDGE	,	Part	XLII	.	,	Price	1s	.
这	国家的	百科全书	的	有用	知识	,	部分	xlii	.	,	价格	1s	.

《国家实用知识百科全书》第 42 部分，售价 1 先令。

* * * ['vɑ:l] . [eks] . [ɪz] [naʊ] ['redi] , [ɪn] [klɔ:θ] ['bɔrdz] , [praɪs] 5s .

*	*	*	Vol	.	X	.	is	now	ready	,	in	cloth	boards	,	price	5s	.
*	*	*	沃尔	.	X	.	是	现在	准备好	,	在	布	板	,	价格	5s	.

*** 第 X 卷现已出版，布面精装，售价 5 先令。

[ˌɑ:r 'i:] - ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌsaɪklə'pi:di:ə] , [ɪn] ['mʌnθli] ['vɑ:ljəmz] , [klɔ:θ] , ['vɑ:l] . ['vaɪ, 'vi:] .

RE	-	ISSUE	OF	THE	NATIONAL	CYCLOPÆDIA	,	in	Monthly	Volumes	,	cloth	,	Vol	.	VI	.
关于	-	问题	的	这	国家的	百科全书	,	在	月度	卷	,	布	,	沃尔	.	六年级	.

, [praɪs] 5s .

,	Price	5s	.
,	价格	5s	.

《国家百科全书》再版，月刊，布面精装，第 VI 卷，售价 5 先令。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] ,

On	the	same	day	will	be	published	,
在	这	相同的	天	将要	是	已发布	,

当天即可出版。

[hæf] - ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['ɔ:θəz] .

HALF	-	HOURS	WITH	THE	BEST	AUTHORS	.
一半	-	小时	和	这	最好的	作者	.

与最优秀的作家共度半小时。

[ðə; ði][fɜ:rst]['kwɔ:rtər] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] , [kən'teɪnɪŋ] ['pɔ:trɪts]

The	First	Quarter	,	forming	a	Volume	with	a	Frontispiece	,	containing	Portraits
这	第一的	四分之一	,	成型	一个	体积	和	一个	卷首插图	,	包含	肖像

[ʌv; əv][['spensə] ,

of	Spenser	,
的	斯宾塞	,

第一部分共四分之一，构成一个卷，包含一幅卷首插图，其中收录了斯宾塞的肖像。

[lɔ:rd]['beɪkən] , ['dʒerəmi] ['teilə] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] ,

Lord	Bacon	,	Jeremy	Taylor	,	and	Dr	.	Johnson	,	handsomely	bound	in	cloth	,
主	熏肉	,	杰里米	泰勒	,	和	博士	.	约翰逊	,	英俊地	边界	在	布	,

[praɪs] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

Price	Half	-	a	-	Crown	.
价格	一半	-	一个	-	王冠	.

培根勋爵、杰里米·泰勒和约翰逊博士合著，精装布面，售价半克朗。

['lʌndən] : [tʃɑ:rlz] [naɪt] , [fli:t] [stri:t] . { - }

London	:	Charles	Knight	,	Fleet	Street	.	{	80	}
伦敦	:	查尔斯	骑士	,	舰队	街道	.	{	-	}

伦敦：查尔斯·奈特出版社，舰队街。{80}

[ðə; ði] [bə'roʊniəl] [ænd; ənd] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [æn'tɪkwəti:z] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] .

THE	BARONIAL	AND	ECCLESIASTICAL	ANTIQUITIES	OF	SCOTLAND	.
这	男爵	和	教会的	古董	的	苏格兰	.

苏格兰男爵和教会古物。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['rɑ:bərt] ['wɪljəm] ['bɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [bɜ:rn] , ['ɑ:kitekts] .

Illustrated	by	Robert	William	Billings	and	William	Burn	,	Architects	.
插图	经过	罗伯特	威廉	比林斯	和	威廉	烧伤	,	建筑师	.

由建筑师罗伯特·威廉·比林斯和威廉·伯恩绘制插图。

[tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [ɪn]['sɪksti][pɑ:rts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɔ:rti] [ɑ:r; ər] ['pʌblɪʃt] ;

To	be	completed	in	Sixty	Parts	,	of	which	Forty	are	published	;
到	是	完全的	在	六十	部分	,	的	哪个	四十	是	已发布	;

共分六十部分完成，其中四十部分已出版；

[iːtʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [fɔːr] [lɑːrdʒ] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɑːn] [stiːl] , [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [lə] - [ænd; ənd] [ˈʌðər]
each **containing** **Four** **large** **Engravings** **on** **Steel** **,** **by** **J** **.** **H** **.** **Le** **Keux** **and** **other**
每个 包含 四 大的 雕刻 在 钢 , 经过 J . H . 乐 - 和 其他
[ˈɑːrtɪsts] ,
Artists **,**
艺术家 ,

每件作品包含四幅由JH Le Keux和其他艺术家创作的大型钢版画，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ˈwʊdkʌt] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈletərˌpres] ; [praɪs] , [ɪn] [ˈmiːdiəm]
and **One** **or** **more** **Woodcuts** **,** **with** **Descriptive** **Letterpress** **;** **Price** **,** **in** **medium**
和 一 或者 更多的 木刻 , 和 描述性的 活版印刷 ; 价格 , 在 中等的
[ˈkwɔːrtoʊ] , 2s .
quarto **,** **2s** **.**
四开本 , 2s .

以及一幅或多幅木刻版画，附有描述性活字印刷；价格，中等四开本，2 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

" [ðə; ði] - [bəˈroʊniəl] [ænd; ənd] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [æn'tɪkwətiːz] - [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɪlɪŋz] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk]
" **The** **'** **Baronial** **and** **Ecclesiastical** **Antiquities** **'** **of** **Mr** **.** **Billings** **is** **the** **first** **work**
" 这 - 男爵 和 教会的 古董 - 的 先生 . 比林斯 是 这 第一的 工作
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

“比林斯先生的《男爵和教会古物》是第一部作品，

['iːðər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪkˈstent][ɔːr][ʌv; əv] [staɪl] ,
either **in** **point** **of** **extent** **or** **of** **style** **,**
任何一个 在 观点 的 程度 或者 的 风格 ,

无论是从范围还是风格上来说，

[hæz; həz] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [jet]
has **any** **claim** **to** **be** **regarded** **as** **a** **collection** **worthy** **of** **the** **remains** **yet**
有 任何 宣称 到 是 认为 作为 一个 收藏 值得 的 这 遗迹 然而
[sperd] [tuː; tə]['skɑːtlənd] .
spared **to** **Scotland** **.**
幸存 到 苏格兰 .

有任何理由称其为值得苏格兰保留下来的遗骸收藏品吗?

" — ['kwɔːrtərli]
" **—** **Quarterly**
" — 季刊

“-季刊

[rɪˈvjuː] .
Review **.**
审查 .

审查。

[məˈmɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] .
MEMORIALS **OF** **THE** **CASTLE** **OF** **EDINBURGH** **.**
纪念碑 的 这 城堡 的 爱丁堡 .

爱丁堡城堡的纪念碑。

[baɪ][dʒeɪmz][grænt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][kɜːr'kɔːldiː][ʌv; əv][greɪndʒ] " , & [siː] . & [siː] .

BY	James	Grant	,	Author	of	"	Memoirs	of	Kirkaldy	of	Grange	"	,	&	c	.	&	c	.
经过	詹姆斯	授予	,	作者	的	"	回忆录	的	柯卡尔迪	的	农庄	"	,	&	c	.	&	c	.

[wɪð; wɪθ] [twelv] [ˌɪlə'streɪʃəns] ,

With	Twelve	Illustrations	,
和	十二	插图	,

作者：詹姆斯·格兰特，《格兰奇的柯卡尔迪回忆录》等作品的作者。附十二幅插图。

[ɪn'greɪvd] [ɑːn] [wʊd] [baɪ]['brænstən] .

engraved	on	Wood	by	Branston	.
刻	在	木头	经过	布兰斯顿	.

由布兰斯顿雕刻在木头上。

[ɪn] [kraʊn] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [praɪs] 7s . 6d .

In	crown	octavo	,	Price	7s	.	6d	.
在	王冠	八开本	,	价格	7s	.	6d	.

八开本，价格 7 先令 6 便士。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ðæt] [hæv; həv]['fɔːlən][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] ,

"	Of	the	different	books	of	this	nature	that	have	fallen	in	our	way	,
"	的	这	不同的	图书	的	这	自然	那	有	倒下	在	我们的	方式	,

“在我们接触到的这类书籍中，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['iːkwəld] ['mɪstər] . ['grænts] - [mə'mɔriːəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

we	do	not	remember	one	that	has	equalled	Mr	.	Grant's	'	Memorials	of	the
我们	做	不是	记住	一	那	有	等于	先生	.	格兰特	-	纪念碑	的	这

['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['edɪnbərə] . - " — [ðə; ði]['spekteɪtər] .

Castle	of	Edinburgh	.	'	"	—	The	Spectator	.
城堡	的	爱丁堡	.	-	"	—	这	旁观者	.

我们记不起有哪部作品能与格兰特先生的《爱丁堡城堡纪念册》相媲美。”——《旁观者》

['mɛmˌwɑːrz][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] [kɜːr'kɔːldiː] [ʌv; əv] [greɪndʒ] , [naɪt] ,

MEMOIRS	AND	ADVENTURES	OF	SIR	WILLIAM	KIRKALDY	OF	GRANGE	,	Knight	,
回忆录	和	冒险	的	先生	威廉	柯卡尔迪	的	农庄	,	骑士	,

[kə'mændər] [ʌv; əv] [frentʃ] [hɔːrs] ,

Commander	of	French	Horse	,
指挥官	的	法语	马	,

格兰奇的威廉·柯卡尔迪爵士（骑士，法国骑兵指挥官）的回忆录和冒险经历

[lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['edɪnbərə] [fɔːr; fər]

Lord	of	the	Secret	Council	,	and	Governor	of	the	Castle	of	Edinburgh	for
主	的	这	秘密	理事会	,	和	州长	的	这	城堡	的	爱丁堡	为了

['meri] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] .

Mary	Queen	of	Scots	.
玛丽	女王	的	苏格兰人	.

苏格兰女王玛丽时期的秘密议会主席兼爱丁堡城堡总督。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːl] . , [poʊst][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [praɪs] 10s .

In	One	Vol	.	,	post	octavo	,	Price	10s	.
在	一	沃尔	.	,	邮政	八开本	,	价格	10s	.

一卷，后八开本，价格 10 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ɪn'diːd] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd]['hɪstri; 'hɪstəri][soʊ] ['rɪt(ə)n] , — [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [æt; ət][wʌns]
" It is seldom indeed that we find history so written , — in a style at once
" 它 是 很少 的确 那 我们 寻找 历史 所以 书面 , — 在 一个 风格 在 一次
['vɪgərəs] ,
vigorous ,
蓬勃 ,

"我们很少能找到这样写的历史著作——风格既铿锵有力，又引人入胜。"

[pər'spɪkjuəs] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .
perspicuous , and picturesque .
清晰的 , 和 如画 .

清晰明了，风景如画。

[ðə; ðiː] ['ɔθɜ-z] [hɑːrt] [ɪz] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zɪbɪts] , ['evər]
The author's heart is thoroughly with his subject ; and he exhibits , ever
这 作者的 心 是 彻底 和 他的 主题 ; 和 他 展品 , 曾经
[ænd; ənd][ə'nɑːn] ,
and anon ,
和 匿名 ,

作者对他的主题倾注了全部心血；他时不时地表现出，

['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld] ['skɑːtɪʃ] ['spɪrɪt] ,
flashes of the old Scottish spirit ,
闪光灯 的 这 老的 苏格兰 精神 ,

闪现出古老的苏格兰精神，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hæz; həz][nɑːt] [dɪ'keɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][lænd] .
which we are glad to believe has not decayed from the land .
哪个 我们 是 高兴的 到 相信 有 不是 腐烂的 从 这 土地 .

我们很高兴地相信它还没有从这片土地上消失。

" — ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] .
" — Blackwood's Magazine .
" — 黑木 杂志 .

——《布莱克伍德杂志》。

[leiz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['skɑːtɪʃ] [ˌkævə'liəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
LAYS OF THE SCOTTISH CAVALIERS , AND OTHER POEMS .
躺下 的 这 苏格兰的 骑士 , 和 其他 诗歌 .

苏格兰骑士之歌及其他诗歌。

[baɪ] ['wɪljəm] - ['eɪtən] , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['retərɪk] [ɪn][ðə; ðiː][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]
By William Edmonstoune Aytoun , Professor of Rhetoric in the University of
经过 威廉 - 艾顿 , 教授 的 修辞 在 这 大学 的
['edɪnbərə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .

作者：威廉·埃德蒙斯顿·艾顿，爱丁堡大学修辞学教授。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pendɪks] , [kən'teɪnɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['steɪtmənts] [ɪn] [mə'kɔːliz] "
With an APPENDIX , containing Examination of Statements in Macaulay's "
和 一个 附录 , 包含 考试 的 声明 在 麦考利 "
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
History of England ,
历史 的 英格兰 ,

附录包含对麦考利《英国史》中陈述的考察，

" ['relətɪv] [tuː; tə] ['greɪəm] [ʌv; əv] ['klævərˌhaʊs] .
" relative to Grahame of Claverhouse .
" 相对的 到 格雷厄姆 的 克拉弗豪斯 .

"与克拉弗豪斯的格雷厄姆有关。

[ɪn]['ɛfˌsiː'piː] . [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [praɪs] 9s .
In fcp . octavo , Price 9s .
在 联邦控制 . 八开本 , 价格 9s .

在 fcp. octavo，价格 9s。

" ['faɪnər]['bæləʤ][ðæn; ðən] [ðiːz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][boʊld][tuː; tə] [seɪ] , [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
" Finer ballads than these , we are bold to say , are not to be found in
" 更精细 民谣 比 这些 , 我们 是 大胆的 到 说 , 是 不是 到 是 成立 在
[ðə; ði]['læŋgwɪʤ] .
the language .
这 语言 .

"我们敢说，语言中找不到比这些更优美的民谣。"

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

" [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] ['skɑːtlənd][hæz; həz] [jet] [ə; eɪ]['poʊət] .
" A volume of verse which shows that Scotland has yet a poet .
" 一个 体积 的 诗 哪个 演出 那 苏格兰 有 然而 一个 诗人 .

"这是一部诗集，表明苏格兰仍然有一位诗人。"

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['faɪər] ,
Full of the true fire ,
满的 的 这 真的 火 ,

充满真挚的热情，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stəːz][ænd; ənd] [swelz] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [noʊt] — [naʊ] [sɪŋks][ɪn] ['keɪd(ə)ns] [sæd][ænd; ənd]
it now stirs and swells like a trumpet note — now sinks in cadences sad and
它 现在 搅拌 和 涌浪 喜欢 一个 喇叭 笔记 — 现在 水槽 在 节奏 伤心 和
[waɪld][æz; əz][ðə; ði][weɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪlənd] [dɜːrdʒ] .
wild as the wail of a Highland dirge .
荒野 作为 这 哀号 的 一个 高地 挽歌 .

它时而激昂澎湃，如同号角声；时而低沉哀婉，如同高地挽歌的哀号。

" — ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .
" — Quarterly Review .
" — 季刊 审查 .

——季度回顾。

[ðə; ði] [nuː] [stə'tɪstɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .
THE NEW STATISTICAL ACCOUNT OF SCOTLAND .
这 新的 统计 帐户 的 苏格兰 .

苏格兰新统计报告。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəmz] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [praɪs] 16l . 10s .
In Fifteen large Volumes octavo , Price 16l . 10s .
在 十五 大的 卷 八开本 , 价格 16l . 10s .

十五卷八开本，定价16英镑10先令。

[ðə; ði] ['kauntiz] [meɪ] [bi:; bi] [hæd; həd] ['seprətli] .
The Counties may be had separately .
这 县 可能 是 有 分别地 .

各县可以分开划分。

['wɪljəm] ['blækwud] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] - .
William Blackwood and Sons , Edinburgh , and 37 .
威廉 黑木 和 儿子们 , 爱丁堡 , 和 - .

威廉·布莱克伍德父子公司，爱丁堡，以及 37。

['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , ['lʌndən] .
Paternoster Row , London .
帕特诺斯特 排 , 伦敦 .

伦敦帕特诺斯特街。

[nekst] [wi:k] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] [θri:] [vɑ:lz] .
Next Week will be published , in Three Vols .
下一个 星期 将要 是 已发布 , 在 三 卷 .

《下周》将以三卷本的形式出版。

8vo . , [praɪs] 2l .
8vo . , Price 2l .
8vo . , 价格 2l .

8开本，价格2升。

8s .
8s .
8s .

8秒。

[ə; eɪ] ['glɑ:səri] [ʌv; əv] [tɜ:rmz] [ju:st] [ɪn] ['gri:ʃn] , ['roʊmən] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['gɑ:θɪk]
A GLOSSARY OF TERMS USED IN GRECIAN , ROMAN , ITALIAN , and GOTHIC
一个 词汇表 的 条款 用过的 在 希腊 , 罗马 , 意大利语 , 和 哥特
['ɑ:rkɪtektʃər] ,
ARCHITECTURE ,
建筑学 ,

希腊式、罗马式、意大利式和哥特式建筑术语表

[ɪg'zɛmplə,faɪd][baɪ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ˌilə'streiʃəns] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][best]
exemplified by upwards of Eighteen Hundred Illustrations drawn from the best
举例说明 经过 向上 的 十八 百 插图 绘制 从 这 最好的
[ɪg'zæmpəlz] ,
Examples ,
示例 ,

举例说明，收录了从最佳范例中选取的一千八百多幅插图。

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n] [wʊd] [baɪ]['dʒu:ɪt][ænd; ənd] ['ʌðər] ['emɪnənt]['ɑ:rtɪsts] .
and Engraved on Wood by Jewitt and other eminent Artists .
和 刻 在 木头 经过 朱伊特 和 其他 杰出 艺术家 .

由 Jewitt 和其他著名艺术家雕刻在木头上。

[dʒɑ:n] ['henri] ['pɑ:kə] , ['ɑ:ksfərd][ænd; ənd] ['lʌndən] .
John Henry Parker , Oxford and London .
约翰 亨利 帕克 , 牛津 和 伦敦 .

约翰·亨利·帕克，牛津和伦敦。

[soʊld]['ɔ:lsoʊ][baɪ][di:] . ['bəug] , [fli:t] [stri:t] .
Sold also by D . Bogue , Fleet Street .
卖 还 经过 D . 博格 , 舰队 街道 .

D. Bogue（舰队街）也有售。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [wɜːrk] [ɑːn] ['nɪnəvə] .
THE LATEST WORK ON NINEVEH .
这 最新的 工作 在 尼尼微 .

关于尼尼微的最新研究成果。

[naʊ] ['redi] , [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [pleɪts] [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] , [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
Now ready , Fourth Edition , with upwards of 100 Plates and Woodcuts , 2 vols .
现在 准备好 , 第四 版 , 和 向上 的 - 盘子 和 木刻 , 2 卷 .

现已出版，第四版，包含 100 多幅版画和木刻，共 2 卷。

8vo . , 36s .
8vo . , 36s .
8vo . , 36s .

8开本，36先令。

['nɪnəvə] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'meɪnz] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] .
NINEVEH AND ITS REMAINS : being a Narrative of Researches and Discoveries amidst the Ruins of Assyria .
尼尼微 和 它是 遗迹 : 存在 一个 叙述 的 研究 和 发现 在……之中 这 废墟 的 亚述 .

尼尼微及其遗迹：亚述废墟中的研究与发现叙事。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæl'diːən] ['kristʃənz] [ʌv; əv] [ˌkɜːdi'staːn] ; [ðə; ði] ['jɛzɪdiz] , [ɔːr] ['dev(ə)l] - ['wɜːʃɪpə] ;
With an Account of the Chaldean Christians of Kurdistan ; the Yezidis , or Devil - worshippers ;
和 一个 帐户 的 这 迦勒底人 基督徒 的 库尔德斯坦 ; 这 雅兹迪人 , 或者 魔鬼 - 信徒 ;

附有库尔德斯坦迦勒底基督徒、雅兹迪人（或称魔鬼崇拜者）的记述；

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] [aːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'sɪriːənz] .
and an Enquiry into the Manners and Arts of the Ancient Assyrians .
和 一个 询问 进入 这 礼仪 和 艺术 的 这 古老的 亚述人 .

以及对古代亚述人风俗艺术的研究。

[baɪ] ['ɑːstɪn] [eɪtʃ] . [leəd] , [diː] . [siː] . [el] .
By Austen H . Layard , D . C . L .
经过 奥斯汀 H . 莱亚德 , D . C . L .

作者：奥斯汀·H·莱亚德，DCL

" [ðɪs] [ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] ,
" This is , we think , the most extraordinary work of the present age ,
" 这 是 , 我们 思考 , 这 最多 非凡的 工作 的 这 展示 年龄 ,

“我们认为，这是当今时代最杰出的作品。”

['weðər] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [dis'kʌvəriz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] , [ɪts] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['bɪblɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
whether with reference to the wonderful discoveries it describes , its remarkable verification of our early biblical history ,
无论 和 参考 到 这 精彩的 发现 它 描述 , 它是 卓越 确认 的 我们的 早期的 圣经 历史 ,

无论是就其所描述的奇妙发现而言，还是就其对早期圣经历史的卓越验证而言，

[ɔːr] [ðə; ði] ['tælənt] , ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɔːθər] .
or the talent , courage , and perseverance of its author .
或者 这 天赋 , 勇气 , 和 毅力 的 它是 作者 .

或者说是作者的才华、勇气和毅力。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [bruːsɪz] [ænd; ənd] ['mʌŋgoʊ] ['pɑːrks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr]

We	have	had	our	Bruces	and	Mungo	Parks	,	as	well	as	our
我们	有	有	我们的	布鲁斯	和	蒙戈	公园	,	作为	出色地	作为	我们的

['pærɪ] , ['fræŋklɪn] , [bæks] , [ænd; ənd] [rɑːs] ,

Parrys	,	Franklins	,	Backs	,	and	Rosses	,
格挡	,	富兰克林	,	背部	,	和	罗斯	,

我们曾有过布鲁斯和蒙戈·帕克，也曾有过帕里、富兰克林、巴克和罗斯。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kwestʃən] ['weðər] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɔːr] [ə; eɪ] [mɔːr] ['entərpraɪzɪŋ] ['trævələr]

but	we	question	whether	a	more	enlightened	or	a	more	enterprising	traveller
但	我们	问题	无论	一个	更多的	开明	或者	一个	更多的	进取	游客

[ðæn; ðən] ['mɪstər] . [leəd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːdərn]

than	Mr	.	Layard	is	to	be	met	with	in	the	annals	of	our	modern
比	先生	.	莱亚德	是	到	是	遇见	和	在	这	志	的	我们的	现代的

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . " — [frʌm; frəm]

English	history	.	"	—	From
英语	历史	.	"	—	从

但我们不禁要问，在现代英国历史的编年史中，是否还能找到比莱亚德先生更具远见卓识或更具进取精神的旅行家呢？

——摘自

[ðə; ði] [taɪmz] .

the	Times	.
这	《时代周刊》	.

《泰晤士报》。

[dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] .

John	Murray	,	Albemarle	Street	.
约翰	默里	,	阿尔伯马尔	街道	.

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

['ɜːrli] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

EARLY	FATHERS	OF	THE	ENGLISH	CHURCH	.
早期的	父亲们	的	这	英语	教会	.

英国教会早期教父。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [wɜːrks] , [ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuːd] [baɪ] ['wɑːʃbɔːrn] , - .

IMPORTANT	SERIES	of	ECCLESIASTICAL	WORKS	,	Re	-	issued	by	WASHBOURNE	,	18	.
重要的	系列	的	教会的	作品	,	关于	-	发布	经过	沃什伯恩	,	-	.

重要教会作品系列，由 WASHBOURNE 重新发行，18。

[nuː] [brɪdʒ] [striːt] , [ænd; ənd] ['nʌt] , - .

New	Bridge	Street	,	and	NUTT	,	270	.
新的	桥	街道	,	和	坚果	,	-	.

新桥街，以及 NUTT，270。

[strænd] .

Strand	.
斯特兰德	.

线。

- - ['ɑːprə] ['ɑːmniə] .

BEDÆ	VENERABILIS	OPERA	OMNIA	.
-	-	歌剧	奥米尼亚	.

BEDÆ VENERABILIS OMNIA 歌剧院。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf]

Accompanied	by	an	English	Translation	of	the	Historical	Works	,	and	a	Life
伴随	经过	一个	英语	翻译	的	这	历史	作品	,	和	一个	生活

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] .

of	the	Author	.
的	这	作者	.

附有历史著作的英文译本和作者传记。

[twelv] [vɑːlz] . , 8vo . , 6l .
Twelve vols . , 8vo . , 6l .
十二 卷 . , 8vo . , 6l .

十二卷，8开本，6升。

6s . , [rɪ'djʊst] [tuː; tə] 3l .
6s . , reduced to 3l .
6s . , 减少 到 3l .

6 秒，减至 3 升。

3s .
3s .
3s .

3秒。

" [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['biːdz] [wɜːrks] [ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒaɪlz] ,
" A new Edition of Bede's Works is now published by Dr . Giles ,
" 一个 新的 版 的 贝德的 作品 是 现在 已发布 经过 博士 . 吉尔斯 ,

“吉尔斯博士现已出版新版比德著作集。”

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ə'mʌŋst] [ˌem 'es] . ['treʒərz] ,
who has made a discovery amongst MS . treasures ,
WHO 有 制成 一个 发现 在 多发性硬化症 . 宝藏 ,

谁在MS.宝藏中发现了什么?

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['skersli] [feɪl][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['æŋgloʊ] - ['sæksənz] ['hɔmiliz] [ɪn]
which can scarcely fail of presenting the Venerable Anglo - Saxon's Homilies in
哪个 能 几乎 失败 的 呈现 这 可敬 盎格鲁 - 撒克逊人的 布道 在
[ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['trʌstwɜːrði] [fɔːrm][ðæn; ðən][ðə; ði] [pres] [hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [prə'duːst] [ðem; ðəm] .
a far more trustworthy form than the press has hitherto produced them .
一个 远的 更多的 值得信赖的 形式 比 这 按 有 迄今为止 生产 他们 .

这无疑会以比报刊迄今为止所出版的版本更值得信赖的形式，呈现这位受人尊敬的盎格鲁-撒克逊人的讲道集。

" — [soʊmz] -
" — Soames '
" — 索姆斯 -

——索姆斯

[noʊt] ['mɒsˌhaɪm] , ['vɑːl] .
Note Mosheim , vol .
笔记 莫斯海姆 , 卷 .

参见 Mosheim，第 1 卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

- ['ɑːprə] .
ALDHELMI OPERA .
- 歌剧 .

阿尔德赫尔米歌剧。

8vo . , 10s .
8vo . , 10s .
8vo . , 10s .

8开本，10先令。

6d . , [rɪ'djʊst] [tuː; tə] 6s .
6d . , Reduced to 6s .
6d . , 减少 到 6s .

6d，减至 6s。

['ældhɛlm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ʃɝːbɝn] , - - - .
Aldhelm was the first Bishop of Sherborne , 705 - 709 .
阿尔德海姆 曾是 这 第一的 主教 的 谢伯恩 , - - - .

阿尔德赫姆是舍伯恩的第一任主教，任期为 705 年至 709 年。

- ['ɑːprə] ['ɑːmniə] .
BONIFACII OPERA OMNIA .
- 歌剧 奥米尼亚 .

BONIFACII OPERA OMNIA.

[tuː] [vɑːlz] . , 21s . , [rɪ'djʊst] [tuː; tə] 12s .
Two vols . , 21s . , reduced to 12s .
二 卷 . , 21s . , 减少 到 12s .

两卷，21先令，减至12先令。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pɑːsl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [huːz] ['mɑːrtərdəm] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .
The English Apostle to the Germans , whose Martyrdom took place in 754 .
这 英语 使徒 到 这 德国人 , 谁 殉道 采取 地方 在 - .

被誉为"德国人的英国使徒"的约翰，于公元754年殉道。

- ['ɑːprə] .
LANFRANCI OPERA .
- 歌剧 .

兰弗兰西歌剧院。

[tuː] [vɑːlz] . , 8vo . , 21s . , [rɪ'djʊst] [tuː; tə] 12s .
Two vols . , 8vo . , 21s . , reduced to 12s .
二 卷 . , 8vo . , 21s . , 减少 到 12s .

两卷，8开本，21先令，减至12先令。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest] .
The first Archbishop of Canterbury after the Conquest .
这 第一的 大主教 的 坎特伯雷 后 这 征服 .

征服之后的第一任坎特伯雷大主教。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [gɪv] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm]
His letters give a lively picture of the state of things in the reign of William
他的 信件 给 一个 热闹 图片 的 这 状态 的 事物 在 这 在位 的 威廉
.
:
.

他的信件生动地描绘了威廉统治时期的局势。

- - ['ɑːprə] ['ɑːmniə] , & [siː] . [eɪt] [vɑːlz] . , 8vo . , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 4l . 16s
THOMÆ CANTUARIENSIS OPERA OMNIA , & c . Eight vols . , 8vo . , published at 4l . 16s
- - 歌剧 奥米尼亚 , & c . 八 卷 . , 8vo . , 已发布 在 4l . 16s
.
:
.

托马·坎图亚歌剧 OMNIA 等。八卷，八卷，出版于 4l。 16秒。

[ðɪs] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['letərz] ['fəuliət] , [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['hɜːrbərt] [ʌv; əv] ['bɒʃəm] .
This includes the Letters Foliot , and Works of Herbert of Bosham .
这 包括 这 信件 叶片 , 和 作品 的 赫伯特 的 博沙姆 .

其中包括赫伯特·博沙姆的《书信集》和《作品集》。

- - [æd] - [iː] . , [ˌes 'tiː] . - , - .
ARNULFI EPISTOLÆ ad HENRICUM II . , ST . THOMAM , Arbh .
- - 广告 - 二 . , 英石 . - , - .

ARNULFI EPISTOLÆ ad HENRICUM II.，圣。托马斯，Arbh。

[kænt] . , [et]['ɑːlioʊs] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə] 6s .
Cant . , **et** **Alios** , **reduced** **to** **6s** .
不能 . , 等 阿里奥斯 , 减少 到 6s .

Cant. 等人，减少到 6 秒。

[ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] ['henri] [ænd; ənd] ['tɔməs] - ['bekɪt] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
The **Letters** **to** **Henry** **and** **Thomas** **à** **Beckett** **are** **curious** **and** **interesting** .
这 信件 到 亨利 和 托马斯 - 贝克特 是 好奇的 和 有趣的 .

致亨利和托马斯·贝克特的信件既奇特又有趣。

[dʒoʊ 'ænɪs] - ['ɑːprə] ['ɑːmniə] .
JOANNIS **SARESBERIENSIS** **OPERA** **OMNIA** .
约翰尼斯 - 歌剧 奥米尼亚 .

乔尼斯·萨雷斯伯里安西斯歌剧 OMNIA。

[faɪv] [vɑːlz] . , 8vo . , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 2l . 12s .
Five **vols** . , **8vo** . , **published** **at** **2l** . **12s** .
五 卷 . , 8vo . , 已发布 在 2l . 12s .

五卷本，8开本，定价2英镑12先令。

6d . , [rɪ'djʊst] [tuː; tə] 1l . 10s .
6d . , **reduced** **to** **1l** . **10s** .
6d . , 减少 到 1l . 10s .

6便士，减至1英镑10先令。

[frend] [ænd; ənd] [kən'tempərəri] [ʌv; əv] ['tɔməs] - ['bekɪt] .
Friend **and** **Contemporary** **of** **Thomas** **à** **Beckett** .
朋友 和 当代的 的 托马斯 - 贝克特 .

托马斯·贝克特的挚友和同时代人。

['petri; 'piːtri] - ([bæθ] - .)
PETRI **BLESENSIS** **(** **Bath** **Archiad** **.** **)**
培养皿 - (洗澡 - .)

PETRI BLESENSIS（巴斯阿奇亚德）

['ɑːprə] ['ɑːmniə] .
OPERA **OMNIA** .
歌剧 奥米尼亚 .

歌剧全集。

[fɔːr] [vɑːlz] . , 8vo . , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 2l .
Four **vols** . , **8vo** . , **published** **at** **2l** .
四 卷 . , 8vo . , 已发布 在 2l .

四卷，八开本，21英镑出版。

2s . , [rɪ'djʊst] [tuː; tə] 1l .
2s . , **reduced** **to** **1l** .
2s . , 减少 到 1l .

2 秒，减至 1 升。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs] .
His **historical** **writings** **are** **highly** **valuable** **and** **curious** .
他的 历史 著作 是 高度 有价值的 和 好奇的 .

他的历史著作极具价值，引人入胜。

[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['sɪriːz] , [ɪn] ['θɜːrti] - [faɪv] ['vɑːljəmz] 8vo . , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 19l .

This	Important	and	Valuable	Series	,	in	Thirty	-	five	Volumes	8vo	.	,	published	at	19l	.
这	重要的	和	有价值的	系列	,	在	三十	-	五	卷	8vo	.	,	已发布	在	19l	.

这套重要而珍贵的系列丛书共 35 卷，8 开本，出版于 191 年。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d . , [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɔːfərd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'djʊst] [praɪs][ʌv; əv] 9l .

6d	.	,	are	at	present	offered	at	the	reduced	price	of	9l	.
6d	.	,	是	在	展示	提供	在	这	减少	价格	的	9l	.

6d，目前以 9l 的优惠价格出售。

[fɔːr; fər][ðə; ði][set] .

for	the	set	.
为了	这	放	.

为该套装。

[en] . [biː] . [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] ['biːɪŋ] [smɔːl] , ['ɜːrli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .

N	.	B	.	The	number	of	copies	being	small	,	early	application	should	be	made	.
N	.	B	.	这	数字	的	副本	存在	小的	,	早期的	应用	应该	是	制成	.

注意：由于份数较少，请尽早申请。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .

Printed	by	Thomas	Clark	Shaw	,	of	No	.	8	.
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .

New	Street	Square	at	No	.	5	.
新的	街道	正方形	在	不	.	5	.

新街广场 5 号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

New	Street	Square	,	in	the	Parish	of	St	.	Bride	,	in	the	City	of	London	;
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	.	新娘	,	在	这	城市	的	伦敦	;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .

and	published	by	George	Bell	,	of	No	.	186	.
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Fleet	Street	,	in	the	Parish	of	St	.	Dunstan	in	the	West	,	in	the	City	of	London	,
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .

Publisher	,	at	No	.	186	.
出版商	,	在	不	.	-	.

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - , - .

Fleet	Street	aforesaid	.	—	Saturday	,	June	29	,	1850	.
舰队	街道	上述	.	—	周六	,	六月	-	,	-	.

上述舰队街——1850 年 6 月 29 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神